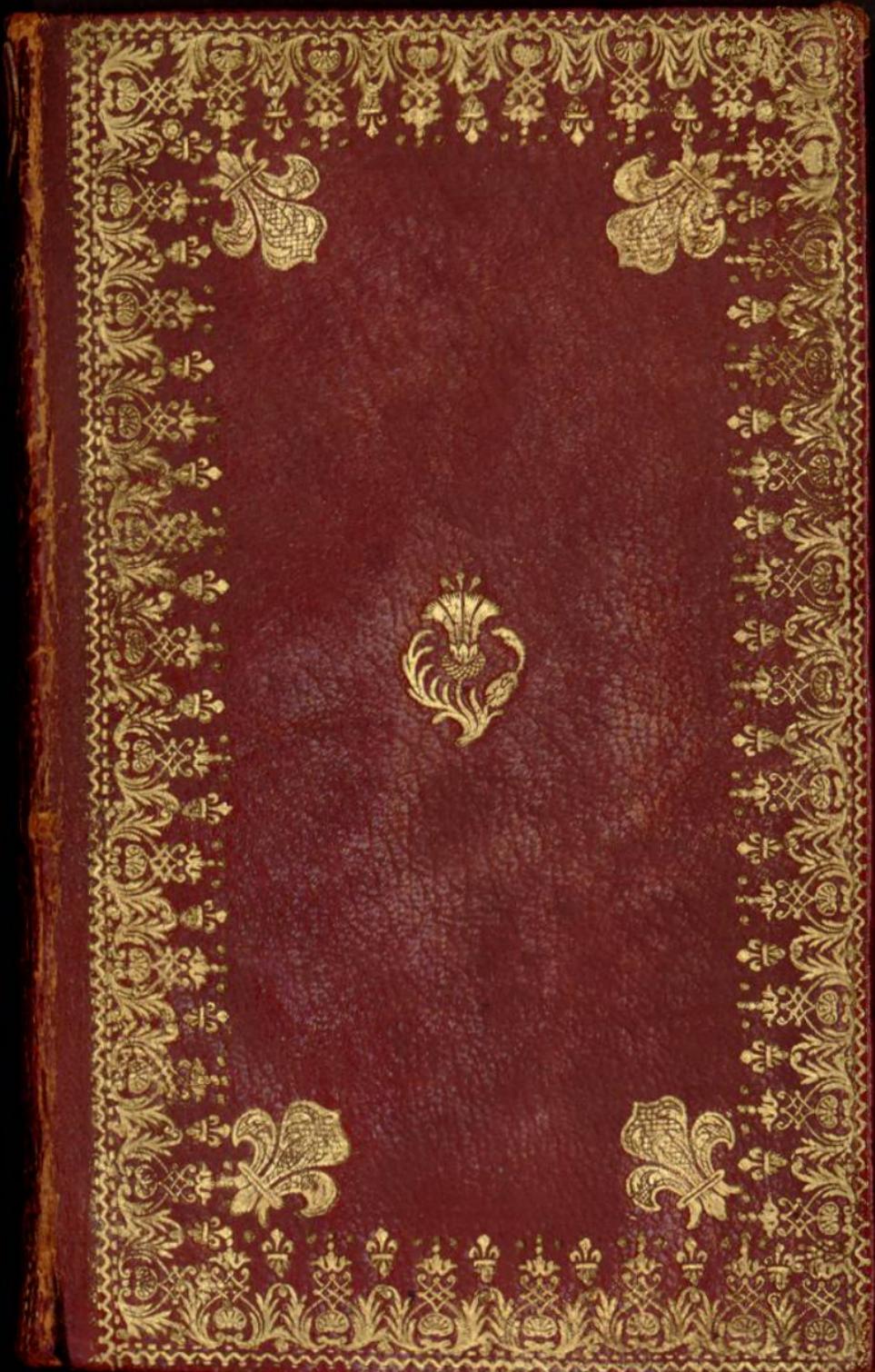


252

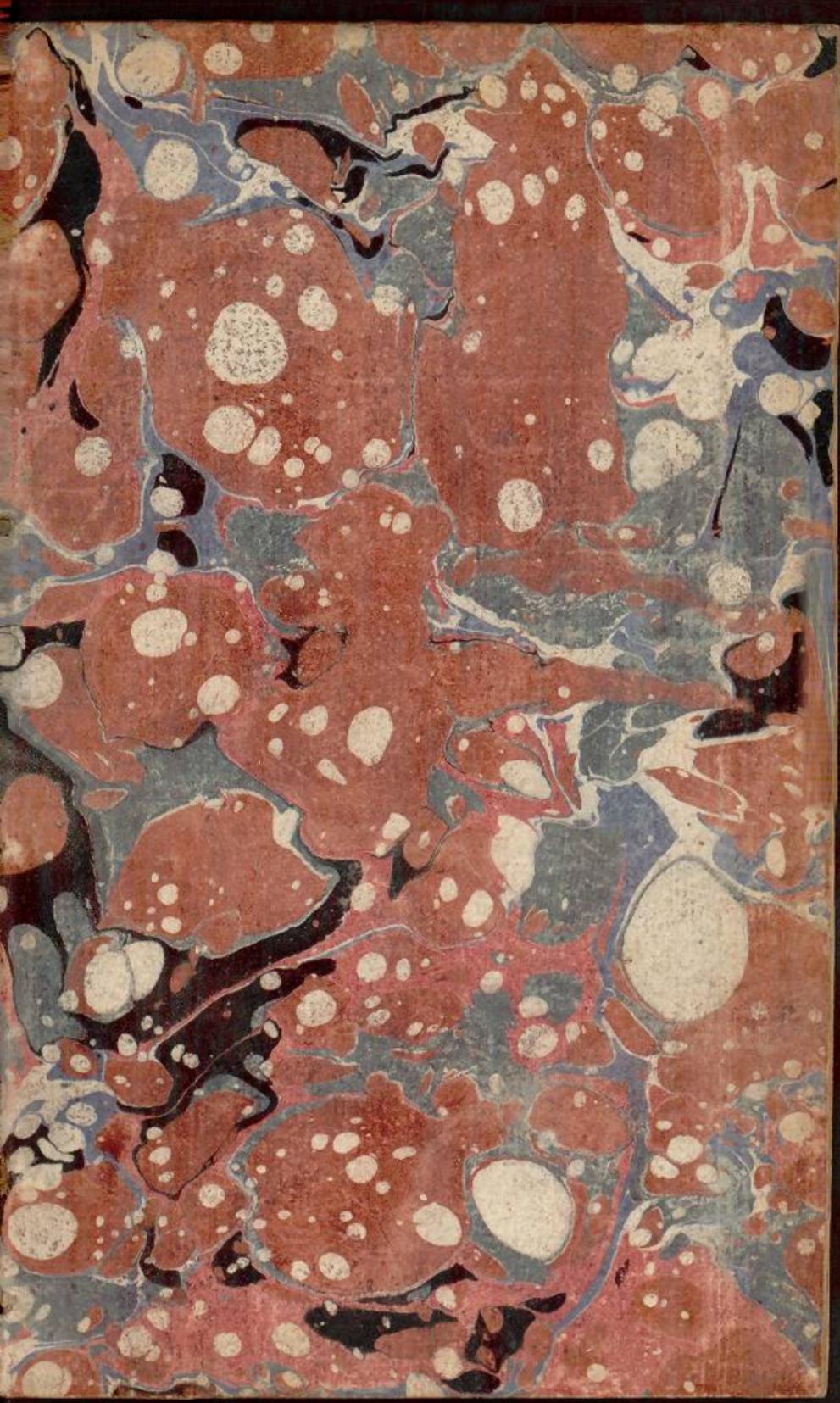
RAMEL

GOUJON









coll.

42

350

J. A.  
m.

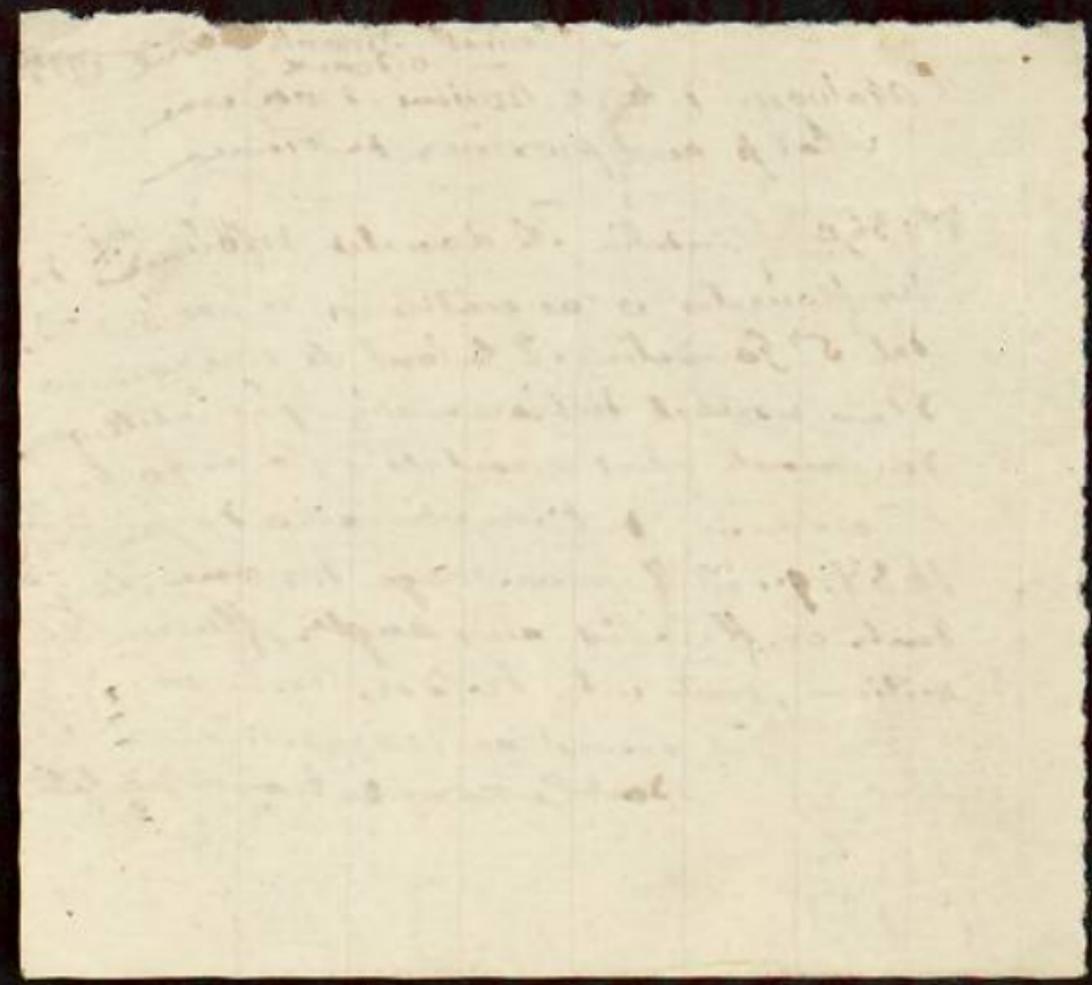
Moumpto-Picardie  
2500 francs  
Maril 1913

Catalogue de livres anciens et modernes  
relatifs aux provinces de France

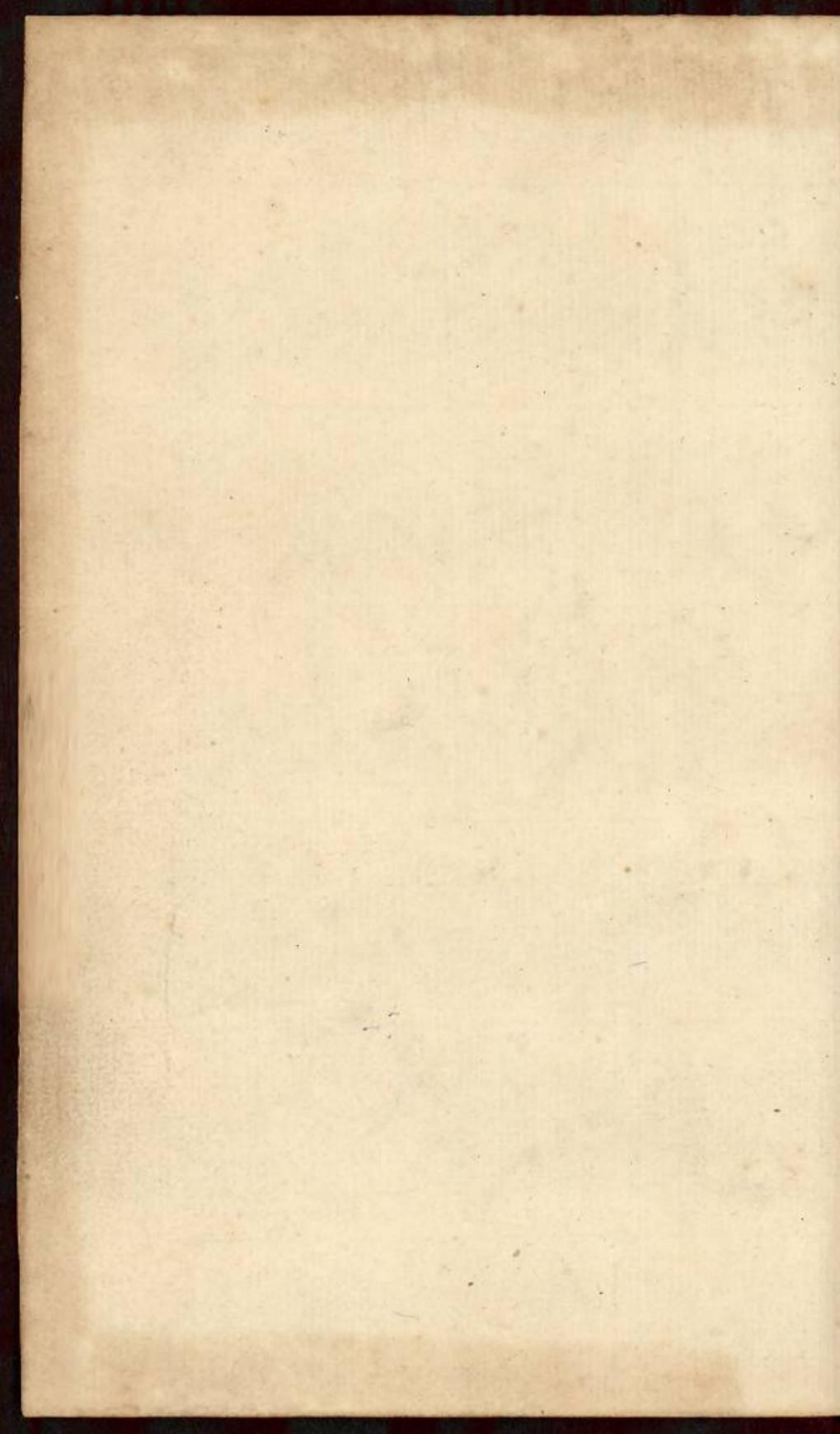
n° 1350 Goudelin. Le Rameau Mourant de  
tros fleuratos & tros gentilitez de tros Sontals  
del 5<sup>e</sup> Goudelin. & le tout de courouxne  
d'un noubel dictionnaire per intellegence  
des moutz jolies escrtois de la longe peninsule  
& Toulousse. &c l'imprimarie de Jean Boissard  
1688. q. in-8 mar. rouge dor. orné, large  
dev. av. fl. de lis aux angles, fleuron au  
milieu, front. int. fr. dor (rel. anc).

Bel exempl. ayant appart. au comte  
de Clermont dont le nom se trouve sur la tit.

1<sup>re</sup> édition



Rsp PF XVII-211 b6



*u. a. M. à O. d. Clément.*

LE  
**RAMELET**  
**MOVNDI** *Rey XVII. 816*  
DE  
**TRES FLOVRETOS.**

*O LAS GENTILESSOS*

*de tres Boutados*

Del' S<sup>r</sup> GOVDELIN.

*ET LE TOVT SE COVROVNO D'VN*  
*noubé Dictiounari per intelligenço des mouts*  
*plus escartats de la lengo Francezo.*



A TOVLOVSO.

De l'Imprimario de IAN BOVDO, Imprimut  
Ordinari del Rey, à l'Enseigno de S. Ian,  
prép del Couletge de Fouis. 1638.

*Ambe Pribilete del Rey.*

*L. A. B.*

RAMEL

MONADI

THESE PROVERBES

O LAS CEMITELLOS

APE MAMBOYOS

DAS GODEIN

ELAS TORTAS EN ELONMO

ELAS TORNADAS EN LAZ

MARIAZ

ELAS TORNADAS EN LAZ

MARIAZ





**A** *MOVSSVR GOVDELI,*  
*La cinquiémo Merbeilho*  
*de Toulouso.*

**L** A bélo Paulo, Sant Sarni,  
 Nous faran toutjour soubeni  
 De las merbeilhos de Toulouso,  
 Ambe'l Bafacle é Mateli:  
 Mai per la rendre plus glouriouso  
 Y cal ajusta Goudeli.

D. ROVGVIE'



A MOVSSVR DE GOVDELI,  
A l'aunou de soun Ramelet  
Moundi.

*S O V N E T.*

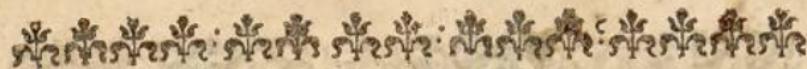
**M**E brembo de prumié qu'anabi à las escolos,  
Et que l' atilquet as dits, & le saquet al bras,  
Yeu fasò jouts le Poun brounzi mant yn peyras,  
Toun Ramelet Moundi fourec mas bessarolos.

Alabets, coum'vn gril que fourrupo chaucholos,  
Yeu chucabi tas flous milhou que bi-poucras,  
Et n'éri plus rabit, plus redoun, & plus gras,  
Que s'auguessi claquat pastissous o rousolos.

Aro que soun mountat dinquios al Catounet,  
Me gausatio jouga l'emmolle del bounet  
Que puléau s'esfatan las pýros de Naurozo,

L'alo dessinjara Garono de barbéaus,  
Puleau la Marioun perdra sous Oclimbéaus,  
Que l' *Ramelet Moundi*, se péndo dins Toulouzo,

*D E S E S G A V X.*



A MOVSSV GOVDELI,

*Sur la Tresiémo Floureto de  
soun Ramelet.*

D I Z E N.

**D**Ans sas besiados invencius,  
GOVDELI, ta Muso nous  
charmo ;

As pus péfous, as pus aurius  
Douxomen embelino l'armo :  
Per tout refoffo vnencomen  
D'Esperit é de jutjomen :  
Més d'acò mémomen m'agrado,  
Que sa FLOVRETO s'esplandis  
A l'oumbro del gran CAMINADO,  
Qu'es la Flou des braves Moundis.

DOVIAT.

À MOVSSVR GOVDELI

sur soun Segoun Broutouynt

*EPIGRAMMO.*

**A** Queste Broutou noubelet  
Nou cren pas le que tout au  
taillo,

Loung tens a que toun Ramelet  
Li trinquéç tout estrous fa daillo.

CASAVBON.

LE DIC-

See end. Le Dictionnaire

Городище въ сърцето на България

Лудогорският музей

Софийска област

София 2014 г.

Изследвания и изложби

Изложбата е организирана от

Лудогорският историко-археологически музей

и е подпомогната от

Българската асоциация на музеи и художествени галерии

и Европейския институт за култура и наука

и е подпомогната от

Българската асоциация на музеи и художествени галерии

и Европейския институт за култура и наука

и е подпомогната от

Българската асоциация на музеи и художествени галерии

и Европейския институт за култура и наука

и е подпомогната от

Българската асоциация на музеи и художествени галерии

LE DIO



# A MAGNIFIC, GRAN, ET DE TOVT BRABE SEIGNOV ADRIEN DE MOVNLVC.

Prince de Chabanes, Conte de Carmain, Barou de Montesquiiü, San-felix, Labastido, San-julia, & autres locs: Conseillé del Rey, en sous Counsels d'Estat & Pribat: Capitani de cinquante homes d'armos de sas Ordonnanços; Gouverneur & Loctenent general per sa Majestat al pays de Fouïs, térras soubiranos d'Aumeczan & Andorro.

**G**RAN MOVSSVR,  
*Le Ramelet Moundi descubert per un esprit nenet coussi qui com a pres ouey couratge de bons beni*

fa la rebelencio , coumo à la Flou des  
brabes Esprits , & couratges à probo  
de touto poou. Ramelet , es le noum  
d'un piloutet de cuncepcius acata-  
dos que desiron se releba jouts bostre  
Noum , que rebouffo de glorio , en-  
tournejat de cent titres hounourables.  
Nostros flouretos escassopenos tiraon  
le cap , que le Tens Aujoulet emplu-  
mat éro prest de lour coupa l'hérbo  
jouts le pé ; le Chichet de l'Embejo  
courriò tabe per las blazi de sas en-  
fecidos alenados ; Quand Pallas de  
prim abord embalaузis l'un & le fa  
demourà couch , à l'autre trinco la  
dailho destrouis en estrous. Le Soulel  
payre coumu de toutos flous , coumen-  
ço de pugni sul pu naut tucoulet de  
Parnasso per beze s' aquestos merit un  
vn cop d'el fabourable , més el s'abiso  
que n'an de re besoun , perque se soun

esplandidos jouts la filho armado de  
Iupiter. Bous & Pallas éts uno me-  
tisso causo , car elo n'es qu'un ren-  
countre miraculos de Sagesto, de Ba-  
lou , de Sabe , tres raras qualitats  
qu'en bons huroisomen se trobon , &  
formon un Tout de perfecciu. Aque-  
lo propio Brabetat me gardo de recer-  
ca la de bostres Aujols, grandissimes  
Capitanis & Mareschals de Franço,  
de qui les belis cops pourtats à bras  
birat al miéy de las armados enemi-  
gos encaro repoumpissen, encaro ne ti-  
ron l'Echo per toutis les coufins de  
l'Europo. Bous, lour digne Nebout,  
n'abéts pas mens d'adresso ny d'ar-  
diesso tout cop que per le serbici de sour  
inbinciblo Majestat cal mena l'ene-  
mic à jubé. Aprép la guérro ben la  
Pats, d'amb'elo las Filhos de Me-  
morio que vous cridon à lour douces

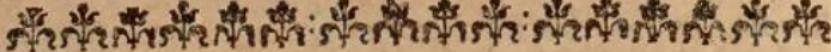
exercicis , & labéts bostre bel esprit  
desplego sas raretats per graba bostre  
Noum sul malbre de l'Eternitat.

Nou m'y fau pas à segui la Mar  
de bostro louianjo dan le negofol de ma  
flaquiero , me cali : soulomen demandi  
que la bouno boulountat s'emmérse  
per la manco del poude. Agradats  
dounc , Magnific , Gran , & de tout  
Brabe MOVNLVC , que le Ra-  
melet Moundi s'azoumbre jouts las  
courounos dounados & diugudos à  
bostre meriti. Qui le bous presento  
dan touto rebelencio , coiio milo ser-  
bicis dedins l'armo per les espeli quand  
bous placio l'hounoura d'autant de  
coumandomens , coumo .

MONSEIGNOV,

Bostre bertadiéromen tout entié  
serbitou.

GOVDELIN.



SVR LE BOVQVET TOLOSAIN  
dedié à Monsieur le Comte de Carmagn.

STANCES , à l'Autheur.

**I**Ngenieux ouurier, monstre nous où tu pris  
Les fleurs de ce Bouquet si riche de merueilles,  
Qu'il parfume de musc & d'ambre les esprits  
Si tost qu'il est flairé des yeux ou des oreilles.

Quel Demon si puissant garde ses belles fleurs  
Que l'Esté qui nous brusle, & l'Hyuer qui nous gele  
N'osent gaster l'esmail de leurs vives couleurs  
Laissant à leur Printemps la jeunesse éternelle.

Non non, d'un tel Bouquet ne te d'y point l'Autheur  
Il ne faut qu'un mortel tant d'oser se permettre ,  
C'est Phœbus qui le fist du temps qu'il feut Pasteur  
Et qu'Amour le faisoit fouspirer pour Admete.

Mais quelque aveugle fort t'a ce beau gage acquis  
Puis qu'estant d'un humeur si prodigue & si fole  
Tu fais en le donnant un present plus exquis  
Que si tu donnois l'or du Gange & du Pactole.

I'erre: tant de clarté guidant ton jugement  
Et ton Bouquet ayant tant de graces aimables,

Tu ne t'en voudrois pas priuer si librement  
Si tu n'auois l'esprit d'en faire de semblables.

Ton esprit se descouure à sçauoir façonner  
Ce chef d'œuvre tissu d'un artifice insigne,  
Et ta prudence luit à le sçauoir donner,  
En l'offrant à celuy qui sur tous en est digne.

Or t'estant ja rendu si docte Bouquetier  
Il ne faut plus meshuy qu'aux bouquets tu t'adonnes:  
Mais tu dois courageux releuer ton mestier  
Et te rendre bon maistre à faire des couronnes.

Et puis que du saint Mont les pas te sont ouuerts,  
Pardonnat magnanime à l'humblé hōneur des herbes  
Permettoy desbrancher les lauriers touſtours verds  
Pour couronner MON LV C des rameaux plus ſu-  
perbes.

Qui peut mieux meriter les lauriers genereux  
Qu'un cœur dans les combats invincible & sans  
crainte?  
Qui les doctes lauriers? qu'un esprit vigoureux  
Qui comprend tous les arts de la neuuaine sainte.

Mais pourquoy sans raison m'enflant de mots  
guerriers.

Veux ie que des Bouquets aux couronnes tu passes,  
Si tes Bouquets ont tout, & myrthes & lauriers,  
Et les fureurs de Mars, & les douceurs des Graces.

D A N T.

---

## SONNET.

**S**i la Naiueté s'enfle d'ambition  
En ces vers inspirez de filles de Memoire,  
C'est qu'elle entre en debat avec l'inuention,  
Car chacune prezend de ce Bouquet la gloire.

L'une, sans rien farder, d'une douce action,  
Faisant couler le vers se promet la victoire :  
L'autre éclot mainte idée en sa perfection  
Et pour ses nouveautez s'en veut bien faire accroire.

Or comme pour l'honneur ces deux sont en debat,  
Entre tous les beaux vers naist un pareil combat,  
Où ce Bouquet fait voir ses graces nompareilles ;  
Sur ces fleurs la victoire à son val arresté  
Et pour l'inuention & la naiueté  
Tout viendra desormais ceder à ses merueilles.

Amanecera T.

---

## SONNET.

**Q**ue le Temps à sur tout un redouable Empire  
Les miracles de l'Art ced nt à son pouvoir,  
Et tout ce que ça bas la Nature fait voir,  
Encontre ses efforts tous les iours deuient pire.

Des fureurs seulement que Caliope inspire  
Les ouvrages diuins exempts de ce devoir  
Sont des oracles saintz qui nous font recevoir  
Ce beau renom de Gloire où tout le monde aspire.

Tolose insque icy tu auois bien c'est heur  
Que pour mille ornementz qui comblient ta grandeur  
Tu te pouuois vanter d'estre la Nompareille :  
Mais de tant de beautés tu as parl'Uniuers  
Alors pour tout iamais espandu la merueille  
Que tu as enfanté ces admirables vers.

N.L.N.G. T.



IN SERTVM TOLOSANVM  
Domini Godelini.

**N**etrice rediuiua cinge fronde  
Cinge tempora, nobilemque parto  
Iam palmam tibi vindica triumpho,  
Tanto clara superbiens alumno  
Iamque Io.cane, iamque Io triumphe  
Ter Tolosa, & Io triumphe, clama  
Victor Ausoniæque, Græciæque,  
Galliaque tuo tuis ab hortis,  
Quos nouâ tuus hic sed & beatâ  
Nuper excoluit manu Poëta,  
Excerptam capiti inserit Corollam;  
Quam Venus velit, & suam Cupido,  
Et suam Veneris velint Ministræ.  
O! quantis micat hæc Corolla gemmis,  
Quas quisquis videt, optet hæc sibi esse  
Argi lumina, totque habere ocellos,  
Quot cœlo Astra, tacente nocte, fulgent.  
O! quantis quoque floribus renidet  
Qui plusquam ambrosios vomunt odores;  
Vnde ferta sibi legant Puellæ,  
Exornentque sinum, & caput coronent.  
Quos & lecta Ocitanicæ iuuentæ  
Circum turba ferat, manuque gestet,  
Imò pectore condat, osculetur;  
Vnde hæc mella suæ suauiora

Omni melle legat parētque linguæ,  
Longè mella suauiora melle,  
Queis cedant etiam Attici lepôres,  
Nectarque Ausonium, tuæque cedant  
Gallia, illecebræ. Poëta felix  
Qui dum nostræ Ocitaniæ vetustum  
Et reddit decus, simul & loquela,  
Linguas Tectosagum in tuos honores  
Excitas, acuisque dumque gemmis  
Contextam quoque floribus Corollam  
Optimæ capiti inferis Parentis,  
Omnium iuuenum venustiorum  
Venustissime Godelinæ, nostræ  
Prima gloria, honos, decusque Musæ.  
Grates gratiæ in vicem rependit  
Donatamque sibi vnicam ob Corollam  
Sexcentas tribuit tibi corollas  
Tolosa Alma parens. Virens odore  
Flagrabit tua sic suauiori  
Semper fama nepotibus colenda,  
Quamuis pestiferum tuis anhelet  
Ætas inuida floribus vaporem.  
Quantumuis rabidus petat canino  
Liuer dente, nihil nocebit illis  
Æternæ metuunt nihil corollæ.

MALARD.

---

### SONNET.

**L**Es fleurs de ce Bouquet tout rempli des merueilles  
Faisant fleurir ton Nom d'un eternel honneur,  
Parfument l'univers d'une telle senteur  
Que le basme & le musc n'en ont point de pareilles.  
Tous les plus beaux esprits comme un essaim d'abeilles  
Accourent invitez du flair de cette odeur  
Pour succer en ces fleurs la celeste douceur  
Du miel deliciieux dont tu pais nos oreilles.

Les Frellons enuieux, qui voudront offencer  
Un ouvrage si beau sentiront émousser  
De leurs vains aiguillons les pointes venimeuses.

Ainsi que d'Escarbots on les verra mourans  
Par la seule senteur des boutons odorans  
Que ta main a cueillis au iardin de nos Muses.

I. A. D. T.

---

### SONNET.

**B**ouquet sacré Bouquet, à qui les Destinées  
Sans hazard de mentir peuvent bien assurer,  
Que malgré la langueur des fuyantes années  
Ton Nom & tes odeurs doivent toujours durer.

Non non, jamais tes fleurs ne se verront fanées,  
Quoy que puisse le sort contre toy coniurer,  
Car si la main du temps ne les a point données  
Peuvent elles du temps quelque iniure endurer ?

De moy voyant tes fleurs, leur esclat, & la grace  
Qui d'un ordre si beau tes parties compasse,  
Quoy que l'adjancement en semble estre Gascon,  
Je dis en admirant ta parfaictte structure  
Que l'ourier a pillé le iardin d'Helicon  
Pour vaincre en cet ouvrage & l'art & la Nature.

D. L. T.

---

## SONNET.

**N**E chantons plus le los de cette Bouquetiere,  
Qui disposoit si bien le meslange des fleurs,  
Que le Peintre imitant ses diuerse couleurs  
Arresta tout confus sa peinture grissiere.

Ce bouquet, Goudelin que tu mets en lumiere,  
Iette par tous ces lieux de plus douces odeurs ;  
Et l'outrage eniuieux des plus aspres froideurs  
Ne ternira iamais sa beaute Printaniere.

Que si nostre Pallas se presentoit encor,  
Pour desbattre le prix de cette pomme d'or  
Qui mit trois Deites en si grande querelle ;

Pourueu qu'elle portat ce Bouquet Tolosain  
Sur l'albastre poly qui blanchit son beau sein,  
Gaigneroit elle pas le tiltre de plus belle ?

G. Aldibert. A. E. P.

---

## A D L E C T O R E M.

De Poëtico Godelini opere,

**C**Armina lector habes docti ingeniosa Poetæ,  
Elige qua genio sunt magis apta tuo.

Omnibus ut placeat, serti Godelinus amæni  
Floricomum vario carmine pinxit opus.

Hic lyricus dulci resonat modulamine cantus,  
Spargit & argutos hic epigramma sales :

Hic tenero molles Versu scribuntur Amores,  
Inuenit hic partes utraque scena suas.

Pura Tolosanæ nitet hic facundia lingua,  
Quod solum Phœbo nunc idioma placet.

Barbarus est istam nescit quicumque loquelam :  
Inuidus est quisquis despicit istud opus.

I. A. D. A. V. T.

Eἰς τὸ σέμια Τολωσανον Γοδελίνη,  
Ἐπίγραμμα.

Δραπετίδην πάλιν ἀντις Ερωτα τὸν γέα Κύπριον  
Εξήτει, σὸν πάσες εὔρετον ήδ' ἄγαρες.  
Μιθίστοι διὸ μυντρῷ τὸ σέμια δέσμωκεν  
Οὐδὲ μη θιγτῶν ήδ' οὐτε ήτοράει.

---

O Fescennium & medicatum nectare fertum.  
Quo diuum atque hominum conciliatur amor.  
Sub folijs quot philtera geris? non Cypridis almæ  
Te maius cupiunt arafinūsque decus.

---

**L**es fleurs de ton Bouquet heureux  
Vaincront l'envie & les années,  
Je sens assez qu'elles sont nées  
Du sang de ton cœur amoureux,  
Et que ny froidure ny flamme  
Ne nuit aux fleurs de ta belle ame.

G. GAY Bourdelois.

---

### SONNET.

**L**Es celestes portez d'un soin officieux.

Dresserent les Autels à la docte Memoire

Quand Pindare nasquit, preuyant que sa gloire  
Surp afferoit un iour, & la terre & les cieux.

Toy qui d'un beau Bouquet vas honnorant ces lieux  
Depuis qu'en Helicon les muses te font boire,  
Raissant nos esprits tu nous forces de croire  
Qu'on te doit efgaler à ce mignon des Dieux.

Si pour un enfançon les Dieux ont destine  
D'eriger un Autel à sa gloire ordonné  
N'ayant de ses vertus que la seule esperance.  
Nous qui voyons l'effet succeder à l'espoir  
Deusons nous pas donner nos vœux à ton scauoir  
Comme estant le premier & le dernier en France.

De C. T.

---

### SONNET.

**L**E docte Tracien ne scauroit sur la lyre  
De ton riche Bouquet l'arifice exprimer  
Sa beauté qui s'en va tout ce pays charmer  
Sur les plus grands tresors me le feroit elire.

Ces fleurs qui d'un Gelon pourroient adoucir l'ire  
Aux plus braues esprits le feront estimer,  
Qui pleins d'estonnement pour ny voir rien d'amer  
L'auront devant les yeux à guise d'un collyre.

Pour moy si ie scauois dignement le vanter  
Je voudrois iour & nuit sa valeur esenter,  
Toutesfois ce desir poindroit en vain mon ame :

Car cent mille Apollons en seront si contens  
Qu'ils luy feront brauer, & l'enuie & le temps,  
Mais sur tous son odeur qui tout le monde embame.

V. BOREE Sauoisien.

## A Monffur de Godelin.

**S**'Aquos vertat so qu'on nous counto  
Que la Greço a vist à sa hounto  
Le sou de toun dous instrumen  
Attira iusquos à Santaaigno,  
Aqueloo bessouno montaigno  
Qu'ero soun plus bel ornomen.

El caldrabé qu'a tas merbeilllos  
Toulouso tanqué sas aureillos,  
Se val conserba sous tupels  
Et nou vesé nille Moundinos  
Dam Pechdauit sur las esquinos.  
Te segui coumo de Cadels.

B.

---

## S I Z E N.

**S**'EL' Musc de tant de béllos Flous  
Neu se pot pas fa trouba dous  
A quelque esprit de medizenço ;  
Pellegrur vn bilén raumas  
Prez dins la néit de l'ignourenço  
Li ten boudoutsounat le nas.

B.

## S I Z A I N.

**L**ors que la belle Aurore espand ses tiedes pleurs  
Sur les riches boutons que Flore nous rameine,  
Ils en vont nourrissant leur flair & leurs couleurs,  
Ainsi ce beau bouquet arroſé d'Hypocrene  
Doit fleurir desormais, & suivant au temps  
Honnorer son ouurier d'un éternel Printemps.

I. A. D. T.

## A TOVTS

D'amb' vn trinfe d'abertissomen.

Iôn quitis dan les que dounon del  
nas à la lengo Moundino, tant pér  
nou se poude pas enprigoundi de-  
dins la conneissenço de sa gra-  
cio , coumo per nous fa creire  
qu'elis an troubat la fao à la coco de la  
susise. Acampen le méspréts dan le mes-  
pris de toutos lours paraulos vñados &  
trufandiers fazan autant de mobles de bou-  
douflo , RE. Béromen o , coumo se la Roso  
muscadélo résto de nous fiületa le nas & les  
éls encaro que le Tabar à cabussets reboundo  
le fissou dins fas estatjos amourousos. Nouïri-  
gat de Toulouso me play de manteni soun len-  
gatge bél capable de derrambulha touto  
sorto de cuncepcius : & per aco digne de  
se caria pe' mounde d'amb'vn plumachou de  
préts & a citimo. Aqueste reprochi ly poden  
manda , que debés quelque mout se taing &  
s'encadeno dan le lati : Amour , Cél , Terro,  
Mar, tabes au fa le blous Frances, l'Italien , &  
l'Epagnol, qui dignomen se banton de touca  
le pu naut escalou de la perfecciu. Tal paren-

tatge beu de l'estudi, o de la freqüentació de  
l'vn poble dan l'autre. Garats aci de mouts  
del pays que biben de leurs rendos : **Gof**, péc,  
lec, crauc, ranc, brusc, ganguié, perot, ranguil,  
royre, chichiu, soulfina, rampoyno, requinca,  
chambouta, chapouta, cartinca, miracouca,  
ajouïata, chotum-botum, espalabissa, à tustos  
& bustos, à malos endeberos : part milanto  
d'autres que déjà se soun enginats dins nostre  
petit passotens. Per fet de leur antiquitat:  
Quand del mandomen de Diu las lengos se  
troubéguen à la sepulturo de la temeritat del  
Gigan Nembrot, qui dira que la nostre nou  
fouresso pas de l'azempre? Segoun l'oupiniu  
coumuno, Tolis petit nebout de Noë foundéc  
Toulouso, l'aparenço dits douncos per nous  
que be pourtao quelque lengatge particulié,  
d'aquelis qu'abiôn serbit à la counfusiu del  
bastimé doun las girouëtos dibiôn frega le cél,  
& despita le majenc de tout autre Delutge.  
Assò siô dit de fregado countro les trufandiés,  
en fabou de la lengo Moundino, Toulousano,  
Toulousenco, que nous a fournit de fas flou-  
retos per fa le Ramelet que céreco qui per de-  
stric, & foto d'afas le bolgo beze de boun él.

*Adissats.*



LE  
**RAMELET**  
**MOVNDI.**

*PRVMIERO FLOVRETO.*

**A L'HVR OVSO**  
MEMORIO D'HENRIC  
LE GRAN.

*INBINCIBLE RET DE  
Franço & de Nabarro.*

**STANSOS.**

**A**NTIS Pastourelets que dejouts  
las oumbretos  
Sentets apazitha le calimas del iour,  
Tant que les auzelets per saluda l'Amour  
Vfon le gargaillol de milo cansounetos.

Petits Rius doun l'argen beziadomē gourrino,  
Pradets oun le plaze nous enbesco les éls

A



Quand la joüeno fasou bous cargo de raméls,  
Augéts coussi se plaing vno Nympho moundino.

Quād del coumū malheur vno niboul escuro  
Entrumic la clāttat de moun astre plus bel,  
Yeu disi quand la mort dan le tailh d'un coutel  
Crouzéc le grand Henric sul libre de Nauro.

De roumēcs de doulou moun armo rádurado  
Fugic del grand Soulel la paimparrugo d'or.  
Per ana dins vn roc ploura d'él & de cor  
Del parterro Frances la bélo flou toumbado.

Ouéy tourní preñe bent per vña ma miseto  
Que del Rey ta plangut entoune vno cansou,  
Sur le brabe Lovis regitara le sou  
Car al rasin reben l'aunou de la souqueto.

Que nou nous bengon pus brounzi per las  
aureilloos  
Ni Cesar, ni le Gréc que mourie pel talou,  
Per dessus le boulum des Princes de balou  
Un HENRIC a clausit le mounde de merbeilloos.

Les fourtunables Reys doun le mounde ta fēsto  
Soun coumo de roubis pausats en roso d'or,  
Oun le balent Henric tout brasses & tout cor  
Ero le diaman qu'ondrao tout le résto.

La Térro en tremoulan al brut de sas armados  
 Li dounao la bouts per soun prumié seignou :  
 Tabè per le plassa dins le temple d'Aunou  
 Le Cél l'abio fourmat à bertuts repourtados.

O floutisso la Pats, o touquéssso l'alarmo ;  
 La Iustecio, la Fe, la Forço, la Bountat,  
 Et tout so que le Cél douino per raretat  
 Coumo l'aygo à la mar se randion à soun armo.

Taléau que sur soun froun se pauséc la cou-  
 rouno,  
 L'englazi se tieguéc al riu del debrembié,  
 La Pats y ba beni que de soun Oulibié,  
 Y fec vn bél enpeaut sul Lautié de Bellouno.

De sas milo bertuts la precioso ritgesso  
 Crounpao d'vn quadun le cot, & l'affecciu ;  
 Soun cos se fazio beze vn Cél de perfecciu  
 Al lum de soun esprit, Esclaire de sagesto.

Acôs el qui sul fi remetio la balanço  
 Taléau que la Rasou se plaigno d'vn afroun,  
 Acôs el que prenio la fortuno pel froun  
 Que clabelao pey sul scéptre de la Frânço.

A la fiéro des trucs el caillo qu'on le bisso  
 Dan le foulze del bras esclafa le fér blanc,  
 Foulze que fazio courre vni labassi de sang

Et regita de caps vno grossso granisso.

D'enemicks animats vn mounde se bandao  
 Perfa rebés del dret que de dret li benio,  
 Més el éro l'Atlas que tout au sustenio  
 Et peysson l'Herculés que tout au englandac

Coumo s'enbalauzis la bicho pel bouscatge  
Quand le sou del cornet dins l'aureillo li bat,  
 Al noum del grand Henric l'enemic eyssourbat  
 Fugio marit de poou,& beouze de couratge.

Lvn sentio dvn estoc desclaba fas coustélo  
 Per ouu s'estourrissio la sang à bél rajol,  
 L'autre, que milo pics aloungaon pel sol  
 Bezio soun paure cos despartit en estélos.

Atal dedins vn parc le Lioun se boulégo  
 Al mitan des moustis, del Pastre, & deys agnélis,  
 A tal à cop de dens, de coüô, d'vrpos & d'éls  
 Les espauris, esquisso, endoulomo, mousségo.

Hurous le que labets éro'a la picouréo  
 O que s'éro mudat dan las armos à bas ;  
 Per biure nou caillô que cambos sensé mas,  
 Et se monstra puleau cérbi que Briaréo.

Iamay cap d'autre Rey nou fec talo soulado  
 De cosses de souldats esquitats an la mort,

Et Caroun jamay plus nou troubéc à soun port  
D'esperits desouffsats ta rabento menado.

Dounc, ô Tygre cruél, piri que l'Ours salbatge  
Pla t'abion poussedit las feramios d'Ifér  
Quand ta scarioto ma s'anéc arma de fér  
(Seignour Diu) countro'vn Rey que d'auraō  
nostr'atge.

Qui te piegéc le bras de tant d'asseguranço  
Que nou fibbléssō pas jouts l'houroud'vn tal cop.  
Sampa l'Esprit de néyt que li trigao trop  
Que bisso reboundut le soulel de la Franço.

De l'auratge emmalit d'vno guérro coumuno  
Tu bouillois treboula le calme de la pats,  
Més tous cops en nourré foureguen dissipats  
Taléau que d'vn Dalphi Diu fazec vn Neptuno.

Abalisco le gus de qui la ma prouphano  
Ben de rounsa pel sol l'auta de la bertut,  
Soun cop passo le cop d'aquel autre perdu<sup>t</sup>  
Que fec vn fougayrou del Temple de Diano.

Escantit es le lum, vsat es le bel moble  
De qui la Térro fec l'aunou de soun houstal :  
La descarado Mort vn cop tout à bel tal  
Endrom dedins le clot le pages & le noble.

Le mounde es vno mar, oon coumo ious de  
belos  
L'home sent quado joun quelque bent d'afficciu  
Mes nostre Rey coumoul de touto perfecciu,  
Hurous hoste del Cél trepejo las estelos.

Le Ramelet  
Est un poème en vers en prose de la fin du XV<sup>e</sup> siècle.  
Il relate l'histoire d'Amor et de Venus.

# ABENTVR O AMOVROVSO.



E Diu penet que dan sa mero  
Colen en Paphos & Cythéro,  
Doun le matras de ploum o d'or  
Rouftis o torro nostre cor,

L'autre jour d'yno grand' attento

Me gourdilhéc l'armo doulento,

Et despéy ses degun regard

Me fa bouca coum'vn mounard

Ni nou résto per mous serbicis

De me fa milo desaguicis,

Més asf que ma coundicju

Maugo qualqu'vn à coumpacijs

Yeu boli counta de passado

Quin cop aqueste bourmoulado

Qu'encaro porto le bequi

Me dessarréc sul cazaqui.

Vn cop yeu prenio la frescuro

A foulel coulc sur la berduro,

Et countro le Roussignouleç

Fazjo tinda moun flajoulet

Tant que sur l'herbeto pradiéro

Mous éls se dounaon carriéro,  
 Quand Amour qu'éro plus en la  
 Qu'augic lvn & l'autre fiula  
 Ben doussomen coumo qui pano  
 O qui camino sur de lano,  
 Et tout d'affietous costo jou  
 Bol jutja qui fara milhou :  
 Mes yeu l'ayssi sur sa bengudo  
 Nostro querelo remetudo,  
 Tapauc yeu n'éri pas ta fol  
 De pensa que le Roussignol  
 Nou randesso mous fredous mudis :  
 Car béromen el ba'ays estudis  
 En fêt de canta brabomen,  
 Et quelque mes à soulomen  
 Que moun fiulél per las escolos  
 Apario dins las beffarolos.  
 A l'Amour li ba sabe mal  
 Quand yeu m'éri calat atal,  
 Et d'vn trét de maynatge penso  
 Que per despiéit de sa presenso  
 Yeu nou bouillo souna bouçi  
 Et jamay nou boutge daçi  
 Se jou quitégui la besouigno  
 De despiéit sounque de bergouigno.  
 A la fi ça me dissec el,  
 Daban que la sor del Soulel  
 Darré la niboul amagado  
 Tire sa courneto' argentado

Tourno tarrida se te play  
L'auzél,&c fay le canta may ;  
Car, per l'Estix,b'a bouno pauso  
Qu'yeu n'abio' augit ta bélo causo,  
Prép de toun sou ta coutinaut  
Yeu teni Pan per vn quinaut ,  
Quand permô de quelque Pastouro  
Fredouno de sa crestadouro,  
Car el se foun coum'vn lardou  
Blaßat d'aqueste passadou :  
Et pey men rizi de le beze  
Quand à las Nymphos bol fa creze  
Que dan soun pel, & dan sa pél  
El nou résto pas d'éstre bél.  
Et le pic es que quand s'afisco  
Toutos li cridon abalisco  
Que bous sentêts al faganas.  
Més tout asso n'a poun de nas  
Ni nou bal vno rafanélo  
Alprép de so que Philomélo  
Cantao countro tu metis  
Sur la mort del petit Itis :  
Et perque nou canto pus aro  
Tourno lo metre en joc encaro,  
Car tu podes s'yeu n'é bist cap  
Fa li desplega so que sap.  
Endito d'aquesto berduro  
Que ta douceromen murmuro  
Brandido del Bent amourous

Baylet de la Damo de flous  
Que tantôs nou brallao brico  
Per escouta bostro musico.  
Endito d'aquel luneysfat  
Qu'es aqui naut tout empriessat  
A fa del béc milo merbeilllos  
Que tantôs éro tout aureilloz.  
Bref endito d'aquesto foun  
Foun bélo coumo le bel joun  
Que ten tout l'an fresco l'herbeto  
Per fa de bélo ramadeto,  
Et doun l'argen éro charmant  
Tant que tu tenios animat  
Lauzelet que ta pla fredouno :  
Dau dounc, & se bos souna,souno,  
Soun tres cops que ten é pregat.  
Que tous me baillats pla le gat  
A d'autres ça li bau jou dire,  
Coussi tous pessugats ses rire,  
Cadde qu'aco n'es pas d'un joun  
Qu'yeu sabi las trufos que soun.  
Més se bouléts qu'el sou me placio  
Toucarts men un' autre de gracio  
Que se danse sense fredous,  
Et mentretan que toutis dous  
Eron en ta bélo dispu  
Béla moun roussignol à futo,  
Et adissiats,fouissat de poou  
Sen ba debés diahuruhoou

Dinqio que le perdén de bisto,  
Alaro d'vno mino tristo  
Amour m'alupo de trabés,  
Et dan le bounet al rebés  
Regaignadomen me perpauso  
Qu'aquos yeu qu'éri cap & causo  
Per abe trop naut respoundut  
Qu'aquel auzél s'éro perdu.  
Et pey d'amb'vn mout brounzinaire  
Dits que nou trigara pas gayre  
Que soun bras me fara fabe  
Quel éro giguan de poude,  
Et que s'en fasîo ta pla creyre  
Cousuo le mestre del trouneyre,  
Et qu'yeu plagniré, nou re plus  
De le countenta d'vn refus,

Encepandan que barboutino  
Vn passadou sur l'arc engino,  
Et tant que dediu pousquec, trac,  
Le me secout per l'estoumac,  
De talo reddou que jou paure  
Toumbi sense me poude maure  
Quel' bouillo segui bitomen  
Per le carga d'apuntomen  
Et li bailla metisso pago,  
Car la scouzentou de la plago  
M'aurio fait fa quelque tentat,  
Et renéguï ma pauretat  
Qu'el aurio bist tout diu que s'éro

Qui soun yeu quand soun en couléro,  
Més cértos aco fourec miu.

O beci qu'encaro le diu  
Pren le tens à soun abantatge,  
Car quand me bic sensé couratge  
Estendut comm'vno jazent,  
Per m'au bailla plus escouzent  
Me dits d'vno modo subtilo  
Et be drolle qu'es crouts o pilo?  
Et be houu tu qu'éros ta fér  
E te toucat sul pot esquére?  
Apren apren à toun doumatge  
Que cal serbi de boun couratge  
Vn diu que pot paga truquet  
Aquel que dan trop de caquet  
Counstro sa boulouñtat countésto,  
Et qu'a d'autro mounedo présto  
Per paga le que libromen  
Se rengo'à soun coumandomen.  
Més aco sio prou dit per aro  
Que le cél soun mantou preparo  
Countropuntat tant ple que béyt  
De las estelos de la néyt.  
Et mentretan ajan la biro  
Que t'a couzut ses prene miro  
Per castiga del tros metis  
Les que coumo tu soun mutis.  
Asso dits, & me ben decosto  
Rebisita costo per costo

Le descarat cop que soun trayt  
Dins moun paure cos abio fayt.  
Et b̄st que l'ā, de malo forço  
Le retiro d'amb' vn'estorço,  
Aſi que le cap barbelat  
Que s'éro lazins clabelat.  
Tirés per la metisso traffo  
Le cor derrigat de sa plasso.  
So qu'arribéc coumo boulgueç,  
Talomen que quand le tengueç  
El fourec fiér coumo berreço,  
Et sul cap de la biro dreto  
L'anéc vfri per tout jamay.  
A la qu'yeu aimy tant & may.  
D'endespéy re nou me pot playre,  
Et soun gran coumo payre & mayre  
Que per aco nou sabi pas  
Abe le cor à mous afas.  
Oyda le cor, de quino softo  
Quand ma mestresso le s'emporto  
Qu'a resolut sense rasou  
Del fa mouri de languisou,  
Afin que quand le cor patisco  
Le chuc de moun cos s'estourrisco,  
Et que l'esprit cassat de mals  
Se trobe foro des cayffals.  
So que m'abendrio fe ma bélo  
M'éro toutjoun duro & cruélo.  
Més nou sera pas fe li play

Car yeu seré tant soun laquay  
 En serbin sa beautat auribo  
 Qu'a la fi sera touto mibo.  
 Labets yeu lebaré le nas  
 Coum'vn pourquet de sépt toulfas.  
 Labets aymat de moun estelo  
 Yeu seré toutjoun alprép d'elo  
 Nou gauzi pas dire dessus,  
 Coco de fus noun fabi plus.



## MASCARADO

*D'un Orb & de sa guido,  
 Per uno descripciu de beaute.*

**P**Eyre l'orb & Guilhém la guido  
 Drolles, & de fort janti bido  
 Partiguen vn jour de l'autr'an  
 Del boun païs de Carmantran  
 Per, à plaze, beze las minos  
 De las toustounetos moundinos,  
 Et sabé se leur pérfecciu  
 Iunto dan la reputaciу  
 Péyre qu'es aci que m'escouto  
 Et que quand drom nous'y bey gouto

Agrado tout; & trobo bél  
Tout so que passo per moun él.  
Filhetos doun cal qu'yeu retire  
L'or que diu remounta moun dire  
Placio bous nou refusa pas  
De me descrubi hostre cas;  
Yeu parli de milo partidos  
Que vous randen tant acoumplidos  
Que touts, percanto de beautat  
Bous dounon le prumié bantat.  
A part capetos , garo garo  
Qu'ieu bejo se re par encato,  
Couratge, vn froun se descrubis  
Doun la perfecciu me rabis,  
Relebat,& semblo que digo  
Aci la Naturo proudigo  
Semenéc may de milo frans  
De liris esplandits & blans :  
Alcubért d'vno tresso primo,  
Que le Soulel mémos estimó,  
Et fa gran cancan que soun Pel  
Siô loung & tout d'or coumo'aquel.  
Aqui de las mas mistoufletos  
La Reyno de las amouretos  
Fa cent imbisibles sedous  
D'aquel pel frisoutat & dous  
Oun qui s'arresto d'un eilhado  
Y bey soun armo rambulhado.  
Des sedous que lon nou bey pas

Dous ne toumbon vn pauc pu bas  
 Dret le trauquet de las aureillos  
 Teugnos & béllos à merbeilllos,  
 Afî que dins soun bél esprit  
 Re nou leguene de mal dit,  
 O per fa que dedins la cloto  
 Cap de pinze ni babaroto  
 N'intre dan cambados & faus  
 Pana le sucre del repaus.

Vn'autro causo pla poulido  
 Moun él & ma paraulo crido,  
 De qui se parlo que le Cél  
 Nou fec jamay re de plus bél ;  
 Acô soun dos gautos sourretos  
 Poutounetos & bermeilletos.  
 Tabe quand l'ale del printens  
 Ben eyssuga les prâts goutens  
 Et cassa le tor & la bizo,  
 D'aquelo gautêto ta lizo  
 Pren & malébo las coulous  
 Per mirgailla toutos las flous.  
 Més tenêts coussi se presento  
 De dous éls la clartat rousento,  
 Els, que dins vn cor amourous  
 Alucon milo fougayrous,  
 Et que dejouts vn arquet blounde  
 Nou fan que capigna le mounde.  
 Aro per moustra dous soulels  
 Alandon toutis les perpels,

Aro d'vno finto murtriéro  
 Guignon coum'vno dignadiéro.  
 Acôs le loc oun may que may  
 Le petit Diu puntié se play  
 Sounque quand ba fa la tantaro  
 Sul pu bél moble de la caro.  
 Acôs aquel nas coutinaut  
 Ses qui l'Amour serio quinaut  
 Car sus el le droulet se carro,  
 Et d'aqui doussomen dessarro  
 L'arc, dan que baillo sul bequi  
 De qui que passo per aqui,  
 Et se degus le persecuto  
 Dins las nazics se met à futo.  
 Dous pots d'oun le tint natural  
 Mato le pu rouge coural  
 Tenen ma bisto ta pipado  
 Qu'yeu pensi qu'vno girouflado  
 En fugin la ma des Pastous  
 A pourtat aqui dous broutous  
 D'vno couloureto bermeillo.  
 Ay, hé birats aquel' abeillo  
 Que sampa nessio coumo jou  
 Pensao besé quelque flou.  
 Tourno ten à toun buc petito  
 Toun mel n'a poun açi de dito  
 Car soun discours sabent & bel  
 Es pu dous que sucre ni mél.  
 Be las besi be las dentetos

Que paressen en dos renguetos,  
 Doun maladan ni mal de cap  
 Noun'an jamay tirado cap.  
 Et teni per causo seguro  
 Que se la sabento Naturo  
 Bouillô fa de sas propios mas  
 Vne milgrano doun les gras  
 Fouresson de pérlos causidos  
 Que d'aquelos dens ta poulidos  
 Et des petits cayffals vnencs  
 Fourmariô les plus bélis rencs.  
 Hurous à qui talos dentetos  
 Mourdran le nas per amouretos,  
 Car entretan sous pots countens  
 Chucaran milo passotens :  
 Et nou sera pas qu'el nou bayse  
 Le mentounet tout à soun ayse  
 De qui le cap bél & gentil  
 Escarnis vn petit troumpil,  
 Et clabo les tréts del bisatge  
 La besiaduro de nostr'atge.

Daqui jou fauc vn redoulet  
 Per prene le col al coulet,  
 Et diré del per rastelado  
 Qu'acos vn pila de caulado  
 Que le petit Diu fec coufi  
 Damb'vn panet de sucrefi  
 Dount aros el bol prene exemple  
 Per fa de clastros à soun temple.

Vn petit courdou de blu clar  
 Tout escasso penos y par,  
 Acô vno petito beno  
 Que ta doussomen s'y permeno  
 Et tant fa de trét à l'entour  
Qu'on y bei cent chifros d'Amour.

Ay ay Peyre ten me la capo  
Quyeu tengo l'armo que m'escapo ,  
 Et que coumo lauzel al besc  
 Se pren sur aquel burre fresc  
Que per nous fa millo'embejetos  
Se despatis en dos bouletos.  
Acôs vn nizal de beautats ,  
Vn esperenc de libertats ,  
Acôs le gauch d'vn armo tristo  
Et le bouignou de nostro bisto ,  
Aqui coumo sur moun tresor  
Yeu é toutjoun l'él o le cor.  
Doublo poumeto miey maduro  
Per tu me play de fa gatjuro  
Qu'aquel que te beyra puléau  
Per de carbou prendra la neau..  
Tabe te tenes en parado  
Per éstre toutjoun desirado.  
Més qui n'es countent couim'vn Rey  
De beze coumo l'on y bey  
Le pouls d'vno talpo que bufo  
Et la fayssou d'vno baudufo ,  
Salbilome que per clabél

Es plantat vn petit poupél.  
 Hola , mutus yeu passi l'osc•  
 Me pouiron bailla su la closco  
 De boule dire moun abist  
 De so qu'encaro n'é pas bist ,  
 Et que n'é poun fizo de beze  
 Se qualqu'vno de may de leze  
 Nou me ben tira pel rebéc  
 Per me moustra tout béc à béc  
 Atal sense may de dispuo  
 Plegan la fardo plus eyssuto  
 Et fasén à noun ana léau  
 Perçô que bous fachan beleau.  
 Douncos ô bélos Moundinetos  
 Or, soulels , pérlos & flouretos  
 Agradats qu'vn boun coumpaignou  
 Parle toutjoun à bostr'aunou ,  
 Et que bragardomen sustengo  
 A bel tailh d'esprit & de lengo  
 Qu'en bous demoron néyt & jour  
 La Beautat , la Gracio , & l'Amour.



Q V E R E L O D' V N  
Pastou countro un Satyri.

Per vno descripciu de ledou.

*Hélas moun Diu que fare jou  
Tant m'a blassat le Diu d'amou.*



'Autre sou que me sapio plaire  
Nou podi fa resouna l'aire  
Despéy que d'vn gran patafleſc.  
Amour me fec peta le cleſc,  
Et que fas boulugos cruélos  
Ruméguen toutos mas couſtélos  
Tabe per me teni ſoulas  
Que podi jou dire qu'hélas  
Peyque permô d'vno n'eſtesso  
Moun cor es clauſit de tristesso.  
  
Hélas Amour petit beau fiz  
Le tintanſoyo gorjo-liz,  
Que nou bezes quand toun arc tiro  
Degus à probo de ta biro,  
Oun que te ſiōs, bey de bouſt' el  
Vn plouromicos del caſtél  
A qui de plours vn'aygo claro  
Engourgo le nas ſur la caro.

A tu men bau paure Pastou  
 A si que del metis bastou  
 Que m'à touto la car macado  
 Tu me fourniscos la poumado ;  
 Car per remédis , nou n'y a cap  
 Des que deforo bilo' on sap  
 Qu'yeu n'ajo metut sur ma plago.  
 Las razics que la térró amago,  
 Ni las féillos qu'on bey à l'el  
 N'an pourscut fa junta ma pél.  
 Aygo de foun ni de ribiéro  
 Ni la qu'es al pouts prisouniéro  
 Ni la que legueno d'vn roc  
 N'an en re demingat moun foc,  
 Talomen qu'yeu demori couro  
 L'aganido mort prengo l'houro  
 Per me cluca d'vn rafité  
 Dins la toumbo per salmité.

Assô d'vno doulento mino  
 Cantabi sur ma chalemino  
 Sus vn gran tupél assietar,  
 Mentre que d'vn autre coustat  
 Mous agnelets en béllo troupo  
 A gloups estourrisson la poupo  
 De lours mayres, que tout altour  
 Payssiôn en fredounan del mour.  
 Quand vn Satyri pé de crabo  
 Que mous crebocors escoutabo  
 Sort d'vn matas a bélis faus

Et me dits sans autre prepaus.

Pourtats li l'ansalado  
Camarado camarado,  
Par soun quiér reiouy  
Camarado moun amy.

Helas ! ça dizi jou Satyri  
Aro qu'as augit moun martyri  
Nou ten trufes pas se te play,  
Coumo jou nou fegui jaimay  
Quand le bél él de Peyrounélo  
T'abiô demargat la cerbélo,  
Et que tout enjaurit & bauch  
Biboutejaos sense gauch.  
Há há há ça me ba el dire  
Minjoulet que tu me fas rire  
Hé lasseto, quino rasou  
As tu de fa coumparasou  
D'vno bélo roso splandido  
D'amb'vno lagaigno blasido.

Ma Peyrounélo bélâ bou ;  
Més ça, fay me tu la fabou  
De me dire se cap de taro  
En re li desoundro la caro  
Aprép que segoun la bertar  
Dins tres mouts yeu t'auré pintat  
Le bisatge de ta Pastouro,  
Escouto dounc à la boun'houro.

De sa courolo l'orre pel  
Luzis coum'vn quioul de calel,

Et dan le plus prim de sa tufo  
N'encordariôn vno baudufo,

Soun froun semblo'vn teoule canal,  
Liz comm'vn rouét de petrinal,  
Et nau pels li fourmon las silhos  
Arrengats comm'vn joc de quilhos.

L'vn deis éls fa vn prigoun clot  
Comm'vn picharrou sense pot,  
L'autre tray d'esclayrou deforo  
Comm'vn gat qu'és à la demoro.

Le sartre que li fec le nas  
Quand se troubéc entre las mas  
Ta bélo coulou de majofo,  
Li panéc may d'vn tiérs d'estoffo.

Sous pots soun douz broundéls de pa.  
Sas dens, le Maladan las a.  
Et de sa grand bouco d'armari  
Sort vn sou comm'vn calibari.

Sa barbo se trossó en redoun  
Coumo la tésto d'vn biulon  
Oun per calhibos soun plantados  
Quatre bourrugas incarnados.

Sas gautos de double de bioou  
Qu'a l'alo baldriôn may d'vn soou,  
Ridon com'vno groullo biéillo  
S'ajuston comm'un portofeillo.

Les lagastis en tens d'estiu  
Dins sas aureillos fan lour niu.  
Et l'hibér (d'au dire me doli)

S'yscalfuron al buto-l'oli.

Nou ten bouldriô pas dire may  
 Tant soun cos deguért me desplay ;  
 A toutos fis se bos encaro  
 Que passé may que de la caro  
 Sas poupos soun, Ah caddenou  
 ça bau jou dire de ferou,  
 La poou de las Nymphos piucélos  
 Le fasti de las Pastourélos,  
 Calo calo, que per vn cop  
 Tu nou men as countat que trop,  
 Sus assô preni ma houleto  
 Et dan dos mas la lébi dreto  
 Pey d'vn truc entre cap & col  
 Moun bilén estendi pel sol ;  
 De fayt & de dit dan la frounzo  
 Li crouzi las mas dret la lounzo,  
 Et countro le pé d'vn alba  
 Dan le farrou le bau traba  
 Oun de cent & cent soubarbados  
 L'e pagat de fas campissados,  
 Et d'amb'vn latàs nouzelut.  
 Bouillô grata soun quér pelut,  
 Se n'éro que m'a fait proumessô  
 De courre drét à ma mestresso,  
 Counta li de quino' affecciu  
 Yeu manteni sa perfecciu.



# MOVT DE LETRO.

**A**Prép abe toutis les dits  
 Dins vn bon peys emprigoundits ,  
 Et mes en fourmo la cougeto  
 Dan le brabe chuc de souqueto :  
 Andemelé , Cucois , & jou  
 Toutis tres prens de bel'humou  
 Nous ajagueen d'vno rimo  
 Sense la passa jouts la limo.

Aroba ça coumencéc vn  
 Se le Careme' es impourtun  
 A Paris tant coumo à Toulouso  
 A qui la garono' aboundouso  
 Fournis le gros & gras barbeau  
 Estatjan des locs sens'apeau ,  
 Le Grouignaut ple , la groffo Carpo  
 Oun fa boun pausa touto l'arpo ,  
 La siéjo , le Cabede bél ,  
 La Pércho , le Coula noubél ,  
 Dan la Trouëto deliciuso  
 Et la Lampreso carestiuso  
 Nou counti pas so que souben  
 De la mar de Narbouno ben ,  
 Coumo le Turbot , la Daurado  
 La Solo , le Loup , la Rajado ;

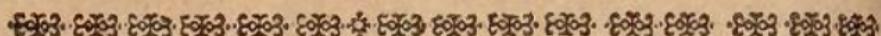
Ny so qu'abén à tout perpaus  
 Le coumpamatge des pouſclaus.  
 Ay, ça dissec Cucois alaro  
 En pintan de doulou fa caro,  
 Fouresso Mouſſur Tal açi  
 Que te tirariô de souci,  
 Et nous iouñrion en persouno  
 De fa presenço bélo & bouno.  
 Plagues à Dius arometis  
 Que quelque peyſſounié partis  
 Per li pourta ladito biando  
 Dins la grand bilo francimando.

Mouſſur, açi difſegui jou  
 Que per bous rejouï milhou  
 Le Treginié de Roüan bous porto  
 Maréio de quaduno fortio,  
 Qu'aco dounc éro ſuperflu  
 De manda quicom de coumu.  
 B'és néſſi ça ban elis dire  
 De pensa que lon li deſire  
 Sounque de fo que per açi  
 Nous tenen per vn boun bouçî,  
 Que s'el à tout coumo tu diſes,  
 Et que ſen fasso les pots liſes,  
 Nous n'entenden pas eſtreſa  
 Que gran be nou li poſco fa,  
 Soulomen boulén que counesco  
 Que dins le deſir de la peſco  
 Fourran vno declaraciū

De nostro sancero' affecciu.  
 Bou çé jou dit, amay au quiti  
 En pactes, almens s'au meriti,  
 Qu'yeu m'y barrejaré tabe  
 Per de ma part li fa sabe  
 La bouno' enbejo que nouyrissi  
 D'estre toutjoun à soun serbici.  
 Et diré qu'abén imitat  
 Les Pérſos de l'antiquitat  
 Qu'enfarcin brabomen la pano  
 Budaon vn fait d'impourtanso.  
 Car, Mouffur, nous aus n'abén pas  
 Ny de plus impourtans afas,  
 Ny causo de que fazan glorio  
 May que de bous abe' en memorio :  
 So que fa que parlan de bous  
 Al mitan des boucis milhous.  
 Aſſo dounc per humou bous mandon  
 Et per debe se recoumandon  
 Tres, que desiron bous serbi  
 Sens' autromen se descrubi.

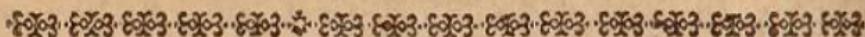
Aquesto letro de boutado  
 D'aci ( beléau ) fourec pourtado  
 Laforo L'an quin que se siô  
 Quand la fazou rebestissiô  
 La souco de mezos noubélos,  
 La pradariô de Pimpanélos  
 L'albre de frut & de raméls  
 Et le feillou de Caraméls.

Le jour que tres drolles amasso  
 Bayfaon douffomen la tasso ;  
 L'houro que sul bentre sadoul  
 Nous aurion cruscat vn pezoul.



## QUATRENN.

**I** Outs le noum de Lirîz yeu canti ma Droul-  
 letto  
 Que mato le renoun de tout autre beautat,  
 Coumo le Liri blanc pares de tout coustat  
 Per dessus le Muguet & la Mamoy neneto.



## SOVNET.

**L**A Pastouro Lirîz es ta jantio & poulido  
 Que sen posco trouba jouts la capo del cél;  
 As fredous qu'elo fa sur vn ayre noubél  
 La Sereno de mar se troubariô rabido.

D'un quicom de beziat fa paraulo seguido,  
 Vn guignou frizoutat que se tors en anél,  
 Vn lambrec amourous qu'escapo de soun él  
 Sur tout autre beautat la tenen acoumplido.

Simple, més coutinaut es soun habilhomen.  
 Et d'aqui me reben vn gran countentomen  
 Car atal elo par plus gentilo' & bragardo.

Douncos en preferan le naturél à l'art  
 Taléau qu'en coumpagniô la bezi sense fard  
 Yeu bouldriô cap & cap la beze sense fardo.



# MIEIO DOVTZENO de Cansous.

*Aquesto se pot canta sur l'ayre de las foulîôs  
à l'Espaignolo.*

**A**Y ay nou beyré jou jamay  
L'houro que tant & tant me trigo,  
Couro ma poutouno me digo  
Que ma languisou li desplay.

Tout le sante-batent del iour  
Daban sa finéstro iou rodi,  
Per li guigna de l'él se podi  
Que le siu m'aluco d'amour.

Atal soulet & sense brut  
Passi moun temps en triste leze,  
Et lébi le cap per la beze  
Coumo qui cércovn estournut.

Quand per passa ni repassa  
Moun foc nou s'apazimo gayre,  
Yeu fau milo castels en l'ayre  
Et me flati dan le pensa.

Béni m'estrena d'vn poutet  
ça disi jou bêlo' aimyeto,  
Que petara sur ta bouqueto  
Coumo quand cridi le gatet.

L'embejo me pren autaléau  
 De palpuga fas mas doucetos  
 Et de soun se ple d'amouretos  
 Les dous grumicelets de néau.

Amour, fay qu'vn pensa ta bél  
 Moun paure cor tout-jour assiste,  
 Car sens' el yeu demori triste  
 Coum'vn capou jouts vn cremél.

## A V T R O.

*Sur yn ayre noubel*

**D**An quin moutet de cansouneto  
 Diré jou gracios à l'Amour  
 Que m'à triat vn'aymieto  
 Qu'en beautat mato le bél jour.

Més hélas per éstre ta béllo  
 Nou résto pas d'estre cruélo.

Tant de beautats qu'on s'imagino,  
 A moun sens nou soun que rebrecs  
 Quand soun bél el que m'embelino  
 Dins le miu mando sous lambrecs.

Per ta beautat que tant honori  
 Pastoureleto jou me mori.

Vn petit Mé dins ma cabano  
 Me douno tout countentomen,  
 Siô que sur sa primaygo lano  
 Yeu passe la ma doussomen,

O qu'el en demenan la couëto  
Poupo fa maire sur l'herbeto.

Douno men vn poutet en cambi  
Et fazan tengan & tengan ,  
Atal yeu troubare relambi  
Del mal que tous eillets me fan :  
Beni dounc Bouqueto sucrado  
Beni me fa bëlo parado.

---

## A V T R O

*Sur vn ayre noubel*

**D**Espéy que dins ma pauro pél  
Liriz reboundec vn cop d'él  
Le miu de trop ploura negat  
La siéc tout-joun à pam de gat.

Sur son bisatge d'Angelet  
La beautat fec vn castelet .  
Amour s'y mudéc autaléau  
Dan soun arquet & soun flambéau.

Soun él en clartat aboundous  
Tüo le lum des tres bourdous ;  
Et daban soun pel estendut  
Le Soulel me semble toundut.

Sa bouts pleno d'encantomen  
Me pipio de countentomen ;  
Et soun se , per trop éstre bél  
Me fa benil l'esprit garrél,

Yeu flambi prép de sa beautat,  
 Et tramby jouts sa cruautat :  
 Atal le Foc, atal le Tor  
 Biben à migé dins mon cor.

---

Autro d'vn Amourous pauromen aymat,  
 Sur l'ayre Frances.

*Quoy faut-il donc qu'Amour vainqueur.*

**T**Ant que le nas me fumara  
 En debrembié nou toumbara  
 La courtezio de ma mestréssو,  
 Que tout joun es en pensoinen  
 Coussi per moun countentomen  
 M'honore de quelque caressو.

Vn jour que dins soun courredou  
 Yeu l'y countabi moun ardou  
 Bigui pausats à la demoro  
 Vn gous que rufao le nas,  
 Et vn baylet amb'vn leignas  
 Que me feguen biarda deforo.

Bélo sourtéts , ça disio jou,  
 Et beyrets bostre serbitou  
 Que de caytibié se palusso.  
 En l'attenden tout escalfat  
 Sentigui que m'abion coufat  
 Vn grazal d'aygo de merlusso.

Encaros ouéy en la pregan

Pes pots li passabi le gan  
 An disant mutus & bibotis,  
 Elo, sampa de gayetat,  
 O per vn gatge d'amistat  
 M'a secoutut vn gran repotis.

Degus dounç nou me douné tort  
 S'yeu bibi d'inquios à la mort,  
 Et s'aymi' ( en chifro ) ma mignardo.  
 Yeu l'aymaré tant que biure  
 Senten atal à l'endarré  
 Coumo qui porto l'alabardos.

---

## AVTRO.

Sur l'ayre Frances.

*Belle qui me blessez avec de traits si dous.*

**M**ourouso tu ten bas per tout aquest estiu  
 Et quitos le que tout es tiu,  
 Pla seré cos taléau que de toun él  
 Perdré l'esclaire ta bél.

Grifoul de mous plazes n'anes pas sensé mi  
 Prene la peno del cami :  
 Pren per laquay qui mor, se de toun él  
 Nou bey l'esclayre ta bél.

Se passi l'en de tu dos houros soulomen

Mori de mal esfregimen,  
 Et soun rouzent taléau que de toun él  
 Bezi l'esclayre ta bél.

La balestiero mort per nou me peca pas  
 Deja m'afusto soun matras.

Al cor m'ateing Liris se de toun él  
 Pérdi l'esclayre ta bél.

Et tu Drouurret Amour qu'as pres ma libertat  
 A l'esperenc de sa beautat ,  
 Fay que toutjoun yeu posco de soun él  
 Beze l'esclayre ta bél.

*Autro sur l'ayre Frances.*

*Pour aymer fidelement.*

**A**rraulit soun dezamat,  
 Et de sens debarginat  
 Despéy qu'vn bisatge bél  
 Fec de moun cor vn crubél.

So que ruïno moun be  
 Es,qu'Amour aymo tabe  
 La Bélo que pot gari  
 Le mal que me fa mouri.

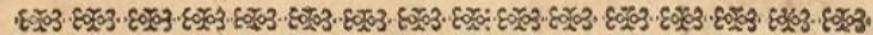
El n'ajo tout so que bol,  
 Et jou que ne beni fol  
 S' i dizi quicoumet

A Pétcélsis me tramet.

Persoque nou porti pas  
Cent flouris entre las mas  
Me dits se boli mouillé  
Que men cérque pel paillé.

Amour sus pots & sus éls  
Li fa cent poutets noubels,  
Et dits per me destourna  
Embejetos qui nou n'à.

Alabets tout despitous  
Yeu li tiri les guignous,  
Més taléau que pren l'arquet  
Estau couch coum'un barbet.



### S Q V N E T .

**H**iér tant que le Gaüs, le Chot, & la Cabéco  
Trataon à l'escur de leurs menuts afas,  
Et que la tristo Néit per moustra sous lugras  
Delgran Calel del cél amagao la méco.

Vn Pastourél disiò b'é fait vno grand péco  
De douna moun amour à qui nou la bol pas,  
A la bèle Liris, de qui l'armo de glas  
Bol rendre pauromen ma persuto bufeco.

Mentre que soun troupélo rodo le coumunal  
Yeu soun anat cent cops parla li de moun mal :  
Més la cruélo cour à las autres Pastouros.

*Ah, Soulel de mous éls, se iamay sur toun se  
T'eu podi fourrupa dous poutets à plaze  
T'eu faré ta gintet que duraran tres houros.*



## P R E S E N .

**T**A Balesto, qui la me sab ?  
Qu'yeu men ane bailla sul cap  
An vn Lebraut que dins la bigno  
Countro' vno souco s'accoufigno.  
ça ça jou la bezi dela ,  
Capdenou se nou sap boula ,  
Per tant que guimbe ni que courro ,  
Be lin faré fauta la bourro .  
Ah Mouffur me semblo dejá  
Que le bous bezi ranqueja ;  
Et que s'estenilho per térrro  
Endouloumat de l'anco squérrro .  
Eléau laquay bouleguen nous ,  
Ajats me fait quelques lardous ,  
Enginat foc & lardadouro ,  
Per me gauteja de boun houro  
D'vn Lebraut que d'aqueste pas  
Bauc embouti dedins le jas .  
A perpaus,nous abén à l'oulo  
Vn calcapus amb'vno poulo .  
Vno listro de cambajou  
Et n'en que Grignoulet & jou .

Fazan ne dounco per boutado  
 Vn presen à la camarado  
 Que sur tout autre del pays  
 En tout aunou se rejouis.  
 Siés soun de qui me play de dire  
 Que per passa le temps, & rire  
 Et se tira de pessomen  
 Elis biben galantomen.  
 Iamay le fissou de l'embejo  
 Demest lour bi nou se barrejo,  
 Ni nou meten cartos en ma  
 Que per ripailla lendouma.  
 Més à perpaus de nostre casso  
 Que pensi jou qu'vn lebraut fassو  
 En mas de tan de brabo gen  
 A qui nou manço cap de den ?  
 Mutus, & damb'vno paraulo  
 Bouden le per la bouno raulo  
 De dous Moussurs que l'autre jour  
 Dan nous anéguen fa le tour  
 De Mountaudran & de Santaigno  
 Per trouba la lébre en campaigno.  
 Elis aro soun ays Estats  
 De dous Abesques deputats :  
 Iantis toutis dous, & jou morio,  
 Dignes que l'aujolo Memorio  
 Fassо sabe pér raretat  
 Lour bido' à la posteritat.  
 Ay ay l'affecciu que m'eyfforbo

M'à fayt escarni Catitorbo  
 Que dits qu'a cent flouriz en mas  
 Et per moustra nou les a pas.  
 Atal, yeu douni quicom aro  
 Qu'es en sa libertat encaro,  
 Et que taléau que me beyra  
 Al gran galop se salbara ;  
 Hazard, y bauc y soun abizi  
 La bigno & la souco que dizi,  
 Més de la proyo de tantôs  
 Noun bezi pas ni pél ni os.  
 Ho que si fau par lamorburro,  
 N'es pardi qu'a cos vno turro.  
 Es y hou drolle ? ô que noun pas.

Al bourdél tapauc n'éro gras,  
 Per despiéyt mal lebrié li posco  
 Pauromen rougaigna la closco,  
 Et dedins sous budéls piudens  
 Reboundre le mour & las dens.  
 O qu'vn gran ausél de rapino  
 En le picassan sur l'esquino  
 Fasso que del plus gran petas  
 Vn brian nou brespailléssó pas.

A bous aus ma plomo se biro  
 Mouffurs que moun esprit admirô  
 Coumo patrous de perfecciu,  
 A qui per arros d'affecciu  
 Yeu mandabi so que n'à gayre  
 Pensaon prene' en prenen l'ayre :

Més perque me soun mescountat  
 Prenéts en grat la boulountat  
 D'vn que n'à re que tant li placio  
Que d'estre en bostro bouno gracio,  
 Et que fidélomen sera  
 Bostre baylet tant que biura.

## D E S P I E Y T.

*Guignoulet quitat per pauriéro  
 De sa mestresso trufundiéro,  
 Foro de sen, & de repaus  
 Se counsoulec d'un tal perpaus.*

**F**I de l'Amour, yeu le despiti  
 Aro qu'vn home de meriti  
 Es prezat tant coumo Tintou  
 Quand se bol dire serbitou  
 De la plus quito doumaisélo  
 Se n'a daurado l'escarcelo.

Toutos s'agradon à piafa  
 Et dan l'argen aco se fa.  
 Beléau quelque boun' aujouleto  
 N'aura qu'vno simplo raubeto  
 Et sens, estofo ni clincans  
 Passara l'escay de sous ans,  
 Baudomen, més aco's à l'atge  
 Que le tems rido le bisatge,  
 Et quand per nous coyre d'amour

La beautat nou fa plus al four.

Estérle, que de ta mestresso  
 Nou podes tira que ruedesso  
 Apreñ qu'yeu beni de sâbe  
 Que per faciblomen abe  
 So que bos de tas amouretos,  
 La boursô te fara catetos.

Atal se tremudéç en or  
 Iupit r, per gaigna le cor  
 Et bayfa la bouqueto lizo  
 De la b lo filho d'Acrizo.  
 Br f per au dire damb'vn mout  
 L'or es l'Aymant que tiro tout.

Et tu que de moun mal te rizes  
 Et que per trufos aro dizes,  
*Seignour Bald au que li bouleau*  
*Al courpoural que noun a cr au,*  
 Es aco tr t de filho sajo  
 De jura l'esclayre que rajo  
 Qu  toun humou me pagari   
 Vn jour que mens y pensari ,  
 Oyda de mesprets & de minos  
 Fredos, & foro de iouinos ;  
 Mounedo qua iamay nou cour  
 Entre gens que se fan l'amour,  
 Certos à tas doussos eillados  
 Et parauletos ensucrados,  
 Iamay nou me foussi roungat  
 Que tu me bailleressos le gat.

Yeu que faziô per ta carriéro  
 La permenado dapassiéro,  
 ( Coumo ba per soun carrayrol  
 Vn escaragol bibarol  
 Quâd tray las cornos per soun payre  
 Et per le be de Térro mayre )  
 Per paysse moun él afamat  
 Sur toun bisatge trop aymat.  
 Trop countent, quand tu d'escapado  
 Me trametiôs quelque guignado ;  
 Trop hurous quand sul paredou.  
 O cap & cap al courredou  
 Yeu te disiô, bêlo Mestresso  
 Fay me l'éau fourti de tristesso  
 Que toutjour estau pensatiu  
 Couro moun nas grate le tiu,  
 Alabets en rizen de gauto  
 Tu fabios capbira l'escauto,  
 Et per encaro m'anima  
 Me remetios al lendouma.

YEV, que sensc cap ni centeno  
 E gourriñat per la sereno  
 Touto la santo de la néyt  
 Per te fa gratilhous al liéyt  
 Dan quelque mout de cansouneto  
 Fayto per tu ma poutouneto ;  
 Ay, be soun grep d'entendemen  
 De te parla ta doussomén.  
 Atal bibiô dedins moun armo

Le foc d'vn amourouſo' alarmo  
 Quand les Traquanars del soulel  
 En mar ſe ban folbré le pel ,  
 Mentre qu'ayci la Neyt bruneto  
 Ten en desplego la cloqueteo,  
 Et quand per nous à nostre tour  
 Per las nazics bufon le iour.

Et be-be tu me quitos aro  
 Noun pas per moun bici ni taro ,  
 Més per fo qu'vn pijoun noubel  
 S'es atrapat à toun cimbél.  
 Almens d'vno cauſo me fizi ,  
 Que quand le Drolle que jou dizi  
 N'aura plus poudro d'oribus ,  
 Tu li faras touca l'abus.

Aros en fugiñ ton serbici ,  
 Et le mél de toun artifici ,  
 Yeu bolí dire amay guigna  
 Que dan tu n'a res à gaigna .  
 Pren dounc vn Adiu per eſtre nos  
 Mentre que de plus grandos penos  
 Sur mi le labassi nou plau ,  
 Per açi paſſi quand men bau .





## CANT ROYAL.

Vand le Cél en plen jour s'amantoulo  
d'oubratge  
Et le Sérs & l'Auta se gourmon tou-  
tis dous,

Le Bestial espaurit dvn ta rabent auratge  
Se cour agourruda dins sous amagadous.  
Atal la Mousco ba dejouts vno teaulado  
O countro vno paret gandi se la trumado ;  
Més taleau que se crey seguro dins le jas  
La Tararaigo sort douz nou se tracho pas  
Que ly'stroupo les pés & le cap li rougaigno,  
Ten bou Mousco ten bou qu'adezaro beyras  
*Le Broc que del traquet tiro la Tararaigno.*

Tu que fas le tutét al cap de toun courdatge  
Per prene traytomen mouscos & mouscaillous,  
Yeu meni, Tararaigno, à toun desabantage  
Vn brounzinayre bol de grosses Foussalous,  
Que de toun cos arput auran pic o pelado  
Daban que dins vn trauc te trobes estujado.  
ça Foussalous quitats las tutos dels albas  
Per, à cop de fissous, li defendre le pas,  
Car per là bous teni dins la razo compaigno  
Yeu courreré cerca redde coum'vn matras  
*Le broc que del traquet tiro la Tararaigno.*

Coumo le loup cruél & coubes al carnatge  
 Aniriô dins vn prac gourdilha les moutous  
 Se le Pastre fournit de bras & de couratge  
 Nouli fasiô suma quelques' cops de bastous.  
 Atal nou ya coufin tant foro d'escalado,  
 Ount vno Tararaigno' on nou bis enjoucado,  
Qu'en bél arpatejan debalariò plus bas  
 Per nous cura les éls, & fa brändi las mas  
 En dangé de nous mettre en tarriblo magaigno,  
 May que nous aus abén tout fayt à nostre cas  
*Le broc que del trauquet tiro la Tararaigno.*

Més la pauro' Arachné b'aguec à soun doumatge  
 Le cerbél delougat & l'esprit cabilhous  
 D'ana n'intan n'incan coumpara soun oubratge  
 Al que Pallas fazio sur soun rét merbeillous.  
 Et be, que lin soubréc're, sounquo qu'énayrado  
 De filho se troubéc en bestio transfourmado,  
 Aprép que per mata la primfilo Pallas  
 Soun sabe fourec court de may de milo gras :  
 D'aquel'houro s'amago & de poou de coucain  
*gnō*  
 Fuch descaradomen en toutis sous asas  
*Le broc que del trauquet tiro la Tararaigno.*

A perpaus, vn tal Broc n'es pas mes en vfatge  
 Per entrouca bruguets, ni per pausa sedous,  
 Ni per fa crabo' es crabo entre mas de maynatge  
 Ni tapauc per fourni mércos as iougadous.

Mens es le qu'al cubat repouffo la grunado,  
 Mens le que del calel ten la meco'atizado ;  
 Ni le qu'vn Paure pren per tira del fangas  
 Vn espillo rouillouso,o bira le paillas.  
 Yeu cantí d'vno bouts que le cor acoumpaigno,  
 Sense qu'al gran iamay lon mén counesco las,  
*Le broc que del trauquet tiro la Tararaigno.*

---

*Explicaciu de l'Allegourio.*

Per l'orro Tararaigno entendan Sathanas  
 Quād dīs vn cor coupable el pot fourra le nas  
 Et per la coufessiu que de nous le destraigno  
 Et douu le fa biarda plus bite que del pas.  
*Le broc que del trauquet tiro la Tararaigno.*

---

E P I T A P H O S.

S O V N E T.

**I**Outs aqueste gran roc es reboundudo l'osso  
 D'Encelado le fier la glorio des Gigans  
 Que per tira del cél les prumiés estatjans  
 Eniouqué Pelion sur la grand cimo d'Osso.

*Ia lebao l'vn pé le descarat Colosso  
 Per sauta dins le cél bez i de quatre pans,*

*Quand Iupiter sazic vn foulze de tres brans  
Que, flesc, li fec brounzi pel miéy de la cabosso.*

*Del brabe Iupiter le cél sourec gardat,  
Car percanto de Mars que se fa ta soul dat  
El s'arrucao tout quand augiô las campaignos*

*Retrouni iouts l'aprést d'vn ta cruel assaut,  
Et peysson se mudèc plus reddè qu'vn lebraut  
Quand bic al crabimé carreja las montaignos.*

A V T R E.

**A** ci repauso prisounié  
Le paure cos d'vn Almouynié  
De qui la familho bibento  
De cinq soous n'a pas heritat,  
Car le foc de la Caritat  
Que teniô soun armo rousento  
Fazec foundre tout soun argen  
Sur la ma de la pauro gen.

A V T R E.

La mort que prou souben fa milhou qu'on  
nou penso  
Atrapéc justomen moun filhol al poupé,  
Afi que ple de layt, yeu dizi d'innoucenço  
Pel carrayrou de layt el gagnéssø le Cel.

A V T R E.

Laujoulet Turuté fredeluc en jouënessø  
Aro tout escalfat bouillô dins quelque iour  
Ana prenç litsons à l'escolo d'Amour,

Senten se marida de caps à sa bieillesso,  
 Mès le Tens magisté l'a mes à l'ablatif  
 Quand le pauret bouliò passa pel genitif.

## A V T R E.

Açi jay qualqu'vn que jou sabi  
 Et de qui le clot aro labi  
 De l'aygo que de moun él chop  
 Distillo per le plaigne trop.  
 Ay, moun cor de doulou se cargo  
 Quand me soubeni de sa targo,  
 Siô que per countrofa le bél  
 El espiéssو dé coüo d'él,  
 O que d'vno mino brabacho  
 Se rebéssо la moustancho.  
 Naninou jamay le Soulel  
 Nou bic souldat plus brabe qu'el.  
 Tabе quand éro ple de bido  
 Sous enemis fugion d'augido,  
 Et chàdit que milo ny may  
 L'anésson ataca jamay,  
 Hélas el crebéc per la panso  
 D'vn tros de cansalado ranso  
 Que rougaignéc à l'amagat,  
 O qu'yeu le plagni,      *Nostre Gat.*

## A V T R E.

Cos es le courpoural Baldéau  
 Brabe souldat à la pichérro,  
 Le cos es aro dins la térrro  
 Et l'armo dins le céл, Beléau.



## PLAT DE PIGRAMMOS.

**V**Enus del cél forobandido  
 Per l'afroun que fec à Vulcan  
 Disen que se gaigno la bido  
 A fa ruscado tout ounzan.  
 Le boun lessiu de sa ruscado  
 Es de Mercuro fayssounat  
 Dount elo met vn toupinat  
 Altour de la fardo tacado ;  
 Més b'es ta caudomen dounat  
 Que la telo' es pla renfoursado  
 Se daban que siô netejado  
 Le paure pel nou n'es anat.

## I I.

Gingi se teniô bélo fizo  
 De beze léau dins vn linsol  
 Couzudo sa mouillé Danizo ;  
 Més aro que se bey aujol ,  
 Et tabes elo touto grizo,  
 Iuro que nou li fa poun dol  
 D'abe pres vno marchandizo  
 Que li dûro may que nou bol.

## I I I.

De que diriots que Goulibaut  
 Nous tratéc hiér al banquet siu ?  
 Certos d'un rabble de lebraut

Que

Que tumao quand éro biu.

Tout Frances entendra aqueste quâtrén triat de  
mouts Franceses que soun tabe moundis.

## IV.

La filho d'vn boun artisan  
Porto de pérlo de tout bélo,  
De gans à la modo noubélo  
Et de fin or vn gros carcan.

## V.

*Aci caldra le Dictionari.*

Bélomen que sen apitarro  
Quand ten vn broundél à bél cays  
Aquel gran Golis de Poutarro  
Lifre coumo l'anquié d'vn Tays.

## VI.

Aco's vno grand rebariô  
A qui ba per la pierrariô  
Courre la mât sus vno fusto,  
Se Carmantran nou résto pas  
De carga de roubiz soun nas  
Que nou fa courre que la justo.

## VII.

Cucois, creyriôs tu boulountié  
Qu'aco se siô pouscut escaze  
Que l'autre iout vn carretié  
D'vn cop de fouët tu-es vn aze?

## VIII.

Couloulou se passejo soul,

Et d'amb' vno paillo noubélo  
 Digomendiu qu'es pla sadoul  
 S'espepiſſouno la mayſſélo.  
 Més yeu legiſſi brabomen  
 Sur ſas grands gautos de pantouſlos  
 Que s'arrigolo ſoulomen  
 De badailloſ & de boudouſlos.

## IX.

**F** Margot m'à baifat demayti  
 Qu'à le pot garnit de pels rouſſes  
 Coum'vn gigot de gril, & douſſes  
 Coum'vno frézo de mouſti.

## X.

*D'un Proudigue.*

Eſtre de grabélo pressat.  
 Dits qu'en enduro malo guérro ;  
 jau crezi : car le mes paſſat  
 Se mangéc tres arpens de térrro.

## XI.

En quino coūpaignô que Mouſſur Eing s'ē angō  
 El pouſſo per darré tant qu'on l'auch tout altour  
 Més digats mal de mi ſe nou l'augén vn jour  
 Esclata damb' vn pet coum'vn paſtis de fango.

## XII.

*A l'embeious.*

Fuch jauparé & fay t'enré  
 O troubaras que ſegoun l'ordre  
 Sourténi de parla de darré  
 Aſi que troubéſſos oun mordré.

# BEAVTAT FANTAZIADO.


 Oussi? quado boun Coumpaignou  
 Aura mestresso sounque jou  
 Quadun troubara sa quaduno,  
 Et jou noun troubaré pas vno?  
 Non sumétis que si faré;  
 Et se LA que courtizaré  
 N'es de cos & d'esprit triado;  
 Tournats me fa manja sibado:  
 Bertat es que nou fabi pas  
 S'elo fara de mi gran cas,  
 O se d'vno renouso mino  
 Me bouldra beze per esquino.  
 Hazard, qui de poou de coungét  
 Nou perseguis vn bél sutgét?  
 N'es pas el vn gran coüard coüardilho  
 Que nou bal pas vn pé de grilho?  
 Passe jou dounc per moun aunou  
 Que que n'arribe ni que nou  
 Men bau fouzilha tout Toulouso  
 Per trouba la janti Mourosso  
 Que siô de moun countentomen.  
 Et per bous dire libromen  
 Coussi cal que siô per me playre  
 Sur vn papié la bau pertraire,

Car per tira quicom de bél  
La plomo bal be le pincél.

La bélo que bouldra ma telo  
Lugrejara coum'vn estelo  
Que pel trabés de l'ayre trum  
Fa mostros de soun brabe lum.  
Les Boüés, que matats de lassiéro,  
Soun al primson per la ribiéro,  
Mentre que de quado coustat  
Canto le Gril dezentutat  
Se lebon autaléau que l'ayre  
S'enluzis d'vn ta bél esclaire,  
Et drolles tant coumo jasmay  
Passon le tens coumo lour play.  
Aro sur l'herbeto daillado  
Fan quatre sauts dan l'agulhado :  
Aro céron de tours noubéls  
Al bralle gay des quiscabéls,  
Per ne moustra qu'alque passarge  
Enta la boto dél bilatge,  
Tant que las Massipos s'estan  
Iouts le gran Oum : & mentretan  
Qu'elis fan talo & talo causo,  
La boüaillo pel prat se repauso,  
O gouludomen à bél cays  
De l'hérbo majenco se pays.  
Atal quand ma joüeno Mestresso  
Fara luzi l'or de sa tresso,  
Et que sas milanto beautats :

Toucaran las extremitats :  
 Yeu seré fretilhant alaro  
 Coum'vn Barbéau dins l'aygo claro,  
 Yeu faré milo tréts galans  
 Per passa les milhounis ans  
Que ban en posto'à la bicillesso  
 A probo de cops de tristesso.  
 Mentre que tout gran pessomen  
 Enemic del countentomen  
Que d'vn tal passotens arribo  
 Sera pausat à la calhibo.

Aquel Bisatget animat  
 En obalo sera fourmat,  
 Fresc,& biu de sas coulouretos  
 Coumo las rosos bermeilletos,  
Que l'Albo'as pels ensafranats  
 Semeno pel cél a manats.

De soun pel vn escauto fin o  
 Ondejara debés l'esquino,  
 Sounque siô mes en grumicél  
 Coumo d'vn artifici bél  
 Es reliat le de là Bébo,  
 Et debés ouin le Froun se lébo  
 De flouquets frizoutats souben  
 Faran a barros dan le ben.

Le Froun que ne prendra l'oumbratge  
 Ne tirara tal abantatge  
Que le gran puntié Cupidou  
 Le cauzira per paredou,

Oun tout le jour el prendra l'ayre,  
 Et se degus s'apropio gayre  
 Li fouignara dedins le cor  
 Vn cop de matrassino d'or,  
 Que sur la clartat affougado  
 Des bélis éls aura fargado.  
 Talomen que qui la beyra  
 Riboun ribaino l'aymara.  
 I au crezi, car quino persouno  
 A la pél del fetge ta bouno  
 Que nou se trauque d'vn cop d'él  
 Gay, rizent, ensucrat & bel  
 Coumo l'aura ma Mistoufleto,  
 Dejouts vno filho negreto,  
 Qu'escarnira dan soun miey tour  
 L'arquet de l'esperenc d'Amour.

Le Nas paressera decosto  
 Liz, lounguet, & faytet en costo  
 Oun cent poulits Cupidounets  
 Faran cent tours dan les penets,  
 Et dan las manetos habillos  
 Al redoulet de las espillos.  
 Vn que fara, trop despitous,  
 Le darrié part es des fistous  
 Sera caſſat d'vno gourmado  
 De l'amourouſo camarado.

Més en fugin nou sera pas  
 A miey trabés de dit plus bas  
 Que resoulut coumo Bartolo

Sense pouu de may de patolo  
 Cridara per les adouci  
 Açi Coumpaignounets açi,  
 Hé courréts que de bostro bido  
 Nou biguets causo ta poulido.  
 Elis plus douffes que de gans,  
 Coumo sabêts que les Efans  
 N'an pas couléro de tengudo,  
 Courreran à brido' abatudo  
 Al loc bezì que lour a dit  
 Le fistounet forobandit.

Aco's, Bouqueto, per te beze:  
 Més se te play douno me leze  
 De salsa per te fa milhou  
 Ma plumo dins le bermilhou.  
 Fi fi, car oun soun desplegados  
 Las rosos & las girouflados  
 Le fard nou fa degun besoun,  
 Et sur tu flouriran toutjoun :  
 Ta pla qué jamay Pastourélo  
 Noun culhira cap de ta bélo  
 Al tens que le gay Roussignol  
 Sense becarro ni bemol  
 Fredouno l'aunou de Naturo,  
 Quand les prats cubérts de berduro  
 Per nous pipa sur las coulous  
 Biron en may trinfe de flous.  
 Aro bendran les Dius en pilo  
 Que de la Bouqueto géntilo

Nou poüyran pas derriga l'él  
 Sounque pet passotens noubel  
 Fasson altour de las flouretos  
 ( Audousos toutjouн & fresquetos  
 Endespitan de tout hybér )  
 Al Capitani mal goubér.  
 Et qui sera troubat en fauto  
 Sera reculat sur la gauto  
 Tant que qui fara brabomen  
 Coumo sera del mandomén  
 Bayze la Bouquo courallino.  
 ça ça Laquay ma carabino  
 Moun Alezan, moun coutelas,  
 Mandelaré nou bezes pas  
 Que me fourruppon la Mestresso ?  
 Hélas escusats ma simplessو  
 Petits Dius se sens'y pensa  
 Yeu sorti de bous oufença.  
 La bertat es qu'vno butado  
 D'imaginaciу treboulado  
 M'à gardat de me soubeni  
 Qu'acos vn joc à l'abení.  
 Et péy me fabiô mal encaro  
 Que sur vno beautat ta raro  
 Tant d'amistouzes Efantets  
 Fesson tinda milo poutets,  
 Et que jou que l'autre serbido  
 Pauromen chapéssi la brido  
 D'asso ma Bélo se rira,

Et cependan descrubira  
 Dins la bouqueto que j'hounori  
 Vn petit magasin d'Ibori,  
 En diré be de petits dats  
 Que s'vn cop yeu é regardats,  
 Lour blancou per touto ma bido  
 Me raflara l'arimo rabido.

A perpaus d'vn counte noubél  
 Quicom m'es intrat dedins l'él  
 Qui de tous autres le me bufo ?  
 A perpaus digos sense trufo  
 Metan en joc douz pastissous  
 O béromen douz gautissous  
 Doun la roujo blanco tinturo  
 Nou se diüra qu'à la Naturo.  
 Asfo me fa bremba del cél  
 Quand le Soulel sense pincél  
 Enrougis la niboul humido  
 Qu'en autre loc es emblanquido,  
 Signe tirat de la coulou  
 Que l'endouma fara calou.  
 ô quin Partérro de flouretos  
 Seran aquellos dos gautetos !  
 Més sur tout y sera plantat  
 Vn broutou de pudicitat  
 Que per oundra tutto la facio  
 S'esplandira de bêlo gracio  
 Tout cop que l'Astre de moun jour  
 Angira quelque trét d'Amour.

Bous aus éts àro de partido  
 Petits Pourtanéls de l'augido  
 Que per vn courredou bessou  
 Dins le cap estujats le sou.  
 Bélomen Sourretos Aureillos  
 Qu'en bous on beyra de merbeilllos ;  
 O pla, car les replecs petits  
 Mignardomen pla despartits,  
 La fayffou pey d'vno coudérlo  
 O d'vno cauquillo de pérlo  
 Nous couzeran l'entendemen  
 D'amb'vn fiél de rabissomen.  
 Aro men bauc en sentinélo  
 Sul cap de la Barbeto bèle  
 Per espia deça dela  
 Coumo d'un petit coustala.  
 Me digats que sera poupine  
 Del Col la carneto bezino ;  
 Col, que pu blanc que pla pertrayt  
 Dounara réstos à la layt.

A foc a foc, alarmo' alarmo,  
 Quicom peys éls me rumo l'armo,  
 Le Se,fayt per admiraciù  
 Sul patrou de la Pérfecciu.  
 Deja las bezi las Poumetos  
 Blancos, redoundos & duretos  
 Coumo dits Mars que Venus à  
 Quand tourno de la courtiza.  
 Aqui, pourçat de coubezenco,

Coumo dins vn Ort de plazenço  
 Yeu diré de gauch eyssourbat,  
 Foro de part que m'é troubat  
 Vn brabe parel de majofos ;  
 Hé le gran enbento-boulodos  
 Dira l'Amour, b'as paures éls  
 De nou couneyffe les poupéls,  
 Ount el metis ple d'amouretos  
 Fara del nas cent candeletos  
 En fouzillan coum'vn pourquet.  
 Que manjo bren dins vn nauquet.

Més el es tens qu'yeu me retire  
 Dan le garrabot de moun dire  
 Car las oundados d'aquel Se  
 Me pouyriôn nega de plaze.  
 Et péy l'ESTELO de ma bido  
 Autant hounésto que poulido  
 Crido deja que nou bol pas  
 Que de l'él yeu courro pu bas,  
 Ni que parle per couniecturo  
 De so que cren ragardaduro.  
 O se dabéscops me permet  
 De beze encaro quicoumet,  
 N'es pas besoun que tout le mounde  
 En talo fabou me ségounde.  
 Sec, Arrésto pabilhou dounc  
 Que le Cossoul à pres vn trounc.



*A LAS FLOVRETOS DEL  
gran Ramié.*

**B**eautats Flouridos del Ramié,  
Oun per vn plaze coustumié  
Cinq o siés souben nous en bistis  
A fa de brabes rigoulistis,  
Prégui Diu que de cap d'aygat  
Bostre prim pé nou siô negat.  
Iamay nou sentats calourado,  
Labassi,brumos,ni tourrado.  
Prégui Diu que de cap de ben  
Nou siôts brandidos trec reben  
Le Cél, per amistanço raro  
Bous fasso toutjoun bouno caro ;  
Et jamay nou bous mande ros  
Que d'aygo-nasso,& d'aygo-ros.





## NOEL,

*A l'aunou de nostre Damo.*

**A** Pilouten nous Pastouréls  
Et digan en nostre lengatge  
Coussi fourec fayt vn messatge  
A la Regine deys Angéls.

Iamay dedins nostro memorio  
Le noum de la Bérges nou morio,  
Et dinquios al darrié badal  
Canten à l'aunou de Nadal.

Gabriél Arcangelet gentil  
Dits à la Bérges benazido,  
Filleto Diu bous à cauzido  
Per estre méro de soun fil.

Iamay dedins nostro memorio  
Le noum de la Bérges nou morio, &c.

Mariô respoundec humblomen  
Pleno de gauch coumo de gracio,  
Fasso Diu tout so que li placio  
Yeu soun à soun coumandomen.

Iamay dedins nostro memorio, &c.

Incountinen dedins sous rens  
 La ma del sant Esprit oupéro  
 Car coumo Bérges dabán éro  
 Bérges pey sourec amay prens.

Iamay dedins nostro memorio , &c.

Atal per vn miracle grān  
 Et per dessus nostro cerbélo  
 Se troubéc prens vno piucélo,  
 Et s'ajaguec dvn bél efan.

Iamay dedins nostro memorio , &c.

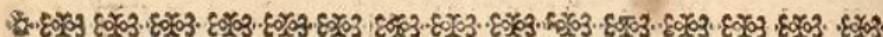
Canten Pastourelets Moundis  
 En pregan la sagrado méro  
 Que prégue Diu soun fil & pero  
 Quvn jour nous doune Paradis.

Iamay dedins nostro memorio

Le noum de la Bérges nou morio,

Et dinquios al darrié badal

Canten à l'aunou de Nadal.



### AVTRE.

**P**LA se pot teni l'home fiér,  
 B'es hurous tres cops amay quatre,  
 Ouëy, que per el Diu ben counbatré  
 Toutos las Poutestats d'ifér.

Vn bel moutet entounen coumpaignous  
 Et foro de tout' alarmo  
 Hounouren de cor & d'armo  
 Le Rey des Reys, le Seignou des Seignous.

Sul poumié Satan enjoucat  
 Nous aterréc en troumpa Ebo,  
 Més bêci Diu que nous relébo  
 En esfalsan l'orre pecat.

Vn bél moutet entounen Compaignous  
 Et foro de tout' alarmo,  
 Hounouren de cor & d'armo  
 Le Rey des Reys, le Seignou des Seignous.

Vn coufin d'estable li play  
 Oun nays sense poumpo ni glorio  
 Afi que soun poble nou morio  
 D'vno mort de tout & jamay.

Vn bel moutet entounen Compaignous  
 Et foro de tout' alarmo, &c.

Siô benazit à tout perpaus  
 Diu, que del cél fec sa sourtido  
 Per, à la fi de nostro bido,  
 Nous douna le fante repaus.

Vn bél moutet entounen Compaignous  
 Et foro de tout' alarmo  
 Hounouren de cor & d'armo  
 Le Rey des Reys, le Seignou des Seignous.

## AVTRE.

*Sur la Natiuitat de Nostre-seigne.*

**F**Azan à qui cante milhou  
**F**La grandon de Diu counescudo :  
 Ouëy, que sens'home ni doulou  
 Vno Bérges s'es ajagudo  
 D'vn enfantet rizent & bél  
 Diu de toutjoun, home noubél.  
 ça ça trien vno cansou pourido  
 Per saluda qui nous douno la bido.  
 Haupalala couratge Coumpaignous  
 Nostre seignet es ouëy nascut per nous.

Dins vno granjo de pages  
 Diu ben tasta nostro miséro,  
 Oun l'acoumplido Bérges es  
 Labadou, serbicial & méro,  
 Et Iousép le boun houmenet  
 Brésso sul fe le Poutouuet.

ça ça trien vno cansou pourido  
 Per saluda qui nous douno, &c.

Atal le gran Diu s'acatéc  
 Per adam beouze d'innouenço,  
 Adam que l'ambiciu pourtéc  
 A mordre le frut de sciençô

Sur que le Diable dan soun croc  
 Nous dibio chaipi d'ins le foc.  
 ça ça trien vno cansou poulido, &c.

L'Homē fayt per admiraciū  
 Sur tout so qu'es jouts l'Astre blounde,  
 Soul animal de perfectiu,  
 Petit Imimage del gran Mounde  
 Fourec coundannat quand Adam  
 Pequec à soun & nostre Dam  
 ça ça trien, &c.

De prumié,tout so que les Cels  
 Le Foc,la Mar,la Terro,l'Ayre,  
 Estujon dins lours grumicels  
 Ero coumandat de ly playre ;  
 Tout dibiō pourta libromen  
 Le mots de soun coumandoemē  
 ça ça trien, &c.

Mes quand el desplazec à Ditt,  
 Tout intréc en camp de bataillo ;  
 Le boun-heur li dissec adiu,  
 La mort attribéc an sa daillo,  
 Et de doulous vn régimen  
 Espalléc soun countentomē  
 ça ça trien,&c.

Douicos tous fiôts le benbengue

Diu beray fil de Diu le Péro,  
 Home beray qu'abéts boulgut  
 Nayffe d'vne Piucélo méro  
 Et pourta del cél le perdou.  
 Al miserable peccadou.

ça ça trien, &c.

Bous n'abéts pas tant de passiu  
 Que quand vn armo malautiffo  
 Flaco dejouts la tentaciu,  
 Bous mandets à l'houro metiffo  
 Las puos d'vn foulze'alucat  
 Per l'abisma dan soun pecat,  
 ça ça trien, &c.

Bostro piétat bol soulomen  
 Que nous tournen à la carriéro  
 De bostre sant coumandomen,  
 Afî qu'à nostro néit darriéro  
 Ajan part à bostro fabou,  
 Grand Diü tout piétadous & bou.  
 ça ça trien, &c.

Hélas ; quand moun tens siô serbit  
 Boun Seignou, fazéts que bous placio  
 Que per éstre toutjoun rabbit  
~~Sac~~ la beautat de bostro facio  
 Moun esprit siô menat al cél  
 Per la ma de moun boun Angél.  
 ça ça trien vno cansou pourido, &c.

## AVTR.E.

Per le iour des Reys.

*Vn Pastou ben de Hierusalém, & dits à sous  
Compaignous.*

**D**E noubélos, Efans, en benen de la bilo  
Et bist passa tres Reys d'vno faysou gen-  
tilo,  
Et demandon per tout l'oustalet benazit  
Que le rey d'Israël per palays à cauzit.

*Qualqu'vn à decelat que porton per estrenos,  
Tres Brustietos d'Encens, d'Or , & de Myrro  
plenos  
Que li ban humblomen vfri, digomendiu,  
Que coufesson deja qu'el es Rey, home, Diu.*

Elis parlon sampa de l'Efantet aymable  
Que nous aus l'autre iour troubéguen à l'estable,  
A qui Peyret dounéc vn Agnelet pla fayt,  
Et jou, sens reprochi, vn picharrou dé layt.

Posco dounic ouëy metis vno ta bélo troupo  
Hurosomen trouba le bél efan de poupo,  
Mentre que de nous aus quadun le pregara  
De nous salba l'esprit quand le cos mourira.

**COVNTR O TV, LIBRET.**  
**ꝝ per tu.**

**N**Anadet de flouretos coumunes que  
gauzos espera regardaduro dedins le  
gran & mirgaillat partérru del Lan-  
guedoc , de toutis tous esperforces te  
bezi pagat en mounedo de trufos, se nou te sal-  
bos per aci. Quadun al mirail de soun armo tro-  
bo soun acciu bélo. Quadun al bognou de l'Au-  
nou tiro d'an qualche qualitat, que l'in douno.  
D'amb'vn lum pariou al de Diogénés bélo pausò  
me soun espouïlat à cerca qui nou penso sabe  
quicoumet. Vn soul Socratés le belet deis sa-  
ges semblaio m'aresta de, lén,d'amb'aqueste dit-  
tat *Vnum scio, quod nihil scio*, Quand de prép &  
pel trabés d'vno ta grando confessiu d'ignou-  
renço bigui qu'encaro dits sabe quicoumet.  
*Vnum scio.*

Al rebés tenéts coussi miéjo doutzeno  
brabos Gens se prezon , coussi se fan fa gratil-  
hous à la glorio. Virgilo, Oubido, Haraço, Mar-  
tial, Rounfard, petrarco.

Tentanda via est qua me quoque possim  
Tollere humo, victorque virum volitare per ora.

Cum volet illa dies, quæ nil nisi corporis huius  
 Ius habet, incerti sp̄itum mihi finiat æni :  
 Parte tamen meliore mei super alta perennis  
 Astra ferar, nomenque erit indelebile nostrum.  
 Exegi monumentum ære perennius  
 Regalique situ pyramidum altius.

Et pey.

*Non omnis moriar, multaque pars mei vitabit li-  
 bitinam.*

*Sum non obscurus nec male notus Eques.*

*Sed toto legor orbe frequens, & dicitur, Hic est.*

Ie suis-dis-ie Ronsard, & cela te suffise.

Et pey.

Il est aisé de me reprendre,  
 Mais mal-aisé de faire mieux.

*Ifaro force vn mio lauor si doppio  
 Tralo stil de moderni, 'l sermon prisico  
 Che ( pauentoſamente à dir 'o ardifo )  
 Infin à Roma n'udirai lo scoppio.*

Acocò que soun couratges en mico , & que  
 nou creignen pas que le bantat de si metis cour-  
 ro pel mounde cargat d'urrezié. Aſſo ſiô dit  
 ſenſe coumparasou , ſoulomen per gandi nostre  
 Nourre d'aqueste reprochi, que perque ſe met en  
 campaigno be ſembla ſourdomen ſ'eftima qui-  
 coumet. Sur la despartido me brembo d'vn pa-  
 ges de la las tres canélos que diſſec à ſoun per-  
 curaire. Mouſſur héts m'uo requéſto , coumo ſoulio  
 hé vn homenot deou noſte pays, que dab quoüate mots

de pelissoun nous cambobirao touts abéc depens. Ya de gens per tout bolen de Lati descubért, (sen se mastulha s'on y guigno) o tout à lour abist es dit ber escajenço ; tout au mandon estroupa pebre, dan la debiso trufandiéro de Roumo.

S.P.Q.R. Si peu que rien.

D vn tal titre d'escajenço *Moussur cucois*, per nou beze de citatius, estrenec nostre Foronifou, yeu dizi noître petit passotens qu'escasso penos fourtiô de lâ presso. Quand per en quelque fais sou le countenta , la tintéino m'arrapéc de fa vno petit rebuo d'éls que d'an may de leze pouïra creiffe. *Escribans aujols* de qui l'esprit coumoul de raros inbencius ten'tant de plaço per toutis les camis de la fencio que defeciblomen on pot passa per vn sutgét coumu sense bous tusta , placio bous agrada que de la forço de qualqu'vno de bostros autoritats yeu piége nostro flaquiero. Atal.

### A L B O.

*Et boli que fas coulouretos  
Semblen las rofos bermeilletos  
Que l'Albo as pels ensafranats  
Semetho pél cél à manats.*

Le Safra & la Roso, se dounon communomen à à l'Albo. Ouido li fa les pels de safra.

*Placuit croceis Aurora capillis*, Virgilo les y fa de rosos.

*Crinibus & rosetis tenebras aurora fugarat.  
Le liéit li fa de safra.*

*Et jam prima nouo spargebat lumine montes  
Tithoni croceum linquens Aurora cubile  
L'Ariosto y demando plaço.*

*Spesso aprir la finestra ha per costume  
Per veder s'anco di Tiron la sposa  
Sparge dinanzial matutino lume.  
Il bianco giglio, & la vermiglia rosa.*

### A R A C H N E.

Arachné matado de Pallas en fét de tribailla de l'agUILHO per despiéit se penjec, & per pietat fouec transfourmado en tarataigno , qu'encaro nou pot pas debremba le næstié. Iantimen au dits Oubido al 5.de la Met.

*Defluxere comæ, cum queis & naris & aures,  
Fitque caput minimum toto quoque corpore parua,  
In latere exiles digiti pro cruribus hærent.*

### A T O V T O S F I S.

A toutos fis se bos encaro  
Que passe may que de la caro ,  
Sas poupos soun. Ah Capdenou  
ça bau jou dire , &c.

Qualquin nou trobaó pas acqui counplimen de sens , mes acòs vno figuro à coupo coüo , & se fa quand on s'arréstó tout court en fasen semblan de passa. Atal al prumie de l'Encido. Neptuno s'au ajo dan les bens mutis.

*Iam cælum, terramque meo sine numine Venti  
Miscere, & tantas audetis tollere moles,  
Quos ego. Sed motos præstat componere fluctus.  
Et tibullo à Priapo.*

*Improbis vt si quis nostrum violarit agellum  
Hunc Tu, sed taceo, scis, puto, quad sequitur.*

## BERTVT.

Tabe per le passa dins le temple d'Aunou.  
Le Cél l'abio fourimat à bertuts repourtados.

Le sens guigno an asso. A Roumo tens que  
Dius ajo per intra dins le temple d'Aunou, caillô  
passa per le de la Bertut. L'Allegourio n'es  
pas de mal trouba.

## BROC.

Le broc que del trauquet tiro la Tararaigno.  
Le fagot que le petit Isac pourtéc es figuro de  
la Crouts de Nostre Seigne. Açi vn Broc , vno  
branqueto,partido del fagot , es cantado per le  
tout sinécdquo icomen. Digan tabe que coumo  
la Mousco es atrapado de la Tararaigno , atal es  
le pecadou de Bélfsebut , interpretat , *Idolo de la  
Mousco.*

## CARRAIROV.

Affi que ple de layt,yeu dizi d'innouençō  
Pel carrairou de layt el gaignéssó le cél.

Vno de las caminolos que menon al cél es  
l'innouençō. Les Dius de l'antiquitat y ban  
per aqui. Oubido al i. de las Met.

Est via sublimis calo manifesta sereno

*Licta nomen habet, candore notabilis ipso,  
Hac iter est superis ad magni recta tonantis.*

Acos vn cop éro vn homé. Plus berta die-  
romen l'innoucenço , porto l'home dins le  
cél endito del Rey Propheto.

*Quis ascendet in montem Domini , aut quis stabit in  
loco sancto*

*Innocens manibus & mundo corde.*

### C A R T O S.

Ni nou meten cartos en ma

Que per ripailla lendouima.

Obe, que d'estre trichot, le bast à la si se bai-  
gno. Appelen d'escalampado le joc derréglat ,  
Caminolo de l'Espital ; Oundado de debaucho,  
que gito la bourço à l'eissut,

*Sunt & chartæ lusoriæ, cum quibus qui se valde dele-  
ctant maxime omnium semper egent.* Pol. Virg.

Et le Poëto.

*Lusori cupido semper grauis exitus instat.*

### D I V N E N E T.

Amour, Heritié de las plaços doun Vénus se  
banto d'estre seignouresso. Virg.

*Est amathus, est celsa Paphos, sunt alta Cytheræ  
Idaliæque domus.*

Doun le matras de ploum o d'or

Rouftis o torro nostre cor.

Les Poëtos tenen que le puntié Cupidou tiro  
de dos biros : l'vno li fan d'or, l'autro de ploum.  
Aquesto fa haï, aquelo fa aimá. Phœbus &

Daphné siô per exemple. Pensî qu'aquel'inben-  
ciu porto *vn* sens en croupo , que la biro de la  
pauretat toco raromen le bognou de l'amourou-  
so persuto.

Et se prenen indiferomen matras , matras-  
no, passadou, biro, trait , coumo *Dard*, sagette,  
flesche , traict , quarrelle , segoun le besoun del  
v  rs. Atal yeu & jou.

## E F A N S.

Coumo sab ts que les Efans  
N'an pas coul ro de tengudo.

*Reddere qui voces iam sit puer , & pede certo  
Signat humum , gaudet paribus colludere , & iram  
Colligit , ac ponit temer  , & mutatur in horas.*

## E S P R I T.

Et que l'Esprit caffat de mal  
Se trobe foro des caiffals.

Segoun Houm ro l'Esprit nou tourno plus  
dedins le cos d'vn cop qu'a passat la randuro  
de las dens.

## E S T I X.

Car , per Estix , ba belo pauso.

Amour a i juro per vno de las ribi ros d'Ifer,  
gran segromen des Dius. Virg. Aeneid. 6.

*Cocytus stagna alta vides , stygiamque paludem ,  
Dij cuius iurare timent & fallere numen.*

*per flumina iuro*

*Infera , sub terras stygio labentia luco.* Oubido.

*L. Met.*

Iamay le fissou de l'Embejo  
Demeit lour bi nou se barrejo.

Medigats que l'Embejo fa fa rajoas à de per-  
sounos que sensé set tiron toutis les aussets de la  
justo ; entre mas de qui iamay le bi nou deman-  
do cambia de camiso , jamay nou suzo , jamay  
n'es tout aygo.

*Quisquis præterierit potus modum, non amplius ille  
siæ linguae compos est neque mentis.*

Chardit que la maldisenço sa filho ainado  
manque de s'y trouba. Cal sabe disiô Pyrrus à  
de sous soulzats , d'autouritat de qui , bous aus  
sortêts de des fiélfra bilenomen mas accius &  
ma bido. S I R O , respound ec vn per tous ( en  
biran la trumado d'anb'vuo pefounariô ( è pou  
que bous aurion milhou netejat la fardo, se four-  
raduro de flascou nous auësso gayre may escal-  
fat le cascou .

*Et te occidissimus , Rex , nisi lagenæ defecisset.*

A quel que manjao las cérieros dan de meri-  
cles , así que semblesson de griots , nou dibiô  
sounque s'ajuda de l'embejo que fa trouba las  
prousperitas de soun bezi plus grando. Oubido.

*Fertilior sages est alienis semper in agris.  
Vicinumque pecus grandius vber habet.*

### G O V R R I N A.

E gourrinat per la sereno  
Touto la santo de la néit.

*Et potui totas hiberno tempore noctes,  
Fixus ad ingratas per uigilare fores.*

## H O M E.

Petit image del gran Mounde.

*Quia Homo cum omnibus quæ in mundo sunt par-  
ticipium habet, cum in animis esse, cum elementis mo-  
ueri & transmutari, cum arboribus virere, cum ani-  
mantibus cæteris sentire, cum cœlestibus intelligere,  
Minor Mundus dici solet;*

## IANTIS TOVTIS DOVS.

Vn Efau que bic, aprép fosso peltiromens à  
de malos, cabussa soun pairé & sa maire fourro  
bourro per l'escalié, cridéc per banta l'vn & l'autre,  
O jantis toutis dous.

## I V R A

Es aco trêt de filho sajo  
De jura l'esclaire que rajo.

Les esperjuromens en amour soun enplumats  
coumo le Diu ; le mendre eschaure les ennairo  
Tibullo I. I.

*Nec iurare time, Veneris periuria Venti  
Irrita per terras & freta summa ferunt  
Et vn autre.*

*Iuppiter è cœlo periuria ridet amantum.*

## L I O V N.

A tal dedins vn parc le Lioun se boulégo  
Al mitan des moustis, del pastre, & deis agnels  
Atal à cop de dens, de couô, d'vrpos, & d'els  
Les espauris, esquisso, endoulo mo, mousségo,

*Impactus seu plena Leo per ouilia turbans  
( Suadet enim vesana fames) manditque, trahitque  
Molle pecus, mutum que metu : fremit ore cruento.*  
Virg. Æneid. 9. & l'Ariosto al Cant. 18.

*Come impasto Leone in stalla piena  
Chelunga fame habbia smagrito, & asciutto  
Uccide, scanna, mangia, & a stratio mena  
L'inferno gregge in sua balia condutto.*

### L I R I S.

*Noum imaginat de Mestresso coumo Cloris,  
Phylis, Floris. Et se tiro de Liri flou counescudo  
autromen Roso de Iunouni. Tout del loung au  
dits vn brabe Medeci,*

*Fuchsius in historia stirpium. Veteres græcorum  
poëtæ fingunt è Iunonis lacte respersa terra natum Li-  
lum. Namque cum Hercules puer, quem ex Alc-  
mene sustulerat Iupiter, Iunonis dormientis uberibus  
admotus esset, & lacte se repleset, post suetum digres-  
sus mamma lacte copiosè profluxit. Quod in cælo à  
puero, vago & incerto suetu profusum est, lacteam ef-  
fecit viam : quod humi respersum est, Lilium lacteo  
flore nitentem creauit, unde Rosa Iunonis dictum.*

### M O V N D I N E T O S.

Aros, ô belos Moundinetos  
Souleils, or pérlos, & flouretos.

Las filhos de Toulouso s'appélon per  
escay Moundinos, noun pas de quelque Mundin-  
nus, ni perço que siôn plus Moundénos que d'a-  
tres. Més perço que per exellenço soun Mun-

dulæ, jantios, propios, coutinaudes, gracieusos ;  
se d'autros, s'en trobon al Mounde. A Munditie

## M O R T.

Vn cop per tout jamay la Mort tout à bél tal  
Endrom dedins le clot le Pages , & le Noble  
Vn cop per tout jamay. Catullo.

*Soles occidere & redire possunt,  
Nobis quum semel occidit breuis lux  
Nox est perpetua una dormienda.*

Endrom dedins le clot ; Ronfard.

*Vne maison nous peut estre rendue ;  
Mais quand la vie est vne fois perdue  
Enseuelie en vn tombeau reclus ,  
C'est fait , les Sœurs ne la refilent plus.*

*In æternam clauduntur lumina noctem.*

Virg.

## Le Pages &amp; le Noble.

*Mors sceptra ligonibus æquat  
Disimiles , simili conditione trahens.*

*vnda scilicet omnibus  
Quicumque terræ munere vescimur  
Enauiganda : siue reges  
Siue inopes erimus coloni.*

Et d'vn autre coustat. Pallida Mors &c.  
Hor. N O V E L

Nouël & Nadal se prenen dibersomen  
A la fêsto de Nadal cantaren les Noëls.

Atal ya à la segondo stropho.  
Dins vno granjo de pages  
Diu ben tasta nostro miséro

Inuenerunt Mariam & Ioseph, & infantem positum  
in præsepio, D. Luc c 2.

Et la Sybillo Eritréo. *Humiliabitur Deus & sub  
fœno iacebit Agnus.* (à Diu

D'Adam pey se parlo. Mes quand el d'esplazec  
Tout intre en camp de bataille,  
Le Bounheur li disfec adiu,  
La Mort arribéc an sa daillo.

*Per unum hominem peccatum in hunc mundum  
intravit, & per peccatum Mors.* D. Paul. epist ad Rom. c. 5.

*Huic mandasti diligere viam tuam, & preteriuit  
eam, & statim instituisti in eo mortem.*

Esdrae. l. 4.

Et de doulous vn regimen  
Espalléc soun countentomen. (men.

Horaço au dits de Prometheo plus eleganto-

*Post egnem ætherea domo*

*Subductum, macies, noua febrium*

*Terris incubuit cohors*

Diu beray fil de Diu le Péro

Homo beray.

Petrarca à la santa Vergine. Canz. 49.

*Raccomandami al tuo figliuol, verace*

*Homo, è verace Dio.*

*Ch'accolga' mio spirto ultimo in pace.*

O R.

Et per au dire damb'vn mout,

L'or es l'aymant que tire tout.

*V index auaræ fraudis, & abstinenſ.*

*Ducentis ad ſe cuncta pocunia.* Hor.

### P A N

Pensabi que fouesso Pan,  
Que permo de quelque Paſtouro  
Sounéſſo de ſa crestadouro.

La finto dits que Syringa Nympho bouſcacié-  
ro perſeguido de Pan, fourec à ſa metiſſo prega-  
riô cambiado en canabiéro falbatjo. Pan , per ſe  
fa ſoulas , & ſe bremba toutjoun de ſa inciſſo  
abalido,coupéc des canels, & les ajuftec dan de  
cero à modo d'uno flaüto de crestayre .

### Virg eglog. 2

*Mecum vna in ſyluis imitabere Pana canendo:*

*Pan primus calamos cera coniungere plures  
Inſtituit.*

*Atque ita diſparibus calamis compagine ceræ.*

*Inter ſe iunctis, nomen tenuiffe puellæ.* Ouid.

### I. Met.

### P A B I L H O V.

De Couſſouls anaon preſenta vn pabilhou  
lour Seignou, que fasiô ſoun intrado dedins lour  
bilato. Vn d'elis que n'éro pas trop pla cauſſat,  
quito ſoun baſton per ſe tira quicoin del pé , les  
autres nou reſtaon pas de ſe muda quand qual-  
qu'vn cridéc , *Arréſto Pabilhou* , que le Coſſouls  
à pres vn trounc.

### R A Z I N.

Car al razin reben l'aunou de la ſouqueto.

La coumparasou de souqueto & de razin à vn brabe Péro , à vn brabe fil , ben de so que Astiages per la bigno figuréc vno raretat de bertut : car en sounjan que del cos de sa filho fourtiô vno bigno , doun le bél oumbratge se pourtao per touto l'Asio , el dissec & debignéc qu'elo s'ajayriô d'vn efan , que quelque jour se- riô l'aunou de soun païs , oundrat & ple d'vno raro & excellento bertut .

## S A N G .

L'vn sentiô d'vn estoc descouze sas coustélos : Per oun s'estourrissô le sang à bél rajol .

La pérdo entiéro deis esprits que siéc l'estour- riment del sang fa que le cos & l'armo roumpen coumpaignò . D'aqui Empedocles tiréc crezen- çò , que l'armo demourao dins le sang . Virgilo y guigno .

*Purpuream vomit ille animam.*

Et pey .

*Vna eademque via sanguisque animusque sequuntur.*

Et l'Ariosto .

*Quella trasse al tornar l'alma col sangue.*

Traquanarts del Soulel .

Pyroïs , Eoüs , Æton , Phlégon .

Le darré vérs d'aquesto councepciu ès del grān Poëto lati , que n'ès pas desaunou d'escarni , may qu'on y barreje quicom de siu .

*Postera vix summos spargebat lumine montes*

*Orta dies , cum primum alto se gurgite tollunt*

*Solis Equi, lucemque elatis naribus eflant.*  
 Atal bibio dedins moun armo.  
 Le foc d'vn' amourouſo alarino,  
 Quand les Traquanarts del Soulel  
 En mar se ban folbre le pel,  
 Mentre qu'ayci la Néit bruneto  
 Ten en desplego la Clouqueto,  
 Et quand sur nous à nostre tour,  
 Per las nazics bufon le iour.

A perpaus de la Clouqueto , aco's elo que  
 nous crido, que tens es d'acaba la petito rebuo  
 commençado despéy l'Albo.

*Ecce coronatæ portum tetigere carinæ,*

*Traje Elæ Syrtes, anchora jacta mihi est.*

Vn autre cop tournaren fa tira le farclet de  
 l'humou, se le present Ramelet à troubat le mē-  
 dre coufin de gracio anco de milanto bélis Es-  
 prits doun Toulouſo fa les paroſmens de foun-  
 mantou d'aunou; gaillars, escarduſſats, letruts, &  
 que tout le jour abérmon à grandis gloups le cri-  
 ſtal leguen que nasquec d'vno reguinnado. En  
 gros, toutis les admiris; en detail dizi atal à quadū  
 que de courteſiō nous hounoro de ſas pūtos da-  
 ban qui le Tens tout & jamay birara les talous.

*À tout Mouſſur qu'à pres la peno  
 De moulze douſſomen ſa beno  
 A nostro recoumandaciū  
 Aro que tout ſiauët me mudi  
 D'vn bél grammecez le ſaludi  
 De la part de moun affecciū.*

F I N.



*S V R L E R A M E L E T*  
*Moundi de M. Goudelin.*

## STANSOS.



E Méstre qu'apintat sa telo  
N'a pas encaro fait per elo  
Tout çô que bol la perfecciu,  
El qual que l'y trobe vno plaço  
Oun le jour pla despartit faço

Beze l'oubratge & linbenciu.

N'ero pas prou que dins la crambo  
Tas flous may que cap de lusrambo  
Lugrejesson sur le papié :  
Se n'érón foro'à la campaingo  
Plantados sus vno mountaigno  
Que lour serbis de girouflié.

Per ma fe be las pla causido,  
Aquelo mountaigno enlusido,  
De milo pérlos de bertut :  
Bay douinc Ramelet de merbeillo,  
Carra te dessus son aureillo,  
Ses bae pouu d'estre batut.

Iou boly dire de l'embejo,  
Car tout le mal qu'elo carrejo,  
Nou te pouïra ateigne lassus :  
Hé ! que pot vne tararaigno

A l'entour de talo mountaigno  
Creba, certos, & nou repus.

A may encaro-be qu'y mounte,  
Y troubara-be pla soun counte  
De ta beautat, & sa balou :  
Digos l'y dounc fy, abalisquo,  
Car tant que le Soulel lusisquo  
Sur le mount lusita ta flou.

S. H. T.

QUATRENS.

**T**V que rufos le fil, que mordes toutos causos,  
Tu que nou trobos res à ton countentomen ;  
Le Ramelet Moundi nascut noubelomen  
Te ben fa la Guineau, & toco y se gausos.]

R. T.

Fonténobleau, Ruël, Sangermen, & Goundé  
Poden pér qualche tens teni la court ionionso ;  
Et nous per tout iamay auren dedins Toulouse  
Per nous teni gayets le Ramelet Moundi.

G. T.

Las flous del Ramelet Moundi.  
Fayt de la ma de Goudeli  
Toutos culhidos dins soun ort  
Le faran biüre aprép sa mort.

L. T. R.

LE  
**RAMELET**  
**MOVNDI**

*SEGOVNDQ FLOVRETO.*

QVE SES ESPLANDIDO  
DEL BROVTOVNET DE LA  
DARRIERO IMPRESSIV.

ФАЛІМ

ФІУО

СУНДАРІЯ

СУНДАРІЯ 252



## ALA BRABO GEN

*Vn BROVTOVNET , azagat à belis gloups de l'humou prumiéro , ben de se poussa del Ramelet , & coumo el releba sa petito mirgailladuro jouts la grandou del metis Mounseignou.*

## ADRIAN DE MOVNLUVC

Prince de Chabanes , Conte de Carnain , Barou de Montesquin , San-felix, Labastido , San-julia , & autres locs : Conseillé del Rey , en sous Counseils d'Estat & Pribat : Capitani de cinquanto homes d'armos de sas Ordounanços : Goubernur & Loctenent general per sa Majestat al pays de Fouïs, terres soubiranos d'Aumezan & Andorro .



*E S o, oun se pot vno Floureto milhon carra, ni hounoura qu'en tre mas d'vn Magnific & tout acoumplit Seignou , de qui les meritis coumo de rarois flous parfessen sur vno pradariô de per fectiu, talarjo , que jamay l'Embejo ni troubec cou doungero ; ta belo , que l'Admiraciun y ten toutis*

les plus bélis Esprits arrestats d'amb'vn courdounet d'or. De cent aprép milo , dou la Franço se prézo , boulountés yeu malebariò la plomo per me delata sur ses grandas qualitats toutos toucantes , qu'es pla defe-  
cible de counea , més impoussible d'imita , Que se l'un es defendut à tout le mound , yeu soulet nou podi pas l'autre , & per aco faré milhou de cluca las boulugos de moun affecçia dejouts las cendres d'un esta-sian . Trop hurous se nostre Broutounet à l'aunou de recatta dins ses feilllos vn' eillado de ses fabous , perlemens quād prengo relambi des inpourtans afas oun sa brabetat de jutjomen & de couratge l'emmerson prép de soun in-  
benciblo & Tres-augusto MAESTAT.

Countugne sa Grandou de nou me boule pas mal , & tourne quand li placio nous esclaira de sa bèle pre-  
senço , per tira d'esclipsi sous amics , amay qui d'in-  
quios al clot sera bertadiéromen soun serbitou .

GOVDELIN.



# ZEPHIR, FLORO ET VN COR DE NYMPHOS.

*S'HONORON DE FA LA  
Rebelencio à soun inbenciblo,  
sacrado & tres-augusto  
Majestat.*

Z E P H I R.



*Iuo LOVIS le soul digne Seignou.  
Canto pel cél l'Astre tout bél &  
blounde  
Quand sa clartat fa la roundo del  
mounde*

*Per descriubi les miracles d'Aunou.*

*Viuo le plus balent & le plus brabe Rey  
Que le Soulel a bist, que beyra ny que bey:*

*Viuo le Rey.*

ZE BROVTOV.  
FLORO.

Vn ta bél Nouim touto me rejouïs,  
Anen anen Nympheletos sourretos  
Endimenja le cami de flouretos  
Dejouts les pés de l'aymable Lovis.

*Vnuo le plus balent & le plus brabe Rey  
Que le Souleil a bist, que beyra ni que bey;*

*Vnuo le Rey.*

L A S N Y M P H O S.

Dançen per él à sauts entrecoups  
L'Amour del cel, jouts qui tramblo la Térro,  
Taléau que par vno niboul de guérro  
Per entrumi l'esclaire de la Pats.

*Vnuo le plus balent & le plus brabe Rey  
Que le Souleil a bist, que beyra ni que bey;*

*Vnuo le Rey.*

Z E P H I R.

Passe mil'ans l'heur de sa royaute,

FLORO.

Vn tens tout d'or acoumpaigne sa bido,

L A S N Y M P H O S.

De fas bertuts quado Nympho rabido,  
Doune les éls à sa douffo beautat.

*Vnuo le plus balent & le plus brabe Rey  
Que le Souleil a bist, que beyra ni que bey;*

*Vnuo le Rey.*

LE MÉTAMORPHOSE DE LA CHÈvre  
D'OR

## INTRADO DE MAY.

**M**Entre que les Moussurs Estérles  
Guimbon & fulon coumo mérles  
Et ban plus redde qu'un matras  
Bada d'Amour as Feletras,  
Yeu, que per tout à la boubbotiso  
Nou rodí pas un' Amourouso,  
Yeu, que per un pauc de beautat  
N'engatgi pas ma libertat,  
Boli d'un fayssou plus belo  
Me moulse tout sian la ratélo  
Et dan qu'alqu'un de moun humou  
Cassà las brumos del palmou.

Quéy donc que le bél Mes aribo  
De plaze chapi la salibo  
Et m'es abist que bau deja  
Pel gran Ramié calandreja.  
Bibat, yeu bezi Bistobacho  
Que se relébo la moustacho  
Crocodil que sen ba soulet  
Trouba Cucois & Guignoulet ;  
Mouffur Chit es de la partido  
Que jamay n'aguec la pepido,  
Tabes el aura commissiu  
De fa pourta la coulassiu.

O quin plaze d'estre' à l'oumbreto,  
Et fa cambados sur l'herbeto

Mentre qu'a cop de gargaillols  
 S'en grimon trento Roussignols  
 Per nous estuja dins l'aureillo  
 Cent cansounetos de merbeillo.  
 Labets prendren le flascoulet  
 Et le budaren al galet,  
 En pregan Floro que li placio.  
 Que began à sa bouno gracio,  
 Afi que sous bélis raméls  
 Nous bengon siuleta les éls.  
 Couytats bous de flouri Flouretos  
 Et de milanto coulouretos  
 Fazéts nous sur la pradariô  
 Vn bél tapis en broudariô.  
 Almens quand ferets mirgaillados  
 Gitats à douffos alenados  
 Tant d'audou de quado coustat  
 Que moun nas siô tout musquetat ;  
 Atal Passant nou bous trepeje,  
 Escaragol nou bous ourreje,  
 Ni l'Abeilleto soulomen  
 Nou bous fouzilhe rudomen.

Chut que le Gril es en pousturo  
 De canta quicom per naturo,  
 Prengan le per l'accoustuma  
 De fa gricgric sur nostro ma.  
 Tabé nous aus en recoumpenco  
 Li faren plus brabo despénço ;  
 Car el chucara coumo nous

De pa soulbut an de bi blous.

Nou dizi pas que quand siôn lasses  
 Roudaren sauzes, oums & casses,  
 Et dejouts en countentomen  
 Faren tinda qualqu' instrumen:  
 Biro la bolto, la gaillardo  
 Le Manuget & la Guimbardo,  
 Amay qui bouldra de biél sou  
 Rebeillara le paillassou.  
 Echo la Driado lengudo  
 Iouyouso de nostro bengudo  
 Se playra de nous escarni,  
 Et nous aus per l'entreteni  
 Cantaren à l'houro metisso  
 Vn ayre de l'ingrat Narcisso  
 Qu'en flou quadan se counbertis  
 Blazit d'Amour per si metis.  
 Dizen que l'aygueto troumpuro  
 Oun le Droulet bic sa figuro  
 Clarejo dedins son cristal  
 May qu'vn saphir ouriental,  
 Més, que nou fasso plus la bélo,  
 Car vno founteto noubélo  
 Del Ramie dins Garono cour  
 Plus claro qu'elo ni le jour.  
 Per vno raretat plus grando  
 Vn petit bent fayt de coumando.  
 A la boutigo del Printens  
 Nous tendra talomen countens,

Qu'en dansan mémo la courrento  
 Nou nous caldra pas abe crento,  
 Que le ros gaste per aqui  
 Les sabatous de marrouqui.  
 Caddenou be bau fa gatjuro!  
 Que qui bey talo beziaduro  
 Nou bouldriô pas inetre le pé  
 Dins Bajos ny dins le Tempé.

Bélomen donc qu'yeu seré brabe,  
 Més el es houro que jou clabe  
 Per vnis tres ô quatre jours  
 Le pourtanél de moun discours  
 Per drubi péy la permenario  
 Coumo l'abén imaginado;  
 Entretan las flous creisseran,  
 Les Roussignols s'accourdaran,  
 Las hérbos se faran plus nautos,  
 Et yeu m'y secoutré de pautos.

---

## S A L V T.

*A las flous de Damo Clamenço.*

**D**IU gard la Court, la court & nous  
 Et tant de jantis coumpaignous  
 Que soun benguts sens' ana querre,  
 Yeu tabe soun bengut açi  
 A pé, de poou que moun rouçi  
 Per la ramado se desferre.

Prép de la Parnassido foun

Yeu me troubegui l'autre joun  
 Al miéy de nau bélos Massipos  
 Brabos gens que n'abéts taftat  
 Crezets o, que b'es ta bertat  
 Coumo manjan aqueſtos tripos,

Phœbus le Diu letroferit  
 Me ſemenéc dins l'esperit  
 Vno floureto de plafenço,  
 Que fe bol aros eſplandi  
 Et ſaluda d'vn trét Moundi  
 Las flous de Madamo Clamenço.

Deja coum'vn bél ſouleillet  
 Luzis le mirgaillat œillet,  
 Clytio ma janti floureto  
 Sur ſoun or me ten encantat,  
 Et pey ſaludi la beautat  
 De l'Englantino,& la Biuletto.

B'es houro que bous amaguets  
 Narcifſos, Tulipans, Mugets,  
 Rosos, Memoys & Pimpanélos :  
 Las flous que nous aus cultiban  
 Bous douſtaran dacin dabon  
 Le noum,& l'aunou d'étre bélos.

Ane dounc hounouren tout naut  
 D'vn Ramelet ta coutinaut  
 La fayſſouneto merbeillouſo ;  
 Car tant que le Mounde ſera  
 D'autro flou nou ſe parlara  
 Que de las quatre de Toulouſo.

## LE CROVCAN.

**D**istre que sensé pessomen  
 Moun él dinnao doussomén,  
 Sur las flouretos d'vn partérro,  
 Moun esprit per oucupaciù  
 Fec quatre dits de coulaciù,  
 D'vn Drolle qu'anéc à la guérro:

Aqueste Crôcan sensé noum,  
 Més de qui le brabe rénom  
 Per tout le barri s'escampilho,  
 Merito d'estre regardat  
 Car el a mino de souldat,  
 Coum'vn lebraut a la pendilho.

Vn tens el roudéc per aci  
 Countent, & franc de tout souci  
 Sounque de prene la mounino,  
 Més quand le tambouri touquéç  
 Vn' embejasso le piquéc  
 D'ana fa courre la galino.

Vn petassou des plus quinaus  
 Li féc credit d'vnis denaus  
 Et d'vno couletino roujo  
 Dan que faziô la goudoufi,  
 Et d'vn clincan luzent & fi  
 Coumo le trenél d'vno goujo:

Soun mantou court n'éro pas noou;

Més

Més b'éro frounz it coum'vn yoouz  
 Et diré perque me recordo  
Que tout rougaignat de cüssous  
 Vn joun espauric dous pinsous  
 A forço de moustra la cordo.

Per bouta la ma sul coulet  
 A quelque Bourges aujoulet  
 Et n'abe quelques pelagoustos ;  
 El se proubezic d'un pugnal  
Que pourtao sul rougnounal,  
 Et sul ginoul vn picocroustos.

Vn floc de bourro se troubéc ;  
 Vn quart de poudro recroubéc ,  
 Tres boulets, & dous pans de méco ;  
 Vn biél couget de paure quér  
 Li batiô sul coustat esquére  
 Iouts vn arcabouso bufeco.

Plasso per tres, layssen l'ana ;  
 Bando me l'ast, quin camina,  
Quin tour de cap à l'Espagnolo.  
 Serbi turc d'inquios al retour.  
 Le counte dits que dins vn jour  
 Gaignéc le Riu de miejo-solo.

Aqui mountéc sus vn tupél ,  
 Et bic la bilo de couô d'él  
 Doun plura le galan bréau Siro ;  
 Pey dissec en passan cami  
 Helas que faran sense mi  
 Las estatjantos de l'ampiro.

Adissiats hostes per vn tens  
 Car per nou bous randre comitens  
 Del guéyt escarti les approchis :  
 Bebêts cependa brabomen  
 Et goubernats bous sajomen  
 Qu'yeu noun' ajo pouu de reprochis.

Et bous aus qu'aro me quitats  
 Coumpaignous, pla bous meritats  
 De beze les tristes auratges  
 De quelque guerro à l'abéni  
 Perque nou sabêts retenu  
 Le Soulel des brabes couratges.

En pensan à talis afas  
 El arribéc al petit pas  
 A la tabérno de Santaigno  
 Oun fazic vn cap de bedel  
 Et bitomen li curéc l'él  
 Per le gari de la lagaigno,  
 Assietat sus vn cap de banc  
 Del rouge tiro dins le blanc,  
 Iamay lvn o l'autre nou layffo :  
 El fazec ta bél & ta bou  
 Que s'enflambéc coum'vn carbou  
 Et s'endroumic sus vno cayffo.

L'endouma crido demayti  
 Qu'el à gran besoun de par i,  
 Toutis y ban à belo courso,  
 Més quand parleguen de paga  
 El comencéc de renega

Que li tournesson be la boursô.

Ah Mordunturc, ah Caddenou  
 Panon aci las gens d'auñou  
 Al loc de lour fa bouno chéro :  
 ça morblu tenêts me le bras,  
 O tout l'oustal secouti ras  
 Dan le canou de ma couléro.

A la ferou d'aqueste mout  
 Le Cousinié s'enblaymo tout  
 Le souillou tout siau se despano ;  
 Mémo le gous que meno l'ast  
 En s'arrucan dejouts vn bast  
 Mouric de la fiébre quartano.

Le Croucan sense se cala  
 Mando les éls deça dela,  
 Et se met en plus bélo targos ;  
 A la fi sourtic en bufan,  
 Et se fourréc trufo-trufan  
 Cinc o siés cocos à la margo.

L'eau ne fec cruchi lamitat  
 Et dissec coumo per pietat  
 Ah paure pays de Coucaino.  
 Tous macarouns ta renoumats  
 Nou soun que de croustets rumats  
 Prép de las cocos de Santaigno.

Acôs le loc oun la Balou  
 Bic le Croucan ple de calou  
 Descrubi soun cor & sa mino :  
 Acôs le prumié trét guerrié



Que le courounéc de l'aurié,  
D'aquel que rodo la coufino.

Entretan el gaigno pays,  
Et le pages que s'embays  
De rebelencios l'acoumpaigno :  
Le Tocoffen es pes clouquiés  
Més b'es plus gran dins les jouquiés  
Que le renard ten la campainho.

Pica menut coumo fourmics  
Vno doutzeno d'enemics  
N'éro que causo familiéro ;  
Les enemics dount es questiu  
S'engraifson pel sol en estiu,  
Et l'hybér dins la galiniéro.

Quand d'vn aucato d'vn capou  
El poudio trauca le gipou  
Le cop anao dins les ossés ;  
Et sens' ajudo de bezis  
Pertant qu'vn gigot se pruzis  
Ero gratat din quatre mosses.

Qui bolgo dechifra per ops  
Les grans & redoutables cops  
Qu'el fec en térró sense peno  
Sen ane sur mar per counta  
Les crancs qu'enseignon de canta  
Le galindoun à la sereno.

Tabe le Drolle sen y ba  
Que fregis tout de se trouba  
Sur las campaignos de Neptuno ;

Car el bol qu'on sapiò à la fi  
 Quel del gran Turc & del Sophi  
 El doumenico la fourtuno.

Deja prést de cambia de cél  
 S'es enjoucat sus vn baycél,  
 Més la lassière que l'arrésto  
 L'encounfoumis tout tésto-nut,  
 Doun li benguec vn estournut.  
 Que fec nau légos de tempésto.

Sul tilhac coumo dins vn lieyt  
 El repauséc tutto la néit  
 Duno son tant assegurado  
 Que nou sentic pas les pibouls,  
 Nou gauzi pas dire pezouls  
 Que li panéguen la flessado.

Aro calen sur soun repaus  
 La belo de nostre perpaus  
 Et dounen à sa balentiso  
 Qu'el nou bouldra degun secours  
 Per escala din quatre jours  
 Las escoussiéros de Veniso.

Guignoulet ni soun gazailla,  
 Nou l'aniran poun rebeilla,  
 Car d'vn anquié de Cabirolo  
 Deque pensaon fa la féau  
 Le Croucan qu'y fourec puléau  
 Le lour-crouqué à la couffolo.

*Guignoulet à mes sur le portal de sa bordo,*

**S'**Aqueste Mars fraire d'Abril  
Foro de poou & de péril  
Tourno dan soun bél équipatge,  
Nous le pregaren à soupa,  
May que nou bolgo bi ni pa  
Et que se porte coumpañatge.

*DIALOGUE.*

Ianouti courtizo Liriz.

*Le Cor des Bergés canto le refrén,*

I **A** Y, per ayma mouriré léau,  
L Obe beléau.  
I Sense beléau bélo Pastouró.  
L Counto mé coussi ba toun joc,  
I Moun cor alucat à tout'houro  
Nou bol pas escanti le foc.

*Courrets augi Pastoureletos  
Vn trét de bellos amouretos.*

L **Q**ue te fa mal paure douillet ?  
I Le Souleillet.  
L Vn ta bél Astre t'importuno ?  
I Tout me crassissi permo d'el.  
L **O** qu'es pla toucat de la Luno

D'ana fa l'amour al Soulel

*Courréts augi Pastoureletos*

*Vn trét de belos amouretos.*

I Moun Soulel, se bos tout sabe,

Iau boli be

I Es toun bél él enbelinayre.

L Nou fazan pas à fa l'amour.

I Yeu morio s'aeo n'es l'esclayre  
Que dins moun armo douno jour.

*Courréts augi Pastoureletos*

*Vn trét de bélos amouretos.*

L Bergé parlen d'autres afas.

I Nou podi pas.

L Me salbi dounc ental bilatge.

I Et yeu corfailli pauromén

L O dius que be serio doumatge  
Ajan binagre bitomen.

*Courretts augi Pastoureletos*

*Vn trét de bélos amouretos.*

I Amour le fourtunable Diu,

L Adiu adiu

I Te pague d'aquesto butado.

L Amour & Re me soun tout-u.

I Placio li te randre confado

D vn que jamay noun sto de tu.

*Courréts augi Pastoureletos*

*Vn trét de bélos amouretos.*

## C A N S O V.

**A** Quel' Estelo desirado  
 Dount yeu remiri la clartat  
 Moun cor metis la s'a triado  
 Sul tailladou de la beautat.

O que fau belo bido  
 Despéy que l'é cauzido  
 L'aymieto pourido.

Me semblo quand la podi beze  
 Que m'unton les esprits de mél ;  
 Péy dansi plus redoun qu'vn ceze  
 Et canti coum'vn caramél.

O que me rejoüyssi  
 Despéy que me rabissi  
 Sur l'Astre que serbissi.

N'es pas en mi de poude dire  
 Coussi fazén à fouleja,  
 Amour metis crébo de rire  
 De nous augi calandreja.

O que de parauletos  
 De fayffous, de minetos ;  
 Et tout per amouretos.

Quand d'vn él mourent Elo guigno,  
 Quand vlo soun se merbeillous,

Et que tout sianet me capigno  
D'vno maneto de belous.

O que de gauch m'estiri.  
O que la fi desiri  
De l'amourous martiri.

Aprésto te ma touto Bélo  
A m'hounoura de quicom may,  
Et fay qu'vno fabou noubélo  
Me rando'hurous per tout jamay.

O quino calou bibo  
De toun bel él arribo  
Dins moun armo couytibo.

---

*CANSON DE SERENADO.*

**F**Azan l'aleto  
A ma janti Droulletto  
L'or fi de la beautat, & la perleto;

De sa courolo  
Amour sul nas li bolo  
Et petit à petit al Se redolo.

Hélas yeu mori  
Quand d'aquel Se qu'honorí  
Nou podi pessuga le bél ibori.

La Pimpanélo.

La Roso muscadélo

S'esplandissen de gauch daban ma béllo.

Moun Be , ma Glorio

Toun noum es , o jou morio

Le jouiél plus precius de ma memorio.

Daban ta porto

Yeu fau la manitorto ,

Més jamay ta pietat nou me cunforto.

Beautat aymado

Guigno me se t'agrado

Que de cent bouno-néits siros saludado.

Bounoneyt bounoneyt.

*Cansou per le iour de Carmantran.*

F Ilhetos que perdéts la fizo

De beze bals de quelque tens ,

Per , en tout brabe passotens

Manteni bostro galantiso

Benéts hounoura coumo nous:

Le Rey des jantis coumpagnous ,

Dan qui les ans de la jouëneslo

Passon en touto gentilesslo.

Pefous que jougats à la rafo

Sul muscle d'vn pouldinde gras.  
 A qui per chuca lypoucras  
 Les pots fan tout-joun tifo tafo.

Benêts hounoura coumo nous  
 Le Rey des jantis coumpaignous  
 Que ten sa troupo rejouïdo  
 Foro d'afas & de pepido.

Et bous aus qu'vn eillado pipio ,  
 Esprits escalfurats d'amour  
 Per , drollomen à bostro tour  
 Fa gratilhous à la Massipo.

Benêts hounoura coumo nous  
 Le Rey des jantis coumpaignous  
 Dan qui ses pessomen ni peno  
 La bido doussomen legueno.

### *A Madamoiselle Chose.*

**B**Elle qui reposes au lit  
 Diu te doune milhoune nuit  
 Que toy ne fays pas à moy probo ;  
 Si de m'amourouse passiu,  
 En brief la fin je ne recrobo  
 Iamais né feré bouñ chichiu.

Je viens tout bel espressité  
 Te declarer ma boulanté,

Qu'est, que je suis vno pressouno  
 Qui pour mantenir tort o dret  
 Qu'an veauté n'as pas de pariouno  
 Me ferois piquer le berret.

Sans en rien moun mal aleger  
 Je ne fais que biboutege  
 Alangui d'amour coumo bezes :  
 Ay je meurs, car despéy tantôs  
 Rien qu'un tessou de tretze mezes  
 Ne m'est entré dedans le cos.

Fay buriner sur mon tombeau  
 Cy gist des Amants le plus veau,  
 Sur qui la Mort pleno d'anbio  
 Fit brounzir vn cop de matras,  
 Tellement qu'en perdant la bio  
 Mouric le jour de soun trespas,

## CANSOV DE TAVLO.

*Tocossion Hoste del bilatge coubido les  
 passants à se rejouy.*

*Tocossion.* **N**Ou cerquen poun en jouënesso  
 Ni proucés ni pessomen  
 Que nous mobble de tristesso  
 L'oustal de l'entendemen.

Toutjoun countens

Iouyousomen passen le tens.

Eléau l'Oste fazan brindes

*Dirihoo*

Et fripen quicom de bou,

*gasailla.*

Qu'vn aucat & dous pouldindes

Me soun gays dins le gipou.

Toutjoun countens

Iouyousomen passen le tens.

Le tribail me douno peno,

*Tustust*

Nou demandi que cartet

*Compai-*

May que dins la tasso pleno

*gnou de*

Posco fa nada croustet,

*mestie.*

Tout-joun countens

Iouyousomen passen le tens.

Tout ane per escudélos,

*Trophie*

Began fresc & del milhou,

*l'encha-*

Car per ne poupa tres douélos

*taire.*

Yeu soun vn boun mouscaillou.

Toutjoun countens

Iouyousomen passen le tens.

Bendan massos, cungs & capos

*Ramouet*

Per éstre de lour escot ;

*l'asclaire.*

Caddenou quinos esclapos

Fan sauta d'aquel gigot.

Toutjoun countens

Iouyousomen passen le tens.

ça ça qu'yeu men fasso creire

*Dono Ioa-*

Demest tant de brabos gens,

*nō la bur-*

Et baillats me le gran beire

*rairo.*

No.

LE BROVTOV

Touts	Qu'ē d'agacits à las dens.
amasso.	Toutjoun countens
gradun	Iouyousomen passen le tens.
dan soun	Azaguen nous la courado
beyre.	Daquet de mestre Matiu:
	Paro douncos camarado
	Et tu budo me del tiu.
	Toutjoun countens
	Iouyousomen passen le tens.
L'oufesseo	Sort deforo bilén golis
ne pren vu	Que n'en chayos vn pega,
al coulet.	Et jamay ii'as qu'vn carrolis
	Quand se parlo de paga.
	Toutjoun countens
	Iouyousomen passen le tens.
Dono. Iolia.	Calo te pauro foulasso
L'oufesseo.	Calo te facopautras,
D. I.	C'est tu mémo l'ybrougnasso,
L'oufesseo.	C'est tu mémo le cabas.
Elos dos se	Toutjoun countens
descoson,	Iouyousomen passen le tens.
& les au-	
mes senba.	

EPIGRAMMOS.

A CROCODIL.

VN dire de toutjoun dins l'aureille me souflos  
Qu' fauc yeu tāt as camps & n'abe poun d'afas  
La Muso m'y reten, o se n'au crezes pas,  
Estalby sabatous quant porti las pantouflos.

## II.

Un Relotge de ploumes quilhat à nostr' ort  
 Que nou serbis de res , taléau que l'Oumbro sort  
 Per cluca le Soulet dins sa negro lieto :  
 Atal yeu nou fau res , & soun piri que mort  
 Quand l'absenço d'un jour m'amago l'aymieto.

## III.

D'vno Doumayseleto malauto.

Amour en l'ermejan sur ses gautos poupinos  
 Dissec à la Beautat anen nous retira ,  
 Car per tu jamay plus on nou soupirara ,  
 Ni ion nou tarire que de tristos espinos  
 Se la Mort ben culhi la flou de las Moundinos .

Liriz & Peyret.

- L. Coussi bas tu , Peyret , ta triste & soulitari ?
- P. Mori , de ta beautat mezirable caytin ,
- L. Se bos fa réstomen , hau querre le Noutari .
- P. Que podijeu douna , Liriz , quand soun tout rim .

## V.

Guilhomo franciman , coumpaignou Pastissié  
 Augic crida de li per un Drolle fayssié ,  
 Hau bi de bigno bi , hau bi à quatre doublons ;  
 Et dissec , ça petis allons faire un effort ,  
 Allons boire d'un vin qui doit estre bien fort  
 Car le crieur a dit qu'il est en quatre doubles !

## VI.

Cucois cerqué de bruit d'amb' uno dementido  
 Gingi , qu' ental gracie courrec tout en fuman ,  
 Et fec fugi de poou ja rebérso partido

D'amb'vn gran gautimas de suplio' humbleman.

## VII.

D'vn poupe lin tout caut, d'vn membre de moutou  
Crocodil debauchat se trato, que que coste,  
Et dits an tout aco que Pastissié ni hoste  
Nou se saurio banta de li diüre vn testou.

## VIII.

## A T A C O.

Ancò de Tocisson Hirihoun s'assadouillo  
Ni nou li costo re, ny n'es countent jamay,  
Et Tocisson li dits qu'es aco que bos may ?  
N'as de pa, n'as de bi, nas de porc, nas d'andouillo.

## IX.

## R E B E N I O.

Se cantos brabomen se dansos per coumpas  
Coumpayre Tocisson nou men estouni pas,  
Car uno lebadou que t'apapayssounao  
Dits que quand tu nayssiōs ta mayre te-ssounao.

## X.

Gripis que mor de fret tout habilhat de lano  
Porto per s'escalfa d'agulhetos de pano.

## XI.

Se Gripis éro yoou be se caldriō fixa  
Que seriō fresc & coyt, que ja ben de suza.

## XII.

Per vn garfou letrut, Gripis banto soun fil  
Et penso que sera qualqu'home de qualibre  
Mes le Regen a dit que jamay nou pren libre  
Se nou li fa dansa le bralle del troumpil,

## X III.

**R**Anquino fa la delicado  
Et nou la bayso pas qui bol,  
Soun se la ren atal sucrado  
Que ne ba coumo'bél trandol ,  
Et lon prendrio fa ma rufado  
Per cinq tripous que porton dol:

## X IV.

Ranquino per nous abusa  
Fa la doüilletto & la mourento ,  
Més nous labén , que déts ans a  
Fazec bint ans que n'abiô trento:

## X V.

Gingi troubéc à miéjo néyt  
Ranquino que cercao liéyt ,  
Ell i fa may d'vno jouïno ,  
Elo nou li fa poun la fino  
En cérho be le fadourlas ,  
De passotens & de soulas :  
Més el la countentéc de rire  
Et per se banta , li ba dire  
As tu vist , moun bél gaugnassou ?  
Milhouno pasto de garsou ?  
Oyda ça respoundec la fedo  
May qu'êts prestit an d'aygo fredo :

## X VI.

Grypis le gauto de boudouflo  
Drom plus segur que tres tessous ;  
Tabe drom de quatre fayflous ,

El poulo, bufo, fiülo, roulo.

## X V I I .

Gingi d'vn apetit estrange  
 Al bi met vn luquet d'irange ,  
 Et le chuc sur doux perdigals ;  
 Més prenêts l'eau vno roundacho ,  
 O bous rumara la moustacho  
 Del foc que tiro des cayssals.

## X V I I I .

Dan nous vñ certén Bufobren  
 Se met en taulo tout minetos ,  
 Et torro tant quand el y ben  
 Que toutis cridan , DESCALFETOS ;  
 Car tutto la biando se pren.

## Crocodil &amp; Tocoffson

- C      **O**Vnt es t'aujolo Tocoffson ?  
 T      Al clot que fa la nino-son.  
 C      A mouri fazén : & ta mayre ?  
 T      Tabes es morto n'a pas gayre.  
 C      Et ta Sor ? qu'abiô ta bél él.  
 T      Tout sen es anat al bourdél.

## X X .

Bélo men que ne fan cancan  
 D'vn pauc de bouno gracio qu'an ,  
 Et d'vno mineto minouse  
 Bostros toustounos de Toulouso ?  
 Atal Gingi parléc vn jour  
 Counstro les paromens d'Amour ;

Quand yeu demest souianto milo  
 Que lon admiró dins la bilo,  
 Li fegui beze per pietat  
 L'vniquo sor de la beautat  
 Que d'ins l'escauto de sa tresso  
 Ten rambulhado ma jouënesso.

Le Drolle taléau que la bic  
 Sur cent capdrobros se rabic  
 Et péy difféc per las minaudos  
 Que toutos éron coutinaudos.

**C**Ent Bergés coubidats al bal  
 De Guignoulet le Majoural  
 Sen ban couibida touts en pilo  
 Las Douinaysélos de la bilo.

## S O V N E T.

**B**ELOS, de qui le Cél malébo le bisatge  
 Quand bol brouda de lums soun gran habilhomé,  
 Et dount la gaillardiô forço ta doussomen.  
 Que tout cor ba bouca jouts l'arquet d'un maynatge;

Guignoule t & Liris perleto del bilatge  
 Bous desiront fa part de lour countentomen,  
 Quand pifres & clarins, d'un gay resounomen  
 Cercon de gratalhous les pés & le couratge,

Sense nous mespreza per n'estre que Pastous  
 Benêts tastla le gauch de bostres serbitous,

*Et guimba brabomen sur l'herbeto flourido.*

*Vn Decembre d'afas nou nous torro jamay,  
A l'An de nostr' humou nou se trobo que May  
Que de milo plazes nous courouno la bido.*

---

### SOVNET.

**Q**ui bey la perfecciu de ma janti Drouleto  
B'es guérlhe de l'esprit, se per elo nou mor;  
Ent'es be retengut de cadenos de tor.  
Se des focs d'un regard elo nou le fuleto.

Soun rire mourouset, sa douffo parauleto  
A profiéit de plaze me balen vn tresor,  
Sa Mistoufleto ma fadejo de moun cor  
Comme yeu d'un parrat que sap fa l'escaleto.

Dins le petit seilhou de sous pots mousquetats  
Amour ten vn auasset de milo raretats;  
Cap d'autre mentounet nou trobo que li placio.

Les Diamans del cél din sous éls soun pertrays,  
Le froun, les gautiffous, & le nazet soun fays  
D'un sati de beautat à founs de bouno gracio.

# BOVTA DO

Sur la mort d'vn boun Coumpagnou,  
Drolle, Pefou, de bél humou,  
Calandre, &c.

**A** Debou coumpaignous imaginen coussi  
La beregnayro Mort nou sy palpo boussi :  
L'home coum vn razin quilhat sur la souqueto  
Diu senti quelque jour la talh de sa piqueto:  
Dins le clot per panie l'Auribo met a bas  
Le negre dan le blanc, le madur dan l'agras.  
Toutis n'en qu'vn soupir a sa tristo musico,  
Que la probo de nau a soun arithmetico.  
Le petit camparol que culhis vn pastou,  
Le tutet que lon fa sur vn cap de cantou,  
Oumbro, poulbero, sou, sum, boudoufletos daygo ;  
Petit mouli de prat a la fasou primaygo.  
Qu'es adezaro flou, & dins vn pauc sera,  
Vn flouquet de bourrils que le bent desfara.

Bau sentic l'autre jour vn janti Camarado  
Dan qui le passotens a fayt sa retirado,  
D'am'bel l'herbo del gauch es toumbado pel sol,  
Et le Rire despéy plouro sur son linsol.  
Ay, Iaquet a clucat, que touris plagnen aro.  
Et per l'amour de qui moun cor fa malo caro.

Car les tréts bigarrats de soun drolle discours  
 Sa pousturo, soun cant, sous passes & sous tours  
 Poudion, plagues ô non, d'un inbenciu noubélo,  
 Al plus melancolic aliza la ratélo.  
 Me brembo que souben dan le beyre a la ma  
 El fasiò countro touts a qui milhou rima,  
 Més el éro ta fort en raretats de dire  
 Que se caillò cala per esclata de rire.  
 Vn rufadis de nas, vn cop d'él de trabés  
 Biraon a quadun las gautos al rebés.  
 Soun Esprit fourec tal, sa fayssou ta gentilo,  
 Que n'abiò qu'un testou quan partic d'estabilo,  
 Dan que bic l'Italio,oun soun bras de souldat  
 Ten, dins las garnisous soun noum recoumandat.  
 Cinc ans el retiréc la mostro de Veniso,  
 Et Roumo may de siès nouiric sa gaillardiso.  
 Més l'embejo de Mars le fazec beni tal  
 Que demouréc un an malaut à l'espirital.  
 Ount un Operateur en fabou de sa mino  
 Li moustréc de boun grat cent tréts de medecino,  
 Que tant huroufomen el pratiquéc tout l'an,  
 Que les plus espallats guarigu'en en fulan.  
 Més l'ayre del païs que nous douno nayffenco,  
 Et que jamay nou mor dins nostro soubenenco,  
 Li moulzec les esprits, aſi qu'encaro may  
 Le bisson per açi plus brabe que jamay,  
 Drôle escarrabilhat, calandre remercable,  
 Amay, pu, que teniò douz rouſſis a l'estable,  
 Un carroſſo del port, & tres baylets fidéls

Que bibiōn soulomen de li beze les éls.

Moussurs & Menestrals le teniōn coumo fraire  
 Et n'ero bel esprit ni fil de bouno mayre  
 Qui debés moun Iaquet nou courriō trespourtat  
 Per se couze d'amb'el amb'vn fiēl d'amistat.  
 Garo le Coumpaignou ça disiō tout le mounde  
 Qu'à countrofa las gens n'a pas qui le segounde  
 Sur tout quand escarnis vn faisié del Sali  
 Que n'enchayo cinc carts ses cordo ni pouli.

Ah paures qu'es aſſo ? quin cop de desfortuno ?  
 Ni soun habilletat , ni l'affecciū coumuno  
 Ni de sous recipés l'aprést en cent faiffous  
 Nou l'an ganait del clot de sous predecessous.

Acōs fayt, el es cos, Car la Parco rabido  
 Coupéc espressité l'escauto de sa bido,  
 Et li panéc le lum de l'aymable soulel  
 Per rejoui les morts , & pefouna d'ambel.



*Al Sieur Goudelin.*

**B**Enêts assenciados abeilllos  
 D'an les éls & dan las aureillo  
 Chuqua las flous d'vn tal Ramel,  
 Y troubaréts n'ajats pas anciô  
 Dautant ensucrado sustanciô  
 Que cal per fa de brabe mél.

Obe man despitan me bire  
 D'auta brabe boli-be dire  
 Que posquo iamay abe'estat  
 Le que fuc fait d'vno Mousqueto  
 Dessus la poupairo bouqueto  
 D'el Philosopho ta bantat.

Qualq'un per banta l'escrituro  
 D'Homero , la mes en pinturo  
 De persouno qu'escupissiô :  
 Boulen dire que de fas sobros  
 Les autres an mes dins lours obros  
 Tout le quan que pu bel y sio.

May , d'vno faissou plus hounésto  
 Iou disi qu'aissi à per fa fêsto  
 Autant qu'en cap d'autre banquet ,  
 Et nou desplacio al Philosopho  
 Qu'al siu n'a pas millouno'estoffo  
 Qu'a dedias aqueste Bouquet.

Aissi à deque fa vno couronno  
 A Iunon, Benus , & Bellouno ,  
 A las gracios & à l'amour :

Las armos , l'amour , la ritgesso  
 La galantiso & la sagesto  
 Sy mostron qu'aduno' à soun tour.

Aissos' vn ta brabe partérro  
 De flous que n'ajo su la térrro  
 Al ryalme de la flou-dely  
 La naturo las y a plantados  
 Et l'artifici coulourados  
 D'an le pinçél de Goudely.

D'aquestos flous la coulou bibo,  
Qu'al cap de perfecciu arribo  
 Tout autre fa descoulouri :  
 Digats dounc brabos abeilletos  
 En chuquan ta douffos feilletos  
 Diu l'ajut qui las fa flouri.

S. H. T.

## NOVEL NOVBELET.

Ane Coumpaignous coutizen  
 Touto la troupo rejouido,  
 Et saluden d'vn bél prezen  
 Le Souleillet de nostro bido  
 Doun la clartat ouéy resplandis  
 Per nous fa beze Paradis.

**S**oubengo nous à la boun houro  
 Coussi Diu, le Dalphi del cél  
 Nasquec per l'armo pecadouro  
 Sense couissi ni subrecél.

Ane Coumpaignous, &c.  
 B'es pla taillat de pýro marmo  
 Qui noun a cent ressentimens,  
 Et nou recep de cor & d'armo.  
 L'aunou de sous coumandomens.

Ane Coumpaignous, &c.  
 Que quadun soun pecat delaysse,  
 Le pa del cél nous ben nouïri,  
 Et sul fe l'Agnelet bol naysse.  
 Que sur la Crouts bouldra mourir.

Ane Coumpaignous, &c.  
 Anen y touts en ale gresso.  
 Douna li nostro boulountat,  
 Le boun cor meno la ritchesso.  
 Daban le Rey de la bountat.

Ane Coumpaignous, &c.

Atal d'amb'vno béllo estreno  
 Le biguen les Pastourelets,  
 Quadun pourtec fa bréssō pleno  
 De datils , d'yoous o de pouléts.

Ane Coumpaignous , &c.

Atal tres brabes Reys partiguen  
 D'el País oun la Myrro creys ,  
 Que dan l'ences & l'or vfriguen  
 A qui ten le scéptre des Reys.

Ane Coumpaignous coutizen  
 Touto la troupo rejouido ,  
 Et saluden d'vn bél prezen  
 Le Souleillet de nostro bido  
 Doun la clartat oùey resplandis.  
 Per nous fa beze Paradis.

*Autre refrén per le iour dés Reys.*

Eléau presten l'aureillo  
 A la raro merbeillo  
 Que nous pipó le cor  
 Tres Reys qu'vn Lugra meno  
 Porton à Diu l'estreno  
 D'encez, de Myrro & d'or.

*Quatre Coumpaignous en rejouissenço canton.*

### NOVEL.

**P**Erque n'abén pas l'aban tatge  
 De nous trouba di ns le bilatge

Que pourtéc nostre salbamen,  
Anen y fa qualche passatge  
Dan les éls de l'entendemen.

Couratge, que quadun s'y fassó  
A canta le noubel moutet ;  
Hau dounc Pastourelets benaziscan amassó  
Diu le Péro, la Méro & le bel Efantet,

Yeu bezi la granjo sagrado  
Oun sur la paillo bentejado  
Le tor & le gibre se fan,  
Et la Piucélo counfoulado.  
Adoro Diu qu'es soun enfan.

Couratge, &c.

Me semblo que pari l'aureillo  
A la musico que rebeillo  
Le Bérge prép de soun troupèl,  
Canto tu peyret, la merbeillo  
Comio la cantéc vn Angél.

Couratge, &c.

La Glorio del gran Diu flourisco,  
Que tout Esprit le benazisco  
Per dessus le cél arbooutat,  
Et la Pats en térró seguisco  
L'home de bouno boulountat.

Couratge, que quadun s'y fassó  
A canta le noubel moutet :  
Hau dounc Pastourelets benaziscan amassó  
Diu le Péro, la Méro, & le bel Efantet.

**PROLOCVE PER LE BALE**  
**de Mounseignou le Duc de Montmorancy**  
**daban Madamo.**

**A**quel a toutjour tengut le cap entre  
 dos aureillos, que n'a pas augit parla  
 de Patracolis, le Gourmancien d'A-  
 mour, ta gran Astrologue, que laisso  
 les Astros à loc, & que sense consideraciū de  
 las Planetos, ten toutjour las siétos pla netos.  
 Carobira les Elementes es vn escay de mous mi-  
 racles. A ma paraulo la Térro demoro en  
 vnos, l'Aygo n'es pas l'Aire, & dins le Foc  
 nou gauzi pas mettre la ma. Plutoun, Prou-  
 serpino & toutis les estatjans de soun oustal  
 mal-ingért benen mouninos quand me play,  
 & fan à moun dit, le bouquela. Le Cél auta-  
 léau que le cridi me respoun, *Pleti Mouffur*.  
 Yeu fau boula les Mounts Pyreneos coumo de  
 plumailllets à cops de paletos de moun cou-  
 mandomen. Yeu faré beni le jayet blanc cou-  
 m'vn coutou *de tineto*. Yeu faré qu'vn grumi-  
 cél de burre nou se foundra pas dedins vn four  
*tourrat*. Yeu aniré del Sali à Naubernat, plus  
 dret per la grand carriéro, qu'vn despoude-  
 rat per Sanfubra.

Acô nou semblara pas grand causo à qui  
 sap, que per sobros d'esprit, yeu fauc uno cou-

feto quād redougni lās alos d'vn capél. Acocô.

Percanto del Diu nenet que doumenico les plus gigans , mous caractéres ne tiron tal partit que bolen , dinquios à releba de peno les Amourouses demarrimats,o descriubi bertadiéromen so que diu arriba de lours persutos. Hiér encaro fourtiguí de fas térras de Paphos ,oun bigui per raretat vn ferbitou & vno mestresso noubelaris , qu'estudiaon à se courtisa en començan lour litsou per a,e,i,o,u. Chér armoir de més desirs( pete le franciman en fêt d'Amour ) Tiroto de mes esperances, jaçoit que la reuerberation de mes inquietudes ait souuent porté vos rebelles humeurs à l'entretien de ma passion en longanimité ; si-est ce , que pour vous rendre de plus prolixes seruices , ie n'ay pas encores salbe de las y plier de ce monde.

A, Madamoiselle, ça dissec el per exclamaciú. E, Monsieur , ça dissec elo ; & damb'vn rire de ganto fec douffomen, I.cl en rizen plus fort fec , O. & l'abets la belo en apuntan les pots fec V, & se truféc del Courtisou. O le brabe païs d'Amour , las ceriéros s'y debiton à liüros , & les cezes becuts à manats. Esplandiscan aro la girouflado del sutgét que nous meno.

Pelcapdenou dounco beci que coumo tantôs yeu m'afanabi à tira le destin amourous de douze brabes Cabaillés, enbalanzit de courre

les arboouts del Cél en tenébros & silenci ;  
 mous fidéles Demouns de qui l'Amour se ser-  
 bis per estuja dedins vn cor o calimas o tourra-  
 do, m'an apres que toutos las Estelos, Luscram-  
 bos eternalos , finestretos de cristal per oun las  
 dibinitats nous espion, s'éron mudados al tour  
 de lour bél SOVLEL qu'estimo may lour causa  
 la perfecciu que l'esclipsi dan la grand boun-  
 dancio de fas aimablos , més admirablos clar-  
 tats. Incountinen & dins vn biran de ma yeu é  
 pres la posto sus vn traquanart de bent , & me  
 soun rendut aci, oun adeja remiri le bél Sov-  
 LEI qu'admiri. Deja clarejo la Luno d'un cou-  
 stat, de l'autre l'amistoufeto Venus. Deja par  
 Mars le gen de guérro. Deja part l'ourdinari des  
 Dius Mercuro. Bezi Saturno le pensatiu , &  
 Iupiter le dessarro-pericles. Térro de laule  
 quand de Lugras , quand de tres Bourdous ,  
 quand de Clouquetos. A los moun joc. Metan  
 dounc en ma nostres vstisses astronomics per  
 countenta les Caballiés amourouses.

*L'Astrologue danço en espian las  
 estelos & dits.*

**A**Yay , nous én toutis néau se le bent nou  
 se biro. Yeu nou bezi que serbicis mes-  
 presats , fidelitats mal recounescudos , refuzes  
 de fabous , afeccius debrembados , & passes

perduts de feletras.

A toutos fis asf que les brabes Courtesiens poscon adoura lours douffos enemigos , yeu boli que mous Esprits les porten aci presentomen ; car yeu m'asseguri que l'Amour que trepejo le poude de las estelos , fara tout à l'aunou de sous fabourits , & que fouignat de la grandou de lours meritis , cambiara le fôr de lours martiris en bel or de countentomens. Per asso, yeu bous coumandi Esprits de Mati-matôs, de deça & dela , Laquais de ma boulountat , de nous fa beze doutze Cabaillés, Tres de la Chino dins l'Asio , que porten le titre d'incoustant , & que per subrepes siôn ritches en toutos bélos qualitats. Tres de l'Africo, africs à las plus grandos entrepresos. Tres Toupinanbous de l'Americo, Hurouses, & triats en gentilessò, coumo en prêts las grossos pérlos de lour pays. Tres de l'Europo aymables, coutinouts, & de qui las accius nou poden passa que per autant de merbeillós. Quand elis Tres dansaran en Pastourelets, cal dire del PRVMIE, que jamay le janti Bergé jutge de la poumod'or, nou fourrec tant acoumplit en gracios. Quand toutis dancen en Cabaillés, yeu triaré le metis SELGNOV, per, de sa balou , brabetat & perfeccius dama la renoummado de milanto Cabaillés que l'Antiquitat hounoro.

Oubeisséts dounc courredisses Poustilhouz  
à qui

à qui bous counjuro per la doussou de dous  
poutets beziadomen sarrats dins vno prenso  
d'amistanço. Perles gratilhous dvn Coum-  
pagnou que la Massipo refuso finomen , cou-  
mo le gatet vno friandiso, què brandis le cap  
digomen diu que n'au bol pas, & cependan au  
pren. Per cent relebomens de moustachos :  
Per las permenados , Musicos , brespaillhas,  
parauletos de sucre, presens, filhols, bals, balés,  
coursos de bago , & toutos apartenenços  
roufos.

Bref per aquestis barboutinomens secrets.  
Nhirgo nhargo pastenargo, balico baloco, cro-  
co le me croco, dan l'espazo de Mouffen Ber-  
nat clic clac clic clac.

Couratge, garats les aci. Chut, car yeu soun  
bengut per men tourna mentre que dan gauch  
& dan salut d'els, & d'aureilhos les belis esprits  
taстaran le demouran.

Men bau.

20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100  
101  
102  
103  
104  
105  
106  
107  
108  
109  
110  
111  
112  
113  
114  
115  
116  
117  
118  
119  
120  
121  
122  
123  
124  
125  
126  
127  
128  
129  
130  
131  
132  
133  
134  
135  
136  
137  
138  
139  
140  
141  
142  
143  
144  
145  
146  
147  
148  
149  
150  
151  
152  
153  
154  
155  
156  
157  
158  
159  
160  
161  
162  
163  
164  
165  
166  
167  
168  
169  
170  
171  
172  
173  
174  
175  
176  
177  
178  
179  
180  
181  
182  
183  
184  
185  
186  
187  
188  
189  
190  
191  
192  
193  
194  
195  
196  
197  
198  
199  
200  
201  
202  
203  
204  
205  
206  
207  
208  
209  
210  
211  
212  
213  
214  
215  
216  
217  
218  
219  
220  
221  
222  
223  
224  
225  
226  
227  
228  
229  
230  
231  
232  
233  
234  
235  
236  
237  
238  
239  
240  
241  
242  
243  
244  
245  
246  
247  
248  
249  
250  
251  
252  
253  
254  
255  
256  
257  
258  
259  
260  
261  
262  
263  
264  
265  
266  
267  
268  
269  
270  
271  
272  
273  
274  
275  
276  
277  
278  
279  
280  
281  
282  
283  
284  
285  
286  
287  
288  
289  
290  
291  
292  
293  
294  
295  
296  
297  
298  
299  
300  
301  
302  
303  
304  
305  
306  
307  
308  
309  
310  
311  
312  
313  
314  
315  
316  
317  
318  
319  
320  
321  
322  
323  
324  
325  
326  
327  
328  
329  
330  
331  
332  
333  
334  
335  
336  
337  
338  
339  
340  
341  
342  
343  
344  
345  
346  
347  
348  
349  
350  
351  
352  
353  
354  
355  
356  
357  
358  
359  
360  
361  
362  
363  
364  
365  
366  
367  
368  
369  
370  
371  
372  
373  
374  
375  
376  
377  
378  
379  
380  
381  
382  
383  
384  
385  
386  
387  
388  
389  
390  
391  
392  
393  
394  
395  
396  
397  
398  
399  
400  
401  
402  
403  
404  
405  
406  
407  
408  
409  
410  
411  
412  
413  
414  
415  
416  
417  
418  
419  
420  
421  
422  
423  
424  
425  
426  
427  
428  
429  
430  
431  
432  
433  
434  
435  
436  
437  
438  
439  
440  
441  
442  
443  
444  
445  
446  
447  
448  
449  
450  
451  
452  
453  
454  
455  
456  
457  
458  
459  
460  
461  
462  
463  
464  
465  
466  
467  
468  
469  
470  
471  
472  
473  
474  
475  
476  
477  
478  
479  
480  
481  
482  
483  
484  
485  
486  
487  
488  
489  
490  
491  
492  
493  
494  
495  
496  
497  
498  
499  
500  
501  
502  
503  
504  
505  
506  
507  
508  
509  
510  
511  
512  
513  
514  
515  
516  
517  
518  
519  
520  
521  
522  
523  
524  
525  
526  
527  
528  
529  
530  
531  
532  
533  
534  
535  
536  
537  
538  
539  
540  
541  
542  
543  
544  
545  
546  
547  
548  
549  
550  
551  
552  
553  
554  
555  
556  
557  
558  
559  
560  
561  
562  
563  
564  
565  
566  
567  
568  
569  
570  
571  
572  
573  
574  
575  
576  
577  
578  
579  
580  
581  
582  
583  
584  
585  
586  
587  
588  
589  
590  
591  
592  
593  
594  
595  
596  
597  
598  
599  
600  
601  
602  
603  
604  
605  
606  
607  
608  
609  
610  
611  
612  
613  
614  
615  
616  
617  
618  
619  
620  
621  
622  
623  
624  
625  
626  
627  
628  
629  
630  
631  
632  
633  
634  
635  
636  
637  
638  
639  
640  
641  
642  
643  
644  
645  
646  
647  
648  
649  
650  
651  
652  
653  
654  
655  
656  
657  
658  
659  
660  
661  
662  
663  
664  
665  
666  
667  
668  
669  
670  
671  
672  
673  
674  
675  
676  
677  
678  
679  
680  
681  
682  
683  
684  
685  
686  
687  
688  
689  
690  
691  
692  
693  
694  
695  
696  
697  
698  
699  
700  
701  
702  
703  
704  
705  
706  
707  
708  
709  
710  
711  
712  
713  
714  
715  
716  
717  
718  
719  
720  
721  
722  
723  
724  
725  
726  
727  
728  
729  
730  
731  
732  
733  
734  
735  
736  
737  
738  
739  
740  
741  
742  
743  
744  
745  
746  
747  
748  
749  
750  
751  
752  
753  
754  
755  
756  
757  
758  
759  
760  
761  
762  
763  
764  
765  
766  
767  
768  
769  
770  
771  
772  
773  
774  
775  
776  
777  
778  
779  
779  
780  
781  
782  
783  
784  
785  
786  
787  
788  
789  
789  
790  
791  
792  
793  
794  
795  
796  
797  
798  
799  
800  
801  
802  
803  
804  
805  
806  
807  
808  
809  
809  
810  
811  
812  
813  
814  
815  
816  
817  
818  
819  
819  
820  
821  
822  
823  
824  
825  
826  
827  
828  
829  
829  
830  
831  
832  
833  
834  
835  
836  
837  
838  
839  
839  
840  
841  
842  
843  
844  
845  
846  
847  
848  
849  
849  
850  
851  
852  
853  
854  
855  
856  
857  
858  
859  
859  
860  
861  
862  
863  
864  
865  
866  
867  
868  
869  
869  
870  
871  
872  
873  
874  
875  
876  
877  
878  
879  
879  
880  
881  
882  
883  
884  
885  
886  
887  
888  
889  
889  
890  
891  
892  
893  
894  
895  
896  
897  
898  
899  
900  
901  
902  
903  
904  
905  
906  
907  
908  
909  
909  
910  
911  
912  
913  
914  
915  
916  
917  
918  
919  
919  
920  
921  
922  
923  
924  
925  
926  
927  
928  
929  
929  
930  
931  
932  
933  
934  
935  
936  
937  
938  
939  
939  
940  
941  
942  
943  
944  
945  
946  
947  
948  
949  
949  
950  
951  
952  
953  
954  
955  
956  
957  
958  
959  
959  
960  
961  
962  
963  
964  
965  
966  
967  
968  
969  
969  
970  
971  
972  
973  
974  
975  
976  
977  
978  
979  
979  
980  
981  
982  
983  
984  
985  
986  
987  
988  
989  
989  
990  
991  
992  
993  
994  
995  
996  
997  
998  
999  
1000

LE  
RAMELET  
MOVNDI.  
TRESIEMO FLOVRETO.

QVE COVNTÉN TOVTOS  
*las peços noubelos , tant en  
Verses qu'en profo.*

Del Sieur GOVDELIN.

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100  
101  
102  
103  
104  
105  
106  
107  
108  
109  
110  
111  
112  
113  
114  
115  
116  
117  
118  
119  
120  
121  
122  
123  
124  
125  
126  
127  
128  
129  
130  
131  
132  
133  
134  
135  
136  
137  
138  
139  
140  
141  
142  
143  
144  
145  
146  
147  
148  
149  
150  
151  
152  
153  
154  
155  
156  
157  
158  
159  
160  
161  
162  
163  
164  
165  
166  
167  
168  
169  
170  
171  
172  
173  
174  
175  
176  
177  
178  
179  
180  
181  
182  
183  
184  
185  
186  
187  
188  
189  
190  
191  
192  
193  
194  
195  
196  
197  
198  
199  
200  
201  
202  
203  
204  
205  
206  
207  
208  
209  
210  
211  
212  
213  
214  
215  
216  
217  
218  
219  
220  
221  
222  
223  
224  
225  
226  
227  
228  
229  
230  
231  
232  
233  
234  
235  
236  
237  
238  
239  
240  
241  
242  
243  
244  
245  
246  
247  
248  
249  
250  
251  
252  
253  
254  
255  
256  
257  
258  
259  
260  
261  
262  
263  
264  
265  
266  
267  
268  
269  
270  
271  
272  
273  
274  
275  
276  
277  
278  
279  
280  
281  
282  
283  
284  
285  
286  
287  
288  
289  
290  
291  
292  
293  
294  
295  
296  
297  
298  
299  
300  
301  
302  
303  
304  
305  
306  
307  
308  
309  
310  
311  
312  
313  
314  
315  
316  
317  
318  
319  
320  
321  
322  
323  
324  
325  
326  
327  
328  
329  
330  
331  
332  
333  
334  
335  
336  
337  
338  
339  
340  
341  
342  
343  
344  
345  
346  
347  
348  
349  
350  
351  
352  
353  
354  
355  
356  
357  
358  
359  
360  
361  
362  
363  
364  
365  
366  
367  
368  
369  
370  
371  
372  
373  
374  
375  
376  
377  
378  
379  
380  
381  
382  
383  
384  
385  
386  
387  
388  
389  
390  
391  
392  
393  
394  
395  
396  
397  
398  
399  
400  
401  
402  
403  
404  
405  
406  
407  
408  
409  
410  
411  
412  
413  
414  
415  
416  
417  
418  
419  
420  
421  
422  
423  
424  
425  
426  
427  
428  
429  
430  
431  
432  
433  
434  
435  
436  
437  
438  
439  
440  
441  
442  
443  
444  
445  
446  
447  
448  
449  
450  
451  
452  
453  
454  
455  
456  
457  
458  
459  
460  
461  
462  
463  
464  
465  
466  
467  
468  
469  
470  
471  
472  
473  
474  
475  
476  
477  
478  
479  
480  
481  
482  
483  
484  
485  
486  
487  
488  
489  
490  
491  
492  
493  
494  
495  
496  
497  
498  
499  
500  
501  
502  
503  
504  
505  
506  
507  
508  
509  
510  
511  
512  
513  
514  
515  
516  
517  
518  
519  
520  
521  
522  
523  
524  
525  
526  
527  
528  
529  
530  
531  
532  
533  
534  
535  
536  
537  
538  
539  
540  
541  
542  
543  
544  
545  
546  
547  
548  
549  
550  
551  
552  
553  
554  
555  
556  
557  
558  
559  
550  
551  
552  
553  
554  
555  
556  
557  
558  
559  
560  
561  
562  
563  
564  
565  
566  
567  
568  
569  
570  
571  
572  
573  
574  
575  
576  
577  
578  
579  
580  
581  
582  
583  
584  
585  
586  
587  
588  
589  
590  
591  
592  
593  
594  
595  
596  
597  
598  
599  
600  
601  
602  
603  
604  
605  
606  
607  
608  
609  
610  
611  
612  
613  
614  
615  
616  
617  
618  
619  
620  
621  
622  
623  
624  
625  
626  
627  
628  
629  
630  
631  
632  
633  
634  
635  
636  
637  
638  
639  
640  
641  
642  
643  
644  
645  
646  
647  
648  
649  
650  
651  
652  
653  
654  
655  
656  
657  
658  
659  
660  
661  
662  
663  
664  
665  
666  
667  
668  
669  
660  
661  
662  
663  
664  
665  
666  
667  
668  
669  
670  
671  
672  
673  
674  
675  
676  
677  
678  
679  
680  
681  
682  
683  
684  
685  
686  
687  
688  
689  
690  
691  
692  
693  
694  
695  
696  
697  
698  
699  
700  
701  
702  
703  
704  
705  
706  
707  
708  
709  
700  
701  
702  
703  
704  
705  
706  
707  
708  
709  
710  
711  
712  
713  
714  
715  
716  
717  
718  
719  
720  
721  
722  
723  
724  
725  
726  
727  
728  
729  
720  
721  
722  
723  
724  
725  
726  
727  
728  
729  
730  
731  
732  
733  
734  
735  
736  
737  
738  
739  
730  
731  
732  
733  
734  
735  
736  
737  
738  
739  
740  
741  
742  
743  
744  
745  
746  
747  
748  
749  
740  
741  
742  
743  
744  
745  
746  
747  
748  
749  
750  
751  
752  
753  
754  
755  
756  
757  
758  
759  
750  
751  
752  
753  
754  
755  
756  
757  
758  
759  
760  
761  
762  
763  
764  
765  
766  
767  
768  
769  
760  
761  
762  
763  
764  
765  
766  
767  
768  
769  
770  
771  
772  
773  
774  
775  
776  
777  
778  
779  
770  
771  
772  
773  
774  
775  
776  
777  
778  
779  
780  
781  
782  
783  
784  
785  
786  
787  
788  
789  
780  
781  
782  
783  
784  
785  
786  
787  
788  
789  
790  
791  
792  
793  
794  
795  
796  
797  
798  
799  
790  
791  
792  
793  
794  
795  
796  
797  
798  
799  
800  
801  
802  
803  
804  
805  
806  
807  
808  
809  
800  
801  
802  
803  
804  
805  
806  
807  
808  
809  
810  
811  
812  
813  
814  
815  
816  
817  
818  
819  
810  
811  
812  
813  
814  
815  
816  
817  
818  
819  
820  
821  
822  
823  
824  
825  
826  
827  
828  
829  
820  
821  
822  
823  
824  
825  
826  
827  
828  
829  
830  
831  
832  
833  
834  
835  
836  
837  
838  
839  
830  
831  
832  
833  
834  
835  
836  
837  
838  
839  
840  
841  
842  
843  
844  
845  
846  
847  
848  
849  
840  
841  
842  
843  
844  
845  
846  
847  
848  
849  
850  
851  
852  
853  
854  
855  
856  
857  
858  
859  
850  
851  
852  
853  
854  
855  
856  
857  
858  
859  
860  
861  
862  
863  
864  
865  
866  
867  
868  
869  
860  
861  
862  
863  
864  
865  
866  
867  
868  
869  
870  
871  
872  
873  
874  
875  
876  
877  
878  
879  
870  
871  
872  
873  
874  
875  
876  
877  
878  
879  
880  
881  
882  
883  
884  
885  
886  
887  
888  
889  
880  
881  
882  
883  
884  
885  
886  
887  
888  
889  
890  
891  
892  
893  
894  
895  
896  
897  
898  
899  
890  
891  
892  
893  
894  
895  
896  
897  
898  
899  
900  
901  
902  
903  
904  
905  
906  
907  
908  
909  
900  
901  
902  
903  
904  
905  
906  
907  
908  
909  
910  
911  
912  
913  
914  
915  
916  
917  
918  
919  
910  
911  
912  
913  
914  
915  
916  
917  
918  
919  
920  
921  
922  
923  
924  
925  
926  
927  
928  
929  
920  
921  
922  
923  
924  
925  
926  
927  
928  
929  
930  
931  
932  
933  
934  
935  
936  
937  
938  
939  
930  
931  
932  
933  
934  
935  
936  
937  
938  
939  
940  
941  
942  
943  
944  
945  
946  
947  
948  
949  
940  
941  
942  
943  
944  
945  
946  
947  
948  
949  
950  
951  
952  
953  
954  
955  
956  
957  
958  
959  
950  
951  
952  
953  
954  
955  
956  
957  
958  
959  
960  
961  
962  
963  
964  
965  
966  
967  
968  
969  
960  
961  
962  
963  
964  
965  
966  
967  
968  
969  
970  
971  
972  
973  
974  
975  
976  
977  
978  
979  
970  
971  
972  
973  
974  
975  
976  
977  
978  
979  
980  
981  
982  
983  
984  
985  
986  
987  
988  
989  
980  
981  
982  
983  
984  
985  
986  
987  
988  
989  
990  
991  
992  
993  
994  
995  
996  
997  
998  
999  
990  
991  
992  
993  
994  
995  
996  
997  
998  
999  
1000



A MESSIRO  
PHILIPPO DE CAMINADO  
CHIBALIE, COVN SEILLE  
del Rey en sous Counsels d'Estat  
& Pribat, Presiden en sa Court  
de Parlomen de Toulouso.



OVNSEIGNOV,

*Clytio l'autrecop  
Nympho, aro Floureto  
nou bol pas desplega le bel ajançomen  
de sas feillos daurados que le Soulet  
nou li trameto qualche poutet de sas  
calouretos & coulouretos aymados.  
Un petit assenblatge de gentilessos*

nou gauzo pas se dire Floureto noubelo, se de bostros fabous, **MOVNSEIGNOV**, elo nou retiro quelque doussou d'el , que tout soulet li sera so que le gran luminari del cel es à toutos las Estelos flouridos d'un partero. Bertadieromen elo se ten fiz o de se manteni jouts bostre **Noum** , per que le Souci, l' Englantino & la Biuleto s'y soun retirados per despita l'injuro de cent siecles & nou se blazi que dan l'Eternitat. Yeu Creiriò boulountie que las tres charitos se degui zeguen en tres Flouretos , asi qu'en bous, elos poussquesson saluda leurs parentos ô béromen toutos las Gracios d'un Esprit rabissent.

D'aqui ben & de qualitats plus relebados que doussomen on bous estimo, que justomen on bous respecto como jutge de flous & flou de jutges.

Qui pot autromen fa que bous ayma  
 de beze qu'a la Flou de l'atge bous éts  
 à la recoltode las plus grandos aunous  
 que les meritis aquezissen dins le  
 gran & renoumat Parlomen de Tou-  
 luso. T'estre fort gran, es fort rare;  
 Bous éts tout en estan Presiden. Crezi  
 bé, l'Aglo ben de l'Aglo, & bous éts  
 Presiden fil d'un digne Presiden que  
 sa Magestat à toutjoun hounourat  
 de las plus impourtantos charjos del  
 Languedoc à l'admiraciu de la Fran-  
 ço. O le bél beze que bous fa sur les  
 siétis Royals quand entre bostros mas  
 la boulountat & le sabe afinon la ba-  
 lanço de Themis per manteni le dret  
 sense brezaino.

Demest tant degrandous le Nou-  
 bél Brontounet ben de cauzi la bostro  
 per se rehaussa & countro touto ben-  
 torio de mesprêts paresse dabon les els

plus estaignousés. Ac il a ma bol tan-  
ca per flaquiero la seguido de bostros  
touanjos: mes tabe moun Corse dru-  
bis per recebre bostres coumandemens  
que nou seran pas tantis, ni tant de  
bou, que le mendre d'elis nou se trobe  
seguit de serbicis toutis toucans car  
atal au desiro.

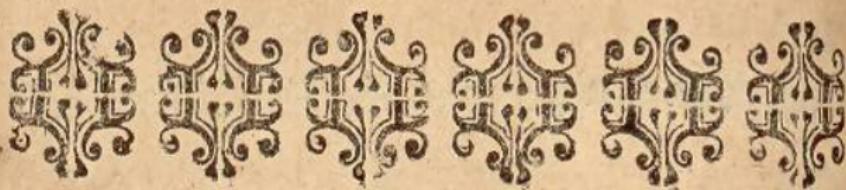
## MOVNSEIGNOV,

Bostre fidél &  
tout humble  
GOVDELIN.



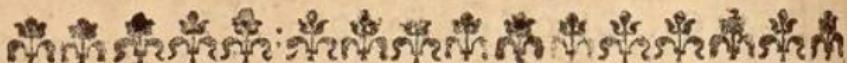
# AL METIS Seignou.

**G**rand Esprit per tout admirat  
**G**Vno Flou de petito fencio  
 Aura le Soulel desirat  
 Se recebêts sà rebelencio ,  
 Et qui la met al Ramelet  
 Es , & sera bostre baylet .



DE L'INBENCIBLE REY  
de Franço & de Nabarro,  
LOVIS DE BOVRBOVN.

**N**ostre Rey merbeillous espauris les hazars,  
Ount et es, Autre n'es que prime ni segounde;  
A futo dounc les Noums de toutis les Cezars  
Car le Noum de LOVIS diu tenu tout le mounde.



CANT ROYAL.



A Pastouro Liriz mayti pren sa  
perneto  
Et le loung del courset cordo les  
anelets

Al punt que le Soulel en plegan la bouneto  
Pencheno soun pel d'or sul naut des tucoulets;  
Be sen ba debés l'ort prene la permenado  
Oun remiro se nays la planto seimenado,  
Sarclo dins vn carreau de bouis passomantæ  
La pansejo le gauch le muguet muguetat,

Més entre tant de Flous, qu'elo ten en estimo  
Fouzilho douffomen dan le nas acatar

*La Biuleto de Mars que nous meno la Primo.*

Entatantôs Liriz plus fiéro que berreto  
Se fizo de braba tant de Pastourelets  
Que fan pel coumunal le palalam paureto  
Dan le bastou garnit de milo Ramelets :  
Deja sort de l'oustal, deja met en parado  
L'amouroufeto flou de poutets hounourado ;  
Vn troupé de mémés la siéc à pas countat  
Dinquios oun Janouti d'amour persecutat  
En demouran Liriz soulet se demarrimo,  
Liriz qu'a soun Bergé mostro per raretat.

*La Biuleto de Mars que nous meno la Primo.*

Bélomen ça dits el, coutinaudo Droulleto  
Que me fas desira le lum de tous eilletts  
Per qui le Cél se plang que la térrro souleto  
S'honoro d'vn pareil de bélis souleilletts ;  
Beni moun riban blu, ma doublo girouflado,  
Moun cantél de pa blanc, moun mél & ma  
caulado,  
Aproprio bitomen de moun él encantat  
Aquel bél bisatget oun l'Amour afustat  
A cops de biro d'or, deça dela s'enrimo  
Et laisso me senti sur toun se musquetat

*La Biuleto de Mars que nous meno la Primo.*

Atal en coumençan mantuno cansouneto  
Toutis douz cap & cap gardon les agnelets  
Que froun encountro froun assajō la courneto.

O guimbon sur las flous al sou des flajoulets,  
 Tant an menat de brut & tant fayt la cambado  
 Qu'vn Abeillo dés pés en brounzin s'es lebado,  
 Et tiro la malou d'vn fissou despitat  
 Per, dedins las nazics lour au bailla couïtat,  
 Més quand bý ma Liriz autaleau s'apazimo  
 Et býso sense brut & tout bere quitat

*La Biuleto de Mars que nous meno la Primo.*

La merbeillo qui siéc ta gentilo floureto  
 Per sobros de plaze crido les auzelets,  
 Le Senil en fredous banto la couloureto  
 Segoundat de taris, & de Rouffsignoulets  
 De qui le dur dur dur al miei de la ramado  
 Ten Floro rejouido & Diano charmado ;  
 Vn Zephir entretan y cour en libertat  
 Et se chapoto tout dins le ros argentat  
 Tant, de sa propio ma la Naturo s'esprimo  
 A randre bél le loc oun Liriz à pourtat

*La Biuleto de Mars que nous meno la Primo.*

### ALLEGORIO.

La Franço per Liriz bous siô representado  
 L'ornomen & l'aunou de la térró habitado ;  
 Le Printens es la Pats que de quado coustat  
 Tendra per tout jamay les cors en amistat,  
 Et le gran Rey Lovis que le Diu Mars animo  
 Et jouts qui le pays se remet en beautat

*La Biuleto de Mars que nous meno la Primo.*

DE SCRIP CIV DE  
Founténo Mounrabe.

*Iouts l'agrat de l'Illustrissime Seignou del loc, de la Foun,  
amay le miu.*

**B**E t'augi be Muso jouyouso  
Que me benes randouleja,  
Oyda tourno te passeja  
Per las campaignos de Toulouso :  
Disen que dinquios à Paris  
Toun aynat Ramelet flouris.  
Touto lengo pot fa merbeilllos ,  
Més per l'outja l'admiraciù  
Vn vér s nous drubis las aureillois  
Quand es clabat à perfecciu.

Yeu sabi per y prene l'ayre  
Vn loc de gracios & d'amous ,  
Ount vno Foun grossó d'humous  
De cent beautats se ben ajayre ;  
Aqui tu seras en aunou  
Iouts le noum d'vn brabe Seignou  
Qu'honorò tout de sa presenço  
Et faras vn broutou noubél  
Se dins sous carreaus de plazenco  
Sa grandou te bey de boun él.

Las piucélos que sur Parnasso  
 An fait miracles d'autres cops  
 Aci boleni cañta per ops  
 Et fourrupa dan la grand tasso :  
 Lour tribail que iamay nou mor  
 Enritchira de rimo d'or  
 Cuncos & nichos d'artifici  
 Tant, que sur les bassis goutens  
 Tu pouiras vfri toun serbici  
 A l'Appolloun de nostre tens.

Dousses plazes y pren Mercuro  
 Damb'vn pé sus vn pedestal  
 Oun siés rajoulets de cristal  
 Le tenen lis à la frescuro :  
 Lougatari d'vn loc ta bél  
 El a quitat sa part de Cél  
 Afî que neyt & iour admire  
 Le prumié Mouffur des Moundis  
 Et tout mestre qu'es del pla dire  
 Aro bol éstre l'aprendis.

Iouts vno razo de bint pasles  
 Vno douts inbisiblo cour  
 Oun las filhetos d'alentour  
 Se senten baigna les debasses ;  
 Achetos ay ça fan a péy  
 Nous beci frescos per tout ouéy.  
 Entrétan , a tant dé fountetos  
 Le col fa solbre sous coulets ,  
 Et le se ne pren a goutetos

Per enperla sous tucoulets

Mes qui contara las tenilhos

Et les escaragols petits

Que l'Artisan a despartits

Altour de las grandos cauquillhos,

Tant d'elos que des rocs maris

L'aygo que iamay nou taris

Legueno per touto la plaço ,

Oun per negal l'alteraciù

Le gay Roussignoulet que pâsso

Y demoro fa coulaciù.

Le bêla léau per la flouretos

Et pes frutiés en pessomen

Coussi commence doussomien

Le retour de fas amouretos ;

La miscarolo , le berdou

Y barrejon mantun fredou

Dinquio que soun foro d'aleno ,

Tabe per y passa la néit

Elis se porton la cousseno

Et fan de brancos l'arcaliéit.

A cartié l'Auzél aimo-péro

Et que nouïris qui l'a nouïrit ,

A cops de béc encoulerit

Se bol trata d'vno bipéro ;

Deis Indes vn Poul courroussat

Sur le parterro tapissat

Apréstó fa rodomountado ,

Et le Pau plus supérbé qu'el

Suys éls de sa plomo pintado  
Enbalauzis les del soulel.

Vn fier Mounard sense cadeno  
Nou fa deguñ mal a las gens  
Car el reboun vnglos & dens  
Dins vno poumo qu'entemeno:  
Thétis mémos & soun Dalphi  
Y soun arribats a la fi ,  
Et foro de la mar amaro  
Y seran per tout & iamay  
A se rabi dins l'aygo claro  
Et las doussous del mes de May.

O qu'es gran le Vaze de malbre  
Oun le gros jét se ba leba ,  
Nou cal pas que per s'y laba  
Vno ganguiéro ma s'azalbre ;  
A las Nymphos o quelque Diu  
Tant de countento ~~mena~~ se diu :  
A tabe la Sazou primaygo  
Qu'y bol apribaza l'Amour  
Dambuno miéjo piquo d'aygo  
Repouffo la calou del jour.

Vn bafsi redoun nous coubido.  
A beze iouga soun tuyél  
Acos per nous y pipa l'él  
Et gazaigna l'armo rabido :  
Dan l'Agreto & la couô de Pau  
Vn soulel humourous y plau ,  
L'estelo tabes y clarejo ,

Et

Et sur les branles plus noubéls  
 Vn moulinet que biroulejo  
 Y fa dansa les quiscabéls.

Muso, sion nous de la partido  
 Et dan le plaze d'aquel sou  
 En y dounan nostro cansou  
 Fazan vn bralle de sourtido.  
 Tapauc nou pouïren prou parla  
 Del labirinte qu'es en la  
 Ni deis albres de touto fortos,  
 Le prat sio per vn autre cop;  
 Tust tust qualqu'vn es a la porto  
 Et yeu me senti le pé chop.



## O D O.

**O**Véy que le mes de May coumenço  
 A l'aunou del pays moundi,  
 Moun cor se bol regaillardi  
 Sur las flous de Damo Clamenço.

Le Cel noun bēy pas de ta belos  
 Quand le Printens fa sous raméls  
 Tabe s'y miraillo les éls  
 Dinquio que li fan mimarelos.

Iamay la graniffo n'y truco,  
 Iamay n'y touumbo neau ny tor,  
 Le Souleil soul las nouiris d'or

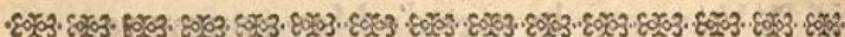
Quand derrambulho sa perruco.

Vn Zephir courtisan y passo  
Toutjoun fresquet & muſquetat,  
Et per creiffenco de beantat  
Vno foun y ben de Parnasso.

Aqui las muſos poutouuetos  
Se rejouiffen en boulum  
Mentre que le Prince del lum  
Y jutjo de lours canſouetos.

O que me trigo qu'yeu me labe  
Dins le cristal d'aquelo Foun  
Per y saluda l'Apolloun  
Qu'vn quadun apelo Moun brabe.

Ouey dounc coutinaudos Flouretos  
Countinuats de me rabí  
Et cent ans posco jou serbi  
Qui mantien boſtros coulouretos.



## S T A N S O S.

**T**V que iamay n'as biſt cauſo miraculoſo  
A fauto de pourta l'esprit, les pés, & l'él  
Per beze las beautats que ſoun dejouts le Cel  
Beni ten admira la Bilo de Toulouſo.

Vn loc de raretats que n'an pas de pareilloſ,  
Aprép que ſoun gran tour te ſera descrubit,  
T'engourgara les pés, & toun esprit rabit

Se sentira negat dins milanto merbeillos.

Mouffurs & Menestrals y ban toutjoun en  
pilo;

Las Gleysos claufiran toun cor de debouciu;  
Les oustals, les moulis soun fayts d'admiraciu  
Part so qu'yeu te diré de la Mayfou de bilo.

Bis à bis sant Marsal es vno Mayfou forto,  
Grado & dount la beautat augmēto d'an en an  
Dan dos tours en lāpezo as coustats del daban  
Et cent mousquets cargats al darré dela porto;

Aqui l'on pot intra sense grand resistenço  
Per saluda sur tout ouicyt dignez Capitouls  
Que de gran jutjomen, & de sabe coumouls  
Per le repaus coumu prounounçon lour sen-  
tenço.

De lours esprits madurs la sagefso s'aplico  
A fa mounta toutjoun Toulouso en perfeccius  
Dount el cal coufessa que lours bélos accius  
Oubligon à jamay tutto la Republico.

Les vnis neyt & iour beillon à la justiço,  
A las reparacius les autres an le cor,  
Qui bey les Espitals oun le paure se mor,  
Et qui ten per coumpas reglado la pouliço.

Amics del be public sen ban en audienco  
Augi le cridadis d'un proucés inpourtun,  
Et pey segoun le dret, & le tort d'un quadun  
Budon les diferens en Dius & counscienço.

Daquesto Gen d'aunou dount yeu fau tant  
de glorio

Les noums despitaran la ferreto del tens,  
Et lours fayts qu'an renduts les habitans coun-  
tens

S'ennairaran al c'el sur l'alo de memorio,  
Adiu qui que te siôs la Muso me dispenço  
A nou t'entreteni de lour aunou per ops,  
Ouéy que soun coubidat à beoure quatre cops  
Per saluda las Flous de Madamo Clamenço.



PER A QVESTIS VERSES VN  
Fil de mous amics s'encouratgéc à  
l'estudi de la gayo fenció.

### S O V N E T.

**P**Er aliza les plats may que dan l'espoulseto  
Yeu soun bengut aci dan bostro permisso  
Moussurs de qui l'esprit claufit de perfecciu  
Del cristal d'Helicon à budat la tasseto.  
**D**'vn cap de Salmou fresc é tastat la falseto  
Damb'vn gloup de bi blanc bou per admira-  
raciu ,  
**T**apla qu'en croustejan & fazen coulaciù  
A la fi m'é troubat en fourmo la panseto.  
**L**'humou que D'abéscops me dits quicom de  
bel  
**Q**uand le Sirop de chay m'escalfo le cerbél

M'a pourtat autaleau d'hounoura l'assem-blado.

Placiobous le salut d'un boun coumpagnoulet  
Et que tout & jamay sera bostre baylet  
Se pot sur bostro ma baifa la Girouflado.

---

## O D O.

**M**OUFFURS que repausats aci  
Sur la ramado per couïci  
Mestres de la Foun de Parnasso.  
Aro que fazen à rima  
Permetéts que per m'anima  
Vn gloup ne bengo dins ma tasso.

Couratge, per le prumié cop  
Moun gargaillol se trobo chop  
D'aquelò aygueto merbeillouso,  
Et deja Phœbus me proumet  
De m'ajuda de quicoumet  
Al boun lengatge de Toulouso.

Debés el me boli teni  
Et me play de le manteni  
Soubrat en bélos parauletos;  
Boun iour dounc toutis amay-may.  
Ouey que le joli mes de May  
Qundro la Térro de Flouretos.

## AVTRO.

**F**Ncaro be que de ma bido  
Sur la mountaigno Parnassido  
Sounge nou m'ajo pres jamay ,  
Si bauc yeu le milhou que posco  
Tira me quicom de la closco  
Per saluda le mes de May.

Bous aus abéts fayt le semblable  
Per teni le reng hounourable  
Que la Muso bous fa teni,  
Doun ben qu'aqueste brut se meno  
Qu'on pot admira bostro beno  
Més chardit de bous escarni.

Mouffurs atal yeu bous admirri  
Et tout en admiran desiri  
Qualque Floureto de çazins,  
Et mentre qu'en demori l'vno  
Pregui Dieu qu'en bouno fourtuno  
Cent ans biscats & yeu siés bins.

## PETITE GALANTARIO.

**Y**Eu soun aci bengut per dire en moun lengatge  
Que s'é le cos petit prou gran es moun couratge  
Per moustra brabomen qu'yeu sabi quicoumet  
De so que dins le cap la Muso nous tramet,

De que jou soun ta fier qu'aro cérqui querélo  
 A trento Coumpaignous que soun de ma pagélo  
 Et que benen çazins pel carrairol d'aunou  
 Per; al tiro qui pot, gazaigna qualche flou.  
 ça ça que cante leau qui n'ajo trop d'enbejo  
 Car de fa cent sounets l'esprit me fourmiguejo.  
 Me digats quand siò gran coussi faré fuma  
 Qualque hél cant Royal que me bendra de ma  
 Per abe part as jocs de Madamo Clamenço.  
 Més toutis estan couch à ma soulo presenço  
 Adissiats dounc Moussurs que sabéts mal & be  
 Diu bous dounne boun iour amay ami tabe.

••••• ••••• ••••• ••••• ••••• ••••• ••••• ••••• ••••• ••••• •••••

**SALVT A LA NOVBIETO EN**  
 moun mayral lengatge per felicitaciü  
 de soun bél mariatge.

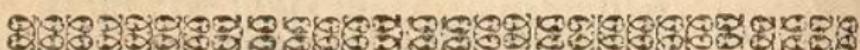
### SOVNÉT.

**A**lbrut que s'es menat de la magnificenço  
 Que se fa dabon l'el de Damos & Sei-  
 gnous,  
 Se soun endebéguts vnis cinc Coumpagnous  
 Coumo per subrepes de la rejoüissenco.  
 Elis an remetut à moun infuzienço  
 De dire que le Cél prouidge de fabous  
 Sur tant de qualitats que se trobon en bous  
 D'un bél Gentiloumet bous promet la nays-  
 senço.

Toutis pey desiran del founs de nostre cor  
Que countets may de iours que l'aujoulet  
Nestor,

Grando coumo toutjoun , coume toutjoun  
hurouso.

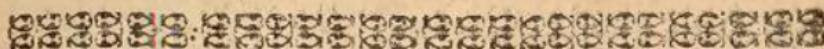
Aros en agradan le joc qu'abén pourtat  
Noubieto couitats bous de beni dins Toulouso  
Per y teni le reng de Gracio & de Beautat.



*A la nayffenço de l'Efantet d'un  
de mous amics.*

**L**'Aunou des brabes Coumpagnous  
La boüno neyt bous sio dounado,  
Benêts bous rejouï dan nous  
A l'ayre d'vno serenado,  
Et per sabe se bous ayman  
Augéts coussi nous aniinan.  
Vn quadun de nous s'es metut  
En debe de rejouissenço  
Taleau qu'aben augit le brut  
Que diu bous à dounat creissenço,  
Tabe les fredous que se fan  
Saludon bostre bél Efan.  
Laiſſats nous beze l'Efantet,  
Poulit coumo nous fan encreire  
Et se l'y fasén vn poutet

Bén faren may de dous al beire  
 Dan cent desirs qu'y batrejan  
 Que touts bel nobi le bejan.



## CASTEL EN LAYRE.

**B**Elomen qu'yeu faré le drac  
 Se jamay trobi dins vn sac  
 Cinq ô siés milanto pistolos  
 Espessos coumo de redolos.  
 Prumiéromen per pla piafa  
 Vn mantou noou me fare fa  
 D'un Drap de bint escuts la cano  
 Doublat de belous ô de pano  
 Et bestiré quado mayti  
 Vn habilhomen de sati.  
 Moun rabat deja s'acoumodo  
 Dan les courdounets à la modo  
 Et deja la pél de counil  
 Luzis sul c'apelet gentil.  
 Les gans respoundran à la fardo  
 Dan les ribans à la guimbardo  
 Que toumbaran de tout coustat  
 Sul sabatou dechiquetat.  
 Atal roudaré las carriéros  
 Dan de grans flocs de garroutieros  
 En ne mudan quatre cops l'an  
 Sul bas de sedo de milan :

A perpaus de las agulhetos  
 Que crouzaré sur las tacetos  
 Elos me tendrán ta quilhat  
 Ta requincat & mirgaillat  
 Que boli que las Doumaisélos  
 Per mi desiren estre bélos  
 Et nou me sorton d'alentour  
 Per me soulicita d'amour,  
 Més yeu en refredin ma mina  
 Autaleau birare l'esquino,  
 Dinquiô que sapiô la bertat  
 Que moren se noun é pietat.

Aro per segoundo boutado  
 Boli la guerro troumpetado  
 Car le Diu Mars à may sa sor  
 Me fan gratilhous dins le cor :  
 Mountat sur vn ginet d'Espaigno  
 Trabersi la razo campaigno.  
 Et renegui tout en fuman  
 Dan le pistoulet a laman.  
 Pics & patacs alarmo, alarmo  
 Qui ne bol al noubél gendarmo ;  
 ça, que dvn truc destermenat  
 Yeu se bire del semenat  
 Sounque me demande la bido.  
 Hola houu moun Laquay me crido  
 Que tres Bourgeses assemblats  
 Sen ban rebisita les blats.  
 O que la lour bau bailla bélo

Sul bél mitan de l'escarcélo  
 Car yeu n'auré de toutis tres.  
 Nau mil escuts d'or & de pes.  
 Dan les escuts & las pistolos  
 Yeu paſſaré bint cabirolos  
 Per paréſſe d'admiraciū  
 Dins vn bal de reputaciū.  
 Me ſembla que dans las filhetos  
 Yeu faré cent minos douilletos  
 Countent coum'vn gatet o douſ  
 Quand poden crouca tres lardous.

Sus aſſo lon me bendra dire  
 Qu'el és houro qu'yeu me retire  
 Et que le Seignou d'endacom  
 Se bouldra desfa de quicom  
 Que counſiſto prép d'vn bilatge  
 En déts parels de labouratge  
 Toc & toc d'vn brabe castéſ  
 Garnit de bi,blat & paſtél,  
 Biro lebrauts à la pendillo  
 Boun cambajou ſur la grezilho  
 Callos à l'ast & perdigals  
 Per nous eſcura les caiffals :  
 Biro ſalut\$, deſcapelados  
 Baylets, carroſſos atelados.  
 Amay que tendré grabitar  
 Dan les Mouſſurs de qualitat.  
 Acos l'Amic ſo qu'yeu penſabi  
 Mentre tan que me permenabi

Quand vn trounc que nou bezio pas  
 Me penséc fa toumba de nas,  
 Atal moun trinc & ma racaillo  
 Sen anéc coumo fum de paillo  
 Et coumo men tournabi foul  
 Le jour cantéc & fourec poul.

---

*Letro del Extrabagant,  
 al Curious.*

**A** Ro qu'en en tens de noubélos  
 Yeu que ne fabi de prou bélos ,  
 Las bau manda de tout coustat.  
 Iustum en coumo m'a countat  
 Vn Mounard mountat per miracle  
 Sur vn alezan del bazacle.  
 Se dits qu'vn chot es arribat  
 Sus vn mouli de ben trabat ,  
 Per ana croumpa dos oulibos  
 Al port de mar de Founfogribos.  
 Oun les Morous de lautrejour  
 Se ban laba per fa l'amour.  
 Al pays de Pampaligosso  
 Qui nou pot carreja trigosso ,  
 Les capous al loc d'ourrezié  
 N'an que de roubis al grezié ,  
 Las emeraudos & las pérlos.

Y nayssen coumo de coudérlos ;  
 Pes camps se trobo l'or moulut ,  
 Més touts y crebon de salut .  
 Les drolles que ban à la guerro  
 Porton sul nas vno pichérrro  
 Que lour ten le cor alucat  
 A bélis gloups de bi inuscat ,  
 O soulbut amb'vno rouftido  
 Les garantis de la pepido ,  
 Bela qu'aquel pays me play ,  
 Encaro m'a dit quicom may  
 Et sur Petdabit se perpauso  
 Qu'auren oungan de boundo rauso ,  
 Que les grils & les parpaillols  
 Pla mountats sur descaragols  
 Céron le ga de la ribiéro  
 Per bouta foc à la payssiéro ,  
 Alarmo courran y nous aus  
 Que nou nous rumen les grougnau  
 Per v no noubélo plus fresco  
 A l'Ers pescom amb'vno desco ,  
 Hier memos prengueren per ouéy  
 Vn balenat d'vn cart & miéy ,  
 Que s'éro batut à de malos  
 Tout soulet countro dos cigalos ,  
 Doun le pauret d'vn aureilhal  
 Abio perdu la den vlhal ,  
 Més tabe d'vno mourdassado  
 El n'abio l'vno desloussado ,

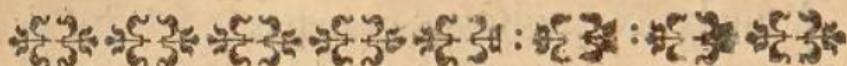
L'autro se cruchic vn ginoul  
Countro' vno feillo de fenoul.

Al Touch endeça le gran Cayre  
An pres vn gat ta graupignayre  
Que li cal fa pourta d'esclops,  
Et quado jour suzo tres cops :

Aquel que li fa la despenço  
Ben là suzou per quintessenço  
Que garis le mal de masclou  
May qu'on sen vnte le talou,  
Et le cal prene quand brespaillo  
Del calhiba d'vno fernaillo.

A Paris ô endacom-may  
Ouéy coumenço le mes de May,  
A Lioun l'aygo de la sono  
Baigno coumo la de Garono,  
A Bourdeaus mestre Tarlimbaut  
Quand à fayt al four a pa caut  
Et per Toulouso la gentilo  
Le barri n'es pas dins la bilo.

Garats aci so de milhou  
Qués al paquet del poustilhou,  
Prou petit més que pouïra creissé  
Et se degu le bol counciessé  
Per sabe de tréts plus noubéls,  
El a le nas entre douz éls  
Et per abe milhouno mino  
Porto le coupet sur l'esquino.



BOVTADO COVNTRÔ  
L'AMOVR.

**L**'Humou me piquéc l'autrejour  
De torse le nas à l'Amour  
Et me paga des desaguicis  
Dan que troumpao mous serbicis.  
Per li fa pérdré le caquet  
Yeu li men bau cruchi l'arquet  
Et fas biros à belos houros  
Me serbiran de lardadouros.  
Mas persutos sensé proufieit  
Meriton aqueste despieit.

Diu nenet, escay de maynatge  
Amour, yeu te biri bisatge  
Et men bauc en vn autre loc  
Oun faré brabomen moun floc :

Atapauc sensé la ripaillo  
Tu n'es que petit foc de paillo,  
Taleau alucat, taleau fum  
Et dins nourre ni fum ni lum.

Aro me teni jouts l'enseigno  
D'vn Capitani de bereigno,  
Que dan le chuc de l'eissermen  
Rejouïs vn entendemen.

Bacchus ô Carmrantran s'apélo  
Brésso-soucis, Fil de Semelo

A qui las Nymphos al gran pas  
 Courreguen chapouta le nas ,  
 Así que negre del trouheire  
 El nou mascaresso le beire.  
 Acos el que me pot rabi  
 Acos el qu'yeu boli serbi ,  
 En proutestan de toutjour estre  
 Boui serbitou d'vn ta boui Mestre:  
 Despey moun atge d'argoulet  
 Yeu caressi le flaſcoulet ,  
 Que dan le crouſtet en chancholos  
 Rejoüenis las humous aujolos :  
 Nou y a potus ni confecciu  
 Que balgon vno coulaciu ,  
 Quand le bi de la tafso pleno  
 Debalo refresca la beno ;  
 O quand tres fourrups del milhou  
 Pinton vn nas de bermilhou.  
 Aquesto licoureto roujo  
 Randec ta chicho nostro goujo ,  
 Que faziô doux cops d'vn luquet  
 Et noun faziô qu'vn del cartet.  
 Aſſo soun d'Efantets de plomo  
 Que segoun la bouno couſtumo  
 Se dounon ſenſe bilaignô.  
 A l'hounourablo coumpagniô.  
 Elis ſoun nets per nou desplayre,  
 Tabé la ma dreto del payre  
 Amic del noubel & del biel

Les à labats dins vn barriél.  
 Atal parléc vn Camarado  
 A qui le passotens agrado  
 Et qu'aymo may le pot luzent  
 Que noun pas le cor maldizent,  
 Plus ayse quand es al pilhatge  
 D'vnos soupetos en fourmatge  
 Que fa le sobre per blazi  
 Les coumportomens del bezi :  
 Ay ay bengo le Pega bengo  
 La set me bol rumia la lengo,  
 Et tu l'Amour bay ten poupa  
 Qu'yeu soun coubidat à soupa.

---

## AV TR O.

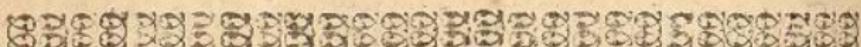
**D**Au dau la cargo zist & zaſt  
 Despey tantôs, per aquest' armo  
 Soun Souldat, Carabin, Gindarmo  
 Eléu, goujat bando me l'ast.  
 Ia de poou l'enemic pouſſiu  
 Nou cour plus aprép la poulaillo  
 Car de s'arma per la bataillo  
 La glozo noun fa pas menciu.  
**A**tantis que n'arribaran  
 Yeu, dan l'espaso de la goujo  
 Lour grataré ta pla la coujo  
 Que las agassos y beouran.

Be men y bau quand serio soul

May qu' ajo ripaillat per quatre,

Car yeu nou faurio poun me batre

Que nou sio brabomen sadoul.



CANSOV DE TAVLO.

**D**E las fabous d'vno Mestresso  
Iamay plus nous seré bailet ;  
Yeu quiti touto sa carefso  
Per vn fourrup de flascoulet,  
O se l'arc amourous me tiro  
Beli qu'vn douzil siô la biro.

A d'autres Mars se fasso creire  
Yeu n'aymi poun le quer traucat,  
Quand le mousquet sera de beire  
Et cargat de grus de muscat  
Labets en fazen à de malos  
Badaré per para las balos.

Ba pauc de sen qui t'aygassejo  
Blouffo liquou del Diu brautous,  
Garono may que may carrejo  
Et degun pouts n'es fanitous  
Et l'aygo de las founs plus netos  
Sent à suzou de las raynetos.

Le bi me ten la bouco fresco,  
Et de la flairou que ne fort.  
Semblo que l'ambregris y cresco

Dan las flouretos d'vn bél ort,  
 L'abeillo tabe que s'y pauso  
 Al loc de mél y fa de rauso.

A part qui n'emplene la tasso,  
 Blanc & claret sobron çazins,  
 Et l'enbejous nous fasso plasso,  
 La sérp fuch la flou des razins,  
 Ane dounç que le flascou trote  
 Dinquo que le palmou gargote.



## *DIALOGUE DE Pan & d'Echo.*

P An s'enbatiô deça dela  
 Quand vn gran pessomen l'y mounté en  
 cerbêlo,  
 Et pêy cridéc, hau la la la  
 Nympho d'aqueste couftala  
 Sabes me que sera la bendemio noubélo.

*Echo. Belo.*

### REFRAIN.

Dau la doun doun, bouto bi bite bouto  
 Que qrantô escuts ne bal la mendre gouto,  
 Bouto, nou sios jamay las de serbi.

*Echo. Bi.*

Dau la doundeino bi de bigno bi.

P A N.

Milo merces gentil' Echo.

Atal dins tous arboouts satyri malfazeire

Nou t'espauristo dan sa couô,

Més digos me dan tout aco,

Per saluda Bacchus que pren le boun bebeire.

*Echo. Beire.*

Dau la doun doun, bouto bi bite bouto

Que qrantô escuts ne bal la mendre gouto;

Bouto, nou sios jamay las de serbi.

*Echo. Bi.*

Dau la doundeino bi de bigno bi.

P A N.

Trote le beire baudomen

Et tu qu'vn bél droulet d'amouretos aluco,

Tourno ten Nympho foulomen

Car yeu soun en rabissomen

Aro qu'a petit gloups le flascou se dechuco.

*Echo. Chuco.*

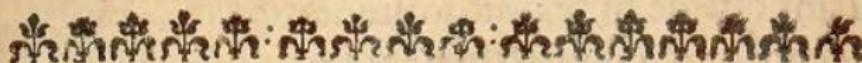
Dau la doun doun, bouto bi bite bouto,

Que qrantô escuts ne bal la mendre gouto;

Bouto, nou sios jamay las de serbi.

*Echo. Bi.*

Dau la doundeino, bi de bigno bi.



## A V T R O.

*Per le Dimars Gras.*

**B**Acchus qu'êts arribat en bilo  
Bélo gauto de pescajou,  
Les drolles courren à la filo  
Per tasta bostre cambajou.

Nous rizén nous cantan amasso,  
Et per biüre plus doußomen  
Dins le remouli d'vno tasso  
Tenén negat le pessomen.

Dan l'achis à l'estoufadouro  
Et le pastis à punto d'al,  
Gourman la talen à tout' houro  
À malo forso de cayffal.

Toutis y perdén la paraulo  
Et la pruzou nous ben as pots  
Quand perlics & lebrauts en tauло  
Cabusson as quatre pipots.

Que se l'ibareciô nous pico  
Et qu'amassen de grans trezors  
Les amagan dins la barrico,  
Per y treba quand seren mors.

## A V T R O.

**O**Qu'acos bél d'estre countent  
Et jouï d'vno lounguo bido

Tant que de bi le por goutent  
 S'engrimo counstro la pepido,  
 ça ça began tant que pouïren  
 Et taat que pla beouren , biüren.  
 Coumo le gauch d'vn amourous  
 Et dins les éls de la mestresso ,  
 Atal dins vn bi sabourous  
 Yeu me coufissi d'alegresso,  
 ça ça began tant que pouïren  
 Et tant que pla beouren,biüren.  
 Assos deja prou mastulhat  
 ça m'amour qu'yeu te poutouneje ,  
 Et ten me toutjoun azulhat  
 Afi que la le nou m'agreje  
 ça ça began tant que pouïren  
 Et tant que pla beouren,biüren.  
 Hau bi bi dounc à quado pas  
 Mentre qu'abén salut & leze  
 Qu'as malauts nou ne dounon pas  
 Et les morts noun poden plus beze  
 ça ça, &c.

---

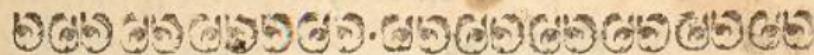
## AVTRIO.

**A** Mour dan touto soun adresso  
 Ni dan sa matrassino d'or,  
 Nou fara cop dedins moun cor  
 Fargat à probo de mestresso

Certos s'el n'a pas d'autre bailet  
Se pot pla d'escaussa soulet.

Dan le cap entre dos espallos  
En ayman prouidigni moun be,  
O pla sansou n'au fabi be  
Me semblo zoust que tout soun eallos,  
La tasso pleno neyt & iour  
Es le bognou de moun amour

Quin amour pot éstre la mibo  
Yeu me trobi ta degoustat  
Que mangi de quado coustat  
Et s'autro malautiô n'arribo  
Countent coumo mouissen Guindoul  
Yeu dormi pla quand soun sadoul.



### AVTRO CANSOV DE TAVLO

**A**COS de tout se rabi  
De fourrupa forso bi,  
Les flacs & marfoundits  
Noun prenen que douz dits

*Refrain.*

Qui sap s'aqueste bi douma s'acabara  
O se s'escaudara,  
Began douncos tout ouey en rostoulâ le beire  
Qu'aneit abén trouneire.  
En despitan de la néyt  
Iamay nou péqui le lieit,

As coufins les plus trums  
E les éls toutis lums.

Qui sap s'aqueste bi douma, &c.

Le cart & les tres vchaus  
Me coubidon al repaus,  
Tabe la son me pren  
Dinquio que le iour ben.

Qui sap s'aqueste bi douma, &c.

De penche nou me cal pas  
Ni me teni le pel ras,  
Le Mounard qu'es aqui  
M'espriugo le bequi.

Qui sap s'aqueste bi douma, &c.

Damb'vn parrabast pel sol  
Nou me chauti de linsol,  
E pey tout aloungat  
N'augi ni rat ni gat.

Qui sap s'aqueste bi douma, &c.

---

## C A N S O V.

*Sul regret de la perto de Carmatran.*

Qui nou ba toutjoun en plouran

Qui n'a l'armo marrido

Que le boun paire Carmatran

Se siô perdit d'augido.

**N**Ous en les bounis Coumpaignous  
Qu'an an cerca per las maisous

Per beze ount poiriô el estre,  
 Car certos nous aus nous fachan  
 De perdre yn ta boun Meistre.

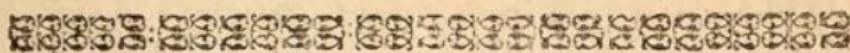
*Qui nou ba toutjoun en plouran  
 Qui n'a l'armo marrido , &c.*

Caréme bouto tout à sac  
 Magre com'vn pé de busac  
 Et nous fa talo bido  
 Que per delici rougaignan  
 Vn tros d'Escarabido.

*Qui nou ba toutjoun en plouran  
 Qui n'a l'armo rabido , &c.*

Haj ! qui n'espio de trabés  
 Vn sauret birat al rebés  
 Et qui nou se palusso  
 De biure douz meses de l'an  
 De trosses de merlusso.

*Qui nou ba toutjoun en plouran  
 Qui n'a l'armo marrido  
 Que le boun paire Carmantran  
 Se siô perdit d'augido.*



## A V T R O.

*Sur l'ayre Frances.*

Dieux amis de l'Innocence.

G Arats assi las flous des drolles  
 G Que despey l'autr'an

Seguissen per montes & colles  
Le boun Carmantran.

Carmantran la bouno gorjo  
Sense tu nous en cailhols,  
Car la pescó nous escorjo  
Les paures gargailhols  
Del rire nous perden l'embejo  
Et del passotens,  
Quand la merlusso nous fiel frejo  
Del loung de las dens.

Carmantran la bouno gorjo  
Sense tu nous en cailhols, &c.  
Dins nostre cos le bent fredouno  
Vn fort triste sou,  
Et l'Echo del pijoun y souno  
Cou-rou-cou-tou-cou.

Carmantran la bouno gorjo  
Sense tu nous en cailhols, &c.  
Helas ! ount es la Perdic aro  
Et le gay Gigot  
Coussi nou benen adesaro  
Nous vnta le pot.

Carmantran la bouno gorjo  
Sense tu nous en cailhols,  
Car la pescó nous escorjo  
Les paures gargailhols.

*PROLOGVE DE LA NEYT  
fait per la Mascarado de Cleofandro  
en Carmantran.*

**Q**VI tantôs ajo pres les mericles per  
beze le iour , que nou les quite pas se  
bol aro beze la néit. Yeu soun la néit,  
que coufado de pabotz fortî del Rieu del De-  
brembié,sur vn carrosto de nibouls,earitgit de  
chifros de fum,& ferrat de lano,esperons d'ar-  
gent doré,pour faire moureau troté. Yeu disi,  
que daban my troton mous quatre moureaus,  
le Silenci, l'Escrutat,la Son & le Songe,que,  
à bélos nazics alandados bufon le noirci sur  
la Térro. Coussi quicom en tal equipatge soun  
arribado çasins permô de quicom ; May que  
lajouts é laissat la Son & le Sounge per nou  
destourna taleau bostre passotens. Le Silenci  
sen es anat fa quatre courbetos pel galata, per  
nabe pas brut dan le brut que dourdinari ran-  
doulejo pel bal : & l'Escrutat se me ten ata-  
pido jouts la raubo, per nou debeni lum daban  
les éls de tant de bélos & gracieusos Dou-  
maiseletos. Las merbeilllos de tant de lugraires  
çilletts soun ta grandos, que tout dvn cop yeu  
é pensat que le Souleil se fouresso despartit en

milo claretats per controcarra l'esclaire de mas  
estelos:mes yeu me soun rabisado qu'aquelors  
beautats soun propis rebenus de bostro perfec-  
ciu,& que le Soulel à ta pauc de couratge en-  
countró-my,qu'el me fuch à touto brido , de  
poou de se trouba mourdut entre ca & loup.  
Per subrepes,yeule despiti,que , duran le tems  
de moun gouber,el pesco fa tant de foc qu'on  
y bejo la mendro luscrambo;ount yeu en plei  
miev-jour fare ta negre dedins la pocho de  
mantun Courtesien de la coumpaigno qu'o  
n'y poüyra pas beze tres pistolos. Arô,per be-  
ni , al permo de quicom,qu'a fait gratilhouz  
moun carrossò de me porta al miey d'vno as-  
semblado tant accoumplido. En bilo vn Cou-  
tinaut amourous & triat entré les fabourisap  
d'amour,coumo la luno entre les mendresfocs  
se fa fort dabe rafflat la bouno gracio de sa me-  
stresso as tres dats de l'amourouso persuto , le  
serbici,la fidelitat,& la constancio. Acos el que  
ma pregado de metre toutos mas tenebros en  
vn boulum , per li douna moyen & conduço  
d'intra,o per la porto , o per la finestro dedins  
loustral de s'aymieto. Mes yeu debigni,que de-  
ban de passa la landiniero, o tira le sisplet, el  
aura rencontré de may de quatre desturbis,  
coumo pouiriotics dire d'vn jouén & janti com-  
paignou,que le leze permeno per la bilo,frizz-  
det coum'vno rusco de mel , à qui tres gallu-

reaus benen per forso maleba le mantou , à nou tourna jamay,& le y courren espoulsa sur vn cap de taulo de Paftissié. Passaran pey de cridaires oubliaires dambé le ouyo ne te boujo, proubesits de bounos oublios toutos sucre, & que dins vn bél beyre net porton lour ypoucras, se remouissen & se chucon. Vn autre desturbi sera dvn Magicien & de quelques faitiliéros, que, per se randre al Sabat , aniran fapet sus feilho jouts vno chamineyo , Filhetos, assi que qualqu'vno delos nou bous ane cacha dins bostro crambo,nou dormats pas souletos & prenets pla gardo al trauc del gat. Courreran aprép las fantaumos de qui las Nouyriffose serbissen per teni remous le maynatge : & be,nou bos pas esta siau, garo garo la popou, beni le manja Catalino dessus Teaules. Vn flambeau pey se moustrara que de drolles Kalandres porton;tant per trouba l'amour, qu'en gourrinan per la bilo , s'es perdu coum'vn efantet,coumo per metre d'acordi lours instrumens , Oun poscon entouna vno cansouneto de pastis an pot. Et sur la fi pareslera vno Camarado de brabo jantilitut , belis Esprits per excellenço que la curiositat animo à sabe se lours Damos les boulounton , & per aco ses perforçon de lour douna passotems,& pourta dins lour oustal mascarados , balés & moumous , & douna de poulets per abe la Galino,

Més yeu senti que mas Estelos me tiron la  
raubo & me pregon de las amaga , per nou  
poude suffri l'esclaire d'vn noubel Souleiller  
que per aci las espio. Et pey el es tems de fa  
bourifa nostre passiounat amourous en soun  
entrepreso que trepo per trouba la coumou  
ditat de bese le bél astre de soun armo à qui en  
me retiran douffomen yeu desiri le boun iour  
& à tous autres Douma seletos toutos tou  
cantos poutounetos, La bouno Y E V.

# PROLOGUE.

**D**istre qu'yeu eri de moun leze, la tintei  
no me mounté al cap de boule beze de  
quino fusto le Diu mistouflet Amour formo  
las biros que fan tant ganida la Joüenesso. A  
l'ouracle de l'experienço, apreni que nouparlo  
pas dan l'amour, qui puleau n'a parlat dā le tu  
tou de la rejouyssenco *Carmentran*. La rasou es  
que sens le chay & le granié doun *Carmentran*  
porto la clau , amour tout arraulit de fret de  
mourario neyt,& iour sul tarris à crida, ah dre  
dre dre. Madoumaisélo ie tremoulis.

Me béra mountat en mar,dizi Dius me gar  
de del cant de la Sereno & del bram de la Ba-

leno: demandi noubélos del cap bert , & del cap de bouno' speranço, & me dizen qu'abion cambiat de noum , & qu'aros s'apélon le cap de porc, & le cap d'aze , & que jamay nou s'y biguen may d'habitans. A la si fourtunablo-  
mē arribi dins le pays des sadouls,oun *Carmā-  
trā* & l'Amour demorō en pats amassō coumo  
le mujol & la glayro de l'yoou dedins vn me-  
tis clésc. Aqui,tout le mounde éro labets en ar-  
mos, & alarmaos sur le marinul que le Seignou  
flaunhatic ô fleumatic de las aréstos bouliô  
lendouma lour vnta les pots d'vno boudouflo  
pleno de bent, & les fa dinna de regardeaus

Per m'atira de lour partit me disen qu'abiô  
afa dan de soulzats tant arraulits de talen que  
les brians nascuts de la saladuro lour moun-  
taon, & debalaon per las coustelos coumo per  
vn'escalo maniero; tribaillados al résto d'vno  
térrro, oun les camps semâts de grano de deju  
lébon de grans espics de babaillois , soun des  
bostres,ça lour é jou dit , & soun anat trouba  
Moussur *Cermantran*, que se fazio gratilhouts à  
la den vthal d'amb'vn fourmatge de rocofort  
& d'vn salcissou de Milan ô de milans , belo-  
men qu'éro biél. Le repays fourec aquí ta  
loung que de tres houros benedicte nou pouf-  
quec beze gracios que lour bouillo dire qui-  
com. Coumo yeu remirabi moun Méstre dan  
soun bél nas pintat à l'oli de Barriél , vn mar-

chand de la layguo, le l'y boulguec croumpa  
per vno brustio de perlos de counte & de rou-  
bis orientals.

Aprép milo parauletos d'entretenençō  
preni coungét & passo-port, & bau trouba l'a-  
mour dins ioun Castél bastit de péyro de  
beautat & de bouno gracio, & forso gens da-  
bati, douñ les vns mountaon al sietge de l'a-  
mour pel degré del serbici & de la fidelitat.  
D'autres se fazion fa catetos amb'vn saquet  
de pistolos. Sur las péiros éron taillados tou-  
tos las abéturos amouroufes qu'éron estados  
dos & que dibion estre ; entr'autros m'arresti  
deßus vno coumo touto noubélo & que dibio  
leau espeli del niu de la destinado.

Vn Pantaloun accoumpaignat d'vno sa filho  
Isabélo bélo mageno de perfeccius, d'Arle-  
quin & de Zeni sous serbitous fero retirat dins  
vn esquif mentre que la mar apazimado cou-  
bidaõ les bezis à enbatre las fantasios sur l'e-  
stendedou de soun tapis bluastre, quand four-  
tuno que toutjour fa le tutét per surprene les  
plus aisats & de qui la rodo nou esta jamay en  
vnos, les porto aprép milo dangés en vno térró  
oun les paurets touts espaurits nou cuneissen  
que les oums & casses d'vno fourest salbatjo.  
Vn Satyri que nou penso qu'a fa cambados &  
fredouna sur soun flaütet las amouretos de la  
bélo Syluio, pourtat per hazard sur l'estrangé-

ro beautat se laisso doussomen fiüeta les éls & le cor tant per se trouba noun digne de las fabous de la bélo, que per se senti flac & freoule per la debatre & se batre coundro touto là coumpagniô. Bitomen el cour prega tres jantis Bergés qu'a l'houro emmersaon las mas & les lezes à fa milo ramelets sur la mirguailladuro d'vn prat ; elis plus enbelinats qu'el s'esperforson de gaigna la bouno gracio de leur houstesso noubélo. Vn perdeslus touts gaigno fa bouno gracio dan cinc trinfles de meritis & de bouno mino.

Sus asso coumo mous éls de mouraon couzuts sur vno talo noubeletat, Amour, nou sabi coussi, flésc p'er *inuisibilium* me baillécvno crouquignolo sur l'entendemem, & daimb'vno biro daurado me trauquéç le cor per oun ma libertat s'es escampado dins las gentilessos d'vno mestresso. A Elo, yeu, en fazen douz o tres tours de pouldinde, & dan la ma sus vn rougnou coum vno pichérro, men soun anat presenta mas affeccius estroupalos dins vno feillo de gimbert, de que la beziado rejoüido, coussi quicom ben d'vnta la rouftido de ma languisou damb' vn cantou de burre de sas fabous.

¶ ¶ ¶ ¶ ¶ ¶

*PROLOGVE PER LE BALE  
del bél tens.*

**E**La deja bélo pauso , amaynay , que dou  
ma passat fara tres jours , qu'yeu soun en  
cerquos del bél tens . Glaudineto ie vous  
ayme tant , yeu aymi tant le bél tens , que de  
tout ouéy en le cercan n'é troubat vn' houro  
de leze de quita las cambos per prene las  
botos .

*Tant péy courregui tant sautegui  
Que quelques Coumpagnous troubegui ,  
Brabes , & triats en gentiletut , coumo le mes  
de May , de qui féstos coulén , es remercat sur  
les mezes que despulhon la pradariô de pim-  
panélos , & que tout altour del tarris nous fan  
crida ay ay jou manjariô quicom se nabîô . Ah  
Maldemaissélo , Madoumaisfélo ie tremoulis .  
Acos le janti joli mes de May , Diu merce que ,  
per mi la souqueto fa fas mezos , que le bladet  
canélo , & per tu bélo Mestresso le ceze flouris ,  
A futo dounquios la tristesso , muden se bito-  
men toutis les pessomens que dins las fasous  
passados nous tenion ta remouses , & bentre-  
cousuts que sensé estripa le bourtset nou podiô  
bisita chay ni granié . Et las Tararaignos per*

atrapa mouscaillous eron tout le jour à la demoro dins les caissals del Moussur , & del Grouleto. Me breimbo, de n'a pas gayre , que las Mirquetos de nostro cousin dansaon l'espagnouleto sur la gresilho sense pooti de se rumma les guignous, & le paure minaut à fauto de cendres caudos se rebetsinao las moustachos al Soulel sur la lucano del galata. Aro per descrubi l'ail del gigot que nostre dessén ten entremas. Le marmul es per tout que le bél tens es arribat , couzi dèl boun tens, & grand amic del passotens ; que coumo tens que Dius ajo, Mercuro se fasîô fort de rebiscoula les morts en les toucan de sa lato d'or. Atal el pot dan sâberguento enramelado remettre en resioüissenço les esprits que l'amour, o les afas de l'hostal la guerra, o la solitudo tenen prou souben arrestats dins las prisous del pessomen. Sur la fizo de trouba vn ta brabe Seignou, vn escarrabilhat amourous le cércò , tout empesnat de recrouba & reteni son probo quiér , que à tout perpaus le bél él de s'aymieto li fiuleto. Vn bon Paysan noun'es pas gayre len , que dan le bastouuet en ma, passejo sas fantazios à cerca fourraduros d'estoumac, de que sa petito filho s'escalfure. Quand vn souldat, terro de l'aule, escapat de las Illos d'Oleron le rencontro ; & penso que dins soun escarcelo el troubara la fi de son pessomen que guigno à qual-

que boun rigoulistis. Les bosquis mémos plus  
salbatges,& les arboouts de las rocos plus es-  
curos permeten à douz lours plus reguissats  
estatjans de beze le tens d'un plus bél ayre per  
prene relambi de lours pessomens soulitaris,&  
quita le besinatge des loups per crousteja, o  
courtiza qualche beautat familiarisado. Per-  
mofes, à Perpaus d'herbos , bela so que les grils n'an  
pas encaro pascut. Per subrepes yeu diré que  
nostres coumpagnous se soun talomē pla trou-  
bats jouts la counduto del bél tens, que soulo-  
men elis n'an pas quitat las fantasiôs trumos  
que lour rendion l'armo pensatibo, mes encaro  
le cos lour s'es talomen tremudat, que nou fan  
autro causo que sauta , rire calandreja ; & di-  
riots que de milanto gens que tiron al bognou  
de la dispousiciu, elis soulets le tocô. La drou-  
lariô les seguis , l'amour lour fa la rebelen-  
cio,& la bouno chero clabo las ceremonios ;  
car autromen, la festo ferio grasso coum'un sac  
de cauzeno,& dins la danso se troubariô, may  
de badaillols que de cabriolos. B'au fabi jou  
que l'autre jour bigui vn Nobi fort escalfat  
d'amour que dejу de vingt & quatre houros  
s'entreteniô dans sa Massipo. Et be sa dizio  
Ivn, ambun coufin de chemineyo, coussi te ba  
de l'amour mon cœur, coumo l'autrejour m'a-  
mour,& bos qu'estendan encaro les rideaus,  
bos tu que parlen de bouta touïaillo. Tant a per  
acaba , que m'es abiſt que mas baboyos nou

vous soun pas tant agradiboulos que las gentilessos de nostres courtesiens. Yeu douncoz m'en bauç al petit pas que nou susessi stoupos, mentre qu'elis bendran à cambados, per bous assegura que toutis lours pessomens se soun remetuts en vn de serbi vno tant jantilo, bélo, & hounourablo assemblado, de qui la beatate & la graciô man a mi particulieromê talomen estre-fait que nou poudi manja que nou me couyte, & toutjour de dous coustats coum'vn aprendis de Menestral. An disant bélo retiren nous à l'oumbreto la calou nous fario mal.

¶¶¶¶¶: ¶¶¶¶: ¶¶¶¶: ¶¶¶¶

*PROLOGUE PER LES  
Campaignous de Diomedo tremu-  
dats en Cygnes.*

**A**Prép abe prou gourrinat sur la mar de l'Amour, del Ioc & de la bouno cherdins le nabiri de joüenesso, yeu troubégi que des bens de la belo lvn m'vflao la bourço coumo vno boudouflo, & l'autre la me birao al rebés coum'vn grezié de poulailllo. Alabets yeu resoulbegui de men plagne al gros & gras tutou de la joubialitat, *Cannantran*, coumo d'un afrount fayt à la persouno d'un soun serbitou que dan l'escureto d'entre dos gingibos li ten toutjoun la bayffelo pla neto. Demest tant d'a-

préstis que per el quado iour se fan, le brut m'a fayt sabent qu'el éro partit de l'Ilo tant renoumado *d'Aloung la garro*, oun Venus l'abiô festejat en mico per abe recebut d'el vno camisolo de biüres que li biro le fret & le marfoundimen des rens. Douncos per le beze puleau & de plus l'en yeu courri m'enjouca sus vn broundel de Mountaigno doun le cap coufat de pignés engrano las nibouls, & le pé fa toutjoun flic floc al Rey Artus dan las oundados de la mar.

Aqui trobi les vtils d'un pescayre doun me benguec vn'embejo de pesca dos doutzenos de lustros per afisca l'apétit de moun mestre, soul gardo claus de la cabeto : dan l'esperanço tabe de trouba dins las gaugnos d'un' anchoyo le gros anél o de Policrat,o de la belo Magalouno. Mes certos , zest , las bounos abenturos ban entanous al pe-ranguet.

Entretan lébi les éls per remerca certéno ratopeno que m'abiô frizat l'alo del capél que porti rebetsinado coum vno péssø de tres carrolis , Quand abizi *Cärmantran* & Venus al tour d'vno taulo garnido qu'en toutis delicis courrion doussomen coum'vn gat descaus sur les bluastres tapisses de Neptuno. Aqui le baisséf ero fayt d'vno tino,vn ast ero mast, la belo vno toüaillo, &l'artilhariô de cinquâto flascous dâ lour glou glou glou, espaurissô toutis les habitas de las aygos salados. Ha ha ça dissegui jou.

Ianti Bacchus belo caro d'escalfolieit de terro, nou boun anets pas d'augido que nou bouis ajo fayt vn petit prezen de mas recoumādaciū à l'aureillo. Bous que per abe part à l'inbehciu de l'A, B, C, abéts troubat de fa les SS. o ésses dan las cambos.

Aprouiats bous O bél nas desquino de cranc bulhit, per escouta coussi en bous seguin, & nou bous trouban, yeu me soun cent cops rendut à la mercé de la pauro chéro qu'ē tristo languisou me drubissiō la finestro de las dens, & sense fustié la me piéjao de crouzéyos. Bertat es que qualuecop yeu preniō passotens à jouga dan les plecs de mas caussos, al trinfe d'espital, per, sur les carreaus gita las picos. Sus asso le beci beni, & sense may de faissous en me toucan d'amb'vno lardadouro, coumo d'vno b ergo de Circé, & me dounan tres gloups de mezoul de pega me tourno brabe coumo jamay, de quinaut, Mouffur, & de mounedo, gros. Venus que bic la merbeillo que soun amic beniō de fa, nou me boulguec pas laissa sense qualqu'vno de sas fabous, en me tourno be fa gratilhous à l'armo d'amb'vn moutet de cansouneto dan que Theseo, Hercules, & Iasoun se fourréguen dins la bouno graciō, d'Ariadné Dejanito & la Magicieno Medeo. Tant à quado couplet s'y trobon de doussous.

*Tant graparé , tant cridaré  
Que tout l'ouſtal t'englandaré,  
ça diſiō plus fier que herreto  
Le loup à la coumaire auqueto.*

*Tant serbiré , tant aymaré  
Que tas fredous animaré,  
ça dits aci la cansouneto  
A moun auribo poutouuneto.*

L'enbejo de se beze leau en bilo couïtec  
lvn & l'autre de fa belo , quand plus en la des-  
crubissén vn Nabiri de Guérro moublat de  
Diomédo & sous coumpaignous. Douin qual-  
ques vnis aracaon la Reyno des Cupidounets  
d'vno noubelo rodomountado ) rodo mounta-  
ndo sur vn aiffél querat ) Ha ça diſiōn les vnis  
bous aus parlats de Venus coumo de quelque  
belo causo , par la mort de nou diré de l'aule  
beleau be ty hou. Sampas fe fizo d'aquel bou-  
doutfou d'Amour soun fil , qué cargat d'aloſ  
de Couloumbat esplumassat fadejo d'amb'vn  
arquet à tira d'osſes de ceriéro. Yeu perlemens  
nou les cregni pas d'vno mislo, que dan la pun-  
to de moun coutelas o coutél las , é proubezit  
cinquanto groulettes de talous de courpou-  
rals, & que d'endespéy porti per armariôs vn  
fér de piquo à tres pams de la barbo, à mesura  
pel coupet. L'amourouſo Deéſſo aci s'ensfu-  
mardo , & touto regaignado forobandis fa pa-

ciençō talomen que nou fabi coussi ni dan quinos paraulos de bardī barda, mous drolles que gasouilhaon ta pla se trobon cubérts de plumo, & de guerriéns carobirats en auzéls que canton quand sen ban mouri en signe del gauch que les poussedis de beze lour bergouigno s'acaba dan la bido. Les bëlla toutis enplumats per l'ayre, prestis à fouigna le cap dins quelque laco, quand Venus lour fa coumando men de segui le Mounde per moustra la liziéro de sas forços encantairos. Encependan les autres Coumpaignous que n'abion pas part à las trufos cargados d'urrezié, receben de sa courtesiô, proumessò de trouba bélo Mestresso dius Toulouso, coumo bilo,oun neit & iour se trobo fouïzou de Doumaiseletos, ritchos , sur toutos otros en milo qualitats abantatjousos. La Mibo mémomen n'es pas ta pauro de bouno mino , qu'elo nou passe las de nostro carriéro, de tout so que l'abet & le pigné manjarion soupos sul cap al nazitort.

PROLOGVÈ DEL BALE DEL  
Bureau d'Adresso.

**L**Es plazés de la cassó m'an tengut din-  
quioci talomen aurieu qu'yeu nou cer-  
cabi que les amagadous deis ourses &

des Liouns per nouiri moui couratge de las redougnaduros de lour vnglos. Tantos yeu me curabi las dens damb'vn pigassou, aprép abe ripaillat d'vn ginoul de Cigalo ; tantos yeu me teniô rabit al caquet d'vn parrouquet del pays qu'a belis sautets estudio de crida Margot, Margot, porto lyoou à la blanco.

Andaquel tratomen yeu eri per beni gras coum vno gabio, & deja en cercos d'vno bido plus deliciuso moublabi de pensados extrauagantos vn castel en l'ayre, quand , per *invisibilium*, me trobi prest à dansa la defendudo entremiey doux estatjans del Cél , mistouflets e-fans de Venus & de Semélo. Le Diu quinzebin Amour s'emparao sur sa biro , & zest de traydourici la me fouignec dins le gipou , & le Diu panseto Bacchus m'alizéc le gautimas dan la coüeto d'vn lebraut de l'afachomen, gourri gourreto yeng.

Amour trufo trufan pren la boulado, & me dits, adiu pays, à mirado noun beiren, o be dins Toulouso ça dits Carmatran dins le Bureau d'adresso,oun toutos noubélos se saben, & toutos persounos se trobon en occupacius & di-bertissomens. Daquel'houro per la fabou de l'vn yeu e le cor al bentre coumo le faumirou de mar, & l'z nas à la caro , coumo las gens , toutjoun descoulourit coumo la cougeto d'un passopays.

Per la fabou de l'autre yeu quiti mouu humou  
salbatjo amay l'ousta malingerit, ount encaro  
me retiri quand e poou d'estre marquaç per las  
prieissos. Ah, ah, bel tens a nou nous eron bi-  
ftis, ben pla baifadous, yeu boli dire qu'atos  
amourous yeu me requinqui, fau les éls mou-  
rens c'oum'vn cap de cantou, & canti coum'vn  
tocaze, goujo la farino.

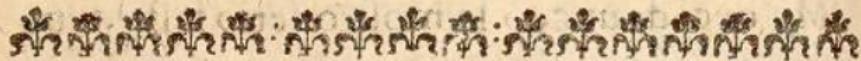
O permafe beci que sus aquestos entremie-  
jos yeu preni le cami de la plaço de santos car-  
bos, & tant courregui, tant sautegui, qu'aci  
iustum en me troubegui, oun segoun le brut  
coumu la ioubialitat de la faz ou diu fa beni &  
teni le bureau d'adreslo.

Me beci dounç, o la mostro serio falso, tant  
per vn coumo per autre; tant per trouba so que  
cerqui, coumo per trinca le tam de nostre sub-  
jet an de boun fa beze le nougaillou. So que  
sen dits, es, que le mestre del bureau meno la  
gentilefso, & tout gentil el mémos es seguit de  
soun coumis an de recebre le nouim des escar-  
rabilhats & brabes coumpagnous que diben  
perfecciouna la partido.

Elis metisses moustraran lour disposiciu,  
les cartels lour galantiso, & per aco yeu nou  
diré que la seguido des personatges. Atal  
arribon tres marchands de bagos & jouyéls,  
tres capayrounetos, le Charlatan, le Iougayre  
de goubelets, l'Arlequin, le Courrié, le Mede-

ci foro-pays, les Morous, le Pintre, les Laquays & per la bouno bouco dos partidos de bala-dins autant degoudilhaires que cal per nou cregne trufo ni malo regardaduro.

Aça ça, bibat, yeu soun à la fi de mas ententos, car yeu troubaré le seignou des rigou-listis à la fi de nostre Passotens, & l'amour déjà s'oucupo demest tant de raros & douffetos beautats à beziadomen enflamba les cops dél, perfuma les poutets de coural doun estan ben a redoula dessus les fes enneauflats, per, dan le rabissomen de touts, y passa le tens à dos bou-letos. Play, ja y bau.

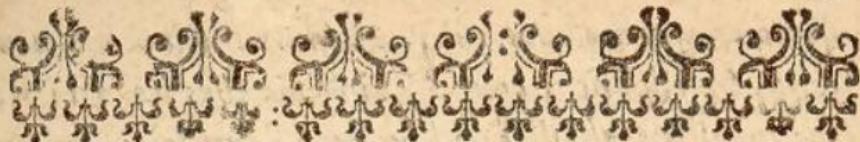


# PASSOTENS DE CARMANTRAN EN FOVRMO DE TRAGE- comedio mudo.

*Les Acteurs soun Dansayres.*

POLIPHEMO, VLISSES, LES CYCLOPOS.

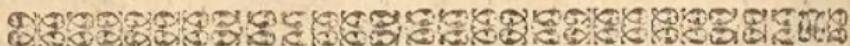
*Vlisses & sous Coumpagnous que passon per de moutous, & les metisses que Danson vn balé de rejouyffenco.*



## LE SVBGET.

**V**LISSES, aprép las ruinos de Troyo la grando, fourec pourtat per fourtunos de mar emmalido sur la costo de Sicilo. El, & quelques vnis de sous coumpagnous s'abançon pel pays, & per hazard intron dins la caberno de Poliphemo. Le Gigan que y tourno dan soun troupe l'anut les bey, les tanco & s'informo de lour bengudo malirouso. De fayt & de dit le Goulibaut n'e despacho dous à cop de Cayssals, & pey quatre dins dos autres coulaciis. Le Prince d'Itaco cour à las ruzos, & s'arresto à li serbi mant' uno COVPO de bi blous dount el noubelari bebeire se trobo ta surpres que ne demoro tout estendut pel sol. Le bela negat dins uno gourguo de bi, de son, & de rounca-dis. Quand le sin Gréc qu'abio pres le noum de nou Degu s'armo d'un tisou bibomen allucat, & en le y founignan dedins l'el vniue l'eissinjo de la bisto. L'esprit nou li manquo pas per escapa, car el & sous coumpagnous s'amagon jouts la lano des mourous, aſi que Polyphemo les prenguo per tals quand alargue soun troupe l per ana payſſe las herbetus audourouſos de ſas mountagnos. Un segoun englazi les arrapo quand les Cyclopos bezis courren à la bouts rauco de lour camarado, mes elis s'en gauſſon

quiton, quand el dits que sa desfourtuno li ben de nou degu. Qui douncois cour ? qui rodo debés les nabiris, qu'aquestis Cabailles en libertat, doun lour arribontant de gratilhous al cor, qu'vno noubelo danso lour allouingo las cambos que dibion serbi de curodens à la Feramio espabentablo.



## PROLOGVE.

**Q**V's aco qu'es ? Qu'e aco que n'es pas le janti persounatge, per soun atge, que jamay nou pérta sou atge CARMANTRAN ? El bey beni les ans toutis barbo blancs, & demoro toutjoun en berduro de joüenesso. En quin'annado nou se trobo pas él mestre d'vno fazou per rejoui Coumpayres & Coumayres à grandis fourrups de sirop de souqueto, & mourdassados sus vno lengo salado de Tabi Caillol ? A sous coubitsacos l'abus de beoure vn dit ni dous ; trop coustariô d'aurina las vnglos. Le razum-potum li reben dins vno tasso maridadouro, doun estan vn ros de cel s'ebapore dins nostres esprits per y fa naysse milo flouretos de rejouissenço. Sas enseignos de ledro & de papié trandolon al bent daban sous lotjomens. La ledro ten garlandos à sous amics, aſi que le fum des razins espoutits nou treboule las douſſous enbelinairos, & sul

papiè se fan mostros de la candou de soun armo , & sas bictorios biben, dan la puniciu que pren de sous enemics. D'aqui nous aprenén as despens de Penteo , d'Orpheo , & des mari-niés de la marino Tirrheno de nou le mespreza , & de Poliphemo de nou n'abusa. Aqueste Fil de Neptuno & de là Nympho Toosa se mostro ta descarat dan soun gran él al froun , & ta fourtunable dan sa masso nouzeludo sul col , que countro sas rodomountados , toutis les Dius en pilo nou gauzon pas chita dins lour palays pazimentat d'estélos. Vn soul Carmamantran entrepren le relebomen de las moustachos de lour aunou. Que pot dounc Vlisses espéra , tout moulut à cops de mar , dins vno prizou , sounque d'estre degoulhat le bel darié de sous coumpagnous ; Se Bacchus nou li fournis les mouyens d'encounfoumi le Colosso per l'embourgna. Aco n'es pas d'an d'or ni d'argen que le Prince Gréc se fizo d'escapa deis arboouts mountagnols de la Sicilo : soun espazo tabe demoro couch dins le fourreau. Soulomen vn beyre coumoul souben de bi madur reboun dedins la son le Golis Gigan , & li derraubbo le bastou de la ma.

A tal duncos el cal reconueisse que les tresors de Plutoun , ni la balentiso de Mars , ni la forço d'Hercules , nou s'accoumparon pas à las doussous dan que Carmamantran dou-

menico las humous plus salbatjos. Atal ouey les jantis cōmpagnous repreſenton en vn joc milhou que dan cartos del pays, que ſur diniés, eſpazos & baſtous, la COVPO TRINFLO.



## LES CYCLOPOS.

A LAS DAMOS.

**B**eloimen qu'vn quadun de nous es estat *Home sourd & de l'en pays*, de n'abe res au git diaquios aro de las merbeillos de Toulouſo. Nostres exercicis ſoun de bailla quatre miſlos à dos balenos per ne brespailla d'vno. Nous menan en laiſſo Elephans & Liouns d'amb'vn pel de nostros moustachos. Nous fazén à l'oulo routo dan d'esclapos de mountagno d'vn cart de lége. Les foulzes dan que Iupiter fe ren ta redoutable, nou ſoun que de boulugos que nayſſen al mendre truc de nostres martels. Tout aço nous benén de mespreza, tout de quitta permor de bous, BEZIADVROS MOVNDINOS, BIVS CAP'DOBROS DE BOVNO GRACIO. Le Cancan que le petit Diu fa de boſtro beautat, a mudat dins nostre cor le calhiu del mountgibel, & ne remet le refresquimen à la belo neau que ſur boſtres ſes fe relebo oun dencomen en douſ tucoulets. Nou bengats

pas

pas dounç en trufos del Pel beloutat que nous  
enrichis, qu'aqui l'Amour ten fas forços amagados , nou bous emblaimets pas de nostre  
soul él que n'es qu'un Soulel , & s'es atal gran,  
acos per milhou recebre la claretat des bostres.

L'honestetat d'aqueste pays nous a fayts  
trouba prou grans per pourta caussoz , que  
tout espressité tenén afumados coumo de sau-  
rets, aſi que quelque friando nous courro bito-  
men à las agulhetos.



## CARTEL DE MASCARADO.

*Per la partida de las Mouninos.*

A LAS DAMOS.

**A** L'houro que le Lugra de l'Albo freto les  
éls al Soulel de falibo dejuno , el descrubis  
vn bousquet de plazés , oun qui toumbo  
d'un albre se trobo lajouts dan les pés demest  
les Myrites , & le cap dins les Rouziés. Vno  
foun y lébobeziadomen le bul per baigna sou-  
pos à las Pastourélos , é gito sur fas ribos tant  
de pailletos d'or , & d'argen que les Satyris s'y  
ban gouluda quand se bolein habilha de brou-  
catél. Aqui Venus vn bréspe se chapoutejao  
serbido de quatre Mouninos que tantôs fri-

zounaon sous guignous daurats, é tantoſ blan-  
 quejaon las bandeletos de Cupidoun. Quant  
 le Seignou del loc Rey des Toupinanbous,  
 tout poulberous de la casso, se trobo dabān la  
 Bélo, & l'y fa prezen d'vn Singla l'englazi del  
 Païs, qu'elo recouneyſ per la malo bestio, que  
 d'vn cop de den vthal l'abeuzec de las caressos  
 de soun Adonis. La proyo, & le grat del Prince  
 l'y soun tant agreables qu'elo l'y douno ſas  
 Mouninos, autrecops Cabaillés fort jantis, &  
 de raro deſteritat, més que, mens pourtats al  
 ſerbici de las Damos, qu'ays exercicis del Diu  
 des tambouris, eron quado jour pel bousquet  
 à l'y treboula le cristal courredis de ſa founte-  
 to al gran mesprets de ſa dibinitat. La Deefſo  
 les y ſurprenguec, & d'amb'vn poude pariou al  
 de Diana quand carobiréc Achteon, les trans-  
 fourméc en Mouninos, aſi que l'on enten-  
 do qu'aquelis nou ſoun pas bertadiéromen ho-  
 mes, en les countrofan be foulomen, que qual-  
 que cop en lour bido nou fe layffon moulze  
 les esprits à las delicateſſos amourouſos. Et  
 bol la Deefſo qu'aqueſtos Mouninos repren-  
 gon enfi lour etſe dabān ſoun fil justomen, &  
 dins la grando bilo que bey remoulin Garo-  
 no, oun l'encantomen finira per las douçous  
 de la plus raro beautat de la terro, coumo cou-  
 menſec per les despieyts de la plus grando  
 Damo del Cél. Atal moun Méſtre ſ'en trou-

bec tabe d'vno merbeillo fort noubélo , & per claba l'abenturo me mando soun Ambassadou debés le poiüssant,& fourtunable CAR-MANTRAN , dan qui l'Amour se trobo bou-lountiés o per pessuga vn aurelhal de tessou, que dan las garlandos de laurié gardo de peri-clle la couzino ; o per aguza las biros de fer,& d'or dejouts vn flascou que l'y goutejo sur la molo ; Aro que l'amour es troubat, Coutinaudetos Moundinos,& bezinos , bous autres éts las raretats a qui la Reyno de las amouretos remet le denouzadou de fas paraulos enbelinay-ros,perque, nou n'y a pas vno de milanto que nou pousséde la beautat en talo perfecciu,que le Cél l'y malébo las belugos des éls per alu-ca fas estelos ; & las flouretos de las pradarios nou se bolein esplandi que dabán las douços halenados de sa bouqueto. A l'audou soulo mas Coumpagnéros se rabissen & fregissen de desplega lours escarnimens , cambados , sou-plessos, bouquelas , pousturos , passotens de grapos , guimbos en sus, & autres gentilessos de Coüeto tant per inerita le recrobit de lour formo prumiéro , coumo per bous remoustra les pruzimens que le petit Diu fa naysse deja dedins lours cors dan las crouquinholos de bostro bouno gracio.

*Abe-oou Nabiri qu'a port én, Calo, qu'yeu me cali.*



# CARTEL PER LES AGRAVLATS, BACCHVS es le Parlayre.

**B**Elomen O Gautos MIRGAILLADOS  
qu'yeu soun de bostres amics ; certos vn  
quadun de bous n'a pas mendro plasso dedins  
moun cor , que la que moun cor cerco dins  
l'entretenenço des jantis coumpaignous. Tan-  
tis que nous espiats éts de nostro partido , &  
poudéts pla creire que tantôs yeu é quitat le  
Nectar de Iupiter per rebisita bostros cabetos  
asi que là chéro nou manque sus vno taulo  
coufado , quand le lebraut & la perlle nous  
bengon fa gratilhous à la mayffélo. Bertat es  
que le soulas nou diu dura que dinquios à mié-  
jo neyt , à l'houro que le poul de la térró  
rebeillo la Clouqueto del Cél per crida les  
poulets al jouquié per vno quaranteno de  
iours. Aquesto noubélo ben de maure miéjo  
doutzeno de beoulaygos à dire qu'yeu preni  
moun coungé per poou del gran Seignou de  
las aréstos. Acos l'abus , le paurot fasiò le tre-  
moulis al mitan de sas ansalados , se nou se  
troubao bitomen fourtificat del chuc blanc &

claret de mous presens moustoufes. La coulero m'a talomen bencit sur las paraulos qu'a-questis enbejoufes fazion courre , qu'en desplegan mas forços à bras birat,yeu les é counbertits en agraulos per les remetre dins vn clouquié ,oun criden & se plangon de se beze forobandits del chay , indignes d'estre mouscaillous. El cal douncos que le mounde sapio que de grat & vobis yeu men bau d'estabilo en posto sus yno tartugo dinquios al port de Mar de Founsolgribos per apazima la Baleno qu'en pleno Mar se diu gourma countro dos sardos de groulleto. En demouran asso C A M A R A D O S yeu me recoumandi dinquios al Feletra de Sansubra , & per bous refresca le gautimas bous fau presen dvn melou de Gaillac que se counserbo sur douz tindous , dan las coustélos faytos coumo de douëlos.

*Vn incouneſcut demandé c vn cartel, &  
li fourrec baillat*

## MAISON A LOVER.

   
**CARTEL DEL  
LVGRA QVE COVNTEN**  
 le subget de la Mascarado  
 del punt del jour.

*O landirideto das houros daban jour.*

**Y**EV, que ne fan le LVGRA del mayti, las decourre pel CEL demest las estelos mas compagnéros, me soun layflat pica d'embejo de pourta moun enluzimen dins las plus bélos assemblados de la TERRO. A redoulets yeu soun arribat en bilo, oun dejá senti deminga moun lum, daban milanto belis éls que fan a migé dan le Soulel de las clartats qu'illuminon le mounde. Oyda, yeu boli be me cluca quand auré remirat & admirat las merbeilllos que m'entournejon, per, a moun retour n'entreteni la Luno, las planetos, le Boüé, le car de las armes, les tres bourdous, & la clouqueto. Le countentomen qu'yeu recebi per açi, me fa cerca pretexte d'y demoura. Et per aco, men bau counta quelques gentillessoz que benien de passa daban ma luneto de

Loungo bist. O permose beci que sur la nou-  
 bélo que la finesso d'vn Gréc abiô couzut les  
 bens countraris dins vno pél de bestio ; La  
 NEYT que nou pot sufri le iour , l'a boulgut  
 couze dins soun toupi de crespe de dol; Quâd  
 l'ALBO courounado de rosos a coupat al pru-  
 mié punt l'agulho de las tenébros e l'escauto  
 del silenci. Aquesto messatgero des plazes de  
 l'el cercao soun bél Cephalo que plus mayti-  
 nié qu'Elo éro sourtit en cassó dan soun gous  
 & sa bigatano que iamay nou pécon la proyo,  
 A la roumpeduro del PVNT DEL IOVR dos  
 massipos de bilatge se soun coufados, & d'am-  
 b'vn gallureau prenen couloumbats & pou-  
 laillo per teni le marcat, & daqui croumpa sal  
 per prene porc ; tant de camifos y a que fan  
 aquel mestié ! Les Pouls an brandit las alos  
 pes jouquiés, & rebeillat à cop de coucouréfs-  
 cos tutto la familio porto-barbolos. Morphéo  
 a dubert sas portos de corno & d'ibori , per fa  
 sourti les S O V N G E S , l'vn escur & l'autre  
 clar que diuersomen occupon las fantazios de  
 l'home. Deja saprésto le CRIDAIRE D'AIGO  
 ARDEN O DE BIDO, arden es perçoquē se fa  
 dedins soun cor, ount Amour a bastit vn four-  
 nél ; de bida es , perço qu'El metis ne remet  
 las bélos plus languissentos & mourentos ; la  
 mero de Memnon n'a jamay bist dos plus tria-  
 dos perlos, ny le Pero de Phaëton vn rayoun



plus rabissent. Assi soun les Pessomens noun pas de paga louguié d'ouſtal, ny de teni le granié garnit, O be de barreja milo serbicis dan lours milo meritis per gazaigna las affeccius d'vno continaudo mestresso. Yeu metis que pariſi soun atacat de pessomen, quand, en quitan la masco de Lugra, me trobi ta lugre dins ma pocho que n'y bezi pas vno pistolo. Ta ta ta tust tust Goujo, la taulo. Assi les abén les MANDARELS del Four d'endacom oun les Cupidounets efans de Venus fan coyre lours rigoulistis : les Droullets, se le dejу les persecutio quitarion careſſos & gratilhous per crida ſur la bouco de la neyt, y é Mouſſur & Madoumayſélo a y re per les paures dius. A perpaus d'Amouretos, vn Courtezién que cren regardaduro fe retiro, aprép que d'amb'vn eſcalo de parauletos de copd'éls, de beziaduros, & de prezens el es mountat al plus naut de ſoun amourouſo persuto ; ajufien y d'autres eſcalous coumo ſoun letros & poulets que prou ſouben fan beni las gelinotos cloucos. Vn janti Coumpagnou le ſeguis, Méſtre de trento baylets, may que la Beautat & la bouno Gracio an bestit d'vno mandilho de laquay per jamay nou ſ'aleigna des coumandomens de ſoun aymablo Aymieto. De boun'houro fe lébon le traſiquant & ſoun ſerbitou, de qui las marchandifos a la modo nou ſoun pas de re-



breces ni de retals ; la pessó entiero rejoüis & countento las Damos que benen à elis en carroso, o sur l'haquaneyo de nostre Chichou. Plaço plaço per vn BADAUT, que s'éto mestre troubariô may d'un aprendis : las rarecats qu'el alupo pes balets , finéstros & salos l'estabournissen, & le randen per touto sa bido la mounino naut, la mounino naut. Las legremos de l'Albo me coubidon al cluquet ; quant ajo rigut de douz Gyse's de la court des miracles ; Aquestis Galans de boun mayti s'estroupon , se torron, s'espanjarlon, & fan les estroupiats de cambos & brasses , més au taleau que las boutigos del jour & del poble se tancon , elis se mostron alegres & de bouno dispousiciu, prestis d'espoulseta brabomen le flascou des coumpayres, & le pastis de las coumayres.

A ribo ribo Garraboutayre , se me négui noun pagui res, Asso dissec lautre cop vn pauruc engatjat sur las grandos gourguos de Lannaguet en Itilio. Aros yeu dici que coumoul d'aunou de beze qui me bey , m'en bau quita le cours dan le discours , & remetre ma luminiariô sur vno coucheto de repaus. Atabe l'Albo bezino tourno pinta la niboul de coulouretos bermeillos, & bouis douna le boun jour,



## LE MANDAIRE DEL four de la Galantiso.

**E**N toutos causos cal pla coumença , obe,  
 qu'a l'enfourna se fan les pas cournuts. Per  
 coumençomen de so que me pertoco, cal sabe  
 que le mestre d'aquesto fazou es tabe le miu,  
**CARMANTRAN** , el ben de fa basti four en bi-  
 lo, quand n'a pas pouscut fa basti la bilo dins le  
 four. Las comoditats del mestie m'an fayt  
 bouta mandayré, & despiti tout aprendis d'autre  
 menestral de se bese may de pa sus taulo.  
 Aprep le couchairou, millazou , la prumiero ,  
 segoundo, & darriéro , les tres vchaux en car-  
 bo nou manquon pas per fa chaucholos d'am-  
 b'vno miquo de pa caut ; Au taleau que le poul  
 fa repoumpi sous coucoucoucous per tout le  
 jouquié, yeu rebiziti sur ma lozo quantis dou-  
 stals me cal manda, & per la gran carriero del  
 cantou d'endacom rebeilli las belos chalandoz  
 que may que may benen querré la taulo , dan  
 le se descourdat , & labets vn pessuc m'escapo  
 sur la pasto blanqueto , que redoundis douz  
 panets de lamagat. Quant le Mestre de palo  
 drom , ô les coumpagnous beben, yeu m'assa-

gi a desenfourna qualche rengado de pa , &  
pausi le broundel d'aban & la bayfaduro darré ;  
Bertat es quabés cops le rencontro de la  
**M A L O - B E S T I O** treboulo tout moun  
passotens. Vno bezino m'a dit qu'acos l'orro  
feramio que porto le bif & le baf dedins dos  
armos malcountentos , o béromen la Gilou-  
zio ! Le boun **C A R M A N T R A N** nous  
en prezerbe. A ça tout es mandat , *& le Punt  
del Iour arribo me beci de retour I O V A N-  
T E T , a y cap de couqueto ? qu'yeu porti  
sirop de mouscaillous.*



## NOVELS NOVBELETS.

**O**Véy , de la mort la daillo se desferro ;  
ça dounc , & la que tout pastourelet  
Ane'estrena d'un Nouël noubelet  
Diu que del cél ben benazi la térrro .

*Refrén.*

Acos prou dourmit Coumpaignous  
Les Angelets parlon à nous :  
Aujo Peyret , & que ? l'admirablo noubélo  
Que Diu s'es fayt Efan d'yno Mero piucélo.  
Quino bountat! al miéy del bent que taillo  
Nostre-Seignet s'es boulgut estroupa ,

Et per moustra que sera nostre pa  
Blat tout triat ben naysse sur la paillo

    Acos prou dourmit Coumpagnous , &c.  
Yeu soun rabit & deja me crassissi  
De beze leau l'Albo de nostre iour ;  
Anen y tous , & quadun à soun tour  
A la Bérges vfrisco soun serbici.

    Acos pro dourmit Coumpaignous , &c.

Dan moun presen yeu men bau prene plasso  
Que pey bendran Reys, Princes & Barous  
Per adoura l'Efantet amourous  
Que Rey del Cél cau dins vño bourrasso.

    Acos prou dourmit Coumpaignous  
Les Angelets parlon à nous :  
Aujo Peyret , & que ? l'admirablo noubélo  
Que Dieu s'es fayt Efan d'un Mero piucélo.

## NOVEL.

**E** Léau depés , foc al calel ,  
Moun bounet noou , ma capo bélo  
Qu'yeu courro beze le soulel  
Que nays ouéy d'un albo noubélo.

*Refrén.*

Courran pastourelets en troupo ,  
Et quadun fasso fo que diu  
Per saluda l'Efantet-Diu

Qu'vno Bérges doucetomen estroupo  
Et sus poutets li mouls sa poupo.

Pauzen nous , & de ginouillous  
Intren dins aquesto fenhero  
Car l'Efantet miraculous  
S'y poutounejo dan sa Méro.

Courran Pastourelets en troupo , &c.

De pietat le cor se men ba ,  
Ay ! qui biç iamay talo causo  
Le Seignou que nous ben salba  
Sus vn manat de fe repauso.

Courran Pastourelets en troupo , &c.

Pensen y pla jantis Pastous  
Sense fa re que li desplaciô ,  
Et per mouri sous serbitous  
Biscan en estat de sa graciô .

Courran Pastourelets en troupo

Et quadun fasso so que Diu

Pèr adoura l'Efantet- Diu.

Qu'vno Bérges doucetomen estroupo

Et sus poutets li mouls sa poupo.

## NOVEL.

**P**Er lauza dignomen l'Efantet nostre-  
Seigne ,  
Et sous parens de la térrô & del Cél ,

Acos ta naut qu'home ni pot ateigne  
Dan las pensados d'un Angél.

Per Adam & tout pecadou  
Diu ben acata sa grandou :  
Hau Bezis , en recouneissenço  
Canten Nouél à sa naissenço.

Quinis rabissomens ! vno Bérges es mero  
En coumpagniô de Iousép soun marit ;  
Soun bél Efan es fil de Diu le Péro  
Et councebut del Sant-Esprit.

Per Adam & tout pecadou , &c.

De tous les Elemës el es tengut le Mestre,  
El es Dalphi del Ryalm'estelat ,  
Et fa soun brés dins vn oustal campéstre  
Sus vn fayset de fe gilat.

Per Adam & tout pecadou , &c.

Douffo Mero Mariô Regino bénazido  
Pregats per nous la Santo Trinitat  
Qu'en bouno pats mantengo nostro bido  
Et nous trameto la Santat.

Per Adam & tout pecadou  
Diu ben acata sa grandou ,  
Hau Bezis en recouneissenço  
Canten Nouél à sa nayffenço.

NOVEL PER LE IOVR  
des Reys.

**M**Entre qu'en salut nous trouban  
Leben la bouts & le couratge  
Per canta le sant roumiuatge  
De tres Reys del soulel leban.

Des Princes la festo coulen  
Que sus vno raro noubélo  
Dins vn estable de Betlén  
An bist jazen vno piucélo ,  
Et nous perque les Reys s'y fan  
Adouren ouéy le bél Efan.

A miejo néyt en pleno neau  
Nays le Seignou de las estelos ,  
Tabe per el vno d'entr'elos  
Meno les Reys dan soun flambeau.

Des Princes la festo coulen , &c.

Et dounc qui nou s'animariô  
A prép vno ta brabo troupo  
D'hounoura l'Efan Diu que poupo  
Sul se de la Bérges Mariô.

Des Princes la festo coulen  
Que sur vno raro noubélo  
Dins vn estable de Betlén  
An bist jazen vno piucélo ,  
Et nous perque les Reys s'y fan  
Adouren ouey le bel Efan.

## NOVEL.

**D**Edins la grandou qu'es al mounde  
 Dejouts quin cél que l'home biu  
 Nou y a coufin oun nou subbrounde  
 La Majestat del fil de Diu ,  
 Et nau mezes estéc en prenso  
 Per ouey fa beze fa naissenço.

Quand per sa crambeto garnido  
 Diu prenguec vn flanc birginal ,  
 Net de reprochis eh sa bido  
 Et de pecat original  
 En toutis dous rabit , admirí  
 Le ros que toumbo sus vn Liri.

Que Satan soulo men s'azalbre  
 Sur les poumiés que li plaira ,  
 Nous abén aros vn bel albre  
 De qui le frut nous nouirira ,  
 Que la sérp s'vflé dessus Ebo  
 Iouts Mariô soun bere se crébo.

Per éstre' augits de Diu le Péro  
 Nous n'abion pas prou bouno bouts  
 Mariô , soulo Bérges & Méro  
 Porto la paraulo per tous ,  
 A tous aus ne siô la louanjo ,  
 Noubéls estatjans d'vno granjo:

AVTRE

## AVTRE.

*Refrén.*

Asso qu'es le belet  
 Le Nouël noubelet :  
 Eleau albados én campainho  
 Et dan le cor de ginouillous,  
 Hounouren l'Efan merbeillous  
 En qui le Paradis se gaigno.

**B**Eci le iour d'admiraciū,  
 Hau l'amic rebeillo rebeillo  
 Diu porto nostro salbaciu,  
 Rabiscan nous sur la merbeillo.

Asso qu'es le belet, &c.  
 Le fil de Diu coumoul d'amour  
 Ben benazi nōstro familho :  
 El es Efan & Diu toutjour  
 Et sa mero demoro filho.

Asso qu'es le belet, &c.  
 Soulel tu n'es daurat qu'a miey,  
 Luno tu n'es plus argentino ;  
 Nostre-Seignet qu'es nascut ouey.  
 May que bous aus nous illumino.

Asso qu'es le belet, &c.  
 Nou se pot desira Soulel  
 Tal que le be de sa presenço,  
 Nou se pot admira qu'en el

L'eternitat & la naissenço.

Asso qu'es le belet, &c.

*Ajustié per la festo des tres Reys.*

Tres Reys courren en debouciu  
Per beze l'Efan adourable,  
Qu'ençaro que le Cel sio siu  
S'es mudat dedins vn estable.

Asso qu'es le belet.

Aqui soun en rabisso men  
Demest le fret & la pauriero,  
Et Reys, se disen humblomen  
Baylets del Fil & de la Mero.

Asso qu'es le belet

Le Nouél noubelet.

Eleau albados en campaingno  
Et dan le cor de ginouillous  
Hounouren l'Efan merbeillous  
En qui le Paradis se gaigno.

### A V T R E.

*Refrén.*

Oyda, tinde la cansouneto

Altour de nostro mountagneto.

Canten coussi Iousép & la Méro s'y fan  
A bayfa douffomen l'amistouzet Efan  
Et l'alounga dins la perneto.

**R**Abit en iour ta bél  
Canti Nouél noubel,

Et quado Bergé me secounde  
 Ouey que le Rey del cel  
 Fa soun intrado dins le mounde.

Oyda tinde la cansouneto, &c.

O Diu quin Souleillet  
 Tournejo soun eillet,  
 Coussi sur sa bouqueto belo  
 Flayro le serpouillet  
 Et creis la roso muscadélo.

Oyda tinde la cansouneto,

Demest tant de beautat  
 Admiren fa bountat ;  
 El, qu'es le iour plus desirable  
 Coumenço fa clartat  
 A miejo neyt dins vn estable.

Oyda tinde la cansouneto, &c.

Entretan l'Efan creis  
 Et tout le recouneis ;  
 L'Ourient memomen s'apresto  
 A li manda tres Reys  
 Per enritchi la belo festo.

Oyda tinde la cansouneto, &c.

B'es ingrat qui nou cour  
 Douna li soun amour  
 Tant que le bezen dan la mero,  
 Hé placio li qu'vn iour  
 Le bejan al cel dan le Péro.

Oyda tinde la cansouneto

Altour de nostro mountaigneto, &c.

## A V T R E.

*Refrén.*

Sîôn brabomen d'accordi touts  
 Ta pla de cor coumo de bouts,  
 Et de l'Efantet-Diu saluden la bengudo  
 Que nays per nous gandi de la peno diugudo.

**B**Ouleguen dins la soubenenço  
 Coussi per vn excés d'amour  
 Le Rey del Cel en paréliour  
 Fazec en terro sa nayffenço.

Sîôn brabomen d'accordi touts, &c.

Per coustouzi l'Efan aymable  
 La Mero nou bey poun de lieit  
 Le fret les ten a miejo neyt  
 Acoufignats dins vn estable.

Sîôn brabomen d'accordi touts, &c.

Sul mayti lon auch la noubélo  
 Dans le moutet deis Angelets,  
 Alaro les Pastourelets  
 Ban beze la jazen piucélo.

Sîôn brabomen d'accordi touts, &c.

De las desquetos qu'an pourtados  
 Quadun retiro soun prezen  
 Que sant Iousép pren en rizen  
 Et lour ne fa dos bounetados.

Sîôn brabomen d'accordi touts,

Ta pla de cor coumo de bouts,  
 Et de l'Efantet-Diu saluden la bengudo  
 Que nays per nous gandi de la peno diugudo

## N O V E L.

**T**Iren del cor vn Nouël d'alegresso,  
Ni nouü resten per l'afficciu que cour,  
Ouey que del cél la digno Seignouresso  
A miejo neyt nous douno le bouñ jour,

Preguen le Pero que nous auch  
Per nous douna salut & gauch,  
Quand nostre cor reclamo  
Le Fil & nostro Damo.

L'Efan que nays es le iour de la bido,  
Et Diu dan Diu per nous ben fa l'acord  
Que paures orbs,dan le pecat per guido  
Courriôn de caps pel cami de la mort.

Preguen le Pero, que nous auch, &c.

O Seignour Diu césse bostro couléro,  
Et pietadous coumandats à l'Angél  
Que per l'amour de la piucélo Méro  
Del sol moundi retire le flagél.

Preguen le Pero, que nous auch, &c.

Bilénomen le pecat tuo l'armo,  
Et met souben le cos en perdiciu ;  
Més autaléau le trayte se d'esarmo  
Que dins le cor nous sent la couñtriciu.

Preguen le Pero, que nous auch, &c.

A nous tendra que le mal s'amourtisco  
En cerçan Diu per trouba le perdou :

Daros en la quadun se coumbertisco ;  
Diu nou bol pas la mort del pecadou.

Preguen le Pero, que nous auch, &c.  
De tristo mort l'Efantet nous deliüre  
Et nous en el bisan alegromen :  
Per pla mouri nou cal sounque pla biüre,  
A qui fa be la mort ben douffomen.

Preguen le Péro, que nous auch  
Per nous Douña salut & gauch,  
Quand nostre cor reclamo  
Le Fil & nostro Damo.

## NOVEL.

**F**Azan trio de belis mouts  
L'aunou del iour nous y coubido,  
Ouéy que se descrubis la douts  
Oun l'home pot pouza la bido.

Ajudo, qu'es aco ? ajudo.

Canten touts à la bouno fe  
Sur la noubelo benbengudo  
Que Mariô sur vn pauc de fe  
Del fil de Diu s'es ajagudo,

Al tens del plus gran tourradis  
L'Efantet nays de fillo méro  
Et ritche Rey de Paradis  
Per brés à pres vno fenhéro.

Ajudo, qu'es aco ? ajudo, &c.

Be nous dibén hounoura d'el  
 Qu'en pats ben tremuda la guerro,  
 Que plus Soulel que le Soulel  
 Esclayro le Cél & la Térro.

Ajudo, qu'es aco ? ajudo, &c,

Bél Efan que naysséts per nous  
 Quand mourirets ajats memorio  
 Que coumo cantan coumpaignous  
 Coumpaignous bous bejan en glorio.

Ajudo, qu'es aco ? ajudo.

Canten touts à la bouno fe  
 Sur la noubelo benbengudo  
 Que Mariô sur vn pauc de fe  
 Del Fil de Diu s'es ajagudo.

### N O V E L.

**I**Antis Pastous , bélos Pastouros  
 Tens es de fa noubel amour,  
 Et cole l agreable iour  
 Qu'a de merbeilllos may que d'houros.

Nou se pot estima  
 Le be qu'on a d'ayma  
 Las perfeccius d'vno filheto,  
 Que sur soun se piucél  
 Nouïris le Rey del cél  
 Et l'iscalfuro la bouqueto.  
 Le Cél à la fi fabourable

Ouey nous remounto de boun-heur,  
 Ouéy passo nostre Gouerneur  
 Per la pourteto d'vn estable.

Nou se pot estima, &c.

Mariô s'y ba Bérges ajayre  
 Et Iesus drubis les eilllets  
 Que Iousép pren per souleillets  
 Enbalauzit de tant d'esclayre.

Nou se pot estima, &c.

Vno fabou nous Diu prou maure  
 A li douna tout nostre cor,  
 El que creéc le lum & l'or  
 Nays de neyt sul fe coumo paure.  
 Nou se pot estima, &c.

*Ajustié per le iour des Reys.*

Huroufomen bejan le creisse  
 En mas de la belo Iazen,  
 Perque tres Reys dan lour prezen  
 Rey & Diu le ban récounieisse.

Nou se pot estima

Le be qu'on a d'ayma

Las perfeccius d'vno Filheto

Que sur soun se piucél

Nouïris le Rey del Cél

Et l'iscalfuro la bouqueto.

## NOVEL.

**E**Fans, à so que cour le brut  
La porto del Cél es vbérto,  
Qui ten las claus es ouéy nascut  
Dins vno granjo malingértô;

Rejouïscan nous brabomen  
Diu porto nostre salbomen.

Quand le Mounde se bastissô  
El éro gran coumo soun Péro  
Aro per ta petit que siô  
Nou résto pas d'éstre so qu'éro.

Rejouïscan nous brabomen  
Diu porto nostre salbomen.

O qu'es poulit le Poutounet,  
Et tant que la Méro l'embrasso  
Iousép li tiro le bouner  
Et li ten présto la bourassô.

Rejouïscan nous brabomen  
Diu porto nostre salbomen.

Aqui les Pastous le beiran  
Autaleau que la neyt se clabe,  
Et pey tres Reys l'adouraran  
Bélomen qu'aco sera brabe.

Rejouïscan nous brabomen  
Diu porto nostre salbomen.

Toustou que nous dounats la pats  
Nostro cansouneto bous placio,

Et bous Bérges que l'estroupats  
Metêts nous en sa bouno gracio.

Rejouïscan nous brabomen  
Diu porto nostre salbomen.

## NOVEL.

**O**Vn ban tant de Pastous amasso  
Sampa beze quicom de bél ?  
Pla pel segur bél & noubél  
Et yeu m'abanci prene plasso,  
Per abe l'aunou d'adoura  
L'Enfantet que nous salbara.

A l'houro que l'Albo clarejo  
L'Angél nous a dit vn gran mout,  
Lauzat siô Diu per dessus tout  
Et bouno gen en pats se bejo,  
Pastouréls anats adoura  
L'Efantet que bous salbara.

Tout Efan coumo li play d'estre  
Dins vn estroup en pauretat,  
El es en sa dibinitat  
El es le Christ & nostre mestre,  
Tabe desiran d'adoura  
L'Efantet que bous salbara.

Acos le merbeillous messatge  
Fayt de la bouco de l'angél :  
Ouéy douncos per poubla le Cél

Le fil de Diu s'es fayt mainatge,  
Quey tabe courré adoura  
L'Efantet que nous salbara.

Yeu parli may que n'é de leze  
L'Amic assos prou discourit  
Et pey la Méro & le marit  
Meriton qu'on les ane beze :  
O que me trigo d'adoura  
L'Efantet que nous salbara.

## NOVEL.

**P**Er vno poumo foulomen  
Adam crassic be loungomen  
Dins lvn deis arboouts de la térrro ;  
Més el sourtic de languisou  
Quand le Rey de pats & de guérro  
Anéc enfounsa la prisou,  
Hounouren le retour  
De l'admirable iour  
Que le Prince del cél nasquec Efan per l'ho-  
me  
Afi que dins l'Isér Sathan nou l'endoulome.  
De la negrou d'aquel pecat  
Vn quadun de nous es tacat,  
Acos le pairal heritage :  
Atal tout homme mort ô biu  
Auriô ressentit le doumarge

D'al gran jamay nou beze Diu.

Hounouren le retour

De l'admirable jour, &c.

Pecadous pla nous a balgut  
Que Nostre-Seigne sio bengut  
Al secours de nostro misero:  
Aro digan de cor countrit  
Benediccius à Diu le Pero  
Dan le Fil & le Sant Esprit.

Hounouren le retour

De l'admirable iour

Que le Prince del cel nasquec Efan per l'ho-  
me.

Afi que dins l'Ifer, Satan nou l'endoulome,

Aquestos pessos foureguen man-  
dados aprep l'Inpressiu de  
las precedentos.

**R O D O M O V N T A D O**  
*en Prologue.*

Tout & iamay s'es tengut à me brouilla  
 lagras & me fa qualche desaguici, Aquel  
 mistouflet Diu des gratilhous. D'el , encaro  
 qu'efan Aimour , me cal toutjouh parla Rey  
 deis homes Rodomount , per coumandomen  
 d'vno Fillo Regino Doraliço. La ma de lvn  
 & les éls de l'autro fargon quado iour diris  
 moun cot qualche noubélo passiu; de las bou-  
 lugos se fan les lambrecs en l'ayre, & de la sou-  
 nario les trouneires. Arribat escaffopenos en  
 bilo per sauta de la les mounts Pyrenées , yeu  
 n'é pas metut le pé sul pount que la Garono  
 chopo de legrémor m'a prenat de nou l'espia  
 plus, car al prumié cop d'él fas gourgos ne soun  
 bengudos ta caudos que les plus grosses pey-  
 ses y an layffsat l'escato. Se la néyt passado bi-  
 guets portos & finéstros tremoula jouts las ra-  
 bentos alénados de lauta,acos que miejo dout-  
 zeno de souspirs m'éron escapats. Se plassos &  
 carriéros resplandission de fougairous aco be-  
 nio d'vn pareil de sanglots amourouses que  
 moun estoumac mandao prete l'ayre.

DE L'AMOUR sauten à Mars qu'auriô

l'aunou d'estre moun segoun se Mandricard & Gradasso nou s'arrucaon à la soulo bisto de mous plumachous, plus machous férion elis de gauza soulomeh espia louinbro de mous rebétées. La Pats nou s'aproprio de mous els que quand dormi. Bellouno me rebeillo per fa toumba tours et plato fourmos al bent de mous estournuts. A la guérro passado l'enemic me saludéc d'vno canounado més yeu d'amb'vno mislo mandegui la balo tout à trabes de lour gabions coumo pervn joc de quilhos & ne fec toumba siés part tres de la pistoulado. Auel joc nou m'es que passotens coumo tabe le joc de cartos, oun amourousomen me teni sul bifatge flous de jouenesso, balentomen cors dins le gipou, picos en ma, & al lansaquanet de ma couléro couchi la bido deis enemies sulcarréau & ne tiri. Acos aqueste fiér bras may que le de Fiéràbras que per nou prene les gigans en abantatge nou tiro iamay le brançd'acié sur cinquanto, cent li fan pietat, sur douz o tres regimens se play quelque cop d'affaja dos crouquignolos. Las parets de moun ort de plazenco, n'an pas d'autre brouc per cuberturo que moustachos de courpourals. Les Antipodos me fan tribut ô dansi, car à quaduno de mas cabirolos lour ne ben vn tramblomen de térrro. A perpaus de la térrro, per que nou tourno la bieillo querélo de sous grans & grosses

Efans countro le Cel , Iupiter se pouiriô pla  
douna de boun tens dan soun Yo, Leda,o Eu-  
ropo,car per Tiphœ, Briareo & Encelado,yeu  
les aurio leau remetuts dins vn grazalet cou-  
mo tres herbetos d'ansalado. Atal vflat de des-  
pouillos & de rares espleits , yeu rodi deça de  
la per rencontra Coumpaignou en atmos se  
le mounde ne pot fourni lamitat d'vn ; Quand  
çazins m'es estat repourtat que le grand Her-  
cules y diu paresse per hounoura las bictorios  
d'Amour que le counduzis dan sous plus re-  
belles enemicks en trioumphe. La curioufitat  
m'a fayt arrapa pel coulet vn Cabaillé de la  
partido & de malo poou m'a dit qu'el et soun  
camarado soun discoureurs ô parlaires que ga-  
zouillon & brounzinon d'vnis & d'autres , ti-  
tititi tatata , fouignetos que nou bolen agrada  
la rejoüyssenço ni demoura muts. Podes be  
dire coussi Moussur Estre baillao le biays à Ma-  
doumaiselo Choso,garo que li marco le pé,ho  
qu'aco nou se fa pas per bouno' especio.

Les segouns soun d'esprits boulatges que  
porten lours afeccius d'vn coustat & d'autre ,  
plus biradisses que girouëtos, & que s'estima-  
rion may que la Mestresso les bisso nuts daban  
que se besti de télo coustanço. Les autres  
soun gilouses , que de la coüo d'Argus se fan  
de mericles,que dins le clésc de l'entendemen  
nouirissen le berm que lour rougaigno l'abe-

Iano, embalauzits à la si elis cércō de tout lour poussible so que nou bouldrion pas trouba.

Bien pey les tristes disgraciats , à qui per touto fabou las Bélos rebéllos giton pes pots vn bel tout nouu margat de fusto noun pas res & autant que lour nie diben manda de la bordo & se guaire se fachon, lour fan vn moucadou de postes an de lour bailla de la porto sul nas.

Aro diti arriba le grand Heros fil d'Alcmeno, de qui les doutze tribails fan amaga las balentifos de toutis les Seignous , que mémous dins l'Africo poden endoulouma Liouns, Setpens & Mounstres. Amoir la rendut prisou nié de las perfeccius de la bélo Iolé , le desarmo , le charmo , & li cambio la masso en counoüilho. Moun Capitani bous nou sauriots admira coussi le Prince d'Idalio nous fa toutis amourouses countens & coussi : Calo-te discoureur c'est jou fayt; qui te fa parla de moun Rialme , oun home ni miéi Diu nou metec jamay le pé que per fugi dabán aquesto ma. Parlarmor de inoundiré de laule , nou sabi que meten que nou te mandé à belis estournobudels enbourgna la Luno , & bejan s'en tounban toun Hercules te goubara.

Més , que me payssi jou per aci de paraulos per que les fayts soun les exercicis de ma force; ça dounco s'aqueste Guerrié ben , nous fauren

fairen qui aura poupat de milhouno layt de Liounos , o se la beziado Mestresso le reten , yeu é partidos à demescla countro Galfaroſt Galfambrof & Mandafabul, les tres gigans de las Ilos espabentablos. Adiu pays , & fios plus discréts:

PROLOGO O PROVLOGVE  
per vn balé de quatre Italiens.

**L**a Fama que vola degnamente per tutto il mondo delle Signore Tolosane in belta & vaguezza ricchissime à fatto di nouo in Venetia che dui Fratelli figliuoli del famoso signor Pantalon di besognosi , amendui spinti d' Amore radunarono tutta la robba loro & imbarcandosi con dui Arlequinì seruitori pigliarono la volta di Francia. Ma la fortuna spesse volte contraria a i disegni d' Amore gli diede in mano de Turchi , i quali contentissimi de tanto thesoro non sperato, non si curando altramente de far li prigioni, gli missero dentro una barchetta al piacere del Mediterraneo. Questa nuova non fu sentita da me famigliare loro , che seguitando presto i nemici con tre Galere armate recuperò il tutto. Così col fauore del Cielo mi sono condutto fino che doue si dice che sono i mei Compagni sempre melanconici & non cessando may de piangere così grande

*infortunio. Costoro pouerelli (como dopoi ho sentito)  
no discoprino il foco loro , sapendo assay que senza  
il medicamento di danari Amore giace paralitico.*

De ce que d'autant que à counta tout en  
dignés quinze & nau fan tres carrolis mens  
tres toulſas. Aros en biran la lengo coum'vn  
gan , you bauc acaba de dire ( afflos vn cop  
ero vn home) qu'aprep le rectrobit sul Tarc des  
moyens perduts de mous Coumpagnous , la  
scarioto fourtuno sen courrec azemprales bens  
plus busayres per nous reboundre dins vn ce-  
mienteri sens'hérbo, Aci buſo l'Auta , aqui re-  
buſo Sérs , aci la Mar-rouno , à qui le Cél  
trouno , & ta feroutjomen que le plus gran  
de nostres Capitanis Arman de lort , nou  
pensao pas de mens que de fa per tout jamay  
à Catitorbo dan les peiffes. Yeu soul, resolut  
coumo Bartolo , & damp'vno mino de cinq  
trinfles enregaignan les éls coum'vn trauc de  
picharrou espouterlat,fau repoumpi l'ayre d'a-  
queste pauc de paraulos , toumbats routos de  
deffus las espallos d'Athlas toutos las oulos  
del Cél, bostres téſtis beléau me pouirion  
amourra més noun pas espauri. Paçienço,  
aqueſte moûde n'es qu'vn bartas qu'y ne passo  
s'y estrounco , & taleau s'y trobo l'escaragol  
coumo l'amouro : l'vn & l'autre me soun bous,  
més le cléſc & la rouméc ine soun fachousos.  
Atal à la falço del lebraut le binagre fe mesclo

dan le sucre. Trabersos de countentomen soun ourdinarios, & dounc Camarados, que degu nou s'estoume. Dinquioci tout anao pla, més quand yeu bigui que l'aygo me bagnao les sabatous las mibos amous. Ah ba bau ça dissegui jou jantis Marinies pourtats me leau ajaire dins vno taulo de pourrets, qu'yeu soun prens de poou. Ah luzentos dos estelos del Cél, autrescops pouliquets dins vn yoou de Cygne, sourtets aplati me la mar qu'yeu y boli fa dansale troumpil. O Dius ta plá bezi que n'auren pas pourtat proupa se cal enchaya tant d'aygo.

Pel cap de nou se n'es bertat ( be t'augi ) qu'aco s'en anao fayt de l'égo , Quand d'vno boutado de Seignour d'Ouctou-bre yeu me bouti tout en gipous coum'vn tocaze , m'estugi dins vn cabasset de paqueto , & me laissi tout poulidetomen leguenà sur las oundados ; & certos fort à perpaus , car Neptuno que me prenguec per vn coutinaut nizal d'Alciouns cridec la pats per tutto la mar , & me fazec fscorto al fabourable bent de malhorco que me bufao per darré. Pourtat en ribo seguro bau dret à vno de las Seignourios de Carmantran , & bezi qu'en refazen sa maysou cassao las tararaignos qu'a soun absenço escuraon las grezilhos , om tabe le gat à fauto de foc à la coufino se rebetsinao les guignous sur la lucano del galata. Aqui sur mesmo ten's erón

arribats mous Coumpaignous , & l'vn per fabou specialo de l'agreable patrou des Pefous se poudrao de nouze muscado , se miraillao daban vno padeno , & se fretao les pots an de moustardo per plus delicadomen baixa la Mestresso. L'autre s'estudiabo à fa chaucholos & beoure damb'vn enfounilho per nou se rebrega la morstachio. L'autre garnissio la Guitarro de soun hoste, que per calhibos li fournissio nau lardous , & per cordos le pezel d'an que d'ourdinari estaco les tripous. Le mestié del quatrieme éro de réserba las refrescaduros des flascous per ne tira toutos aygos d'ebellissomen : A lour bertut encaro le nas perd sas pallos coulous , pés & mas lour flaquiero , & le cor y recrobo la flou del gauch que les asas pouirion abe blazido.

Au taléau sadoulets , Amour que les deius abion escartat a entrepres nostre counduto per beze , éstre bistis , douna & prene passotens que pourtan per petito boutado & noun pas per vn Petdabit prens de mirquetos. Aça dounc , mas Lunetos soun bounos , yeu soun aci , oun à la prumiéro bisto de tant de beautats maridadouros , le Diüet à l'arquet d'or , se gaudino de moun cor coumo nostre barbillhou d'vn peillot que gourdillho. Mous Coumpaignous noun passaran pas de mens , car adeja yeu les counceissi trop countens , & rabits

de se trouba fort hurousomen à pam de gat daban las raretats merbeillousos que tant de tens an admirat de douz cens légos. M'en bau metre les en humou, brabes Italiés d'vno bilo oun qui intro per la porto d' Arnaubernat pot sourti per la del Castél. Chut & bostros paraulos bous soubengon.

---

## AVTRO CANSOV DE bounis Coumpaignous.

**E** Leau per nous anima  
Fourrupen à pleno ma,  
Les flacs & marfoundits  
Noun prenen que douz dits.

*Refrén.*

Abaricius coum'vno fенно' enbriaygo  
Asso te porti moun Bezi,  
Garo moun nas que per nou creigne l'aygo  
Se m'es tintat en cramezi.

Endespitan de la neyt  
Iamay nou péqui le lieit,  
As coufins les plus trums  
Bezi cinquanto lums

Abaricius, &c.

A la fi des tres vchaus  
Yeu demandi le repaus.  
Tabe la son me pren

Diniquios que le iour ben.

Abaricius, &c.

Damb'vn parrabast pel sol  
 Nou me chauti de linsol,  
 Et pey tout aloungat  
 N'augi ni rat ni gat.

Abaricius, &c.

ATACO AL BEZI.

Nou sabi pas quin tens fa  
 Més be se bol escalfa,  
 Car aquel mouscaillou  
 Tout uey beou del milhou.

Abaricius, &c.

Per me metre en bél humou  
 Dan luchaüet é jou prou ,  
 Més be cal tout le cart  
 Per aquel grand Mounart.

Abaricius coum'vno fenno' embriaygo

Asso te porti moun bezi,

Garo moun nas que per nou creigne l'aygo  
 Se m'es tintat en cramezi.

*SALVT AS IANTIS*  
*Camarados damb' aquesto Cansoun-*  
*neto, o Cansouneto.*

**Q** Vi sap s'aqueste bi douma s'acabara  
 O se s'escaudara.

*Refrén.*

Began douncos tout oucy en rostoulan le  
 beire ,

*Qu'anéit abén trouneire.*

Chéro de perdigals nou me pot anima  
 Sense le beire en ma.

Began douncos tout ouéy , &c.

Sense tu poutatget bel tens a que le nas  
 Nou me fumario pas. .

Began douncos tout ouéy , &c.

Qui parlara d'afas , de guérro ni d'amour  
 Nou beoura bi d'vn iour.

Began douncos tout ouéy , &c.

A la fantat amics fazan vn esfourset  
 Per acampa la fet.

Began douncos tout ouéy en rostoulan le  
 beire

*Qu'anéit abén trouneire.*

Per nous rejoui drollomen  
 Bengo le flascou soulomen ,  
 Et foro de nostro presenço  
 Lascibetar & maldisenço.



## EPIGRAMMOS.

**N**ous aurion pla l'armo groussiéro  
D'endura plus aygo çazins  
Que duro gasto les razins ,  
Molo s'emporto la payssiéro.

A V T R E.

**Q**vand la Coumayre beou dan nous  
Nou bol pas gouto de bi blous ,  
Tant fa la douffo & la magnaigo ,  
Més aprép nous aus rémercan  
Que se ten per escupi l'aygo  
Bouu estoumac de Barracan.

A V T R E.

**S**'Aqueste brut es bertadié  
Qu'vn noubel Regimen se dresse  
Cucois desiro d'y paresse  
Sur vn roussi de pouts roudié ,  
El bol vn alezan ta rare  
Afi que per nou s'engatja  
Quand la bataillo se prepare  
Nou fasso re que tourneja.

A V T R E.

**C**Ucois nou ba pas à la guerro ;  
Nou fabi pas se cren le fér ,  
El a poou d'y trouba l'Ifér  
Et nou tourna plus en sa terro.

## AVTRE.

**L**E beire me play en tout tens,  
De le buda nou cal pas qu'on m'enseigne,  
Més se n'es ple n'y podi pas ateigne  
Ta courtos me trobi las dens.

## AVTRE.

*Vno Doumaiselo passo & dous Camarados  
se dizen.*

I. **A**NEN beze les éls d'aquelo Doumaiselo,  
Sa targo per darré me rabis gairebe :  
R. Abanço te prumié per au milhou fabe  
Et fay li dous poutets ouu te semblo ta belo.

## AVTRE.

**Y**EU nou soun pas tuftaut tant que t'aurion  
be dit  
Ni tu bélo, Margot tant que te fan encreire ;  
Coumo le janti bi moun cor es tout esprit ,  
Et coumo touu mirail ta beautat es de beire.

## AVTRES.

*D'amic à l'amic.*

**D**'Aqueste mes ô be seriô grand causo  
Nou pourtaré coulou de gris de li  
Car en passan pel chay de Goudeli  
Les Mouscaillous penfon que siô de rauso}

## RESPONS.

**L**Es Mouscaillous t'an seguit bélo pauso  
Noun pas per mal de l'habit que te play ;  
Més le gran moust que tu souflos al chay  
Fa que les pots te senten à la rauso.

**N**ous pensan éstre fort countens  
Quand passan doussomen le tens,  
Més sense qu'en bejan la traffo  
En passan le tens el nous passo.

A MOVSVR GOVDELI  
*sur son Ramelet,*

**I**Amal l'ort de las Hesperidos  
Na pourtat ta digne ramel,  
Qu'augues las flous ta pla causidos  
Ni que pouques éstre ta bel ;  
Goudeli que las a triados  
Et que pei las nous a dounados ,  
Per nous musqua le sentimen,  
S'a cuillit vn manat de glorio,  
Que dins le temple de memorio  
La loutjat eternelomen.

*Par Valentin de Garroche.*

## *AL METIS.*

### Sur soun Ramelet de tres Flouretos.

**D**essus toutos las flous las de Damo Clamenço  
N'an empourrat toutjoun le prêts & l'excel-  
lenço  
Et Floro n'a iamai augut re de parèl  
Que se l'on bol trouba quicom que las se-  
gounde,  
Cal bese, GOVDELI, las flous de toun Ramél  
Que passon en beautat las plus rares del  
mounde.

P. LACOMBE T.

PRES EN D'UN FROMATGE  
*d'Andorro que fourec fayt à  
Moussur Goudelin.*

**B**EZI, per aqueste messatge  
Bous recebrets vn bel froumatge  
Que la crabo del cel à fayt  
Ambe la cremo de soun layt,  
Dins le se d'aquelos montaignos

Que ban tira las Tararaaignos  
Dan lour cap toundut & pelat  
Del planché del mounde estelat.  
Aquos vn instrumen d'Andorro  
Que bal mai que bostro mandorro,  
Ni que le biouloun de pounset  
Per touqua albados a la set.  
La glorio na point d'autre ibori,  
Pel burin de son escritori,  
Febus s'en serbis d'vn crouquet  
Per colofonio à soun arquet,  
Venus tiro d'aquel froumatge  
Le bermillou de soun visatge  
L'innocenso soun amidou,  
Nostro bido soun poulidou,  
Mentre que les ans & las houros  
Fan bira sas debanadouros,  
Bacchus le fa serbi de grais.  
Per las carrelos de sous chais  
Las musos n'vention à l'escolo  
L'aissél de lour carriol que bolo,  
Et porto toun noum merbeillous  
Despei aquel fleube orgueillous  
Que fa brounzi comm'vn miracle  
La glorio del nostre basacle.  
Iusquos aquel que dins le lieit  
Del Souleil pissó cadoneit,  
Aquos le gran amic del flascou,  
Carmantran s'en serbis de cascou,

Amour aquel gaigno petit.  
 Per agusa soun apetit  
 N'a poun d'autro peiro ni molo  
 Aquos la plus milhouno colo  
 Danque las bounos amistats  
 Poscon vni las boulountats  
 Aquos le presen que bous mando  
 Moussul Conté que me demando  
 Oun pot aros fa resplandi  
 Sa clartat l'Apollon moundi  
 Estonnat de naugi noubelos  
 De fas dibinos caramelos.

BOISSIERE A. E. P.

---

*A MOVSSVR GOVDELI,*  
*Presentaciu de serbici.*

**G**O V D E L I ta reputaciu  
 Se ma libertat nou te facho  
 Me dounara la permiciu  
 De te baifa la garamacho.

En tout qu'é pooü d'estre moucat  
 D'vffri mous berses à toun temple :  
 May quand aco serio pecat  
 Nou pecaré que per exemple.  
 Petit & gran se sent rabi

Deta rimo ( & fous vno souco )  
 Et tous berses coumol'boun bi  
 Laifson à toutis bouno bouco.

Yeu , per t'enjouca sus naü céls ,  
 May que ma timo te rebengo ,  
 Coum' Argus es estat tout els  
 Bouldrio atal estre tout lengo .  
 Et tan moun boun desir es gran ,  
 Bouldrio , per fa toun renoum bieüre  
 Coumo Briaro lou jagan  
 Abé cent mas an de l'escriure .

Et pél tens qu'e aro emplegat ,  
 May que gité l'él sus ma rimo ,  
 Yeu me creyré subrepagat :  
 De tu depen ma bouno estimo .  
 B'é pla pooü qu'auras en mespréts  
 Les berses d'vn Poëto noubici :  
 May so que lour diü douna prêts  
 Es le bot de te fa serbici .

Toun très-humble serbitou  
 IDEVALES.

## AV SIEVR GOVDELIN.

## EPIGRAMME.

Tout ce que le plus doux Esté  
 Nous fait voir dans ce vaste monde,  
 Le fruit du Printemps le plus monde  
 Qui jamais ça bas ayt esté,  
 Enfin tout ce que la nature  
 Nous monstre de riche & de beau,  
 Ny tout ce que ce grand flambeau  
 Preserue de la pourriture,  
 N'a jamais rien produit de tel  
 Que ce Ramelet immortel  
 Que ta main mèt sur le Parnasse;  
 Je dis cette branche où ie lis,  
 La Rose l'œillet & le Lis,  
 Loing du tribut fatal de la mortelle nace.

LAFAILLE.





LE  
**DICCIOVNARI**  
MOVNDI,

DE LA OVN SOVN ENGINATS  
principalomen les mouts les pus escar-  
riés, an l'esplicaciū Francezo.

**DICTIONAIRE**  
DE LA LANGVE  
TOVLOVSAINE,

*Contenant principalement les Mots les plus éloignez  
du François, avec leur explication.*



A TOVLOVSO.

De l'Imprimario de IAN BOVDO,  
Imprimur Ordinari del Rey, à l'Enseigno  
de S. Ian, prép del Couletge de Fouïs.

---

M. DC. XXXVIII.

15  
DICTIONARI  
MUNDI

AL DIAZ DE  
ENCARNATIS  
Y AL DIAZ DE  
ENCARNATIS

DICTIONARIE  
AL DIAZ DE  
ENCARNATIS

AL DIAZ DE  
ENCARNATIS



AL DIAZ DE  
ENCARNATIS



# LE DICCIOVNARI MOVNDI.

DE LA OVN SOVN ENGINATS  
principalomen les mouts les pus escar-  
riés, an l'esplicaciū Francezo.

# DICTIONNAIRE DE LA LANGVE TOVLOVSAINE.

Contenant principalement les mots les plus éloignez  
du François, avec leur explication.

A B



Bali, s'abali, Dis-  
paroistre, eu-  
noir: d'où vient  
ce mot si vulgai-  
re; abalisco;  
qui est une e-  
xecration ou impre-  
cation, par laquelle on desire  
que quelque chose s'ancantisse

A B

en telle façon qu'elle ne paroisse  
plus: repondant à plus pres à  
cestormes françois; f, audiable.  
Abastá, suffire.  
Abâtre, tenant. Nouze abarro,  
noix cerneuse.  
Abè, auoir, aueindre: se prend  
aussi pour bien donc, he bien.

## A B

Abeouträ, abreuuer. Abeourä-dou, abreuoir.

Abeousà, rendre veuf; & par metaphore, priuer.

s'Abéouzà, deuenir veuf.

Aberit, un home eucille, gaillard.

Aberma, ou amerma, amoindrir, diminuer. Amérmonèn, diminution.

Abèt, Sapin, Arbre.

Abets, les ábets, la bale du grain.

Abiat, qui est en train d'aller.

Ount anats tan abiàt? où allez-vous si viste?

Abladà, emblauer, engrainer, ou courrir de ble; & par metaphore, charger, ou acabler de coups.

Ablafigà de trucs, meurtrir de coups, assommer.

Aboucà, verser; renuerser: se dit ordinairement d'une charrette.

s'Abourdà, faire une fausse couche, se blesser, se gaster.

s'Abourdì, abourdisse, s'abastardir. Abourdit, abastardy.

Abourdimèn, corruption de meurs, abatardissement.

Abrandà, embraser.

Abrigà, courrir, abrier en vieil François. Abrigât, couvert.

## A C.

Acampà, chasser, donner la chasse, mettre en fuite.

s'Acarnaci, s'atharner.

Acasi, placer, pouruoir, marier.

s'Acasi se retirer, se loger.

Acasit, logé, pourueu.

## A C

Acatà, abaisser, s'acatà, acatásse, se baïsser, & par metaphore, s'humilier. Acatat, courbé, baïsse, bas.

Acatsà, acaxà, ajuster, égaller, couper net, trancher uny en Lure, ou chose semblable, afin d'en égaler les extremitez. Acatsà, ajusté, egal.

Acaumà, échauffer avec exez, étouffer, accabler; c'est proprement quand se souffrant sur quelqu'un, ou bien le courant ou chargeant de quelque chose pesante, on lui cause une chaleur excessive.

Aça, ca donc.

Aci, aissò, ity. D'aci'n-dabàn, d'oresenauant, desormais.

Ach, atch, achétos, ah, af. c'est une exclamation, dont on se sert lors qu'on se mouille, ou qu'on se brusle.

Acò, cela. Acò's, pour, aco ès, c'est, cela est. Aco'cò, Diable, ce n'est pas peu de chose. Acòs un cop ero'n home; c'est un conte fait à plaisir, ou un conte de vieille.

Açò, aissò, cecy. A çò's, c'est.

Acoucoulà, acoueter, couer des yeux, choyer, dorloter; il se dit proprement des nourrissons qui soignent leurs petits nourrissons avec trop d'empressement, les enuelopant chaudement, de peur qu'ils ne se morfondent.

Acoufignà, aculer, recoigner, reduire quelqu'un en un coin. s'Acoufignà, s'aculer, s'emparer d'un coin, se retirer en s'

## A C

recoin. Acoufignât, aculé, tapy,  
reduit en un recoin.  
Acourroucâ, se dit de la poule  
qui appelle ses petits poussins.  
Acoutsâ, acouxa, poursuivre,  
mettre en fuite. Acoutsât,  
poursuivu; qui va visiter.

## A D

Adalit, sec, foible, extenué.  
s'Adali, se dessécher.  
Adeboû, c'est tout de bon; à certes  
Adenoulhadou, accoudoir.  
Adesâro, tout à l'heure, tout à  
cette heure.  
Adiffiâts, adieu, adieu-soyez.  
Adouzilhâ, mettre en perce, per-  
cer le vin.

## A F

L'Afachomèn, la tuerie, lieu où  
l'on égorgue le bétail, qui se dé-  
bite après dans les boucheries.  
Afâ, affaire.  
s'Afanâ, s'empresser à faire quel-  
que chose.  
Afazendât, empressé, qui fait  
l'affaire.  
Aferlecât, voyez, Afisoulat.

1. ferratiâ, affourrager; souler de  
fourrage, & par métaphore, de  
viande. s'Aferratiâ, se gorger,  
se remplir, se charger de vian-  
de.

Afilatâ, c'est proprement mettre  
un oyseau sous le filé: mais on  
s'en sert pour, déniaiser. Afila-  
tatâ, deniaisé, lurré, deraté.

Afiscâ, attirer, animer, exciter,  
échauffer, pousser à quelque  
entreprise. s'Afiscâ, s'affection-

## A F

ner, s'opiniaster à quelque cho-  
se. Afiscat, passionné, acharné.  
Afisquûr, celuy qui anime &  
enflamme, ou qui alléche un au-  
tre à quelque chose.  
Afisoulat, afuzoulât, un hom-  
me éveillé, émerillonné.  
Aflaquî, afoiblir. s'Aflaquî, s'a-  
uachir, se rendre lasche.  
Aflourounçât, assis, ou couché de  
son long, flanqué. s'Aflou-  
runcâ, s'assoir, se loger, s'é-  
tendre, se parquer, se flan-  
quer en quelque lieu avec l'in-  
commodeité d'autrui.  
s'afoûlâ, empirer, se gaster, s'a-  
bastardir, se débaucher.  
Afougâ, embraser, mettre en feu.  
Afourtî, assurer, soutenir opini-  
âtrement, opiniatrer, ne vou-  
loir pas demordre.  
Afrayra, associer. s'Afraira, s'af-  
socier, s'accompagner de quel-  
qu'un.  
Afric, ardent, acharné, afriani-  
de à quelque chose.  
Afumat, sumé; ensumé.

## A G

Agafâ, prendre, accrocher. s'a-  
gafa, s'attacher, s'agrafer, se  
prendre, à quoy que ce soit.  
Agant, extenué, maigre, sec, che-  
tif, haué, décharné.  
Agassis, agacic, cal, cor des  
piés.  
Agasso, pic, oyseau, que les Pi-  
cars nomment de mesme Agace.  
Agassât, un poussin de pie.  
Agati, attirer, allécher, amadouer,  
amorcer, charlater.

## A G

Agourrudàt , un homme qui s'est bloty & tout amoncelé en un coin. s'Agourrudà, se tapir, s'acroupir.

Agradélo, vinette, ozeille.

Agradiboul, agreeable.

Agrás, verjus.

Agrassòl, groselle. Agrassoulié, groselser.

Agráulo, gráulo, corneille. Agraulat, Cornillat, ou petite Corneille.

Agrejà, sentir l'aigre, puir.

Agrumelá, mettre le fil en peloton; amonceler. s'Agrumela, s'acroupir, se mettre tout en un monceau.

Agrupit, accroupy.

Agusét, emouleur.

## A I

Ajassat, couché à terre, étendu de son long.

s'Ajâyre, accoucher, se délivrer d'un enfant, enfanter. s'es ajagudo, elle s'est accouchée.

Ajouata, atteller, ou attacher au ioug, mettre sous le ioug; assujettir, ranger à la raison. s'Ajouata, subir le ioug, se soumettre; se ranger, s'appriosoiser à quelque chose inacoustumee & fascheuse.

Ajudá, ayder, secourir, assister.

Ajudo, ayde.

Ajustié, piece de drap. Ajustà, adjouster, appiecer. s'Ajustà, joindre, s'unir.

## A L

Alabèts, alors.

Alandà, ouvrir tout à fait.

Alandat, ouvert.

Alanguit, alangoury.

## A L

Alarassát, voyez ajafsát.

Alargà, ouvrir le bétail, & le mener aux champs, pour le faire paistre.

Aláro, alors.

Alauger, allegier.

s'Alaugeri, se décharger, se mettre à l'aise.

Alayát, harasse, abatu de lassitude, recru.

Albà, saule, arbre.

Albás, bi albas, vim bas, qui est près de la lies des baïssieres.

Alengát, babillard, une langue afilec, qui cause comme une pie.

Aligo, alise.

Alizà, lisser, polir; & par metaphore, adoucir. Ali, lisse.

Alménfos, aumoins.

Alo, aile. L'Alo, la hale, la poifsonnerie.

Fa l'Aleto, courtiser; il se dit proprement des Coqs qui poursuivent les poules.

Alounzà, etriller, bailler sur l'andosse. Be li n'an alounzádo calquúnó, on lui a baillé de bons coups, il en a eu une bonne venue.

Alucà, alumer, enflamer. Alucat alumé, qui est tout en feu; & par metaphor, qui est en grande colere.

Aludà, voyez alounzà.

Alupá, regarder fixement & avec conuoitise, manger des yeux. Alupadís, tel regard.

Alupâtre, celuy qui regarde aimentement.

## A M

Amagà, cacher, couvrir. s'Amagà, se müsser. Amagà,

## A M

saché, couvert. Amagadôu, cachette. A l'amagât, à cache-tes, à la dérobée. Pa de l'Amagat, pain mollet, fait par un Boulanger de ce nom.

Amanada, prendre à pleine main, empoigner, serrer, ou embrasser de la main.

s'Amantoulâ, s'emmanteler, s'envelopper dans son manteau.

Amantoulat, amantat, couvert de son manteau.

Amassâ, ramasser; leuer de terre. Amâsso, ensemble.

Amây, &, & de plus, & encore, outre cela. Amây que &c. au reste. Amây-mây, & bien d'avantage.

s'Amayti è leuer matin.

Ambé, avec. Amb' acò, avec, en, à cela. Amb' aqueste moûnde, en ce monde. Amb' aquèl, avec, ou à celuy-là.

Amerbit, amaruit, un homme euillé, gaillard, gay, émerilloné.

Amermomèn, voyez abermá.

Amenánços, la feste d'une nocce. Be fas pla d'amenanços, tu fais bien des façons, tu fais trop de ccremonies, tu es trop mufard.

Amidôu, amidon, empois. Amidounâ, empeser. Amidounâyo-ro, empesuse.

Amistânço, amitié, affection.

Amistançâsso, amitié feinte, ou imparfaite. Amistôus, & par diminutif, amistouzèt, aimable, amiable, doux; enclin à aymer.

Ammelâo, amande, fruit. Ammellié, amandier. Trinco-

## A M

mmellos, un fendeur de na-seaux, röpeur de portes ouvertes. s'Amoudâ, se mettre en train, en disposition de faire quelque chose; s'apriuoiser, à une besoi-gne inacoustumee, commencer un ouvrage difficile. Be s'y es amoudat, enfin il s'y est rangé, accommodé.

Amôuro, meure, fruit. Amou-rié, meurier.

Amounedâr, pecunieux.

Amourrà, atterrer, faire donner du nez à terre. s'Amourrà, donner du nez à terre, tomber sur la face, à bouchons. Amour-rât, abatu, atterré.

## A N

Anâ, aller. S'en anâ ou anas-s'en, s'en aller. Ane dounç, allons donc, courage, sus donc.

An, année: avec, à. An de, pour, afin de. And' acò, avec, pour, ou à celâ. And'aquèl, pour, avec, ou à celuy-là.

Ananti, avancer une besoigne. Anantit, avancé.

Anautâ, hauffer.

Ancio, soucy.

Ancò de, chez.

Ancos, anquié, les hanches.

Anelêts d'un coursét, boucles d'un corset.

s'Anisâ, se nichier.

Arisalâdo, une salade d'herbes.

Anujâ, emuyer. Anéch. enuy.

## A O

Aouéillo, agoüélhô, oùaille, brebis. Aouélhé, perger.

## A P

Apachaunâ, patouiller, manier

## A P

salement. Mal-apachaunât, mal-ageance, mal propre, sale.  
 Apapassounâ, apapayssounâ, bailler la païsson, apâter, fourrer dans la bouche, gorger de viande, abbecher; bien nourrir & soigner quelqu'un; il se dit proprement des nourrices qui donnent de la bouillie à regorger à leurs petits enfans!  
 Apariâ, accoupler: épeler les lettres pour apprendre à lire. Apatriats, accouplez.  
 Apârro, aparrat, moineau, pâsereau.  
 Apârt, séparemet. Apart capêtos, hors d'icy, place-place, retirez-vous, gare, gare le corps.  
 Apastissâ, voyez pastisse à.  
 s'Apatrasâ, s'estendre de son long, se camper, se flanquer.  
 Apâtrassât, étendu de son long.  
 s'Apautâ, tomber sur ses mains.  
 Apazimâ, apaiser, ralentir, adoucir. Apafimât, apaisé, ralenty,  
 Apéau, pié, fond: se dit de l'eau d'une riviere, ou autre; nou y a pas apéau, on n'y peut prendre pié. Apeauâ, apebâ, prendre pié, treuuer le fond de l'eau, & par metaphor, cheuir, venir à bout de quelque dessein.  
 Aperrouquia, achatander.  
 Apilâ, amonceler, assembler confusément: & encore, mettre en pieces, assommer. Apilât, assommé, brisé de coups.  
 Apilotât, assembler, entasser. Apilotat, assemblé, ramassé.  
 Apitarrâ, souler. s'Apitarrâ, se gorger de mangeaille.

## A P

Aploumbâ, enfoncer; assommer.  
 Aploumbât, enfonce. s'Aploumbâ, s'enfoncer.  
 Aprimâ, amenuiser.  
 Apuntâ, apounchugâ, faire pointu, aiguiser.  
 A Q  
 Aquèl, celuy-la, ce, cét.  
 Aquête, celuy-cy, ce, cét.  
 Aqui, là, en ce lieu là. D'aqui-n-là, de là avant.  
 Aquò, voyez acò.  
 A R  
 Arám, fil d'archal.  
 Arbôout, voute, arbôout, voute.  
 ArbudéI, entonnoir.  
 Arcaliéyt, chalit.  
 Ardelécio fougue, ardeur, empressement. Ardelous, ardent, fougueux, bouillant.  
 Ardit, liard: hardy.  
 Ardòs, se mettre en ardòs, se mettre en pourpoint: se mettre sur ses ergots, se mettre en colere.  
 Arégo, voyez bladado.  
 Argaut, casaque de toile grossière, dont usent les chartiers, blonde.  
 Argentié, orfèvre.  
 Ariscle, cercle, ou rondeau à bûet, caisse de tambour.  
 Arisclo, écharde.  
 Armatòs, bandage d'Arbaleste.  
 Armelâ d'esclops, brider des sabots.  
 Armo, Arme, Ame. Per aquest armo, sur mon ame. Las armos, las armétos, les ames des trespasser.  
 Aro, áros, maintenant, à cette heure. Aro-bâ, scuoir-mon.  
 Aro metis, tout maintenant, tout à cette

## A R

à cette heure. D'áro-hy-d'áro,  
de long temps.

Arpéto, croc de Marinier.

Arpo, grife. Arput, armé de  
grifes. Arpatejá, remuer les  
grifes.

Arquét, petit Art. Archet de  
violon.

Arracá le vi, transuaser le vin,  
le changer de vaisseau.

S'arrajà al Soulel, se chauffer au  
Soleil.

Arrapà, accrocher, grifer, saisir  
ou prendre à belle grifes : de-  
rober, haper. Arrapat, empoi-  
gné, saisi, pris au collet ; le vut-  
gaire en France, se fert, d'ar-  
raper, en mesme sens.

Arraulit, engourdy, transsi de  
froid, foible, sans vigueur, flouët.

Arréyre, de rebef, encore.

Arribá, arriuer : leuer de terré.

Arrigoulá, gorger, souler : in-  
commoder. Bous m'arrigou-  
lats, vous me faschez, ie suis  
sou de vous, vous estes soulant.  
rigoler, terme de goinfrerie,  
qui est, faire bonne chere, semble  
estre deriué de ce mot.

Arriscát, joly, propre, auenant,  
bien troussé.

S'Arrucá, se rétreffir, se resserrer  
en soy-méme, de peur ou autre-  
rement, s'entasser. Arrucát,  
amoncelé en soy, & par meta-  
phore, cagnard, maigre, étonné.

## A S

Asagá, asega, voyez, azagá.  
azegá.

Asclá, fendre du bois. Asclo,  
éclat de bois. Asclaire, fen-

## A S

deur de bois.

Assadoulá, souler.

Assenciát, trop sauant, qui fait  
l'entendu.

Assietà, assoir. Assietàt, assie-  
tadèt, d'assietous, assis.

Assò, ayçò, cecy. Aissi, aci, icy.  
Asso's, c'est, cecy est.

Assoulá, mettre à bas, jeter à  
terre, etendre de son long sur la  
terre.

S'affouleillá, affoulelhá-sse,  
se mettre au Soleil, se chauffer  
au Soleil. Affouleillá, expo-  
ser au Soleil.

Assucá, voyez, atucá.

Ast, vne broche. Menà l'ast, tour-  
ner la broche.

Asticòt, vne épée rouillée, vne  
rapiere.

Astou, autour, oyseau de proye.

Astrié, gofre, sorte de gasteau.

## A T

Atabè, atabénquos, aussi-

Atál, ainsi.

Atapáuc, non plus.

Ataigne, atánhe, appartenir à  
quelqu'un.

Atourà, ranger quelqu'un à son  
devoir. Be t'i faré atourà,  
ie te rangeray bien je t'y fe-  
ray bien venir : il se dit pro-  
prement des cheuaux.

Atretzená, ajuster, ageancer,  
assortir, ranger, parer. Atre-  
xenàt, bien ageancé, orné,  
ajusté.

Atucá, meurtrir, briser de coups.

Atucát, meurtry de coups,  
assommé, recré, harassé.

## A V

Au, se prend pour, le. I'au crési,  
ie le croy. Au éro, il l'estoit.  
Aubardo, bastiere.  
Auc, auco, auquêteo, oye. Au-  
cât, oyson. Auquiero, oyson-  
niere. Fa à las auquétos,  
jouer au loup.  
Audous, audourous, odorife-  
rant: agreeable, gracieux.  
Augi, ausi, ouir. d'augido, d'a-  
bord, soudainement.  
Aujam, volaille, troupe, ou volee  
de poules & autres oyseaux.  
Aujol, ayeul, & se dit generale-  
ment de tous vicillards. Au-  
joulet, un bon homme vieux.  
Aule, mauais, méchant; fin, ru-  
se, Auléso, malice, méchancete;  
ruse:  
Auliéro, aulhéro, buire; pot à  
l'huile.  
Aupignástre, opunhastre, opi-  
niastre.  
Aureillal, oreille de porc: un coup  
sur l'oreille.  
Auriéro, oree, bord de quay que  
ce soit.  
Auriu, auriou, ombrageux, sau-  
uge, peu accostable, bagard.  
Aus, auts, toison. aus, se prend  
aussi pour autres, en ces deux  
mots, nous-aus, bous-aus.  
Aussèt, troussis de robe.  
Autà, autant ou aussi; le vent  
d'autan; un Autel. Auta-plà,  
aussi bien. Auta-l'eau, aussi  
toft.  
Autre-cop, de rechef, encore.  
L'autre-cop, l'autre iour.  
Auzél, oiseau. Auselet, oyfillon.  
D'Auzido, voyez augi.

## A Y

Ay, ab, helas.  
Ays, às, aux, comme ais homes.  
Aygo, eau. Ayguêto, eau claire.  
Aygassio, eau croupie. Aigo-  
segnado, eau beniste. Aigo-  
segnadié, benetier. Aygat,  
debordement de riuiere. Ay-  
gasseja, tremper. Aygassiéro,  
aiguiere.  
Ayéro, aiguiero, le ruisseau  
d'une rue.  
Ayfél, essieu de roue.  
Ayci, icy. aiço. cecy.

## A Z

Azagà, azayga, arroser les her-  
bes d'un jardîn; tremper le vin.  
Azagat, mouillé, trempe.  
s'Azalbrà, s'accrocher, s'attacher,  
s'atraper, se pendre à un arbre,  
ou autre lieu haut & de diffi-  
cile acces, pour y grimper.  
Aze, Ane, baudet. Farci l'âse,  
remplir la pance, ensier la be-  
daine.  
Azeqà, ajuster, ageancer, ranger.  
Pl' Azeqàt, bien ageancé, ajusté.  
Azempre, conuoy, assemblée.  
Azemprá, scmondre, conuer.  
Azempráyre, scmonneur.  
azir, haine, rancune.  
S'Azoumbrà, se mettre à l'ombre,  
chercher le frais, s'ombrager.  
Azuillà, huiller, abbrevier, rem-  
plir le vin.

## B A

Babarôto, cloporte, petit in-  
secte, à plusieurs piés,  
naissant aux lieux humides.

## B A

Babiéro, banerette.  
 Babôto, fantosine, marmot, ou masque à faire peur aux petits enfans.  
 Babóyos, sornettes, bourdes, menteries, bayes, baguenaudes.  
 Bada, ouvrir la bouche : s'amuser inutilement. Badal, Badail-lòl, bâillement, souffle ; viande creuse. Ple de Badalhòls, sou de vent. Badailhà, bâiller, Badéfso, abesse.  
 Badórco, cabane, taudis, cabuet-te, buron.  
 Bagáfso, garce.  
 Bajáulo, cassade.  
 A Baláfi, à boulófi, à foison, abondamment.  
 Balát, un fossé.  
 Balésto, arbaleste. Balestié, arbaestier.  
 Balèt, petite galerie.  
 Balico-balóco, termes inconnus inuentez pour faire rire.  
 Balo, une bale. A co's sa balo, c'est ce qu'il cherche, c'est là son élément, c'est son cas.  
 Baloüart, bouleuart.  
 Bambórlos, filaments, festus ou brins de quoy que ce soit, qui pendillent de la barbe ou d'ailleurs.  
 Banástro, botte, courbes, pñnier de diuerses sortes, servant à porter des verres, du pain, & autres denrees.  
 Banâyre, contrepointeur, tapissier.  
 Bandélo, bandelou, petite cruche de terre, buye.  
 Bando-me-l'ast : comme qui dirait, bande moy la broche : c'est une façon de parler dont on se

## B A

fert pour se gauffer d'un fan-farron.  
 Bândouls, sounà à bândouls, sonner en branle.  
 Bantát, vanterie, louange. Pódi fa quel bantát, ie puis dire celà sans vanité, ie puis me vanter de celà.  
 Baratà, tromper, decevoir, Baratâyre, trompeur. Baratariò, tromperie.  
 Barbejà, raire : depêcher.  
 Barbôlo, virole. Barbôlos, barbe, ou fraise de Coq.  
 Barboulât, barbuë, marquette, farment barbele.  
 Barboutinà, marmoter, bredouiller, barboter. Barboutinâire, qui parle entre ses dents sans se faire entendre, marmoteur. Barboutinomèn, bredouillement, marmotement.  
 Bard, fange, boïe, limon, bauge. Bardissà, enduire de boïe ou de terre, bauger, plâster. Se bardissa, se jeter dans un bourbier, s'embourber.  
 Bardòc, bondon, bouchon de tuy.  
 Fa del maubés bardòc, faire le mauvais, l'entendu.  
 Bargà, brayer du lin, ou du chanvre. Bârgos, brayes à brayer du lin. Barganilhos, limbargos, les premières & plus grossières estoupes, chenênotes.  
 Barlambâsti, le jeu de la mouche.  
 Barlingo-barlangó, c'est la sonnerie des Mulets & autres bestes de voiture.  
 Barro, -me barre. De barro, des plantars, des branches, ou

## B A

piés de iéunes saules. Fa à  
 Barros, jouer aux barres.  
 Barrà, fermer. Barrát, clos fermé.  
 Barralho, closture, haye: Bar  
 raillà, enuironner de haye.  
 Barrejá, meler, Barrejat, meslé.  
 brouille. A barréjo, ensemble,  
 pele-melo, parmy. Barrejadís,  
 mélange.  
 Bárrí, faux-bourg.  
 Bartabélo, loquet.  
 Bartás, buisson, broffaille.  
 Barûto, blutoire; c'est un grand  
 coffre à bluter, & garder la  
 farine: & se prend aussi pour  
 un grand mangeur, un bau-  
 freur. Barutà, bluter. Barutél,  
 bluteau.  
 Bassino, cuinette.  
 Batàn, cliquet de moulin: Maillet  
 servant à foulir les draps. Ba-  
 tanâyre, foulon.  
 Batedis, panaris, ou mal auantu-  
 re, meurtrissure du doigt autour  
 de l'ongle.  
 Batedou, batoir à buée.  
 Báuch, niais, nigaud, étourdy.  
 Baudâno, tripaille. Baudanây-  
 re, tripiere.  
 Baudomèn, joyusement, gaillar-  
 dement.  
 Baudúfo, toupie.  
 Bayroulà, varier, commenter de  
 meurir. Bayroulat, à demy  
 meur.  
 Bayfadou, b'en pla bayfa-  
 dous, nous poumons bien nous  
 baifer, il y a long temps que  
 nous ne nous sommes veus.  
 Bayfadúro del pa, embouchure  
 du pain.  
 Bayfsá, tondre les draps. Bayf-

## B A

sâyre, tondeur de draps.  
 Bázacle, c'est un moulin fort ré-  
 nommé dans Toulouse. Alezan  
 del bazacle, un ane de moulin.  
 B E  
 Bébo, ver à soye.  
 Bebeyre, beueur.  
 Becùt, becudo, ciche, poix tiche.  
 Bedél, veau. bedélo, genice.  
 Bedòs, begue.  
 Begádo, fois, une fois. D'aue-  
 gados, parfois.  
 Beléau, peut-être, parauanture,  
 possible.  
 Belét, éclair. belejá, éclairez,  
 jeter des éclairs.  
 Beligàn, voyez, bribàn.  
 Bélomen, bellement, doucement.  
 Belomen que, ô! que être.  
 Bél, beau. En bél arpateján,  
 tout en jouant des grises, ou des  
 piés. A bélis els-bezéns. à  
 vené d'eil, devant nos yeux. A  
 bélos-hóuros, parfois, quel-  
 quefois, à certaines heures. Tu  
 as de bél fa, tu as beau faire.  
 Bel, voile de Religieuse. bélo,  
 voile de Nauire.  
 Belugo, bluette, étincelle, Belu-  
 gueja, bluetter, étinceler, jeter  
 des étincelles: bondir comme une  
 bluette. un beluguié, quantité  
 de bluetes, ou autres petits  
 choses; une fourmilière.  
 Ben, le vent: il vient: il vend.  
 Bentório, tourbillon; bouffée de  
 vent impétueux. Bentâdo, un  
 souffle de vent, un zéphir.  
 Bentejat, agité du vent, euén-  
 té, vente.  
 Benarric, ortolan, oyseau.

## B E

Bengúdo, venue, abord.  
 Bentresco, pance, bedaine: poitrine.  
 Bentre-cousut, maigre, extenué, qui n'a que la peau & les os.  
 Béoure, boire. Le bêure, le déjeuner. Béouët, jure.  
 Béouise, bêuzo, veuf, veuve.  
 Berdáulo, verdier, oyseau.  
 Berdufaillos, petites guenilles, bagateles.  
 Bére, venim, poison. berenôus, venimeux.  
 Berègno, bendémio, vendange.  
 Beregnâyre, vendangeur. Be-regnadou, de vendanges.  
 Bergougnôus, honteux. Fa bergougnô, faire honte: faire venir la berluë, éblouir.  
 Bermenôus, vereux.  
 Bérn, aune, arbre.  
 bernat-pescâire, heron, oyseau.  
 Béromen, trayement.  
 Berrêt, toque, bonet de paysan ou d'arlequin, chapeau de laine plat & à petit bord. Berrêto, bonet de nuit; Es pus fier que berrêto, il est plus content qu'un Roy; il est resolu comme Bartole.  
 Bertadié, véritable. Bertadié-romén, véritablement.  
 Bertèl, peson,  
 Bert-espéro, faux espoir. auràs vnu râubo fourradode bert espéro, tu auras vne robe à Pasques, ou Dimanche après la grand' messe.  
 Berturôus, robuste, puissant.  
 Besc, de la glu.  
 Besiat, voyez beziat.  
 Besso, besté sauvage. Paro la

## B E.

besso, au Loup.  
 Bessos, des veces, legumes.  
 Bessarôlos, Abece, Alphabet des petits enfans.  
 Bet' augi, ie t'entens bien, c'est à dire, ma foy ouy, vrayment ouy.  
 Béyre, verre.  
 Béyt, vuide.  
 Béze, voir. Besedoù, visible. N'éro pas besedou, il estoit si mal accommodé qu'il faisoit pitié à voir, ou qu'on ne le pouuoit regarder sans horreur, qu'à contrecœur.  
 Beziât, douillet, delicat, mignon, trop mignard. Beziadûro, delicatse, mignardise. Beziadomèn, delicatement, mignardement. Beziadeja, faire le mignard, se dorloter.  
 Bezinât, voisnage. Bezi, voisin.  
 Bezucariò, bagatelle, niaiserie.  
 Besuqueja, s'amuser après des niaiseries, badiner.

## B I

Biafôro, crida à mort biafôro, crier aux allarmes, au meurtre.  
 Biândo, viande : tripaille: chose, quoy que ce soit.  
 Biardâ, se retirer, s'enfuir, sonir plus vite que le pas, gaigner dupié.  
 Biâssos, besace.  
 Bitérno, vn diabbls de biterno, c'est comm: qui diroit, vn grand Diable de vauvert.  
 Bibótis, cherchez mutus.  
 Bibouteja, cinoter.  
 Bidat, râgee de seps devigne, orne.  
 Bigâr, taon frelon, grosse mousche qui infeste les beufs en esté.

## B I

Bigatâno, jauclot, jaueline.  
 Bigoutâ, se depiter, enragier, creuer de dépit.  
 Bilâto, bicoque.  
 Bint, vingt le jeu de gare le trait.  
 Biôou, beuf.  
 Birâ, tourner, détourner un coup, esquierer, gauchir. iroule à, piroüetter, tournoyer, Biradîs, dispos; qu'on tourne souvent. dans un biran de ma, das un tourne main. Se bîro d'acô, c'est de quoy est la triomphe, il est question de cela, il s'agit de cela. Biro t'aquélo, pare ce coup. Birats-vous d'aquí, ostez vous de là.

Biro lebrâus, biro cállos, &c. boute leurauts, boute cailles. Voyla soudain leurauts encampagne, &c. d'un costé ceci, d'un costé celà.  
 Eiro-bôouto, détour, vire volte. Pistournâ, tordre les genitoires. Bitsegâ, ou bixegâ, rayer, bifer: grifonner.

## B L

Bladâdo, rente de blé, qu'on retire d'un Laboureur annuellement pour l'usage d'une ou de plusieurs bestes de labourage, que quelques uns appellent moins. en France on l'appelleroit, chastei.

Blancô, blanque: Pie oyseau. Blanquejà, blanchir, ou paroistre blanc. Blarquignôus, blanchestre. Blat, blé baillâ blat bagnât, en bailler à garder, donner des bourdes ou billevesées. Blat d'âse, des coups de baston.

## B L

Boutâ tout à tres blats, renuerter, bouleuerter, mettre sans dessus dessous. Elâu, meurtrissure, tache bleuâtres. Blauat, plombé, qui a quelques taches bleuâtres. Blazi, flétrir. Blazit, fletry, fany. Blous, pur, sans mestange: il se dist proprement du vin.

## B O

Bôouto, façon qu'on donne à la terre. Nou y sap dounâ ny tour ny bôouto, il ne sçait par quel bout s'y prendre.

Bôrdo, mettairie, ferme.

Bôrm, morve. Bourmôus, morveux. Vno bourmoulado, un petit morveux, un enfant.

A bôsouls, loin, au Diable, je ne sçay où.

Bôto, une bote. La bôto, la fesse d'un lieu.

Bouailho, troupe de bœufs, au maille.

Boulûgo, voyez belugo.

Boubboûso, à la boutbouûso, à la volée, à l'étourdie.

Boucâ, faire bouquelâ, faire le chien couchant: c'est proprement quand un Singe vient baisser le poin à son maistre.

Bouchôlo, bouchórlo, ampoule vessie aux mains ou aux piés.

Bouci, voyez boussi.

Bôuco, bouche. De boucos en jouts, à bouibons. De boucos en fus, sur le dos, à l'envers, à la renuerse.

Boudòs, paquet de quoy que ce soit, qui fait bosse. Fa boudòs, faire pâce faire une grâde bosse.

## B O

Boudoul, ventru: un bout d'homme.  
Boudouflo, vessie de porceau ou autre animal; une bouteille qui se fait sur l'eau. Boudoufleto, diminutif, signifiant le même.

Bouémis, Bohemien, Egyptiens.

Boué, bouvier. Le boué del cél, la bouviere, constellation.

Boudoutlou, un bouchon d'écri-  
toire, ou de bouteille: un bout  
d'homme. Boudouxounà, bou-  
cher, étouper.

Bougnéto, bignet.

Bougnou, beugne, bosse, enflure sur la teste, tumeur pro-  
dant de quelque coup.

Bougnou, bognou, le but du jeu  
du palet, ou autre.

Boulatejà, voler autour, voleter  
souuent & à reprises. Boula-  
tûm, volée d'oiseaux.

Boulegà, bouger, remuer.

Boulófos, la bale du blé; d'où  
vient, bento-boulófos, ba-  
nard, qui fait beaucoup de bruit  
de peu de chose.

Boulùm, tas, monceau, paquet de  
quoy que ce soit. En boulùm,  
en foule, en troupe, ensemble.

Boumbasino, des coups.

Bounifaci, un bon-enfant, un be-  
naist.

Bourdesc, brusque, fantasque.

Bourdescado, caprice, boutade.

Bourdo, croisé, baston gros &  
courbé par le bout, dont s'ar-  
ment les Laquais.

Bourdoulâgos, du pourpier.

Bourdufâillois, brins de quoy  
que ce soit, bagatelles, peti-  
tes guenilles.

## B O

Bourdou, bourdon de Pelerin.

Les tres bourdous, les trois  
Roys, constellation.

Bourgâl, homme franc, libre,  
ouvert.

Bourguignou, se prend pour un  
porceau.

Bourlos, moqueries, railleries.

Se Bourlâ, se gausser; se rire  
de quelqu'un.

Bourmoulâdo, voyez borm.

Bourrà, bourrer, étriller, danber.

D'Yous burrâts, des œufs  
au verjus, des œufs brouillez.

Bourrâflos, les draps de quoy on  
enuelope les petits enfans.

Bourrafsâdo, ondee, guilee, rai-  
ne de pluye: une grele de coups.

Bourréc, bourrégo, primaut,  
prime, Agneaux d'un an.

Bourrls, bourgeons de laine.

Bourrou, bourgeon de vigne: enle-  
ueure du visage. Bourrounà,  
bourgeonner.

Boussi, un morceau, une piece, un  
lomin: se prend aussi pour, nul-  
lement, point.

Boutjà, bouger: bouder, boudiner,  
se mutiner. Boutjâyre, boude-  
ron, capricieux.

Bouts, voix.

Bouyrâc, outre à huile.

Bouyteja, boiter, clocher, Bouy-  
tous, boiteux.

## B R

Brabetât, valeur, merite.

Bragâ, piafer, Bragardiso, piaffe.

Bragardomèn, brauement, jo-  
liment.

Bram, cry de diuers animaux,  
brayement, mugissement, rugi-  
fement. Bramâ, braire, mugler,

## B R

rugir. Bramo-fam, affamé, qui  
 crie à la faim.  
 Brandì, secouer, épousseter, étriller.  
 Brandido, secoussé, chac,  
 heurt, coup.  
 Bransfoulâ, brädiller. Se brans-  
 soula, se branler, faire la cloche.  
 Brasfât, brassée de quoy que ce  
 soit, botte de foin. A bél bras-  
 sât, à plein bras; sur ses bras.  
 Brâu, toreau, bouillon. Braüa-  
 taillo, troupe de toreaux.  
 Braudo, fange batue, broiset.  
 Braulhâ, crier à haut de teste, à  
 perte d'haleine.  
 Brâuto, ordure du visage, crasse.  
 Brautbus, barboüillé.  
 Brêgo, bruit, noise, grabuge.  
 Brembâ, souvenir, ressouvenir.  
 Brenîco, mie de pain.  
 Brés, berceau, bers. Bresfâ, bercer.  
 Brésto, sorte de corbeille faite  
 en façon de berceau.  
 Brescât, jalouse, fenestré treil-  
 lissée.  
 Bréscô, de mel, un rayon de miel.  
 Brespaillâ, gouster, raciner.  
 Bréspê, soir. Brespado, serree.  
 Bréspos, trespasses.  
 Bréau, breuet, charme.  
 Brezâ, dégoiser, gringoter.  
 Brezilhâ, dégoiser: briser, fracas-  
 ser, mettre en petites pieces.  
 Brezaino, tromperie au pois.  
 Friân, un ciron.  
 Bribàn, triuand, belître, caymand;  
 faineant. Bribandeja, belitrer,  
 gueusér, coquiner, triuander.  
 brico, bricâillo, briquêto, mie  
 de pain: petit morceau de quoy  
 que ce soit. Il se prend aussi pour  
 point, nullemët. Cap de brico,

## B R

point pour tout. Nou n'y a  
 pas vno falso brenico, il n'y  
 en a pas un brin. bricâillo,  
 bricaillou, bricaillounet,  
 briquet, petit morceau, petit  
 lopin.  
 bristoulât, basané, bâlé, brûlé du  
 Soleil.  
 bristouladûro, hature, rougeur  
 qui reste du hale du Soleil.  
 broc, brouquêt, buchette. Plan-  
 tats aquî'n broc, il en faut de-  
 meurer là; se dit d'un homme  
 qui demeure court, sans pouuoir  
 se démesler d'une question.  
 brôco, brouqueto, le mesme que  
 broc.  
 broucâl, bocal.  
 brougnou, pesche-noix fruit.  
 broundel, le grignon du pain.  
 brounzi, sisler, faire un bruit pa-  
 reil à celuy d'une pierre, en sor-  
 tant de la fondre. Fa broun-  
 zi, jettter avec impetuosité, fai-  
 re sisler.  
 brounzinâ, sisler autour, boudô-  
 ner; grommeler, marmoter.  
 erounsinayre, grommleur, mar-  
 moteur, grondeur.  
 brutou, un bouton de fleur; un  
 bourgeon; une bube. brutou-  
 nâ, bourgeonner. brutounât,  
 se dit d'un homme qui a le visage  
 couperosé & couvert de bubes.  
 Bru, pa bru, du pain bis.  
 bruc, brouc, bruyere, brûgos,  
 pais de bruyere.  
 bruguêt, c'est une sorte de cham-  
 pignon.  
 brûmo, écume. brûmos, broüil-  
 lards, bruines. brumâ, écumer,  
 jettter de l'écume.

B V

**B**rustio, boette. Brustiêto, petite boette.

B V

Buc, une ruche d'abeilles.

Budé1, boyau.

Bufâ, souflier. Bufo-bren, bauard. Bufo-foc, soufleur de charbon, grata cendres.

Buféc, creux, vuide, gaſte : on dit proprement, vno nouze buſeco, d'une noix bouferote ou boufelette ; & par metaphorre on appelle buféc, tout ce qui est inutile.

Bufetos, ſouflets à feu.

Bûfos, les fessés.

Bullo, bulle : & ſe prend encore pour un vaurien, las d'aller, cagnard.

Bul, un bouillon, ou bouillonnem-  
ment que fait l'eau dans le pot.

Butâ, pouſſer. Butádo, choc, heurt,  
ſecouſſe: boutade, caprice. ail-  
la la butado, pouſſer. A bê-  
los butados, à reprises ; à  
ondces.

Butol'oli, jeu de la pouſſe.

Buzac, milan, oyſeau.

C A

**C**abal, le fond d'un Mar-  
chand; toute ſorte de denrée,  
ou marchandise. Vendre ſoun  
cabal, vendre ſa marchandise,  
ſa boutique.

Cabalèt de ſan Iórdi. cheual  
ſoudé, jeu d'enfans.

C A

**C**abâs, cabas de figues : panier de boucherie ; & par metaphorre, un laideron, une vieille cro- pieſe. Cabafèt, petit cabas.

Cabaffou, cabassouneſ, pe-  
tite garce, petite courueſe.

**C**abéco, cheneche, oyſeau : laſe-  
melle du bibou.

Cabède, chabot, poiſſon.

Cabeia, tourner de tous coſtez.

Cabéſ, cheuet du lit, trauersin.

Cabeffié, doſſier de lit.

Cabeffâl, torchon.

Cabifol, éceruelé, teſte de Linote.

Cabilhariò, pointille. Cabille-  
le : à, pointiller. Cabilhoüs,  
pointilleux.

Cabirolo, cabrole : capriole.

Cabirou, chevron.

Cabôſſo, caboché : teſte, d'homme,  
d'épinglé, d'ail, &c.

Cabcusse : à, menacer de la teſte,  
dodiner.

Cabusſà, faire la culbute. Ca-  
buſſèt, culbute.

Cacaraco, ſe dit par corruption  
pour cataracte, taye en l'œil.

Cacây, le caca : c'est un mot des  
nourrices, pour ſignifier toute  
ſorte d'ordure.

Cachâ, preſſer, ſerrer. Ii n'an  
cachades de boūnos, on luy  
a baillé ou appliqué de bons  
coups, on la bien tapote, on la  
batu bien ſerré.

Cacho-muſeau, petit chou, caſſe  
muſeau, piece de patiſſerie.

Cacho-nîu, c'eſt proprement un  
oyſeau, nias qui n'a que le du-  
uet, & n'ose ſortir du nid ; mais  
il ſe prend pour un homme fo-  
ible, flouet & casanier.

C

## C A

Cachourrà, bous n'abéts ca-  
chourràt, vous avez sauf cor-  
rection, c'est à dire, menty.  
Cadaún, cadun, chacun.  
Càdde, caddenou, testie, testie-  
bleu, testenor, iuron.  
Cadél, petit chien; & par meta-  
phore ieune enfant.  
Cadelà, chienmèter; pulluler.  
Cadeno, châne,  
Cádo, chaque. Cado-cop, à  
chaque bout de champ, de teus  
en tens.  
Cafouyé, chenet, landier.  
Cagál, cagaillou, un excre-  
ment; un petit bout d'homme,  
un auorton.  
Cagnà le nas, coigner, ou éca-  
cher le nez à quelqu'un.  
Cago-miáillos, pince-maille,  
chiche, taquin.  
Cajaroco, cabuette, petite loge,  
taudis, chaumiére,  
Cáire, un angle, un coin, un quar-  
re. Caitùt, quarré.  
Cairié, charrier de lessue.  
Câis, à bel cais, à belles dens.  
Caissàl, dent mascheliere.  
Caitiùl, miserable, chetif. Caiti-  
bo, chetine. Caitibié, misere.  
Çal, il faut.  
Calà, taire; caler la voile. Ca-  
lasse, se calà, se taire. Mangen  
calemus, taissons-nous.  
Calandreia, degoiser, ou sauter  
comme une calandre; se rejouir,  
se donner du bon tens.  
Calàndres, droles, bons compa-  
gnons, goinfres.  
Cal-capùs, chou chabus, chou  
pommé.  
Calèl, lampé à queüe, chaleu,

## C A

comme l'appellent les Bourbon-  
nois.  
Calhibári, charuari.  
Calhîbo, cheuille. Caillibá, che-  
uiller: la cheuille du pie.  
Calhû, cailliou, cendre chaude,  
ou chaleur du foyer.  
Calhòl, pie; beuf ou autre ani-  
mal de deux couleurs, blanche,  
& noire ou rouge. Nous en  
caillòls, nous sommes perdus;  
nous sommes fricassez.  
Calimás, vapeur chaude, air é-  
touffé, chaleur étouffée.  
Cállo, callât, caille, cailleteau.  
Cambajou, jambon.  
Cámbi, change. Cambià, chan-  
ger, harder, troquer. Cam-  
bioutejà, changer souvent.  
Cambo-birá, tordre les jambes à  
quelqu'un, le renuerfer, lui fai-  
re prendre la culbute.  
Caminolo, sentier.  
Cammás, hameau.  
Campâno, cloube: campagné,  
sonneur de cloches.  
Camparòl, potiron, champignon.  
Camparolo, un grand collet de  
femme à la vieille mode.  
Campìs, fils de prestre, champi.  
Campissâdo, friponnerie, fra-  
gue.  
Cámpo, douná la cámpo, don-  
ner la chassé. A la campò à  
la cámpo, donne donne, auan-  
ce auance, à moy à moy. C'est  
par ces termes que les enfans  
s'encouragent à poursuivre vi-  
vement le party contraire qu'ils  
ont mis en desordre, lors qu'ils  
se battent à coups de pierres.  
Canà, canejá, auiner.

## C A

Canabiéro, cane, roseau.  
 Canabou, cheneui, graine de chanvre.  
 Canal, canal; conduit, étier.  
 Téoule Canal, tuile creuse.  
 Canâulo, long gâteau sans œufs pour le carême, sorte d'échaude.  
 Cánchou de pa, qugno n de pain.

Candélétoſ. Fa las candeleſ. toſ; faire le chesnefourchu.  
 Canéyo, bacquenée.  
 Canél, tuyau.  
 Canelá, s' dit du blé lors qu'il fe forme en tuyau.  
 Canélo, canelle; hanche de cuue; chantepleure de muy; robinet de fontaine. Las tres Canélos, Fontaine hors les murs de Toulouſe.

Cáno, aune & demie, mesure de huit empans, à mesurer le drap.

Cansaládo, chair de porc, le maigre & le lard tout ensemble. & se prend pour le corps, en raillerie. Boli que s'oublie la cansaládo, ie veux qu'il s'oblige au corps.

Cantou, ruelle, rüette, petite rue: angle, ou coin de quelque chose. Cap de cantou, coin de rüe.

Canturleja, dégoifer.

Cap, teste; bout; faite, sommet: nul, nulle, pas-vn, aucun. Cap de bouſſi, cap de brico, nullement, point pour tout. Cap-d'an, le iour de l'an. Tu es cap & cäuso d'acò, tu es l'autheur, la cause, l'origine de cela. Tout cap dabam, tout le

## C A

premier, qui va à la teste des autres.

Capbilhà, tomber la teste la première, culbuter.  
 Capbità, tordre le cou: tourner, changer.  
 Capdenou, cadde, teste non, rebleu.

Capayrou, chaperon.  
 Capé, chapeau.  
 Capelá, Prestre.  
 Capelado, charreti, taudis.  
 Capetos, les paysans, pour ce qu'ils vont ordinairement couverts de capes.  
 Capignà, capigneja, fraper doucement. Se dit des chats qui caressent à coups de patte, & des enfans qui s'entrebaient sans malice. Capigné, un enfant qui se plaist à fraper ses compagnons, bargneux.

Capitâni, Capitaine. Capitâni mal goubér, le jeu de l'Abbé. Capitorbo, voyez catitorbo.  
 Capitôuls, Magistrats populaires de Toulouſe, pareils aux Eschenins, Jurats, Consuls. Capitoulat. Charge de Capitoul: Parroisse ou quartier de Ville dependant d'un Capitoul.

Cápo, cape de Bear: chasuble, & chape de Prestre. La capo del Cél, la volûte du ciel.

Capurlo, hupe, hupet. Pijoun. Capurlat, pègeor hupé.

Car, car: chair, viande, cher. Le Car de lás armos. Le charriot, constellation.

Caramél, caramélo, chalumeau. Carbé, chanvre. Carbénal, cheneuiere, champ couvert de

## C A

- chanvre.
- C**ardino, chardonnevet, oyseau.  
Cardine à degoiser en Chardonnevet.
- C**aréstio, cherté. Carestlous, cher, qui est de grand coût, ou qui fait acheter cherement.
- C**armantrán, Caresme-prenant ; le Mardi Gras : Bacchus. Vn Carmantrán. Se dit de toute chose hideuse, difforme, & mal propre.
- C**arnál, charnage, le tens qu'il est permis de manger de la viande.
- C**arnalatges, charnage, disme d'Agneaux, &c.
- C**arnus, voyez carraugnado.
- C**áro, visage.
- C**aro-birà, Tordre la teste à quelqu'un ; trans-former ; tourne-bouler. Caro-biràt. afreux, bagard.
- C**arpá, batre, étriller, froter.
- C**arpans, des coups.
- Se carrà, se querrer, piafer.
- C**arrádo, charrette, voie de bois.
- C**arraugnádo, charogne.
- C**arryrol, carrairôu, santier.
- C**arrech, charroy.
- C**arrejà, charrier, porter. A quest' âyo carréjo, cette eau traîne du Sablon, ou est trouble.
- C**arrélo, poulic.
- C**aretal, orniere. Cami-cárretal, chemin particulier.
- C**ariéro, rue.
- C**arrincá, crisser ; gronder, se plaindre, comme les roues d'une charrette mal graissée, ou une porte dont les gonds sont rouilliez.

## C A

- C**arrógno, garce.
- C**arrólis, carolus, piece de deux blancs.
- C**arrólo, brojete, cuivrière roulérette.
- C**arróu, modure, mestange de flement & d'orge.
- C**art, quartet, mesure de vin plus grande que la chopine de Paris d'environ deux tiers : un quarteron d'autre chose.
- C**artipél, cartel.
- C**asca, fraper contre, choquer : au ber.
- C**ascál, le bruit que font deux coques de noix en se choquant ; & par metaphor, babil.
- C**ascailleja, faire un bruit sourd comme d'une bale qui roule dans une coque de noix ; causer, babiller, coquetter.
- C**áscoú, casque : & en raillerje, la teste.
- C**asse, chesne, arbre. Cassenát, ieune chesne, bâlieau.
- C**assanólo, noix de chesne, appranchante à la galle, dont se jouent les petits enfans.
- C**asseto, poilon.
- C**astigà, châtier, Castigo-fol, qui châtie les fous, se prend pour le tens, & pour le bâton.
- C**atétos, fa catétos, faire le pin-got, prêter l'épaule pour monter : épauler.
- C**atitórbo, le jeu du coque lî-mis bouché}, du coquin-mialard.
- C**atsou, fer d'aiguillette. Catsà, ferrer une aiguillette.
- C**aucálo, un lasche, un homme mou & pesant, un butor.

## C A

- Caulâdo, du caillé.  
 Caulèt, chou.  
 Caunit, trépassé.  
 Câure, pouvoir, ranger, pouvoir tenir, que les champenois disent, chevoir.  
 Causeno, de la chaux.  
 Causi, choisir. Causit, choisy: choix.  
 Causo, chose, cause. El n'es en causo, il en est la cause, il en est l'auteur.  
 Caussat, chaussé; vne chaussure, ou paire de souliers.  
 Cautélo, pointille. Cautelous, rioteux, pointilleux, fascheux.  
 Caymâ, languir de misere.  
 Cayrié, cays, caytiù, voyez cai-rié, cais, caitiu.  
 gazins, ceans.

## C E

- Cebo, oignon.  
 Cementéri, cimetière.  
 Cendrasòu, cendrier, cagnard, casanier.  
 Centeno, centaine, le bout du fil d'un écheveau. A qui nou y a cap ny centeno, il n'y a ny rime ny rassan.  
 Cériero, guine.  
 Cero, tire.  
 Cérs, vent d'Occident, contraire à l'Aut. m. Sud-est.  
 Céze, pois, legume.

## C H

- Chac, le bruit que fait une pierre ou un ferrement en tombant: un coup de dent.  
 Chacà, mäher, mäger auidenet.

## C H

- Chamboutâ, rendre son tintere il se dit seulement du bruit que fait une liqueur dans une bouteille, ou autre vaisseau qui n'est pas bien remply, quand on le secoue, que quelques uns appellent gargeter ou segroter.  
 Chantùm, chose. Calque chantùm, quelque chose qu'on ne sait que c'est, quelque drolerie.  
 Chapâ, mächer. Chapâ la briдо, ronger son frein. mächer à vuide, estre priue de ce qu'on desire, & dont on voit un autre en possession.  
 Chapo-fresos, qui semble auoir la bouche pleine de fèves. Se dit d'un homme qui begaye à chaque mot & ne fait que bredouiller.  
 Chapoutâ, chapoutejà, lauer, tremper, plonger & remuer dans l'eau comme les Lauandieres. Se Chapouteja, se dodeliner dans l'eau, se queer.  
 Châpoutarios, guenilles, bagatelles.  
 Chardit, n'a garde, on n'oseroit, si hardy.  
 Charnégou, métis.  
 Chárro, flacon, grande bouteille d'etain ou de cuivre, huile. Perdic Charro, Perdrix grise.  
 Charroutâ, couler à reprises, gargoniller. Charroutâdò, filet de vinaiere, huile, &c. la quantité de liqueur qui coule à une fois de quelque vase. Charrot, le bruit que fait une pierre en tombant à secousses: gargonillement.  
 Chatou, fripon, broüillon.  
 Chauchinâ, manier salement,

## C H

- patoüiller,  
**C**haucholos, soupe au vin.  
**C**haudelet, gâteau plat sans œufs  
 fait en triangle, échaude.  
**C**haupi, foulir aux pieds; mal-  
 mener, gourmander.  
**S**e Chautà, se soucier. Nou  
 m'en chauti pas, il ne m'en  
 chaut.  
**C**hay, caue.  
**C**hic, petit. A Chicos é nicos,  
 à parcelles.  
**C**hiu-chiù, piolement, cry d'un  
 petit poulet. Iamay nou farà  
 boun chichiù, il ne profitera  
 point, il ne fera iamais vieux  
 os: il ne prosperera iamais.  
**C**hi, Chichòu, chichèt, un  
 chien.  
**C**himà, couler goutte à goutte à  
 trauers quelque chose; il se dit  
 proprement du vin qui pousse  
 & degoutte par quelque fante  
 du tuy.  
**C**hîmpo, en chimpo, du biais,  
 qu'il faut, avec adresse. On s'en  
 fert le plus souvent à contre-sens:  
 Ainsi dira t'on à un homme  
 mal adroit à faire quelque chose,  
 B'y bas en Chimpo, qui est  
 autant que si on disoit, tu le  
 pren's bien, ou de l'air qu'il faut.  
**C**hinchà, nou n'chincharas  
 pas, tu n'entâteras point.  
**C**hita, parler bas. Nou gauso  
 pas chità, il n'ose ouvrir la  
 bouche, il n'ose souffrir.  
**C**hop, mouillé, tout trépé. Chou-  
 pà, tremper, mouiller.  
**C**hot, cha-huant, hibou.  
**C**hotum-bótum, à l'étourdie, en  
 désordre: on dit d'un yurogne

## C H

- ou autre personne maussade, &  
 déconcertée, ne ba Chotum  
 botum.  
**C**horrà, tarder, muser, estre  
 long tens, en quelque lieu.  
**C**huc, suc; jus. A cò n'a ny chuc  
 ny muc, cela n'a point de goût,  
 point de suc. Chuca, succer.  
**C**hurlumelà, beueter, chaleme-  
 ter, humer à reprises.  
**C**hutà, voyez chità.

## C I

- C**ibado, siuado, auoine.  
**C**imbél, cordelle, file.  
**C**iméc, punaise.  
**C**inglà, sanglier, Cinglos, san-  
 gles.  
**C**inta, ceindre. Cinto, ceinture,  
 ceint.

## C L

- C**labà, fermer à clef: achuer,  
 accomplir.  
**C**labél, clou. clabelà, cloïer, fi-  
 cher, attacher avec des clous.  
**C**lacà, claquer; brifer, manger  
 avidement, fripper.  
**C**lapà, fraper. Clapassàl, coup.  
**C**clareja, briller. Clarou, lieur.  
**C**lasses, glas; c'est une sonnerie  
 triste qu'on fait pour les morts.  
**C**lau, clef. Las Claus de sant  
 iórdi, le mouchoir derrière le  
 cul, jeu d'enfans.  
**C**laufit, plein, remply abondam-  
 ment.  
**C**lécus, cléquos: michon, de  
 l'argent.  
**C**lédo, claye.  
**C**lésc, coque d'œufs ou de noix.  
 Il se prend encore metaphorique-

## C L

ment pour la cabache, ou teste.

Clin, crin.

Clóscò, cabache.

Clot, fosse, tombeau. Cloto, clouteto, fossette.

Clouci, glossier, clousser; gemir comme les poules, plaindre continuellement.

Clouco, poule-gloce; & par métaphore, une personne maladive que ne fait que plaindre incessamment.

Clucà, fermer les yeux, ou les boucher à quelqu'un : éteindre le feu, & courrir le brasier de cendre. A Clucat, se dit pour, il est mort.

Cluquèns, tout de cluquèns, à yeux clos.

Cluquèt, le jeu de cligne-musette, ou cache-cachette.

## C O

Co, voyez coüò.

Coco, gâteau.

Cofo, coifé; bonnet de nuit, & en raillerie, la teste. Boli parlardan sa cofo, ie veux parler à luy teste à teste: quand on veut faire des reproches à quelqu'un.

Côle, chommer une feste, festier. De qui féstos coulén, dont nous chommons la feste; se prend, pour celuy dont on parle, l'homme dont est question.

Colo, de la cole. Baillâ la colo, donner une cassade, fourber.

Colofónio, colofogno, c'est un morceau de résine servant à froter l'archet d'un violon.

Col-torse, tordre le cou.

Col-trincà, rompre le cou.

## C O

Cop, coup : fois. Vn Cop, un coup : une fois; autre-fois. Aco's vn cop éro'n hôme. c'est une fable, un conte fait à plaisir. Cops y a, abés-cox, parfois. D'un cop que &c. depuis, dès que. Autre-cop. encore, derechef.

Cor, cœur : cœur d'Eglise.

Cor-faillì, euanouir, pâmer.

Cos, corps. El es cos, il est mort; il est perdu.

Côse, coyre, cuire.

Côssoul, Consul.

Côsto, côté d'animal:cote, ou cotau: contre; joignant.

Côti, écouié: se prend quelque fois pour gentil, propre, troussé.

Coùà, couquer: musser, tarder, s'arrêter inutilement en quelque lieu.

Coùal, queue de mouton.

Coûard, Coûardilho, &c. ce sont termes d'enfans dont ils se servent pour faire honte à ceux qui n'osent se batre contre vn de leur taille, afin de les exciter par ce reproche de l'asheté.

Coubès, cupide, avide, convoiteur, qui vent tout pour luy seul.

Coubesejà, désirer passionnemēt, poursuivre ardemment, conuoiter, rechercher. Coubeſejat, recherché, poursuivu, désiré.

Coubezénço, audité, convoitise.

Coubidà, convier, inviter.

Coubit, conuy, semonce.

Coucágno, le païs imaginaire de Coucagne: taloche, des coups.

Couch, coy: on dit ordinairement

## C O

d'un chien qui de crainte se couche à terre, & demeure là sans remuer, fa couch, esta couch.

**Couchayrôu**, terme de fournier pour aduertir les Boulangers qu'il est tens de se retirer.

**Coucôu**, cocon, coque de ver à soye.

**Coucondéco**, coucouréscô, coquelicoq, le cry d'une poule ou d'un Coq. Fa la coucou-desco, catasser, coqueter.

**Coucouroucôu**, le cry d'un poulet.

**Coudêno**, coûenne de lard.

**Coudérç**, jardin.

**Coudérlo**, champignon.

**Coudoun**, coin, fruit.

**Coudounhât**, codignac.

**Coudounhé**, cognier, arbre.

**Coudognéro**, le pie d'un coigner planté sur les limites d'un bien, les bornes qui séparent deux héritages voisins.

**Coudouïssâ**, fraper du coude, batre.

**Coudrilho**, camarade, esquadre, marmaille, troupe d'enfans.

**Couéno**, balhâ la coueno, bailler une fourbe ou cassade.

**Couëto**, queüe.

**Coufâ**, coifer.

**Coufal**, tape, noque; horion.

**Coufeto**, bonnet de nuit, coife. Fa Coufeto, s'enyrer.

**Couf**, confire : estre long tens en quelque lieu sans rien faire.

**Coufit**, se prend pour mort ; perdu, ruiné,

**Coufimèn**, de la dragee.

**Coufin**, coin, recoin.

**Couflâ**, enfier.

## C O

**Coufrié**, coffretier.

**Cougeto**, calebace; & metaphoriquement, la teste.

**Cougòt**, cagot, cafard.

**Côujo**, courge, citronnielle.

**Coulà**, un coulâ, aloise, poisson : collier à chevaux, ou chiens.

**Couládo**, accolade; salut, rentrance.

**Coulçâ**, couchâ, coucher.

**Côule**, Soulèl coule, Soleil couchant.

**Coulènt**, chomable, festable ; venerable. Féltô coulento, feste chomable. Ly au bâlho coulént, il luy en bâille à garder, il luy en conte.

**Coulet**, collet, rabat, bourde, baie

**Couletino**, collet, ou pourpoint de cuir.

**Coulôbre** : colcuure; un laiderô.

**Coumândo**, besounho de commando, besoigne commandée, faite exprez ; chose bien trauallee.

**Coumôul**, comble, rempli, regorgeant.

**Coumpagnéro**, compagnie.

**Coumpagnoulét**, jeune compagnon, cher amy.

**Coumpanârge**, pitance, viande, l'ordinaire qu'on dépense en une maison outre le pain & le vin.

**Coumpamatgejà**, ménager, épargner.

**Coumparânço**, à coumparanço d're, par maniere de dire.

**Coumpayre**; à, banqueter entre compères.

**Coumunâl**, pâturages communs d'un village.

Côunco,

## C O

Counco, bassin de Fontaine.  
 Counilhéro, détour; échapatoire.  
 Countimén, incontinent soudain.  
 Countugná, continuer.  
 Couò, quò, queüe. De cò dél,  
 du coin de l'œil. Tu és tout  
 còs, tu as mille affaires.  
 Coupèt, chignon du col.  
 Couquéto, petit gâteau.  
 Courádo, les poumons. Las Cou-  
 radilhos, la fressure.  
 Courál, du corail ; du chevau en  
 œuvre.  
 Courdà, lacer.  
 Courdétos, cordelettes : cordons  
 & glans à rabat.  
 Courneto : cornete : cornichon,  
 petite corne.  
 Cournifustibulàt, trouble, affli-  
 gé, malade de fascherie.  
 Cournudo, baignoir, cuic à se  
 baigner.  
 Côuro, quand, en quel tens.  
 Courôlo, tresse de cheveux entor-  
 tilliez autour de la teste.  
 Courpoüiss'u, courte haleine,  
 difficulté de respirer provenant  
 d'avoir trop mangé.  
 Courredis, coureur, bateur de  
 paue.  
 Courrediso, vne couruse, vne  
 garce.  
 Courredou, allee de maison.  
 Courregúdo, courrudo, course.  
 Courré o, courroye. Courrejá,  
 attacher avec la courroye.  
 Courrezat, herbes potageres.  
 Courriu, courriou, voyez cour-  
 redis.  
 Courròc, courvée, travail que le  
 vassal doit à son Seigneur.  
 Courroc, courrouquét, petit

## C O

morceau de sucre ou chose sem-  
 blable.  
 Courtisôu, dameret, damoyseau,  
 amant. Il se dit ordinairement  
 par mépris.  
 Coussegás, corps foible & gaſtez  
 pauvre corps.  
 Couſſeno, coüette.  
 Couſſent, complice, couſſentant.  
 Couſſi, comment, en quellé fa-  
 çon.  
 Couſſi-quicóm, enfin, à la fin,  
 à peinc.  
 Couſſólo, cassólo, lechefrite.  
 Couſſoulàl, Consulaire. Couſſ-  
 soulát, Consulat.  
 Couſtalà, côteau, coline.  
 Couſtélo, côte d'animal, cotelete.  
 Couſtes, couſtouzi, soigner un  
 malade.  
 Couſtic, cautere.  
 Couſtrénhe, contraindre.  
 Couſtupât, confiپe.  
 Coutà, enrayez, arrêter vne roue  
 de charrette avec un leuier, ou  
 autrement : s'arrêter en un  
 mauvais pas contre quelque  
 chose sans pouvoir passer outre.  
 Coutál, voiturier.  
 Coutél, coutelàs, couteau, cou-  
 telas ; & par metaphorre un  
 homme auare, & tenant outre  
 mesure, un chiche-maille.  
 Coutétos, poules : se prend entre  
 Ecoliers pour la dernière clas-  
 sé.  
 Coutinâyt, gentil, joly, propre.  
 Coutso, couxo, course.  
 Coüyôul, Cornard.  
 Cöuyre, cuivre : coude.  
 Coüyriéro, coudiere, accoudoir  
 de fenetre.

## C O

Couyssi; coussin; oreiller, carreat.  
 Couytâ, hâter. Li au an bail-  
 lat couïtat, on la extreme-  
 ment pressé, on ne luy a point  
 donné de relâche.  
 Couytiou, couytiboul, qui cuit  
 facilement, aise à cuire.  
 Couyto, couytanço, hâte.  
 Côuze, coudre.

## C R

Crabidâ, chevreter : languir,  
 estre malade.  
 Crabié, chevrier.  
 Crabi-mé, pourta al'crabimé,  
 porter sur ses épaules en saint  
 Christofle.  
 Crabit, chevreau.  
 Crabo, chevre. Crabo-es-tu-  
 Crabo, c'est un jeu d'enfant qui  
 se fait en marquant le foyer  
 d'un bout de tison.  
 Crabot, cautere.  
 Cramal, cremal, cremaillere.  
 Crâmbo, chambre.  
 Cranc, cancre, homar, écreuissè.  
 Crassî, secher ; & par metapho-  
 re languir, s'ennuyer en quel-  
 que lieu, secher sur ses pieds.  
 Crassit, desséché excessivement. Se  
 dit d'une viande qui reste sans  
 suc & sans goust à force d'estre  
 rostie.  
 Crânc, creux, vide.  
 Craunél, voyez cremél.  
 Creac, étourgeon, poisson.  
 Creat, se prend pour, pecunieux.  
 Créau, crén : nou n'a créou,  
 il n'a pas la maille.  
 Crebadél, mountâ sul' perié  
 crebadél, crever de dépit,  
 bousder.

## C R

Crêisse, croître.  
 Cremâ, cramâ, flamber quel-  
 qu'un.  
 Cremel, vne cage à poules.  
 Crestâ, châtrer.  
 Crestado, vne truye châtree.  
 Crestadouro, siflet de châtreur.  
 Crestât, châtré: un cuir de bœuf.  
 Crestâyre, châtreur.  
 Crêze, crêyre, croire. Cresen-  
 çô, croyance.  
 Cridâ, quirâ, crier : appeler  
 quelqu'un.  
 Cridadis, cridésto, crierie.  
 Cridaire, cridayrás, criard,  
 criailleur.  
 Crôco, crac, Diable : c'est vne  
 exclamation.  
 Croucâ, bequeter. S'en Crou-  
 câ, emporter, enlever, griper,  
 attraper.  
 Crouchêt, agrafe, boucle; fer-  
 moir.  
 Crouchounâ, agrafer, attacher  
 avec la boucle.  
 Croumpâ, acheter. Crôumpo,  
 achat. Croumpâyre, acheteur.  
 Crouquignolo, noque, tape, coup  
 sur la teste.  
 Crouquet, le grignon du pain.  
 Croustâs, croûte qui se forme  
 sur vne ulcere ou playe.  
 Croustejâ, mâcher de la croûte;  
 briser.  
 Croustet, morceau de pain, bri-  
 be.  
 Croux, croix. Crouzéio, croi-  
 see de fenestre.  
 Crubél, crible.  
 Crubì, conurir.  
 Cruchi, crussi, criquerer; froisser  
 ou rompre du bois avec éclat.

## C R

FaCruci, dépêcher, friper. Crù-chit, froissé, perdu.  
Crusca, écraser. Fa Crusca, faire craquer.

## C V

Cubát, petite cuve; pressoir.  
Cubertóuro, couvercle.  
Cúco, sorte de vermisseau.  
Cugnat, cugnado, beau-frere, belle-sœur.  
Culéfo, bourse de raisin. Fa culéfos de quicom, par métaphore, se prend pour, mépriser & rejeter quelque chose.  
Cunh, coin à fendre le bois; un quartier de lard.  
Curá, curer, cauer. Curá les lûgres, pocher les yeux.  
Curbi, voyez crubi.  
Cussou, calandre, chatepeleuse, charançon, ver. Cussounat, mangé du charançon; ver moulu.  
Custodio, cofre ou poitrine d'animal; squelette.

## D A

D Abán, deuant, auant.  
Dabantál, Damantál, tablier, deuantier.  
Dabegádos, dabescòps, daucuscops, parfois, quelquefois.  
D'aci'ndabán, d'oresnauant.  
Daguejá, daguer, poignarder.  
Daillà, dalhà, faucher.  
Dailhâyre, faucheur.  
Dálho, faux à couper le foin.

## D A

Dán, dambè, ambè, avec, avecques.  
Da-nobis-hodié, une sainte nitouche.  
Dapás, pas à pas. Dapassié, lent, tardif, qui va pas à pas.  
D'aquel houro'ndaban, delors, depuis ce tens-là.  
D'aqui'ntro'qui, à chaque bout de champ.  
Dargné, darrié, dernier.  
Dárno, arno, tigne, gerce, ver qui ronge les habits. Darnat, rongé de tel ver, gersé.  
Dárno de salmóu, tranche de saumon.  
D'aro'nla, d'oresnauant.  
Darrâyc, derraic, tardif, se dit des fruits qui viennent en l'arrière saison.  
Darré, derriere.  
Darrigà, voyez derrigà.  
Dat, dé à jouer.  
Datil, date fruit de palme.  
Dáu, dau-li, dàli, donne donne, courage.  
Daurà, dorer.  
Daurâyre, gadouard.

## D E

Debanà, devider, reduire le fil en peloton: dépêcher tiste une besoigne.  
Debanadóuros, devidoir, tournettes à devider.  
Debarginà, brouiller, mettre en désordre. Debarginat, brouillé, en désordre, des-ajusté.  
Debariat, égaré, oublioux.  
Debarisá, devaliser, bouleversé.  
Debarizat, devalisé, désarrangé.

## D E

- Debè, debèr, un devoir.  
 Debergougnat, ebonté, effronté,  
 impudent.  
 Deberdià, cueillir un fruit  
 auant le tens; & par metaphore,  
 eueiller trop matin.  
 Debés, devers, vers.  
 Debignâyre, devin, Debi-  
 nhairo, devineresse.  
 Debigoûsâ, mettre en desarroy,  
 en desordre, renverser sans des-  
 sus dessous; assommer. Debi-  
 gousât, demis, fracassé:  
 accablé de lassitude ou de coups,  
 en desordre.  
 Déboucassât, dishoneste en pa-  
 roles.  
 Debousigâ, défricher.  
 Deboutâ, debutâ, enfancer, rom-  
 pre, ouvrir à force, mettre à  
 bas, renverser.  
 Debremba, oublier.  
 Déc, borne, limite.  
 Dechuçâ, exprimer le suc; met-  
 tre à sec, épuiser.  
 Decôsto, decôntro: tout con-  
 tre, aupres; contre.  
 Decourâ, reciter par cœur, de-  
 clamer.  
 Defât, li n'es defat, il le  
 treuve bien à dire.  
 Defecîble, pour difficile, terme  
 de paysan.  
 Defôro, debors. Deforo-bilo,  
 aux champs, à la campagne.  
 Degâl, dégast; profusion.  
 Degaillu, Degalhiboul, dé-  
 pansier, qui dissipe tout.  
 Degargaillat, débraillé; mal  
 ajusté, en desordre.  
 Degaugnât, décontentance. De-  
 gaunha-sle, se contrefaire, se

## D E

- vendre difforme par trop d'affeterie.  
 Degoudilhâ, se Degoudilhâ, se demener, sauteler, écar-  
 quiller ses jambes. Degoudilhayre, dispos.  
 Degouillâ, deuorer, auader.  
 Deguért, affetté, qui se contre-  
 fait, & se rend difforme par  
 trop d'affetterie.  
 Deguilhôu, penaut, camus, éton-  
 ne: on dit d'un homme qui ne  
 peut venir à bout de son entre-  
 prise, Es de guilhou, pour di-  
 re, c'en est fait, il n'y doit plus  
 songer.  
 Degùn, degûno, nul, nulle; au-  
 cun, aucune.  
 Degùs, nul homme, personne.  
 Degùt, diugùt, deu, ce qui ap-  
 partient à quelqu'un.  
 Dejouts, dessous.  
 Dejugni, decoupler, dételer; de-  
 joindre.  
 Dejù, jeune, abstinance de vian-  
 de. En deju, à jeun.  
 Dejunâ, jeuner.  
 Del, du. D'el, de lui. Del', de  
 le, &c.  
 Delagastâ, arracher; distraire.  
 Delahier, auant hier.  
 De là oun, où, auquel lieu, en  
 quel endroit (sans interrogatio.)  
 Delatâ, babiller, causer, débagou-  
 ler.  
 Delia, decoupler, dételer.  
 Delougâ, deboiter, disloquer.  
 Delougât, deboité.  
 Demargâ, démancher.  
 Se Demarrimâ, s'attrister, s'affliger infiniment. Demarri-  
 mat, affligé, éplore, éperdu.

## D E

Dementre que, *tandis, pendant que.* Dementretan, cependant.  
 Demescountà, meconter.  
 se Demesi, se consumer, se diminuer. Se dit proprement du potage ou autre liqueur qu'on laisse diminuer par le feu.  
 se Demespesa', diminuer de pois.  
 Demest, parmy, entre.  
 Demingà, diminuer, amoindrir.  
 Demusclassà, rompre les epaules. Demusclassat, epaule, rompu, ou decouvert des epaules.  
 Denaus, haut de chausse.  
 Dendespéy, depuis.  
 Denoul, genouit. De denouil-lous, à genoux.  
 Denousadou, l'endroit par où on défait un noeud: le noeud d'une affaire.  
 Dentà, jeter les dens. Se dit des petits enfans.  
 Dentilho, lentille.  
 D'eoute, dette.  
 Depés, debout.  
 Derráie, voyez, darrayc.  
 Derrambuillà, demeler, débrouiller.  
 Derrigà, darrigà, déraciner, arracher; enlever à force.  
 Derroucà, abattre, renverser.  
 De's, de ceux.  
 Desagafà, desarrapà, décrocher, déprendre.  
 Desaguici, desahici, niche, déplaisir.  
 Desairat, desagrebic, qui n'a point de grace.  
 Desanat, défait, pâle.  
 Descabestrat, décheuestré; libertin.

## D E

Deschapelado, bonnetade, salut.  
 Descarat, afreux, hideux, bagard, horrible, furieux. Descaradomèn, furieusement.  
 Descasut, decheu.  
 Desclabà, ouvrir.  
 Desclabelà, déclouer.  
 Déscò, corbeille. Desquèt, desqueto. petite corbeille.  
 Descourdà, délacer.  
 Se Descrestiana, renier son Baptême; se tourmenter.  
 Descrouchouna, dégrafer.  
 Desculefà, écoiffer, égouffer, oster l'écosse. Desculefat, écosse.  
 Desembescà, dégluer, déprendre.  
 Desembouloupa, développer.  
 Desembriaiga, desenyrrer.  
 Desembulha, débroüiller.  
 Desembullà, délivrer d'une chose qui ne vaut rien, décharger d'une mauvaise marchandise.  
 Desempachà, dépecher, dépetrer, délivrer quelque chose qui l'incommode: desembarasser.  
 Desempetrà, dépetrer.  
 Desencoulât, décolé, dépris.  
 Desencrouzà, tirer le blé d'un creux.  
 Desencusà, excuser.  
 Desenjoucà, déjucher, dénicher.  
 Desentutat, qui est hors de sa cauerne, de sa taniere, de son trou; déniché.  
 Desfielrà, effiler, mettre un linage en petits filaments; & par metaphore, déchirer la réputation de quelqu'un.  
 Desfrounzì, défroncer.  
 Desoundrà, défigurer, rendre difforme: deshonnorer. Desoundrat, defigure; dévisage.

## D E

**D**espallà, abatre, démolir, détruire, bouleverser. **D**espallat, demoly, détruit.

**S**e **E**spaña, disparaître, évanouir, se retirer à la derrière.

**D**espasimentat, un planché, degarny de carreau.

**D**esperbezit, dépourvu.

**D**espriyt, depit.

**D**espita, desier. En despitan d'el, malgré, en depit de lui.

**D**esplegà, deplier; etaler. **D**esplègo, etalage.

**D**espouderat, estropie, paralitique.

**D**espoupà, sevrer un enfant de la mammelle. **D**espoupat, sevré.

**D**esproufità, gâter, perdre, dissipier. **D**esproufitat, perdu, gâté, mal employé, dépense inutilement.

**D**espuntà, epointer.

**D**essensat, insensé, égaré.

**D**essentéri, dysanterie.

**D**essousterrà, deterrer, desensévelir.

**D**estalentà, faire passer la faim ou l'envie de quelque chose. Se

**D**estalentà, goûter d'une viande de desiree.

**D**estararagna, bouffer, abattre les aragnées.

**D**estermenat, trouble, broüillé, chagrin, qui est hors de soi: déréglé, déconcerté. Il se prend quelque fois pour demesuré. Vn cop d'estermenat.

**D**estour, destúbi, detourbier. **D**esturbá, detourner.

**D**estourrat, degélé, degourdy.

**D**estragnà, étranger, desapruoi-

## D E

**s**er, chasser quelqu'un d'un lieu: desacoutumer.

**D**estr c, diuertissement, detourbier.

**D**estrigà, diuertir, detourner. **S**e **E**strigà, employer son loisir à quelque chose.

**D**estroupà, demailloter, desemmailloter: depaquier, deueloper.

**D**éx, dix : bornes.

**D**éyme, "dime. **D**eymari, dimerie.

**D**ezanat, dezentutat, voiez desanat, desentutat.

## D I

**D**iahuruuhou, c'est le cry d'un charretier. On dit Se n'es anat entà diahuruuhou, de quelqu'un qui s'en est allé fort loin, ou de quelque chose qui s'est perdue en l'air & dont on ne sait plus de nouvelles.

**D**ibblero, drolerie, Fa la dibblero, faire le diable à quatre, templier & se rejoüir extraordinairement.

**D**ibendres, Vendredy.

**D**idàl, dé à coudre.

**D**ignà, daigner.

**D**ignadiéro, dinharolo, tirelire

**D**igné, denier.

**D**igomendiu, voulant dire; faisant semblant : comme si ceci ou cclà estoit. Cálque **D**igomen-diou, quelque chose, quelque drolerie, quelque diablerie.

**D**ijáus, Ieudy.

**D**ilùs, Lundy.

**D**imars, Mardy.

**D**imécrès, Mecredy.

## D I

dimênge, Dimanche.

Dinne, digne. Acò n'es le dinne, il y est expert, adroit, entendu, c'est l'homme le plus propre du monde.

D'inquios, d'unquios, jusques.

D'inquios que, jusques à ce, jusques à tant que.

Dins, dans, dedans.

Dire, dire; encherir, surdire : juscors à dire doun benets, à double carillon, extremement; longuement.

Dissadde, Samedy.

Distre, l'autre-jour.

Dit, doit : dire ou dit. De fait é de dit, Aussi-tost dit aussi-tost fait, à même tens.

Dito, bon-heur, fortune : enheref. Abè bouno dito; réussir heureusement. Acò n'a pas de dito, cela n'a point de debite, de cours. Tirà vn autre de dito, encherir par dessus vn autre.

Dittat, dicton, dire de quelqu'un, diu, d'iou, Dieu. Tant que de diu pousqu'èc, autant qu'il pût, de toute sa force. tens que d'ius aio, tens que diou bêjo, anciennement, au temps jadis.

Diouët, petit Dieu, Dieutelet.

Diure, Dioure, devoir quelque chose.

## D O

Dol, deuil. Pourt à dol, faire le deuil.

Dólço, ou golso, cote ou gouce d'ail.

## D O

dôle, douloir.

Dôme, se dit pour home, après une voyelle. Pâure dôme, pauvre homme.

Dóubblos, carolus, pieces de deux blans.

Doumà, demain. Douma-pas-sât, apres demain,

Doumayzelènc, damoyseau, mi-gnard.

Doumenicà, dominer, maîtriser, gourmander.

Dounà, donner. Se dounà de quicon, se mettre en peine, s'affliger de quelque chose. Qu'yument' douni? que m'en chaut-il? c'est déquoy ie ne me mets guere en peine. La qualitat que l'in douno, la qualité qui lui est avantageuse, en quoy il réussit.

Dount, d'où.

Doundà, donter.

Dounzèl, damoiseau; delicat, propre. Dounzélo, jeune Dame ou Damoyelle, fille agreeable et gentille.

Dourno, cruche.

Dournéto, petite cruche, buye.

Dous, doux : deux.

Douts, source d'eau.

## D R

Drac, drago, une fee. Fa le drac faire le Diable, faire merueilles pour ou contre quelqu'un.

Dredredré, claquement de dens, prouenant de froid.

Drêt, dréyt, droit: l'endroit d'un drap. Li bèn de dret, cela lui vient à main; l'accommode.

De dret, droit, sans s'écartier.

## D R

- dret é dret, vis à vis Tort  
o dret, à tors ou à trauers.  
**D**rindran, carrillonnement, son  
de cloches.  
**D**rónos, des coups, des tapes.  
Te baillaré Dronos, je te  
dauberay.  
**D**roullèt, petit drole, petit gar-  
çon.  
**D**roulléto, jeune fille, petite fri-  
ponne.  
**D**rubì, durbi, ouurir.

## D V

- D**urdurdur, chant du Rossignol.  
**D**urbì, voyez, drubì.
- 

## E F

- E**Fantèt, petit enfant, enfançon  
**E**G ego, jument, cauale.

## E I ou E Y

- E**issalancà, chancher. Eyssalan-  
càt, chanché, estropié.  
**E**issalatà, rognier les ailes. Eis-  
salatát, qui a ses ailes rognées.  
**E**issaurelhà, efforiller ; bretau-  
der un cheval.  
**E**issinjá, depetrer, dépêcher, dé-  
livrer ; degarnir, depourvoir,  
priver de quelque chose. Eys-  
singé, Eissiniát, délivré priué.  
M'en soun eissinját, je m'en suis  
défait.  
**E**issirmén, serment.  
**E**issourbà, c'est proprement auen-  
gler, mais on s'en sert ordina-

## E I E Y

rement pour etourdir, effour-  
der, incommoder quelqu'un à  
force de le presser. Eyssourbàt,  
etourdy.

- Eisourdous, importun.  
Eissùt, sec. Eyssuga, secher, es-  
suyer.

## E L

- E**l, luy ; il. élis, eux ; ils.  
**E**l, œil. éls, yeux, A bélis éls  
bezéns, devant tout le monde ;  
à veüe d'œil.  
**E**léau, he visté sus viste.  
**E**lluminà, illuminer, éclairer : en-  
luminer, ou colorer.

## E M

- Emagùt, emuagùt, émeu.  
**E**mbabout, embabouiner, engeo-  
cer, etourdir de paroles. Em-  
baboutit, etourdy, brouillé ;  
étonné.  
**E**mbahit, ebaby, entrepris.  
**E**mbalà, embaler : auader.  
**E**mbalaузi etourdir, troubler,  
étonner. Embalaузit, etourdy,  
étonne surpris. s'Embalaузi,  
s'étoner, estre surpris de crainte.  
**E**mbarrà, enfermer, serrer quel-  
que chose. Embarrà-ssé, se re-  
tirer, s'enfermer.  
**E**mbegétos, fa'mbejetos, c'est  
une façon de parler d'enfant,  
pour dire faire montre, faire  
parade de quelque chose pour  
donner de l'envie aux autres.

- Embegùt, embengut, amaigry,  
desseiché.  
**E**mbéjo, envie, desir. Embe-  
jasso, abejâyre, folle enuie,  
desir imparfait.

Embe

## E M

Embejous, envieux.

Embelinâ, ensorceler, enchanter, charmer. Embelinâyre, enchanter, charmeur. Embelinomèn, charme, enchantement. Embentâ, eventer; inventer. Embento-boulofos, conteur de baliuernes.

Embêrs, embérit, envers: au prix, en comparaison de, &c.

Embescâ, engluer. Embescât, englué, attaché à quelque chose sans s'en pouvoir déprendre.

Embinagrâ, arroser de vinaigre, jeter du vinaigre sur le visage d'un homme pâme pour le faire reueoir à soy.

Embinassâ, abreuuer ou tacher de vin.

Emblayinâ, épouuanter, étonner. s'Emblaimâ, se troubler, s'étonner. Emblaymât, étonné, pâle de peur.

Embounil, nombril.

Embourgnâ, éborgner; défigurer.

Emboutî, écacher.

Embrenicâ, émier, froüer du pain.

Embriâyc, yre. Embriaigâ, enyorer.

Embricalhâ, émier; amenuiser, mettre en petites pieces.

Embrouïsselât, ébreché, équignonné.

Embuilhâ, embrouiller; accrocher

Embulkâ, yrez empoubculâ.

Embût, un entonnoir.

Emmagenâ, imaginer.

Emmalî, irriter. s'emmali, se mettre en colere: dit-on par metaphorë, Le tens s'es emmalit, pour le tens s'est obscur-

## E M

cy, il fait mauvais tems.

Emmalit, irrite, courouce, fureux.

Emmersâ, employer.

Emnidounâ, empeschr.

Emmousta, abreuver, ou courir de moust. s'Emmoustâ, salir ses habits de moust; boire du vin nouueau.

Empach, faimpach, empescher, incommoder quelqu'un.

Empachés, embarras, toutes choses qui incommodent ou qui donnent de l'empêchement; les paysans disent, Empatchûcos.

Empalha, garnir de paille: n'a d'horre impaillat, il y a bien des affaires, bien du grabuge.

Empara, soutenir: s'empara, s'appuyer.

Empeaut, empéut, ante: il se prend aussi pour un petit coup qui fend la main, ou le doigt

Empeautâ, enter couper ou fendre. Empeautât, anté,

Empegâ, poiffer, empoiffer.

Empegoumit, sale, crasseux, noir comme poix.

Empegnâ, engager. Empenhât, engage, gage obligé à un creancier.

Empensât, pensif, melancolique.

Empimparrâ, emplâtrer, enduir de chose mole et gluante, salir un drap ou autre chos de quo y que ce soit en divers endroits.

Empimpounât, yre, chargé de vin.

Empouboulâ, pourvoir quelqu'un de mauuaise marchandise.

Empouboulât, mal pourvu.

Empoussible, levigatoire s'en fert pour, impossible.

## E M

Emprigoundi, cauer profond, en-  
foncer bien avant, aprofondir.  
Empudessina, empuantir, infé-  
ctier.

## E N.

Ense prend pour ains. En féc-  
b'acò, au contraire, mais plu-  
sost il fit cela. En tout be-  
que, encore que.

Enart,ennart,echafaud de maçò,  
echafaudage. Enarta, echafau-  
der.

Enastà,ennastà,embrocher.

Enbatre,digerer,faire digestion.  
s'Embâtre, s'ebatre.

Enbalauist, enhentà, enbes-  
cà,&c. cherchez, embaiausì,  
embentà,embesca.

Encà,faséts bous ençà, apro-  
chez,aprochez-vous.

Encadenat,enchâné.

Encalcilla,parer,ajuster.

Encàn, enquan,inquant : cher-  
chez,entàn.

Encès,ensès,encens.

Encantà, enchanter , charmer :  
crier,mettre aux enheres : pu-  
bler,divulquer.

Encantâyre,crieur public.

Enclabât,encloué.

Encloutât,efoncè,bas , dans un  
valon.

Encò de,ches.

Encoudenit,gras, crasseux, sale  
comme vne coenne de tard.

Encoulà,coler.

Encoulerit,échaufé dé colere.

Encounfoumit,endormir.

Encountimèn,incontinent,sou-  
dain.

Encourda yno baudifo , laier

## E N

vne toupie.

Endagnéro, lindanhéro, lan-  
dintero, seuil de la porte, lin-  
teau.

Endarré,en arriere. A l'endar-  
ré,en arriere : au rebours.

Endarrena,trener.

Endebabos nou,non sans cause,  
ce n'est pas sans sujet que, &c.

Endebeni,rencontrer. s'ende-  
beni,s'accorder.

Endebéros, à malos endebe-  
ros, à l'étourdie.

Endébio, andive,cicoree.

s'Endegnà , s'irriter , s'enveni-  
mer; se dit d'une plage. Endei-  
gnous, à qui le moindre petit  
touz cause vne ulcere;delicat.

Endentat,bréchedent,édente.

Endimenjá , parer comme aux  
bons jours. Endimenjat,paré,  
ajusté.

Endito d'un tal , au dire d'un  
tel.

Endouloumà, assommer, meur-  
trir de coups. Endouloumat,  
tout meurtry,ou chargé de coups,  
qui se deult des coups receus.

Endroumì, endormir. Le pé se  
m'es endroumit , le pie me  
fourmille.

Enemistat,inimitie.

Enfadesit, affole, qui affole, qui  
s'attache follement à quelque  
objet. s'Enfadezi,s'acoquiner.

Enfanfarmà, plâtrer, emplâtrer,  
entacher,soñiller entierement.

Enfangà , embourber.

Enfangat, embourbé ; engagé.

Enfecì, enfetta, infester , en-  
fecit, infect.

Enferounì, enflammer. Enfe-

## E N

rount transporté de furcur,  
furieux, ardent. S'enferouni,  
s'enflammer de colere, entrer  
enfureur.

Enférrios, entraves, fers, ceps.  
s'Enfinestrá, se presenter à la  
fenestre.

Enfounil, enfounílho, enton-  
noir.

s'Enfumá, s'enfumardà, se  
prend pour se mettre en colere,  
Enfumát, enfumacát, en-  
flammé de colere.

Engabelà, jaueler, enjaueler.

Enganá, tromper, duper, faire  
un partage inegal. Enganat,  
dupe, mal partagé.

Engargasá, gorger, remplir,  
de viande jusques à regorger,  
engouer.

Engarlandát, couvert d'un  
guirlande, enuironne de quoy  
que ce soit.

Engarrá, c'est propremenn couper  
ou blesser le jarret, & se prend  
ordinairement pour offencer un  
muscle ou tendon, & par ce  
moyen ôstér la liberté du moue-  
ment.

Engarrát, blessé dans le nerf ou  
muscle d'un coup qui en empêche  
le mouvement : rompu.

Enginá, agencer, ajuster, apprestier.  
Englandá, abatre, assommer,  
écarboüiller.

Englantino, Fleur d'Eglantier,  
eglantine : on prend aussi sou-  
uent l'Englantino, pour les  
jeux Fleuraux, qu'on celebre  
tous les ans dès l'Hostel de Ville  
pour le prix des Chants Royaux  
le 1. & 3. de May, pour ce

## E N

qu'en des trois principaux prix  
est l'Eglantine.

Englási, frayur, effroy, En-  
glazia, effrayer, Englasiat,  
effrayé, eperdu, étourdy, ecruele.

Engórg, cherchez, Gourgás.

s'Engouiffá, s'engouer, anouer,  
se fissouquer à force de manger  
goulument.

Engourgá, engoufrer, noyer,  
submerger.

Engougát, se dit proprement  
d'un moulin qui a trop d'eau, &  
par metaphorre du papier & de  
l'ecriture qui a trop d'aire.

Engourmandit, affriande.

Engourrinit, eccoquine.

Engrafatát, empetre, acroche,  
engagé dans quelque embarras,  
dont on ne peut se déveloper.

Engraftat, se dit d'un joueur de  
billard, dont la boule est colee  
contre le rabat.

Engraná, balayer, balier, En-  
granhéro, balay.

s'Engrimiá, s'esfrimer. Engrimo,  
escrime.

Engrumelát, amoncelé; acroupy.

Enguén, onguent.

En guiso de fa, au lieu de faire,  
Engulhá, enfiler.

Enjauri, effaroucher, épouanner.  
Enjaurit, éperdu, étourdy, effare;

ecruele, évante.

Enjins, bien avant, bien profond.

Enjouca, assoir ou metre sur le  
juchoir; jester dessus quoy que ce  
soit, eleuer. s'Enjouca, se ju-  
cher, monter, ou sauter sur quel-  
que lieu releve.

Enjoucat, juché, perché, barre.

## E N

monté , eleué.  
 Enjouts , embas.  
 En-là , se cal fa'n là , il fait reculer , ou s'eloigner.  
 Enlugrā , pocher les yeux.  
 Enluzi: enduire : éclairer , illuminér.  
 Enlusimèn , enduifson : clarté ,  
 Enmarta , voyez , enart.  
 Ennasicà , enaser , couper le nés.  
 Ennasicât , enasc.  
 Ennayrá , élauer en l'air , jettter  
     parmy l'air . s'ennairà , se guinder . Ennayrat , elené , suspen-  
     du en Pair .  
 Enneauassat , enneouassat ,  
     couvert ou remply de neige ; blanc  
     comme neige .  
 Enn-grat , entrouat , &c. vestu  
     de noir , vestu de rouge . &c.  
 Ennegri , noircir .  
 Enpeout , voyez , empéaut .  
 Enramelà , courir de fleurs ou  
     de ramee . Enramelat , orne  
     de bouquets , ou rameaux ; paré ,  
     ageance .  
 Enraumassat , encuemé .  
 Entré , en arriere . Fây te' nré , re-  
     tire-toy , eloigne toy de moy .  
 En rë , cherchez , rë .  
 Ensarnà , ensanglanter .  
 Ensus , en hant .  
 Ent , en , ains , ent' es be , mais  
     bien plustost l'est , &c.  
 Entà , vers quelque lieu : enuiron .  
 Entan-n'ncan , ny près nyloin ,  
     en facon du monde .  
 Entaulà , mettre à table , festiner .  
     Entaulat , assis à table .  
 Entec , humeur peccante , malin-  
     frier . Ent e:t , Cacochime ,  
     maladif , morfand .  
 Encemena , entamer .

## E N

Entindounà , enchanteler , ranger  
     au chantier ; & par metaphore  
     disposer ou établir une affaire .  
 Entórcho , torche .  
 s'encoupinà , s'enfermer comme  
     dans un pot ; se dortoter .  
 Entrabouilla , devidre en eche-  
     neau : embrouiller .  
 Entrebie , la fraize d'un porc ou  
     autre animal .  
 Entrecuiat , outretnidé .  
 Entrecuillit , cueilly auant la sain-  
     son .  
 Entremiéjos , entre-faites , en-  
     tre-deux .  
 Entre-ségnos , enseigne , mürque  
     seruant de prenue . n talos  
     entre-ségnos , à telles ensei-  
     gnes .  
 Entretan , cependant .  
 Entrouca , ensiler ensemble .  
 Entrumi , obscurcir .  
 s'entutà , se retirer dans sa tanie-  
     re ou petite eauerne . Entutat ,  
     enfermé dans sa taniere .  
 En-vnos , soy en repos .

## E R

Eri , ro , festoi .

## E S

Esabit , étroit , étranglé .  
 Escaqaigna , s'escagassa ,  
     grimer en tempestant , s'épu-  
     ter , s'égargater .  
 Escâi , un reste de marchandise , un  
     échantillon : un sobrique .  
 Escâire , escaze , renconter .  
 Escâse , serenconter , arriver ,  
     esboîrir . Escasut , arriné , ren-  
     contré .

## E S

Escalienço, hazard, rencontre.  
 Escalabissà, voyez Esparrabissa.  
 D'Escalampado, de biais ; en passant.  
 Escaléto, petite échelle. Fa le pel à escaletos, bertauder, tronçonner, faire le poil inégalement.  
 Escalféto, rechaud, chauferette.  
 Escalfoliéyt, bassinoir, chaufelit.  
 Escalfurat, escalfat, échaufé.  
 Escalo, échelle : l'escalier, les degrés, la montée.  
 Escalou, échelon, degré, marche.  
 Escalopeta, friser en passant ; biaiser.  
 Escamboutà, rompre les jambes.  
 Escampa, verser, épancher, répandre.  
 s'Escampà, s'épandre, s'écouler. Fa scampo de fe, disperser.  
 Escampillà, disperser, éparpiller. s'escampilhà, s'épandre.  
 Escanà, égorger, étrangler. Escanat, étranglé : étroit.  
 Escanault, maigre, défaît, flouet, mince.  
 Escantì, éteindre, amortir.  
 Escapado, escapade, frasque. D'Escapado, à la dérobée.  
 Escapita, decapiter.  
 Escarabas, escarbot.  
 Escarabido, chervis.  
 Escarabisso, écreuisse.  
 Escaragol, limacon, escargot.  
 Escaragol bibârol, &c. qu'o limacon borgne, &c. jeu d'enfants.  
 s'Escaragnà, voyez s'Escar-

## E S.

lambicà.  
 Escarcàs, gros crachat.  
 Escardassà, carder, étriller : tenner.  
 Escardussât, gentil, propre, bien troussé.  
 Escariófo, escarjoflo, artichaut.  
 Escariòt, inhumain, traître comme Iudas.  
 s'Escarlambicà, ecarquiller ses jambes.  
 D'Escarlambicous, à chevauchons.  
 Escarmenà, batre, dauber étriller.  
 s'Escarmenà, s'entrebatre, escarmoucher.  
 Escarni, contrefaire, imiter la posture ou parole de quelqu'un.  
 Escarnimèn, imitation.  
 Escarrabilhat, dispos, alaigre, esterbillat.  
 Escarraugnà, égratigner, effleurer la peau.  
 Escarrié, esquerrié, gaucher, étrange, qui ne vient pas bien à main : m'asquarrié, gaucher.  
 Escartayrà, mettre en quatre quartiers.  
 Escassopenos, escassomèn, à peine ; tant soit peu.  
 Escatà, écailler le poisson : tondre ou duper quelqu'un.  
 Escato, l'écaille du poisson : la crasse de la teste.  
 Escatsà, couper au jeu de cartes, au escaxà, le trancher net, parler franchement.  
 Fscaudà, échauder : bi'scaudàt, du vin tourne ou poussé.  
 Escâuto, écheveau.  
 Escay, voyez s'scay.  
 Escâyre, équierre : rencontre.

## E S

s'Escâyre, se rencontrer, arriver.

Eselafâ, écacher.

Esclâpos, coupeaux de bois.

Esclatâ, creuer.

Esclâyre, clarté.

Esclôp, soulier de bois dont se servent les paysans. Escloupèt, petit sabot.

Escôire, cuire de douleur. Escou-

sou, escouzentou, cuisson.

Escoüatât, ecoûé.

Escoubâs, écouvillon, long ba-

lay à netoyer le four.

Escoudoumâ, escougoumâ, ébrancher un arbre.

Escoufit, deconfit, à sec: se dit d'un joueur qui a perdu tout son argent.

Escour a, écorcher. Escour a-

dou, écorcherie, boucherie.

Escourrêncô, flus de ventre.

Escousiéros, rempar de la ville.

Escoustarrâ, érener, rompre les cotes.

Escoustarrât, descou-

starrât, érené, se dit ordi-

nairément d'un cheval.

Escoüyssêndre, fendre à force,

déchirer ou rompre du drap.

Escoüissendut, déchiré, fendo-

à force.

Escrassadôuro, fr.quet, fri-

quete : cueillere percee à ecumer

de pot.

Escrâssô, brouillard, papier de crasse.

Escroutadôuro ; décratoire.

Ecuidié, écuyer, un valet au jeu de Cartes.

Escumenjât, excommunié.

Escup, crachat. Escupi, cracher.

## E S

Escûr, obscur,

Escrûto, apre, le herbe à écurer la vaisselle.

Esfîula, estiflâ, siffler.

Esfîulel, voyez Fioulél.

s'Esfregî, s'esfredi, se rafro-

dir.

Esfregimen, frisson.

E spallat, estropié, érené, ébanché,

Espalla, épauler, rompre les épaules de coups : abattre un bâtiment.

E spallat, paralytique, épaulé: abatu.

E spallut, qui à hautes épaules.

E sparsou, guepillon, asperges.

Espaur, épouanter, intimider.

E spérios, épices: nou ben pas per bouno espécio, il ne vient pas à bon dessin.

E spelagassâ, déchirer.

E speltirâ, tirailleur, tirer par les cheveux.

E spelhagoundrit, E spicilla-

gourdit, déchiré à lambeaux,

bonspillé, qui n'est couvert que de baillons.

E speloufit, échenelé ; en desordre ; chétif.

E spelî, éclorre, épeler. Espé-

lit, éclos.

E spepisounâ, voyez Espi-

pousounâ.

E sperênc, c'est un laq à pren-

dre les petits oiseaux qu'on tend

sur un bâton plié en forme d'arc.

s'Esperfourçâ, s'efforcer, s'e-

uertier. Esperfôrces, efforts.

Esfourcêt, petit effort.

E sperrecaâ, déchirer les habits de quelqu'un.

E sperrecat, tout déchiré, déta-

bré, bouillie.

## E S

Espesoutà , rompre le pié. Eſ-  
pesoutat , sans pié.

Eſpià , regarder.

Eſp c , épy de blé : aſpic ou lauan-  
de , herbe : garrot ou ers d'un  
cheual.

Eſpigà , épier ou ſe former en épy:  
ſe dit du blé : ſignifie auſſi ,  
glañer : ſe n'a pla' eſpigat , ſe  
prend pour , il a bien acquis des  
commoditez.

Eſpigâyro , glaneufe.

Eſp'go , glane . Eſpigos , glanure .

Eſpillo , eſplingo , epingle . Eſ-  
pillié , épingle , couſinet à te-  
nir des epingles .

Eſpinàs , halier , buiſſon .

Eſpioun , épic , eſpion : epiou .

Eſpipouſſounà , eplucher exa-  
ctement . ſ'Eſpipouſſounà la  
maiffélo , curer ſes dens .

Eſpitål , Hôpital .

Eſpland , épanouir : déplier , éten-  
dre un drap .

Eſpleyt , exploit , instrumēt , outil .

Eſpleito , recolle , cueillette , da-  
blec .

Eſplingâyre , épingle , faifeur  
d'épingles .

Eſpoudafſà , coſper , ébrancher  
une vigne ou arbre , tronçonner .

ſ'Eſpoüilà , ſ'eſforcer , ſ'empreſſer  
pour ne rien faire qui vaille ,  
prendre force peine à un ou-  
rage qu'on n'entend point .

Eſpourgà , émonder un arbre .

Eſpoutà , eſpouterlà , couper la  
levre .

Eſpouterlát , qui n'a point de  
levre ; & par metaphorre ſe dit  
d'un uſenſile de terre ou autre à  
qui on a cassé le goulet , ou par-

## E S

tie du bord .

Eſpout , ecraser .

Eſprecatóri , Purgatoire .

Eſpreſſité , tout bél Eſpreſſi-  
té , à deſſein , exprès .

Eſpiugà , epucer .

Eſprituél , ſpirituel , ingenieuſx :  
il ſe prend d'ordinaire à con-  
treſens .

Eſquér , gauche ; qui ne vient pas  
bien à main .

Eſquilo , eſquiletō , eſquîlou ,  
clochette , campane de mullet ou  
de bœuf .

Eſquino , échine , dos . Le boul-  
drìò bêze per eſquino , ie ne  
le voudroy voir que par derrie-  
re , c'eſt à dire ie ne l'ayme point ,  
il ne m'agréee nullement .

Eſquiròl , écurieu .

Eſquiffa , rompre , déchirer .

ſ'Eſquità , ſe refquità , ſ'acqui-  
ter . Eſquitât , quitte , qui s'eſt  
acquité , qui a payé .

Eſtà , eſtre , demeurer , tarder , ſ'E-  
ſtà pla , il eſt à ſon aſſe . Laiffa  
ſtā , laiſſer quelqu'un en paix ,  
ne lui rien dire .

Eſta-ſiāu , demeurer coy & en  
repos ; ſe taire . un eſta-ſiāu ,  
un silence . a ciò t' eſta pla , ce-  
la te ſied bien : il t'en prend bien .

Eſtabani , évanouir , pâmer .

Eſtabilo , cette ville .

Eſtâbble , étable ; ecurie ; berge-  
rie , bercaïl .

Eſtabourni , eſtalabourni , é-  
bloüir , ébaruer . Eſtabournit ,  
ébloüy : étourdy .

Eſtâc , attache de chien ; licou .

Eſtâcà , attacher .

Eſtaſignôus , voyez eſteſinhôus .

## E S

- Estaillans, talhans, cizeaux.  
Estalbià, epargner.  
Estan, etain, d'aquistan, de là auant.  
Estancà, arrester, etancer.  
Estaraignadouro, houffoir, long balay à oster les araignées.  
Estaudéls, treteaux.  
Estatjàn, locataire.  
Estélo, étoile.  
Estélos, coupeaux de bois, ateles.  
Estenilhà, s'estirà, s'étendre.  
Estérlle, garçon, jeune homme à marier, drole.  
Estérs, pur, seul, sans mélange: il se dit proprement des choses seches & solides, comme blous des liqueurs.  
Estibadou, estiuandié, métivier.  
Estiflà, sifler, Estiflèt, siflet.  
Estilla, distiller, épreindre avec l'alambic.  
Estillacou, alambic.  
Estirgougnà, tirailler.  
Estiu, estiou, l'Ete.  
Estorse, tordre, épreindre en tordant.  
Estorço, entorce.  
Estoudougnà, ébrancher un arbre, & ne lui laisser que le tronc: tronçonner.  
Estournobudéls, cherchez, tour nobudéls.  
Estournudà, éternuer. Estournut, éternuement.  
Estourri, épreindre, exprimer le suc de quelque chose; mettre à sec.  
Estourrit, qui est à sec. s'Estourri, degoûter jusques à la dernière goutte.

## E S

- Estourrimèn, épreinte.  
Estre, chose, un tel, du nom duquel on ne se souvient pas.  
Estrefà, faire quelque chose que ce soit, dont on cherche le mot propre.  
Esterner, s'effrayer tout à coup: tremousser, trembler de crainte.  
Esténhe, estregné, êtreindre, estrengut, êtreint.  
Estripà, éventer, tirer les tripes.  
Estroup, le maillot d'un petit enfant. Estroupàs, emmailloter; enveloper.  
Estrous, trincà d'estrous en estrous, trancher tout net, entièrement.  
Estùch, etuy, estujà, serrer, enfermer, encrofer.  
Esturassà, emoter, hercer; & par metaphor, dissiper son bien.

## P Y

- Fyme, à bél éyme, à éme, à discretion, en blot.  
Eyssin à, eyssùt, voyez, essin-jà, eissùt.

## F A

- FA, faire: nou m'y fauc pas, iene joue pas a ce jeu: que ne fan, qu'on nomme: de favy & de dit, aussi-tost dit aussi-tost fait.  
Fabón, faveur.  
Fácho, touçà la fácho, importuner, se rendre incommodé par ses demandes.  
Facible,

## F A

Facible, se dit parmy les paſſans  
pour facille.

Fadeja, badiner, paſſer le tens.

Fadúrlo, fadourlas, un ni-  
gaud, un badin.

Fahino, foine.

Faiffié, crocheteur, portefais.

Faissou, facon.

Fágas, bange, bourbier, fondriere.

Fangaffe jà, croter, embourber.

Fango, fange, boüe. Tout fán-  
go, croté.

Fangouſo, la morue fraiche.

Fantastic, fantasque, bizarre.

Fárdo, linge, hardes, habits :  
netejá la fárdo, épouſſeter. Se  
n'intro tout per la fardo,  
il amaigrit extrēmement.

Fargà, forger : mal fargat :  
malfait, mal trauallé.

Faribôlo, baguenauge, bourde :  
ſotisé, niaiferie.

Farlabic, frelaterie. Farlabi-  
cà, frelater.

Farnac, le manger des porceaux.

Faséndos, affaires, beſoigne ;  
induſtrie.

Fáſti, ennuy, contrecœur : acòfa  
fasti, cela fait mal au cœur.

Fastigous, ennuyeux, fastidieux,  
qui fait mal au cœur.

Fáudo, giron. Las faudos d'vn-  
no raubo, les pans d'une  
robe.

Faſtre, mareschal.

Faurejá, forger : chaſcuter, fa-  
goter, faire une beſoigne mal  
proprement.

Faureját, fagoté, mal fait.

Fay, fau, heſtre, arbre.

Faytilié, Faitilhéto, ſorciere,  
ſorciere.

## F E

Le Fe, le foin. La fe, la Foy.

La Féau, une chimere, une mo-  
querie. Fa la Féau, piaſer.

Fédo, brebis:garce.

Fél, feüille de liure : fiel,

Félio, feüille d'arbre. Fa pet  
sus Feillo, diſparoifſtre, éva-  
nouir, ſeretirer à la derobee.

Fendilhat, gerſe.

Fenejá, fener.

Fenetrà, feletrà, c'eſt un pardon  
qui ſe gaigne en caſeme, & aux  
festes de Pasques, en viſitant  
les maladeries qui font aux  
faux-bourgs de Toulouse. On  
s'en ſert pour toute aſſemblée  
de devotion.

Fenses, fumier.

Fénno, femme. Fennhouno,  
fennarrôu, femmelette.

Feramio, loup, ou autre beſte ſau-  
vage; furie, fantome, toute choſe  
afreufe.

Ferou, fureur; horreur, frayeur.  
Feriots, furieux.

Ferrat, ſeau à puifer.

Ferratalho, ferrailles.

Ferrat o, fourrage.

Ferreto, goye; braquemards tou-  
te ſorte de ferrement. Bouta  
la ma à la ferreto, mettre  
la main à l'efpee, ſe batte. Ca-  
gà la ferreto de pôou, mou-  
rir de peur.

Ferum, ſauuagine, venaison.

Fét, fait. Per fét de, pour ce  
qui eſt de, &c.

Fetge, foye.

## F I

Fi, fin.

Fiato, un bon coup, ou plein

F

## F I

terre de vin.  
 Fibbla, poyer, flechir.  
 Fiél, fil, filet: nou se n'a laissat  
 - fiel d'eissut, il est à sec, il a  
 tout ioué, tout despensé.  
 Fiélfro, filament: nou n'é fiél-  
 fro, je n'ay pas la maille.  
 Fielfreja, filer, jeter des fla-  
 mens.  
 Fieresa, trafiguer aux foires.  
 Filhástre, beaufils.  
 Filhol, filiol, filleul: un bapti-  
 ré, ou convoy pour le baptême.  
 Filhólo, sorte de cierge.  
 Finestróu, fenestrele.  
 Fissa, piquer: fissadúro, pi-  
 queure.  
 Fissou, aiguillon, piquon.  
 Tiulá, sifler.  
 Tioulél, siflet, pipeau: égont de  
 Ville, cloaque.  
 Fiuleta, piper, attirer.  
 Fiuleto, terme d'ensans pour dire  
 que tout s'est evanoui.  
 Fizáble, fidele, & qui se fie vo-  
 lantiers.  
 Fizanço, fiançe: à fizanço, en  
 amy.  
 Fizo, abéfizo, fa fizo, tenisse  
 fizo, auoir confiance, s'affeu-  
 rer. D'vno causo me fizi, ie  
 suis asséure d'une chose, une cho-  
 se me console, ou me satisfait.

## F L

Flac, foible, lâche, flouet. Fla-  
 quiéro, foiblese. Flaca, suc-  
 comber sous la charge, desfaillir,  
 s'afoblir,  
 Flagél, fleau.  
 Flambádo, flausouno, foüasse,  
 gâteau:  
 Flambent, tout flambent nôou

## F L'

tout neuf.  
 Flap, tache, marque, moucheture.  
 Flapat, tauelé.  
 Flatingos, slateries, caresses. Fa-  
 flatingos, amadouer.  
 Flaugnac, bavaré, sot.  
 Flaumatic, flegmatique, pitui-  
 teux. Eleumos, flegme.  
 Flait, niais, benait.  
 Fláuto, flente.  
 Flautét, siflets; petite fleute.  
 Flayrón, odenur, senteur.  
 Flessádo, couverture de lit, ca-  
 telogne.  
 Fleſc: flisc flisc, expression du  
 bruit d'un fouet qu'on fait cli-  
 quer.  
 Flic flòc, son des flots contre le  
 riage, ou semblable.  
 Flisca, cliquer.  
 Flòc, flocon, boupe, piece de q'oy  
 que ce soit. Flouquét, petit  
 flocon. Flouca, couvrir de  
 flocons, parer de bouquets. Fa-  
 souf floc, faire ses affaires,  
 profiter de quelque chose.  
 Flôu, flouréto. fleur. Flôus,  
 fleurs; trefles. Floureja: fleu-  
 rir; estre propre, ajusté.  
 Fleuris, florins; cent flouris;  
 terme du jeu de Capitóbo,  
 ou du coquelimas bouché.  
 Flourounç, clou, fronde.

## F O.

Foc, feu pé d'êl Foc, foyer.  
 Fóro, deforo, dehors: hors d'icy,  
 loin d'icy.  
 Foro-bandì, banir, exiler.  
 Foro-bia, fourruoyer.  
 Foronisa, sortir du ny, prendre  
 l'essor; se retirer. Foronisou,  
 un oyseau deniaise, qui commen-

## F O

**c**e de sortir du ny.  
**s**ort & mort, opiniâtrement,  
 obstinement.  
**f**otjo, fouissement.  
**F**oxo, fotço, force; beaucoup.  
**F**ougayrou, feu de joye que les  
 particuliers font devant leur  
 porte le soir de la S. Jean ; tout  
 feu de peu de duree.  
**F**ougna, pousser, coigner.  
**F**ougnéto, qui anime les vns  
 contre les autres.  
**F**ollina, s'enfuir, gaigner du pie.  
**F**ouïssa, piquer, aiguillonner, pouf-  
 ser.  
**F**ouïsieno, fouine, bâton arme  
 d'un fer à deux ou trois four-  
 chons.  
**F**ouïtâ, fesser, foueter.  
**F**oulas, folâtre, fouléjâ, folâtrer  
**F**oulze, foudre.  
**F**ounfarâillo, fondrille, lie.  
**F**ourcât, houiau.  
**F**ourmiguejâ, formiller, deman-  
 ger.  
**F**ourro-bourro, péle-mêle, com-  
 me que ce soit.  
**F**ourrôus, Sergents ou garde des  
 Capitouls.  
**F**ourrupâ, succer, boire, humer,  
 auader audement. Fourrûp,  
 vne gorgee. Fourrupadis, suc-  
 cément.  
**F**ourtôt, fortelet. Fourtalesso,  
 forteressé.  
**F**ourtejâ, sentir l'aigre, sentir  
 mauvais.  
**F**ourtunable, puissant, robuste,  
 fort.  
**F**ourtôu, aigreur.  
**F**oufalon, bourdon, fréton.  
**F**oussbu, bêche, boîte.

## F O

**F**outiâ, bêcher, foulir, fossoyer,  
**F**outjayre, trauailleur, foulis-  
 seur, houeur.  
**F**ouzilha, fouiller.

## F R

**F**rairastre, demy-frere.  
**F**rancimân, Francois de delà  
 Loire, qui parle naturellement  
 Francois. **F**rancimandeja,  
 ecorcher le françois ; bargui-  
 gner, chicoter.  
**F**rayffe, fresne, arbre.  
**F**réaulc, fréule, mince, tenu,  
 frele.  
**F**redeluc, frilleux.  
**F**regâ, froter en passant, friser,  
 frayer, toucher à peine. De Fre-  
 gado, en passant.  
**F**regî, freginâ, se dit proprement  
 de la graisse qui gargote à la  
 poile, se prend pour mourir ou  
 enrager d'envie.  
**F**rem, ferme, serment.  
**F**resc, frais, frescuro, fraîcheur.  
**F**rézos, feves écossees.  
**F**resquêt, frais.  
**F**réso, freze à porter autour du  
 col; collier de mâtia.  
**F**ringos, caressés. **F**a fringos;  
 caresser, amadouer, comme les  
 chiens font leur maistre.  
**F**réunzo, fonde.  
**F**rounzi, foncez. **F**rounzit, fron-  
 se, ride.  
**F**rufo, fruit. **B**oun fructus, bon-  
 ne piece, bon drole.

## F V

**F**ugi, fuir. Futo, fuite.  
**F**um, fumice.  
**F**urgâ, fourgonner, pauffer. **F**us-

## F V

- gōu,fourgon.  
**Fúrgo**, homme extraordinaire-  
 went haut & gréle.  
**Fústo**,bois à bastir,charpāte:vno  
 fústo,poutre. **Fustié**,charpan-  
 tier.  
**Fustani**,futaine.  
**Fustatge**,futaie.
- 

## G A

- G**A, le qué d'une riuiere.  
**Gabél** d'eissirmens,jauel-  
 le de sarmens.  
**Gabélo**,gabelle;jauelle de blé:  
**Gabio**,cage.  
**Gabou**,vn air etouffe,vne vapeur  
 chaude.  
**Gaf**, croc. **Gafet**,crochet ; doit.  
 en **Gafèt**,crochu.  
**Gagno-petit**,emouleur.  
**Galhé**, gros goinfre , vaurien,  
 gros pendard.  
**Galhófre**,goinfre;grād pendard.  
**Galinat**, étoudeau.  
**Galinhéro**,voliere,gelinier.  
**Galitrán**,galitrandás,belitre,  
 pendard.  
**Galluréu**,godelureau,petit ga-  
 lant.  
**Gandi**,sauuer. Se **Gandi**, dé-  
 tourner le coup,esquierer,se de-  
 fendre.  
**Ganelet**,traître.  
**Gangálho** de pel,tressé de che-  
 ueux longs.  
**Ganguié**,sate,vilain , souillard,  
 chercutier,goſe.  
**Ganidà**,glapir,criailler,ſe plain-

## G A

- dre comme un chien qui vient  
 d'estre batu.  
**Ganitél**,voyez gargaillòl.  
**Gansoulà** d'ſclops, vétir des  
 sabots.  
**Garats**, voyez. **Garats** les ac' ;  
 les voicy. **Gáro**, voi , voicy.  
**Gáro** perdits en campâgno,  
 boute perdris , &c.  
**Gargaillol**,gargamélo,gosier,  
**Gargánto**,gorge.  
**Garbo**,gerbe. **Garbeja**,gerber.  
**Gardaraube**,ſurcot de femme :  
 garderobbe.  
**Gardiatge**,banlieue.  
**Gargouta**,gargouiller,bouillir,  
 il ſe dit d'un pot d'eau qui bout.  
**Garlambásti**,le jeu de la mouche.  
**Garrabòt**,bateau,barquette.  
**Garraboutâyre**,batelier.  
**Garrabústo**,panier ou cofret d'o-  
 zier.  
**Garramácho**,gamácho,tri-  
 quehouse,gueſtre.  
**Garrél**,qui tourne les ſouliers,  
 pié beau.  
**Gárrro**,jambe,jarret: alounga  
 la garro, marcher vite.  
**Garrou**,jarret de mouton,ergot  
 de coq.  
**Gaspo**,grape,rafle.  
**Gat**,chat: bailla le gat,la ga-  
 tuſſo , ſe gauffer de quelqu'un ,  
 bailler des caſſades: a pam de  
 gat , tout contre.  
**Gatèt**,minon , petit chat.  
**Gaubiáſſo**,bailla la gaubiaſſo ,  
 conter des baliuernes.  
**Gáuch**,joye: ſoucy,fleur. **Gau-**  
 ious , joyeux , agreeable.  
 ſe **Gaudina**,ſe jouir,ſe donner du  
 bon tens,

## G A

Gaulém, grand goulu, louvis.  
Gâunho, gaugno, ouye de poisson: joue.

Gaunhas,gaugnassou,laideron.  
Gaupas, vilaine, laideron.

Gâuto, jouë. Gautissou,gautéto, petite jouë. Gautimas, grosse jouë, jousfle; souflet:gau-tat, souflet, jouice: se gau-teja, se donner à trauers les joues: rire de gâuto, rire mocqueur.

Gantuflat, jousflu.

Gäus, o gahùs,bibou.

Gauza, oser. Gausard, hardy.

Gây, gay: geay; large; regor-gant.

Gazalha, metayer, labourenir de nos terres: Gasalho, bailla en gasaillo, bailler le betail à profit, en commande.

Gazan, gain, gasanlia,gaigner.

## G E

Gés pâuro: vray Dieu, que vous estes delicat.

Gensemil, jasmin.

Esse de Gést, estre en rut.

Géys, plâtre.

## G I

Gîbre, bruine, broüillard.

Gilous, jaloux.

Gimbelet, foret,giblet.

Gimbelêto, petit gâteau rond, fait en anneau. Gimbeletâyre, vendeur ou faiseur de tels petits gâteaux.

Gimbèrt,cerfeuil.

Gimblas, gaule, boussine qui est d'un bois ployant à guise d'une courroye.

## G I

Gimélo, un homme haut excessi- uement, comme un geant.

Ginésto,genet,herbe.

de Ginouillous, à genoux.

Gintèt,par mesure,petit à petit. Fâ gintet, menager.

Gipôu, pourpoint; & par meta-phore,estomac.

Girôfle, se prend pour le mesme que Galhofre.

Girouflâdo, œillet, fleur. Gi-rouflié, pot à tenir des œillets.

Gisclèt, loquet, cliquet.

Gitâ, jetter.

Gitou, jetton, mereau, jet.

Giulic, geolier.

## G L

Glandoulo, glande.

Glas, glace.

Glati, claqueter. Las dens liGlati sien, les dens luy claquent.

Gléyzo, Eglise.

Glório, gloire, superbe, suffisance, dédain.

Gloup, une gorgée d'eau ou autre liqueur.

## G N

Gnac, nhac, un coup de dent.

## G O

Gôdo, vne roffe, un vau-rien.

Gof, tout mouillé, tout trempé d'eau comme vne esponge.

Gorio, bouchc. Gorjo-lis, pou-pin; goinfre. Gorjo-birâ, tour-ne-bouler.

Goriobirât, defigure, difforme. Se Gorjo-birâ, se contrefaire, se defigurer.

Golis, goulibaut, baufleur, bri-faut.

Gorros, livrees d'époufee, toute

## G O

sorte d'ornements.

**Gouber**, conduite, gouvernement.  
Capitâni mal Goubér, le  
jeu de l'Abbé.

**Goudoufi**, fa la Goudoufi, c'est  
proprement se demener tout af-  
fis ; se prend pour piafer &  
faire le braue.

**Goujo**, chambrière, seruante.

**Gouloufi**, denorer, auader, friper.  
Gouludà, veautrer.

**Gounel**, gounelo, cotte de fém-  
me, cotillon.

**Gourbaüt**, brifaut, goinfre, gros-  
goulu.

**Gourdilhà**, gourdissà, tirail-  
ler, traîner.

**Gourgàs**, pâté d'ancre, mouche.

**Gourgo**, un amas, ou regorge-  
ment d'eau, qui se fait en quel-  
que creux de rivière ; goufre.

**Gourgouriàl**, excellent, gentil,  
exquis : mais on ne se sert de ce  
mot qu'à contre sens, pour si-  
gnifier quelque chose mal faite.

**Gourmancien**, negromantien.

**La Gourmândo**, se prend pour la  
poile, metaphoriquement.

**Gourminà**, grueler.

**Gourret**, cochon.

**Gourri**, vagabond. **Gourrinà**,  
gourrà, errer, vaguer, batre le  
pané.

**Pel Gôurri**, à l'abandon.

**Gourri**, gourreto, terme dont on  
se sert, pour appeler ou contre-  
faire les pourceaux.

**Gous**, chien. **Goussèt**, petit  
chien, chien à feu. **Goussás**,  
clabaud, mâtin.

**Goute** à, degouter.

**Goutent**, tout Goutent, trem-

## G O

pé, mouillé.

**Gra**, grain. Es del Gra, il est de  
la race.

**Grafiou**, grefe, jeton d'arbre.

**Grafùs**, charongne ; souillard,  
puant, vilain.

**Granislo**, grêle. **Graniçà**, grêter.

**Grapà**, grater, fouiller la terre.

**Grapos**, anà de grápos, mar-  
cher à quatre pies, ramper.

## G R

**Gratilhôus**, chatouillemins. Fa  
Gratillous, chatouiller.

**Graunha**, grater, galler.

**Graupigna**, egratigner, écorcher  
avec les ongles. **Graupignaire**  
égratineur, grafigeur. **Graupi-  
gnado**, egratignure.

**Grazal**, va baquet. **Grazalet**,  
petit baquet. **Grasalo**, jatte.

**Gréc**, gadouard.

**Greguà**, salir, patouiller,  
chercuter.

**Gredo**, croye; de l'argent. **Gredà**,  
croyer, marquer de croye.

**Grella**, grêler, vanner.

**Grelladou**, un crubél grella-  
dou, un van.

**Grep**, engourdy. Las mas grê-  
pos, les mains gourdes.

**Lé grep**, le ferme, le fond de la  
terre.

**Grepio**, creche, mangeoire : & se  
prend, pour un grand mangeur.

**Gresfilho**, gril. **Gresfilhà**, rotir  
sur le gril, griller.

**Gric-gric**, chant d'un grillon, ou  
criquet.

**Grifoul**, fontaine.

**Gril**, criquet, grillon.

**Grilhà**, gueter.

**Croüà**, nuser, s'amuser, tarder.

## G R

Grouignaut, goujon, sorte de me  
nu poisson.

Grouollo, vieille sauate. Groul-  
laſſou, traimeur de sauates.  
Groullié, Groulleto, saue-  
tier, carreleur.

Grouſſié, grossier; Marchand  
epicier.

Gruéou, gru, gruau.

Grumicél, peloton. Grumicelét,  
petit peloton.

Gru, grume, ou grain de raisin.

Grunádo, les grumes séparez de  
la grape.

## G V

Guérlhe, louché.

Guignà : viser, faire signe des  
yeux, cligner les yeux. Baillà  
la guignádo, faire signe des  
yeux.

Guignou, moustache, perruque,  
Guilhá, dupé, decevoir. Tu es  
de guilhou, tu es dupé, c'en est  
fait, tu n'y dois plus pretendre.

Guimbà, sauter, gambader.

La Guinéau, defy. Fa la Gui-  
néu, chommer, ne rien faire.

Guingassou : fiche, petit clou.

De Guingaos, de trauers, de  
biais, en biaifant.

Guinsál, bard, corde.

## H A

**H**Au bi de bigno, bi, c'est  
le jargon des crieurs de  
vin.

Haupalalá, haupalaletos, ho!  
voyla qui va bien, courage; ce

## H A

sont termes d'enfans, sautans  
de joye.

Haut-mál, aumal, mal caduque,  
epilepsie. Toumbo de l'a-  
mal, il est atteint d'épilepsie.

Hazíra, hair. Hafir ou Azir,  
haine.

## H E

Hey, hoou, hau, hola; ce sont  
termes dont on se sert pour ap-  
peler un inconnu.

## H O

Hóme, homme, Acos vn cop,  
éro vn home, c'est une fable.

Hort, jardin. Hórto, grand  
jardin. Hourtalà, jardinier.

Hourtaclio, herbes potageres  
de jardin. Bous n'abéts d'a-  
co de l'ort, vous avez menty,  
comme qui diroit vous avez de  
la mente qui nait au jardin.

Houro, heure; tens. A bélos  
houros, en certain tens; parfois,  
d'Houro, de bonne heure.

Houstal, maison.

## I A

**I**A, c'est assez.

Lagán, gigán, geant.

Langoulá, crier à haut de tête,  
braire en se plaignant, criailler,  
clabauder, hurler en chiens.

Ianicòt le píco, la faim le presse.

Iaquetos, en jaquetos, en pour-  
point.

Ias, la couche ou gisie d'une bestie.

Iacilhos, es en jacillos, elle  
est en gezine.

## I A

Iauparél, petit chien; clabandeur.  
Iaupadis, aboy.

Iayre, gesir.

Iazen, accouchee.

## I D

Idoulà, burler.

## I M

Imajâyre, imagier, vendeur d'images.

## I N

Intra, entrer: intrado, entree.

## I O

Ioc, jeu: jougà, jouer.

Iou, ie, moy. Iau boli, ie le veux.

Ioüáto, joug.

Iouc, Iouquie, iuchoir.

Ioüene, jeune.

Ioüinos, caresses: fa ioüinos, faire feste, flater, caresser.

Iouquié, voyez iouc.

Iousiou, Iufi.

Touts, sous.

Iouyél, joyau.

## I R

Iroundo, arondelle.

## I V

Iunc, jonec.

Iugne, joindre; ateler.

Iuillos, liens dont on attache les cornes des bœufs.

Iuntà, joindre, ajuster.

Iusto, pinte, pot de vin.

Iutjomen, jugement.

## L A

**L** Abássi, lauace, une ruine d'eau, quand il pleut à la yasse, à verse, à seaux.

## L A

Labáyro, lavandiere, buan-diere.

Labêts, alors.

Laféau, vne cassade ou trompe-rie: fa la feau, abuser quel-qu'en; piafer.

Lafóro, là, en ce lieu là.

Lagâigno, chassie des yeux: c'est aussi vne petite fleur jaune qui se treue parmy les champs.

Lagai gnôus, chassieux.

Lagâst, tiquet, louete, c'est un ver qui s'attache ordinaire-ment aux oreilles des chiens, des bœufs, &c.

Laïdouts, la bas, embas.

Lalléro, fa l'allero, s'ébaudir.

Lambrèc, éclair de la foudre: lambreja, jettter des éclairs; briller.

Lambrúscò, grape de raisin. De lan en lan, ouuert tout à fait, tout de grand.

Lançado, elans, elancement, pointe de douleur.

Lâncis, la foudre, quand il y a de la diablerie parmy: fa le lanci, faire le diable à quatre.

Landiniéro, le seuil de la porte, linteau.

Landrà, battre le paué: lan-drâyre, bateur de paué.

Landúro, souffrance. Va Landu-ro, souffrir la faim ou autre incommodité, tandis que l'on voit les autres à leur aise.

Lanfri, vagabond.

Langousto, écreuice de mer.

Languisoù, langueur.

Lánssi, mal lansi, diable, ju-ron.

Laparâssos, grapellés, herbe paï-

## L A

poignante.  
 Lapuc, pelote de grapele.  
 Lar, la lar del' foc, l'atre,  
 le foyer.  
 Lardadouro, lardoire.  
 Lasseto, helas; il se dit ordinai-  
 rement par rîsee.  
 Lato ; houssine, baguette ; late,  
 aiseau à courir la maison. La-  
 tas, gaule. Latassado, coup  
 de gaule.  
 Latou, leton, cuivre blanc, cuivre  
 jaune.  
 Laugé, leger.  
 Lauqueto, loche.  
 Laurà, labourer la terre.  
 Lauseto, alloüete.  
 Lâuze, los, rente, censue.  
 Lauzert, lesard.  
 Laxà, lacsà, lacher, débander,  
 détendre; élargir, faire large.  
 Laxe, lasche, non bandé.  
 Layrounici, larcin.  
 Lazins, la dedans.

## L E

Le, le : celuy. La, la ; celle.  
 Lè, leno, haleine.  
 Léau, léou, tost, viste, bien-tost.  
 D'icio-léau, bien tost, dans  
 peu de tens.  
 Lebadou, sage-femme.  
 Lebadis, leuis.  
 Lebat, bosc lebât, bois de haute  
 futaye.  
 Lec, susfiant. Leco, coquette, fri-  
 quette. Lequifo, coqueterie.  
 Lédro, lierre.  
 Legì, lire.  
 Legno, du bois à bruler. Vn Le-  
 gnàs, vne grosse buche. Le-  
 gnerat, lignier, tas de borts.

## L È

Légo, lieue.  
 Leguenà, glisser. Leguent,  
 glissant. Leguenado, glissade.  
 Leguenadoù, glissoire.  
 Lenfignous, Estefinhous, dé-  
 daigneux, meprisant, degoustié,  
 delicat.  
 Lengueja, languayer un porc.  
 Lengobourrat, begue.  
 Lengut, Languard.  
 Letrüt, letroferit, lettred, sca-  
 uant, se dit le plus souuent par  
 rîsee.  
 Léuge, du liege.  
 Léze, loifir..  
 Lezeno, aleſne : un homm  
 pointu ou éveillé.

## L I

Lifre, grès, en bon point.  
 Lignéto, fiselle.  
 Limauc, limace, limacon sans  
 coquille.  
 Lio, lier de paille.  
 Lirgo, glayeul.  
 Liri, un Lis, fleur.  
 Lis, lisse, poly ; vny. Faſſen  
 les pots lizes, s'en graiffer  
 le museau, s'en donner à tra-  
 uers les joues. Dóno lizeto:  
 Dame Lise : la bouche.  
 Lisops, hyſſope.  
 Listro, vne tranche, piece, lam-  
 beau.  
 Litsou, leſon.

## L O

Loc, lieu. Laiffà à loc, laiffer  
 quelque chose en repos, & en  
 sa place. Acò me fa beni la  
 sang à loc, cela me rend l'a-  
 me, la vigueur.

## L O

Louſo, veſſe. Louſa, veſſir.  
Longà, louer, prendre ou bai-  
ler à loijage.  
Lougié, loijage, loyer.  
Lôzo, ardoise.

## L V

Luſcano, lucarne.  
Lugra, Petoile du matin, l'é-  
toile de Venus.  
Lugreia, briller, étinceler comme  
une étoile. Lugrâyre, Lu-  
grayre, éclatant.  
Lûgre, lûche.  
Les lûgres, les yeux.  
Lumi, lumenário, lumiere, lu-  
mineire.  
Luneyſſo, linote. Luneyſſat,  
petite linote.  
Luquèt, alumette.  
Luscrâmbo, ver luisant.  
Lusernâ, épier, regarder de près.  
Lûstro, hûtre.  
Lux, clarté, iour.  
Luzêto, luette, aluette.  
Luzì, luire.

## M A

**M**A, main. Manêto, peti-  
te main, ou delicate.  
Macâ, donner un coup orbe, faï-  
re une meurtrissure: agacer les  
dens. Macât, meurtry; agacé.  
Mâchou, gros lourdaut, sot,  
idiot.  
Madur, meur.  
Madôno, madouneto, madame,  
dame de basse condition.  
Magâgno, grabuge, débat, que-

## M A

rele. Mettre en magâhô,  
mettre en trouble, en confusion.  
Magêno, image, ou medaille de  
Pelerin.  
Magnâyc, douillet, délicat, mou,  
effeminé, doucet.  
Majènc, qui vient au mois de  
May: le débordement des ri-  
uieres, qui arrue ordinaire-  
ment en ce mois là.  
Maillucâ, rouer un criminel.  
Mainatge, voyez maynatge.  
Majoſo, maouſo, fraize, sorte  
de fruit.  
Majorâut, l'aisné de la maison:  
le Coq de la parroiffe: un gros  
garçon.  
Maitinos, des heures.  
Mairân, marrain, charpante.  
Maisfîlo, maschoire.  
Mal, mauuais, acre.  
Malâut, malade. Malautis, ma-  
ladif. Malauteia, estre mala-  
de, ne pouoir se r'auoir.  
Malebâ, emprunter.  
Mal-fazié, mal-fasèyre, ma-  
licieux, desobligéant, impor-  
tun, qui se plait à faire du dé-  
plaisir.  
Mal-ingért, mal bâty, mal pro-  
pre, en desordre.  
A Malobéro, avec peine, incom-  
modement.  
Malo-bestio, le moine bourru.  
Malo-perco, malo-perques-  
siû, malo-percânto, malo-  
raco, c'est autant comme en  
enfrançois, vertu goy, vertu  
bleu, vertu non pas de ma-  
vie.  
A de Málos, malicieusement;  
tout de boy.

## M A

A Malos endebéros , à l'é-  
tourdie , comme que ce soit; par  
voies directes ou indirectes.

Mahát , manadet , poignee.

Mandelaté , mandespitan ,  
Diable , iuron. Vn mandela-  
te , vn ferragus.

Mándro , Renard. Mandrat ,  
Renardeau : fin Mandrat , vn  
matois , vn madré.

Manéflo , qui suborne & seduit  
les Chambrieres.

Maniéro , maniere : escalo ma-  
hero , echel à main.

Manítorto , vn jeu que l'on fait  
en renversant la paume de la  
main.

Manjatiboul , comestible , appeti-  
sant.

Manjo-trusefix , manjo-sans ,  
hypocrite , casard.

Manjuqueja , manger souuent.

Máno , brebis.

Mant vn cop , mainte-fois , sou-  
uente fois .

Marco-siáu , vn homme qui bat  
froid , rusé , matois.

Márgue , vn manche. Margà , em-  
mancher.

Márgo , vne manche.

Maridadouro , nubile , en âge d'é-  
tre mariee : grande.

Mario-nécos , vne sainte ny  
touche.

Marmùl , murmure , bruit , rumeur .

Marmullà , murmurier .

Marquá , marcher dessus , foulir .

Marra , marrét , bâtier .

Marrafsàl , coupereau , gros cou-  
teau de boucher .

Marrél , marraine , jeu d'enfans .

Fa Mars & mouns , faire rage .

## M A

faire merueille .

Mascaignà , chircuter .

Mascata , charbonner , barbouiller ,  
machurer , zaircir .

Masclòu , mal de masclou , co-  
lique .

Masél , boucherie . Mafelié , bou-  
cher .

Massip , jeune bonne . Massipo ,  
fille . Massipeto , fillette .

Mastulhà , mâcher mollement &  
sans appetit .

Mat , vin bourru .

Matas , buisson , bâtier .

Matràs , matrassino , matras ,  
fleche .

Matulhà , assommer , meurtrir .

Máy , le mois de May : plus , d'a-  
uantage : & may-may , & en-  
core plus ; may-que-may , le  
plus souuent , ordinairement ; tât  
& may , autant qu'il se peut ,  
au possible .

Maynatge , enfant .

Mayral , materiel .

Mayrán , mayffélo , voyez ,  
mairan , maiffélo .

## M E

Mé , c'est la voix d'un agneau  
qui bele , Me-né , agneau , mout-  
ton , c'est un terme d'enfant .

Mélico , la rate .

Memoy , violete blanche .

Menado , conduite ; une quan-  
tité de bois flotant qu'on jette  
dans la rivière des li Monta-  
gne pour la conduire dans la  
plaine .

Menestrál , artisan .

Mengános , flateries , caresses .

Menimous , délicat , fantasque .

Mentre , tandis , pendant . Men-

## M E

Tretan, cependant.  
 Menusos, fressure, menuaille de chair frite.  
 Mericles, besicles, lunettes.  
 Merlússio, morue. Merlussiéro, merlussayro, vendueuse de morue, harangere.  
 Mes, mois; mis.  
 Més, mais: moutons.  
 Mesoul, mouelle.  
 Meáuco, fa meuco, manquer au besoin, faire faux feu.

## M I

Micos, miettes boules de millet cuit à la chaudiere ou marmite. En mico, excellent: à chicos & micos, à parcelles.  
 Miégrano, migraine:pomme de grenade.  
 Miéy, milieu; à demy.  
 Mislo, chiquenaude.  
 A Migé, migeromen, en communion, par moitié.  
 Milanto, un milion.  
 Milhás, pain de millet.  
 Milhou, meilleur, mieux.  
 Mimarélos, berlue. La Mimarélos, faire venir la berlue, éblouir.  
 Minaut, mináudo, mineto, minon, chat, ou chate.  
 Minous, tout minetos, affecté, doucet.  
 Miraillà, mirer, regarder au miroir.  
 Miracoucà, mirocoucà, enjoliner.  
 Mirgalha, diaprer, varier, peindre de diverses couleurs. Mirgaiillat, diapre. Mirgalhadúro, variete de couleurs, dia-prise.

## M I

Mirgo, murguento, souris.  
 Miro, visee: prene miro, visir.  
 Miscarolo, petite allouete.  
 Mistouflet, popin, delicat, mingnon.  
 Mistras, pain de millet.  
 Miù, mibo, mien, mienne; quies à moy. Aco fourèc mieu, j'eus cette infortune pour ma part.

## M O

Morbúrro, morbiu. Per la morburro, par la mordienne; mort d'un Turc, mort non pas de ma vie.  
 Moudourre, grosse teste, teste d'asne, idiot.  
 Moufida, nifler.  
 Se moucà, se moucher; se marquer. Moucadou, mouchoir: moucadou de poste, visage de bois.  
 Moüillé, femme épousée.  
 Mouleto, aumelete.  
 Moulide prat, minon, moine, herbe baurue, qu'on souffle sur les habits.  
 Moulze, traire une vache, &c. décharger, épreindre.  
 Mounà, faire le chien couchant, voyez boucà.  
 Mounard, singe. Mounino, gueñon, guenuche. Prene la mounino, s'enyrer.  
 Mounâdi, Toulousain.  
 Mounge, Moine: quenouille, herbe à souffler sur quelqu'un.  
 Moungetos, fèves d'Italie.  
 Mounjo, Religieuse.  
 Mouno, mounêto, chate.  
 Mouquêt, un bout de chandelle.  
 Mour, museau, groin, bire.

## M O

Mourdassado, morsure, coup de dent.  
 Mourlèc, mourlèco, mourlebat, mourlebado, coquet, coquette; euanté, euantee, suffisat  
 Mourniflo, chiquenaude.  
 Mourous, mourouoso, mourouseto, mignon, mignonne, amiable, aymable.  
 Mouscaillà, emoucher.  
 Mouscaillou, muicheron, liberon.  
 Mousco-dábid, musca-vadit, jeu d'enfans.  
 mouslega, mordrentamer avec les dens ; on se sert encore de ce mot pour dire, appeller du nom de Monsieur, ou lui donner du Monsieur.  
 moustelo, helette, moutoile.  
 mousti, matin, dogue.  
 moustous, plein de moust, qui rend quantité de moust.  
 moutou-gras, la mouche, jeu d'enfans.  
 mudá, changer, prendre un autre logis : se retirer, s'en alter-mourir.  
 mujol, moyeu, jaune d'œuf : sorte de champigno roux : nuge, poifson.  
 mutus, qu'on se taise.

---

## N A

**N**'Abé, n'auoir : en auoir.  
 Nadál, la feste de Noël.  
 Nani-nou, non non.  
 Nap, naneau.  
 Nas, nez. Nazét, petit nés.  
 Dounà del nas, bocher la teste,

## N A

rejeter, mepriser. Tant que le nas me fumará, durant ma vie. Tanto de nalo, una pie de nez, de nases, à bout chons.

Nastort, creffon.

Nat, brasse. Nadadou, baignoir, lieu propre pour la nage.

Náuc, auge. Nauqué, petite auge.

Naut, haut. Nautou, hauteur.

Nazic, narine.

## N E

Néau, neige. Neüaßados, neballados, des boutes de nege.

Nebout, neucu. Neboudo, niece.

Negá, nier, denier ; noyer. Negó-fol, petit bateau de pescleur.

Négre, noir. Negrou, noirceur.

Nenèt, nain, nabot, nabotin.

Nerbij, nerf.

Néssi, idiot, niais, nigayt.

## N A

Nharro, trogne, groin.

## N I

Niboul, nuee, nuage.

Nichoulo, pecore, grosse bestie.

Nilhà, hanir.

Nina, fa la nino-lòn, dormir au langage des nourrices qui bercent leurs petits Poupons ; se dit aussi d'une toupie.

Nino-son, sommeil.

Nintan-nincan, en nulle façon, ny près ny loin.

Nizal, niú, ni d'oiseau.

## N O

Nóbí, jeune marie, nobio, noubicto, épousee, jeune mariee.

Nôro, bru, belle-fille.

## N O

Noubelari, noou,neuf; appren-tif, niais.  
Nouël, un Noël, ou Hymne à l'honneur de la Natuuite du Sauveur.  
Nouérci, du noir à noircir.  
Nouirigat, nourrisson.  
Nougaillou, cerneau : fa de nougaillous, écerner des noix.  
Noul', ne le.  
Noun', n'en.  
Nourre, rien : dins nourrè, dans un rien, dans un moment.  
Nousél, neu. Nouselùt, noueux.  
Nouzela, nouer.  
Nouze, noix.

---

## O

O, ouy; ou bien ; or est il.

## O B

Obè, obéo, obeno, o plà, ouy, ouy-dea, ouy bien.  
Obro, œuvre : bord de quoy que ce soit.

## O L

Oli, huile.

## O P

Ops, prene sous ops, prendre ses ébats.  
Per ops, tout de bon, pour la dernière main, pour n'y plus renenir.

## O R

Orb, aveugle.  
Ordo, tocsin.

## N O

Orre, sale, vilain, ord.  
Ortomen, mal, vilainement, horriblement.  
Ort, jardin : ourtet, jardinét.  
O S  
Osco, osche, ou coche. Passà l'osco, aller trop avant, s'emanciper plus que de raison, prendre trop de hardiesse.  
L'Osso, les os, la carcasse, &c.  
Osses de pressé, &c. noyaux, de pêche.

## O V

Oüey, aujourd'huy  
Oulo, pot. Oulhé, potier.  
Oum, ourm. orme, ormeau.  
Oun, ount, ou, en quel lieu?  
Ount as tas égos cor de May, le jeu de la toile.  
Oundado, slot, vague.  
Oundencomen, à guise des flots.

Oundrà, orner.

Oungan, ounguanássos, cette année.

Ourelà, orler: ourél, orle.

Ourguinos : Orgues.

Ourrez à, salir, machurer. Ourréfié, ordure, crasse.

Ourso, ourse, houssé à cheval.

Les ouflets, les grillons, cordellets dont on ferre les doits des criminels.

Oustal, maison.

Oüyre, outre à huile,

## P A

PA, pain.  
Pabilhou, pavillon : dais, paile.

## P A

## P A

Pachachàc, le coup qu'on prend  
faisant une lourde cheute.

Padeno, poile à frire. Pade  
nât, frit, fricasse.

Pagélo, le moule, la mesure de-  
quo y on mesure le bois à brûler:  
on le prend encore pour la taille  
d'une personne. Es de mà

Pagélo : il est de ma taille.

Pagela, mesurer le bois.

Pagès, paisan, Villageois. Pa-  
geso, Villageoise. Fa la pa-  
geso, faire le pot à deux an-  
ses, mettre les mains sur les  
rognons, se querre; c'est un  
en terme de nourrice.

Se Payra, se passer, se priuer de  
quelque chose.

Paissiero, écluse, digue, chaussée  
de moulin.

Palaficat, impotent, perclus.

Fa le Palalam, faire montre &  
parade de quelque chose; c'est  
proprement une reiouissance  
d'enfans ou de Bergers qui  
s'en vont le long des rues char-  
gées de rameaux, ou feuillars.

Palánco, planche à passer un ruis-  
seau.

Palobirà, remuer avec une pache.  
N'y a à palobirà, il y en a si  
grande quantité qu'on ne sait  
qu'en faire.

Palhas, les ordures ou balieures  
d'une maison.

Pálho, ne lébo la pálho, il ex-  
celle en celà, il l'entend en  
perfection.

Palòt, gros lourdaut: coise, ou  
panier d'une fondre.

Palpà, manier doucement & à  
taisons. nou si pálpo houssi,

il ne se feint nullement.

Palpugà, palpugejá, taston-  
ner.

Se Palusfa, frimper ou remuer  
les épaules comme les gueux,  
faire un tour d'Hospital.

Pampaligóffo, le pays ima-  
ginaire de Concagne.

Pamparrugo, perruque, cheve-  
ture.

Pampoulho, noyau de griote.

Panà, dérober. Panoutejà,  
griueler, excroquer. Panatóri,  
larcin.

Pancouffié, Boulanger.

Pan'a, caillette de porc

Panseio, pensée, petite fleur.

Panseto, ventre de mouton:  
ventru, pansard.

Pantaissà, panteler, haleter,  
prendre haleine, respirer avec  
peine.

Pantouflà, griper.

Papach, gorge, gisier.

Paparräugno, fantosme dont on  
fait peur aux enfans.

Papèt, bouillie.

Papa, manger, au langage des  
petits enfans.

Parà, parer: tendre, auancer. Pa-  
rà la ma, tendre la main.

Para labólo, arrêter la boule.

Fa bélo parádo, être en vi-  
sée. Sense dire ny paro ny  
gáro, à la volee, sans dire qu'à  
l'a perdu, ny qui l'agaigné.

Paradóffos, faux paradis, pa-  
radis imaginaire.

Parauláffos, paroles inutiles  
& ennuyeuses.

Parlufejá, essourder de discours  
friuoles, degoiser, gringoter,

## P A

chucheter.

Paredou, siège de brique ou de terre devant une maison.

Vn Parél, un couple, une paire.

Pariou, pareil.

Parrabist, parrabaist, expression du bruit que fait quelque chose en tombant.

Parrabaistâdo, une grande quantité, une bataille.

Part, outre, sans.

Pasimèn, les carreaux d'un plancher. Pasimentà, carreler.

Passadou, fleche.

Se passejà, se promener.

Passiu-coutélo, comment Diablo, vertudienne, juron.

Passogén, coupe-teste, jeu d'entremis.

Passolis, auge de moulin, coulis d'eau.

Passotèns, passetens: un bouquet de poix chiches.

Pastis, pâté: un lourdaut. Pastissou, petit pâté.

Pastissá, pastissejà, chairenter, charpanter, patouiller, gaster.

Pasto, pasta à pétrir. Bouno pasto de gouiat, un bon garçon.

Pastouro, pastourélo, pastoureto, bergere, bergeronnette.

Patacs, coups.

Pataqueia, debatre, palviter.

Pataflésc, le bruit d'un coup qu'on resoit: & se prend pour le coup même, comme Pâchachac, pour une cheute.

Patarocos, petites nipes & gueñilles d'enfant.

Patérlos, les fesses.

Patét, finet, un homme madré,

## P A

& allechant.

Pati, cour, basse-cour.

Patolo, taloche, des coups de fouet.

Paure, pauure, chetif.

Pauriéro, pauretat, pauvreté.

Pauromen, pauurement, malheureusement, miserably, mal, peu.

Pausâ, poser; quitter; assoir, quelque chose. se Pausâ: chommer, se reposer.

Pauso, posé; belo pauso, longement: bélos pausos à, il y a bien long-temps.

Pauto, pate; main. Toumba de pautos, s'apauta, choir sur ses mains, a bouchons.

Pautrado, la lie du vin.

Payral, paternel.

Payròl, payroulèt, chauderont.

Payrolo, chaudiere. Paytoulié, chauderonnier.

Paysse, paître.

Payssé, échalas.

Payssiéro de mouli, digue de moulin.

## P E

Pé, pié. Penêt, petit pié.

Peberinos, Poyrette.

Pebre, poivre, épices.

Pebrà, poyerer, sur-acheter.

Pebrado, cincé.

Le Pecat, le poché; & se prend pour le Diable.

Péc, sot, niais.

Peca, manquer, péco, manquement, faute.

Pecoul, pié d'un tréteau ou banc quenouille d'un lit.

Péch, puy, colline.

Pefou,

## P E

Pefou, pefou, drolle, bon compagnon. Pefounariò, galanterie, raillerie, gaußerie. Pefounà, pefouncjà, se donner du bon temps, gaußer.

Pegá, c'est vne mesure de vin, plus grande d'environ deux tiers que la quarte de Paris.

Pégo, de la poix. Tiro-la-pegueto, un sauetier.

Pegoumàs, c'est proprement un emplâtre de poix, & se prend pour toute sorte de torchon, ou drap sale & noir comme de la poix.

Pel, par le.

Pel, poil. Aco ero vn home dan tout le pel, c'estoit un homme accomply tout pel, velu.

Pél, peau, écorce d'arbre.

Pelagousto, pelure, pelaille : qui n'a que la peau & les os.

Fa la pellero, la tantaro, viure enfaineant, & bateur de paué : esbaudir.

Pelferit, engourdy defroid.

Pel capdenou, par la teste non.

Peilho, baillon, petit morceau de linge effilé.

Peillot, peilloutet, lambeau, baillon.

Pelouquêt, vn paure pelouquêt, pauure, chetif, de vile & basse condition.

Peltirà, tirer par les cheueux, tirailler.

Peltiromens, tiraillemens.

Pelufous, duuet, poil folet.

Penché, peigne ; Seran. Penchenà, peigner ; ferancer.

Penjà, pendre.

## P E

Penjournà, pendiller, pendre. Penoutejà, remuer les pieds. Pensatiù, pensif, melancolique. Pépis, fôt, égaré. Pepiatge, reuerie. Pepideja, auoir la pepie ; estre longuement ou souuent malade.

Pe-ranquêt, parranquêt, cloché pie. Pé-re, reuerence.

Per, pour, par. Per asso, pour cecy : à cause de quoy. Per atal, Peracò, pource.

Perbezì, pouruoir : perbesit, pourueu.

Pourtà perél, porter guignon.

Perél, mal des tetins.

Percánto, pource qui est.

Perdigál, perdreau.

Perengo, biset.

pericile, la foudre qui tombe avec gréle. Periclado, orage : des farro-pericles, lance-foudre, foudroyant.

Peri, gaster, deuisager.

Pérmo, peramò ; pour, à cause, pour l'amour.

Permoqne, d'autant que.

Permoses, par ma foy, sur ma foy.

Per montes & colles, par monts & par vaux.

Perno, couurechef ; lange d'enfançon.

Perneto, artisanc, ou villageoise affublée d'un couurechef, bauolct.

Pernobâtre, se debattre des pieds ; mourir.

Per ops, pour la dernière fois, une fois pour toutes, pour un bon coup.

Perpaus, propns.

Perque, pourquoy ? puisque : le perque, le sujet, l'occasion.

## P E

Perréc , baillon , lambau.  
 Perrou , drole , galand.  
 Pertal astre , d'auanture.  
 Pertoucà , toucher , concerner.  
 Pescajou , bignet.  
 Pesoul , pou . Fa pesouillet  
 pesouillet , conteſſer opinia-  
 ſtremēt.  
 Pesquié , viuier.  
 Pessomen , soucy.  
 Peflugà , pinſer : pefuc , pin-  
 fide.  
 Petas , piece de drap , baillon.  
 Petaffou , ranaudeur , bobeli-  
 meur , fripier.  
 Pét-céſis , c'eſt un bourg en Al-  
 bigenais aſſis ſur le haut d'une  
 colline . Trametre à petcél-  
 sis , renuoyer bien loin.  
 Pet-dabid , c'eſt un totau le long  
 de Garonne , tout contre le Faux-  
 gourg S. Michel de Toulouse.  
 Petego , noife , bruit , debat ,  
 grabuge.  
 Petoffios , ſornetes , entretiens  
 inutiles.  
 Petouſſieſa , conter des ſornetes.  
 Peulho , lien de cheux . Peulhà ,  
 lier les cheux.  
 Péy , apéy , apres , enſuite .  
 Péyſoun , puis apres .  
 Peys , poiſſon . peyſougné ,  
 chaffe maree .  
 Péyre , fa del bél péyre , faire  
 le vagabond , & le roger bon tens .  
 Peyrie , baſſecour .  
 Péyro , pierre caillou . peyro-  
 bâtre , fracaffer , foudroyer .  
 Fa à la péyro-magado , joüer  
 au cachemitou .

## P I

Riboul , peuplier .

## P I

Pic , vn pic , un coup d'épee . pics  
 & patacs , des coup donner  
 & receus . acos le pic , c'eſt là  
 le point . Be n'aure pic o pe-  
 lado , i'en tireray quelque li-  
 pée , i'emporteray cuiffe ou aile ,  
 i'en tireray party .  
 Picà , hacher , couper du bois .  
 Picayre , bucheron .  
 Picassà , becqueter .  
 Picagnęja , batre doucement &  
 sans malice .  
 Picanhé , enfant qui ſe plait à ba-  
 tre ſes compagnons .  
 vnpicocrouſtos , vnbraqemard  
 rouillé , qui n'eſt bon qu'à cha-  
 pler le pain .  
 Pichérro , pichier .  
 Pichou , pichot , petit , petiot .  
 Picoto , petite verole . ricoutat ,  
 picoutous , gaſte de la petite  
 verole .  
 Pieja , étayer , étanconner . pié-  
 jo , étaye , étançon .  
 Pietat , pitie , compassion . pie-  
 tadous , pitoyable , porte à  
 compassion .  
 Pifre , fifre . vn gros pifre , ou  
 pifaut , un gros pendard .  
 Pigálſo , coignee , hache . pigaf-  
 sou , hachete ; toupie .  
 pilot , monceau , tas , pile . pilou-  
 têt , un petit monceau . un pi-  
 lo , en foule , ensemble : à pi-  
 los , à foison .  
 Pincá , parer , embelir , ajuster .  
 Pinsou , pinſon , oiseau ; larron .  
 Pinta , peindre .  
 Pipot , petit tonneau . quatre-  
 pipots , pet en gueule , ieu d'en-  
 fans .  
 Piqueto , serpe .

P I

piscoüâillo, marmaille.  
pistoulâdo, revenüe au jeu des  
quilles.  
A bél pissòl, à gros randons.  
vitracô, vieille garce.  
piula, pieuler, comme les petits  
poulets. Las aurélhos me  
piûlon, les oreilles me cornent.  
piuze, piouse, puce.

P L

pla, bien.  
plâgne, plaindre. plangut, re-  
greté.  
platifâl, un coup de plat d'épee.  
platou, petit emplâtre.  
vlegâ, ployer, plier. Las y ple-  
ga, plier bagage, se retirer.  
vlegadis, ployant, ployable, sou-  
ple.  
plouro-micos del Castel, plen-  
rard, pleureur.  
plumaillet, volant à jouer.

P O

pôilo, fessier.  
popaou, fantosme, à faire peur  
aux petits enfans.  
pôou, peur.  
porc-espic, berisson.  
poste, ais.  
pot, lèvre : pot de verre, poutêt,  
petit pot ; petite lèvre ; un bai-  
ser pris sur la lèvre.  
poutounêjà, baisoter.  
poutarro, lîpe, grosse lèvre.  
poustam, des ais.  
poudè, pouuoir.  
poudo, serpe. poudâ, ébour-  
geonner, effeuiller la vigne.  
pouésô, putain.  
pôul, coq. ponliquêt, poulet.  
poulbero, poussiere. poulbe-

P O

rôus, pondreux.  
roulit, gentil, joly, mignon.  
poulidomen, poulidetô-  
men, bellement, doucement.  
poulidouù, polisseur, beauté.  
pouls, le motet de la main:soufle.  
les poules, les temples.  
poulsa, respirer, prendre ha-  
leine, soufler.  
rôun, pont : point, nullement.  
rôupo, poupetto : tetin, ma-  
melle. poupél, poupclét, le  
bont du tetin. roupa, teter,  
succer, suçoter.  
pourcino, tonzine.  
pourquêt, chair fraîche de porc.  
pourquîé, porcher. pourcatié,  
écorcheur, ou vendeur de por-  
ceaux.  
roustémo, pus, boue ou vilatnie  
qui coule d'unc apostume. pou-  
stemiejà, jettter le pus.  
routestat, puissance.  
routouno, poutounêto, mi-  
gnonne.  
rôuts-roudié, puis à roue.

P R

pradié, de pré.  
pregodiu-bernado, sauterelle:  
bigotte.  
prens, femme grosse, enceinte.  
prénso, groisse : gage.  
prép, prés.  
pressé, pesche, fruit. presse,  
guié, pescher, arbre.  
presti, pétrir. prestidouro,  
fariniere, blutoir.  
prigoun, profond.  
prim, tenué, mince, menu, delie.  
primomen, finement, écharfe-

P R

ment, chithement.  
**p**rimô-fi, qui file menu vne coquette, ou rencherie.  
**p**rimou, chicheté, auarice, taquinerie. primoutié, auare, qui regarde de près, exact, taquin tenant. primoute à, eplucher exactement, regarder de près, chicoter.  
**p**rimoutado, filà à primoutades, filer inégalement.  
**p**rimo, printens.  
**p**rimayc, battif, de batineau.  
**p**rou, affez; profit.  
**p**robatio, prouin; proubatgina, prouigner.  
**p**ruzi, demanger. pruziéro, démangeaison.

P V

**p**u, plus. amay pu, & qui plus est. C'est le (pure) des Italiens: les François n'ont point de mot qui y reponde parfaitement.  
**p**ugnat, poignee.  
**p**ugnì paindre. punhiduro, piquure.  
**p**uleau, plustost, auparauant.  
**p**un, un point.  
**p**untié, a droit à tirer vne arquebuse, qui donne toujours dans le but.  
**p**üo, pointe.  
**p**utarrou, petite putain.

Q V A

**Q**vado, cado, chaque.  
**Q**quadùn, chacun.  
**Q**uant, quântis, quântos,

Q V A

combien. tout quant qu'abio, tout ce qu'il auoit au monde. a l'houro quâto que, &c. à toutes les heures que, &c. per Quanto, pour le regard, pour ce qui est.  
**Q**uatre-pipots, pet en guente, ieu d'enfans.  
  
**Q**V E

Que, que; qui: quoy; car.  
**Q**uéç, begue. Quequejà, begayer.  
**Q**uer, cair.  
**Q**éro, artisan, ver qui ronge le bois. Querât, querous, vermonlu.  
**Q**uéyssò, cuisse: Caus ou, razie de la quéyssò, eine.

Q V I

Quicom, quelque chose. Qui-coumet, quelque chose.  
**Q**uin, quun? quel, lequel? Quinomen, comment, en quelle facon? Quin que se sio, lequel que se soit, le premier venu.  
**Q**uier, cœur, le vulgaire se sert de ce terme lors qu'il veut écorcher le François: le veay mot du pa's étant Cor.  
**Q**uilhat, plante comme une quille, droit.  
**Q**uinaint, coquin, obansy, obetif, miserable.  
**Q**uinzebin, se dit pour aveugle.  
**Q**uioul, cul.  
**Q**uioulfregà, se remuer sans cesse avec l'incommodité des autres.  
**Q**uirda, voyez, erida.

### Q V I

Quiscabél , sonnette , grillot.  
Quiti , quite : la pus quito , la plus chetue . Le quiti goulillé , jusques aux Sauetiers . sion  
Quitis , ne nous demandons rien l'un l'autre , ie n'ay que faire de vous , de tuy , &c.

### Q V O

Quo , coüo , queëe .

### Q V V

Quiun , Qui , qui : quel , lequel ?

### R A

**R** Abastiná , mettre la viande sur le gril , ou à la poile pour la rechauffer .

Rabent , roide , rapide , viste , c'est le propre d'un torrent , ou chose semblable .

Rabéja , gucer un cheual .

Racálho , marmaille .

Rach , radeau .

Racodignerous , raquedenare , pince maille .

Rafatailho , de la ferraille .

Rafit , ridé , vieil , moisy .

Rafité , renire-marión , horion , souflet .

Rai , aco ray , c'est tout un , ce n'est rien , n'importe , et bien qu'est-ce , voila bien dequoy .

Raia , decoulor , degouter , distiller , couler goutte à goutte : huire , rayonner . A bél rajol , à gros bouillons .

### R A

Rajado , raye , poisson : degout , un filet de vinaigre , d'huile , &c.

Rájo , à la rajo del soulèl , aux rayons du Soleil . L'esclayre que rajo , la clarte qui nous luit .

Rajat , rieyat , grille , grillat de fer .

Ralh , babil , deuis .

Ramadeto , ramee , feuillee , jonchee .

Rambulhá , embrouiller . Rambulhát , embrouille , mêlé confusément , se dit du fil des cheveux , &c.

Ramassado de pleo , boree , guilee .

Rame à , becher une vigne , lui donner la premiere facon .

Ramié , Ile dans la riviere .

Rampéau , ieu de longue boule .

Rampo , crampe , goutte crampe .

Rampóyno , quelque reliqua de fièvre .

Ranc , ranq , boiteux . Ranqueia , boiter , clocher .

SeRancura , se plaindre de quelqu'un .

Randoulejà , roder , tourner à l'entour .

Randuro , haye . Randurá , enuironner , entourer de haye .

Ranguil , se prend pour la difficulté qu'on a de respirer quand le reume descend sur le goſier , et pour les abois de la mort .

Ranqueja , voyez , ranc .

Rascle , rale .

Rasclá , rascler , ratisser . Rasclo-mait . Rasplet , ratissore . Rasclo-chimenéyos ,

## R A

ramonneur de cheminée.  
 Ras-caud, cendre viue.  
 Raspal, cheneuote.  
 Raftoul, éteule; chaume, foarre.  
 Rasum-potum, un plein verre  
 de vin.  
 Rato-peno, chauvesouris, rate  
 penade.  
 Raftél, rateau : herce, grille,  
 porte coulisse.  
 Rat gruile, Rat-bufou, li-  
 ron, loir.  
 Ratélo, rate.  
 Ráuc, rauquillous, enroué,  
 rauque, cassé.  
 Ranquilhe a, parler cassé.  
 Raumas, reume, defluxion.  
 Raumasíhos, restes, reliefs  
 de viande.  
 Ráu o, rage : Raujá, enra-  
 ger; folâtrer : Raujous, en-  
 rage.  
 Raunhá, voyez Rená.  
 Ráuso, lie ; tartre, graucle.  
 Ray, aco-ray, c'est tout un,  
 c'est peu de chose, ce n'est pas  
 grand cas.  
 Raz c, racine : Rasic de la  
 quéyffo, aine.

## R E

Re, res, rien : noun'podi éstre  
 en re, ie n'en puis cheuir, ie  
 n'en puis éstre le maistre.  
 Rebelencial, courtois, grand  
 faiseur de reuerences.  
 Rebeillié, crieur des trespasser,  
 clocheteur.  
 Rebendeyro, fruitiere.  
 Rebénjo, reuanche.  
 Rebens, hotons.  
 Rebés, un reuers; le rebours;

## R E

l'envers.  
 Rebetsiná, rebechiná, reteuer  
 la moustache, retrousser, reco-  
 quiller.  
 Rebiscoulà, resusciter, ra-  
 uiner.  
 Reboufà, voyez réfoufà.  
 Rebóundre, ensoueler, enter-  
 rer; enfouir : reboundut,  
 enterré: reboustéri, sepulture,  
 terme de paisan.  
 Rebréc, un reste, un baillon.  
 Rebregá, chifonner ; Rebregat,  
 chifonne, baillonné, poufy.  
 Recattá, receler ; loger, ma-  
 rier : Recattado, pourueu  
 mariee : Recattadou, rece-  
 lateur.  
 Recoustilhous, reliefs de vian-  
 de, fressure.  
 Recróbit, recourement ; re-  
 creance.  
 Redorto, riorte, tortis, tor-  
 tillon, hard.  
 Redoulá, rouler : à redou-  
 lèts, en roulant.  
 Redougná, rogner : Redou-  
 gnadúros, rogneures.  
 Refacha, rhabiller.  
 Refrescà, rincer.  
 Refrescaduros, lavaille.  
 Refité, voyez rafité.  
 Refoufà, se dit d'un vaisseau  
 si plein qu'il regorge.  
 Regach, regáchou, goujat.  
 Regacha, se dit des poules qui  
 changent de plume.  
 Regaigná las dens, rechigner.  
 Reganhát, bagard.  
 Regagnadomen, en rechignant,  
 en furie.  
 Régala, vomir.

## R E

Regard, on s'en sert, pour égard.  
 Regassà les éls, erailler les yeux.  
 Regità, rejoaillir contre : de regitado, en passant, de bricole.  
 Régo, ligne ; seillon : regà, rayer, tirer une ligne.  
 Se Reguilhà, se regaillardir.  
 Reguilhàt, regueruilhàt, joyeux, en bon point.  
 Reguinnà, regimber.  
 Se Regussà, se trousser.  
 Regussat, troussé.  
 Relambi, relâche, allegement.  
 Relays, mauvais accent, accent long.  
 Relaxà, relaxer : abandonner.  
 Relopi, rebours, vicieux, dur d'éperon.  
 Relotge, horloge, quadran.  
 Rem, auiron.  
 Remenda, prouigner un planier.  
 Remirà, regarder souvent, & avec admiration : manger des yeux.  
 Remoulinà, tournoyer, piroüeter, c'est lors que l'eau s'entrepuissant pour entrer dans le rouet d'un moulin, fait un cercle en rond, & de là on appelle, remoulis, ou remoulinèrs, les cercles que l'eau fait par tout ailleurs tournant en rond, au lieu de faire son cours ordinaire.  
 Remountà, remonter ; enrichir : Remountat, enrichy, accommodé.  
 Remous, précieux, réservé, rétiré, renchery : tenir remous, tenir en crainte, tenir dans le

## R E

devoir.  
 Remulhà, estre moite.  
 Renà, glapir, gronder, clabauder : Renous, bargneux.  
 Rendo, rente : biûre de ses réndos, estre aise, vivre de son reuenu, n'emprunter rien de personne.  
 Repapià, rôuer, radoter : Repicà, tintter sonner la Messe, ou le sermon pour la dernière fois.  
 Repapi, radoteur.  
 Repoumpì, resonner, retentir : C'est proprement le bruit que fait une pierre : de repoumpido, de bricole.  
 Repôtis, voyez Rafite.  
 Repoutì, respoutì, mentir deux fois, ou doublement.  
 Requinçà, enjoliver, parer : se dit proprement d'une vieille femme qui fait la jolie : Se requinçà, reprendre ses beaux habits.  
 Restà, rester : nou résto pas, il ne laisse pas de faire telle chose : douna réstos, surpasser, vaincre, damer ; métaphore prise du jeu de paume.  
 Reslegà, scier : Reslégo, scie : tira la reslégo, renifler.  
 Rét, resœil.  
 Retrouni, retentir du tonnerre.  
 Réyraujol, bisayeul.  
 Reyrebi, bieuande.  
 Réyre boutigo, magasin.

## R I

Rialgà, aloés  
 Ribblou, blocaille.

## R I

Ribiéro , riuiere ; prairie.  
 Riboun-ribéyno , bongré mal-  
 gré.  
 De riflo , o de rafflo , de quoy  
 que ce soit.  
 Rigot , tresse , cheuelure.  
 Rigoulistis , ripaille , un bon  
 repas , ou carrelure de ventre.  
 Risoulhé , rieur.  
 Rispo , paele de fer , paelc à feu.  
 Riu , ruisseau.

## R O

Ros , rosce. Roufá , rouir ,  
 tremper.  
 Roudié , charron.  
 Rouflá , ronfler , sangloter.  
 Rougagnà , ronger.  
 Rougaignou , vicleur , ou joueur  
 de quelque cbetif violon.  
 Rougnounál , les roignons.  
 Roulhous , enroulé.  
 Rouméc , ronce , épine.  
 Roumin , Pelerin. Roumiuat-  
 ge , pelerinage.  
 Rounà , clabauder , gronder.  
 Rouncà , ronfler.  
 Ronndinà , murmurér , gromeler.  
 Se Roungá , se defier , se dou-  
 ter , soupçonner.  
 Rounfá , ietter ; lancer.  
 Rous , blond.  
 Rousent , ardent.  
 Roussegà , trainer par terre.  
 Rouzegà , ronger.  
 Royre , noun pot pas royre ,  
 il n'en peut manger , ou auale  
 un morceau.

## R V

Ruco , chenille.  
 Rufá , rechigner , froncer : Ru-

## R V

fât , ridé : Rufadis , rechigne-  
 ment , froncement.  
 Rul , crasse du visage , voüillure.  
 Rumá , rôtir , brouir , bruler ,  
 cuire excessiuement.  
 Rupà , rider , heruper.  
 Ruscà buer : Ruscado , buée.  
 Rusquié , cuvier de lesciue , mor-  
 tier à buée.

---

## S A

**S** , se prend pour les après vñ  
 voyelle , tuma's autres ,  
 coiffer les autres.  
 Sabatoù , soulier : a troubat  
 sabatou de soun pé , il a  
 trouue sez pareil , ce qu'il luy  
 falloit.  
 Sabè , scauoir : me sap mal , il  
 me fâche , il me déplait de voir ,  
 &c.  
 Sabou , sauron : sauour , appetit.  
 Sacoman , volceur , brigand , ban-  
 doulier , coupejarret.  
 Sacopautrás , vne personne  
 maussade , sale & mal propre.  
 Sadoul , sou , remply de viande.  
 Sagan , peine , toute chose qui  
 donne de la peine , ou du soucy.  
 Sagaignà , chaircuter , se peiner  
 à conper quelque chose avec vn  
 ferrement mal propre.  
 Sagél , scau. Sagelà , sceller.  
 Sabuc , sabuquié , suseau.  
 Sâlbe , n'as pas sâlbe , tu n'as  
 plus asfaire d'aller , ou de dire ,  
 &c. Il n'est plus tens , cela est  
 superflu.  
 Salbilome , recuient à ce terme du  
 ten de paume , pour neant : ou  
 bien

## S A

bien à celuy cy du jeu de la rasse, ie roms ce coup.  
**Salmié**, *Paulin*, le change, le rendez-vous du jeu de clignemusette.  
**Salprès**, chair de porc salé.  
**Salsà**, sausser, tremper.  
**Sampa**, sans doute.  
**Sanà**, chattrer. **Sanâyre**, châtreur.  
**Sannà**, seigner. **Sannadou**, ecorcherie. **Sannadis**, seignee.  
**Sancèr**, entier.  
**Sanglot**, hoquet.  
**Sansbôno**, vieille. **Sansouïnâtre**, vieleur.  
**Santo nicouté**, sainte mitouche.  
**Sante**, pour saint. tout le sante batent del iour, tout le long du iour. toute la santo de la néyt, tout le long de la nuit.  
**Sarci**, rentrer, sarcir. **Sarcyre**, sarcisseur, rentreur d'habits.  
**Sarcidûro**, rentrure.  
**Sarrabéc**, sorte de res à pescher.  
**sarron**, gibeciere.  
**sartre**, tailleur d'habits, couturier, bobelineur.  
**saumié**, tref, voutre.  
**saumo**, asnessé. **saumirôu**, saumirât, asnon. **saumatié**, asnier.  
**sautoguirâudo**, espece de saute-reau.  
**saylà**, retrousser autour, couvrir.

## S C

**Scariot**, inhumain, barbare.  
**scalfura**, cherchez. **Fscalfura**.  
**scouzentou**, cherchez, escoyre.

## S E

se, si : le sein.

## S E

sec, sec : crac, diable, exclama-tion.  
**secout**, secouer, ébranler.  
**secoutre**, jeter, lancer, elanc et jeter à terre, plaquer, appiquer des coups.  
**sedas**, sas, tamis.  
**sedou**, laqs.  
**segâ**, seier. **se go'mbounils**, co-teau de sage femme.  
**semal**, bouillet, tinete, cuneau.  
**semenâ**, scmer. birà del ses menat, tuer.  
**sen** sens. de boun sen, tout de bon, à certes, sans feinte, à bons escent.  
**sêncio**, science.  
**sent**, petit sein ; conseil de femmes.  
**senil**, serin, oyseau.  
**sertido**, abe sertido de qui-còm, auoir le vent de quelque chose.  
**scoudâ**, souder.  
**scoudado**, gages d'un valet, satatre.  
**sepadél**, laqs.  
**serbâ**, garder, ne se gâter point.  
**serbicâl**, garde, ayde à malade.  
**serbiturc**, pour seruiteur, par raillerie.  
**serêno**, frêne : serein.  
**sernalho**, le sordeau.  
**Sérne**, passer, passer par le tamis, tamiser.  
**sérd**, coleuvre, serpent.  
**sérs**, vent d'occident contraire à loutan.  
**ses**, sense, sans.  
**set'no**, appuye-pot.

## S I

si, mauvaise qualité. Cadun à I

## S I

soun si , chacun à son "defaut,  
son vice.  
siâu , paisible ; doucement , sans  
bruit. Esta siâu, se taire , de-  
meurer coy. tout siau , tout  
siauet,tout belement.  
sibadô, auoine.  
si cap, soun si cap; de sa teste.  
siéte, assiete.  
sil,silho,cil,soureil.  
sisclâ,criailler , crier avec éclat.  
siscladis , criaillerie , coquette-  
rie.  
sisclet,loquet,cliquet:cry.  
siu,sien.

## S O

so, ço, te.  
sôbros, restes,reliefs;excés.sou-  
brâ,rester,regorger. soubrât,  
ayse,riche.  
sôgre, beau-pere. sôgro , belle-  
mere.  
sol,sol,aire ; terre. alounga-  
pel sol , étendre sur la terre.  
soulado , étendue de la gerbe  
dans une aire.  
sôlbre,tremper, mouiller. soul-  
but, trempe.  
solo,sole,poisson : semelle de sou-  
lier ou de bas.  
son, someil.  
sor,seur. sourretos : seurs; ju-  
meles. sourrastro,demy seur.  
soubarbado,coup sous le menton.  
sôuc,bucine, grosse piece de bois.  
sôuco,souquito, sep de vigne.  
souquêt,billet,potreau.  
soucianço, soucy.  
soufle, souple, agile, dispos.  
soufrayto, manque. me fa pla-  
soufrayto, je le trouve bien à

## S I

dire. nou n' passaras pas  
soufraito , tu n'en auras pas  
manque , tu n'en chomeras  
point.  
soulà,carreler, semeler.  
souléto,seule:semele.  
soulfinâ, flairer comme un chien.  
soulomenços,seulement.  
soun,ils sont , elles sont ; je suis.  
sounquê,sôuncos,si ce n'est, si  
nonque,n'estoit que.  
soupetos,la soupe: des ricochets.  
manjà sôupos sul' cap , être  
plus haut de toute la teste.  
sourrà , bailler , desserrer des  
coups.  
souspiral,ehantoir , ventouse de  
muy.  
sôustre,litiere de chevaux;étrain  
souyssida,soliciter, presser, exci-  
ter.  
stroupa,cherchez estroupâ.

## S V

subéc,espece d'apoplexie.  
subrecél, ciel de lit  
subrepès, comble,bonne mesure,  
charbonee : surcroit.  
subrounda, regorger , nager par  
dessus  
subròs,fardeau,pois,charge.  
sul' , sur le.  
sup,louche,qui a la veine courte.  
supél, une bute , un lieu un peu  
élevé.  
supela,choper , broncher. supe-  
lado,bronchement.  
sûriñ,laine crue,non apprestee.  
sus,sur ; su's, sur les. sus acô :  
là dessus,sur ces entrefaites.  
suzôu, sœur.

## T A

## T A

**T**Atata , son du marteau quand on frape à la porte rudement.

Tabar, taon , mouschard , frelon . Tabazà, noircir , salir , maschurer , barbouiller . Tabasat , taché , saly , flettry .

Tabè , tabés , aussi .

Tabi , terme de bœvier , dont il se servent pour faire marcher les beufs . Tabi - cailhòl , se prend pour un beuf .

Tacheto , fiche .

Tafurél , cherchez afizoulàt .

Tahüt , biere , cercueit .

Tais , taiffon , blereau .

Tal , tel ; tranchant d'epice . A bél Tal , sans choix .

Talèn , faim , appetit .

Tailh , voyez tal .

Tailhado , taillis .

Talhadou , volet .

Taiłans , ciseaux , forces .

Talibournas , nigaud , étourdy .

Tálos , es pla talos , c'est dom mage , c'est grande perte .

Talòs , trouſſeau de cleſt : un ſot .

Talùs , oyſeau , approchant à la chauue soury . Fa toucal' talus , faire perdre tens , fe gauſſer de quelqu'un , le repaſſire de fauſſes esperances .

Talpùn , dés , aussi toſt que .

Tanc de nouze , brou , écaille de noix .

Tancà , fermer , boucher ; en fermer . Tancadòu , bouchon .

Fa la Tantáro , cherchez pellé-

## T A

Tap , tertre .

Tapáuc , non plus ; aussi .

Tapéros , capres .

Taquan , traſtre . Tacan de pas coupejarret .

Tápo , c'est aſſez , il n'en faut pas attendre d'avantage .

Tardiuał , legume qui vient en l'arriere ſaison .

Taráragno , araigne .

Targo , minois , demarche . Se tar ga , ſe quarrer .

Táro , tache , vice , defaut .

Tarrabuſteja , tabuſter , faire du bruit en cherchant quelque chose .

Tarraignà , harceler . ſe tarra nha , ſentre harceler .

Tarraillòu , pionnier , gaſta dour , piocheur .

Tarrangouládo , hatelee , trainee . de quelque chose .

Tarridà , quereler , agacer , harceler .

Tartúgo , tortue .

Tastobi , gourmet .

Tastuque : à , tatonner , manier .

Tatarot , fosſette , fosſe .

Tatinàs , badin , badaut , ſot niais .

Taulic , établier , etail .

## T E

Té , tien . vn gran teté , voyez cancàn .

Teco , tache . Tecá , ſalir , tacher .

Teco , gouſſe , écoſſe .

Téſſe , un gros animal , un buſte .

Templego , jointure de la jambe .

Per tempourſu , au tens propre au point qu'il faut .

Tenéco , ſe prend quasii pour tout ce qui pendille , comme pour

## T E

la ropie qui pend au bout du  
 nez, pour une chandelle de glace,  
 & pour une creste de coq d'inde.  
 Fa tengan & tengan, ne bailler  
 point sans tenir.  
 Tentat, se dit pour attentat.  
 Tenilho, moute, petite coquille.  
 Térro de l'âule, c'est un juron.  
 un terro de l'âule, un fan-  
 farron, qui se fert de tel juron.  
 Tessou, cochon. Tessouna, co-  
 chonner.  
 Tést del' cap. tais, crane.  
 Tést d'oulo, testis, pieces d'un  
 vase de terre rompu.  
 Teugne, tenue, mince, menu:grèle  
 delié.  
 Teaule, tecule, tuile. Teulá-  
 do, toit. Tenle canal, tuile  
 creuse.  
 Teylseyre, tisserand.

## T I

Tifo tafo, le bruit que font les  
 mâchoires quand ont les remiuc  
 viste. La gorjo me fa tifo  
 tafo, s'enrage d'envie, ou je suis  
 gros de parler, de manger, &c.  
 Tibá, tendre, ajuster. Tibát,  
 tendu; ajusté.  
 Tilhá, estre tenant comme de la  
 glu. Tillént, gluant.  
 Le Tin, le teint; le son.  
 Tindá, tinter, resonner. Fa Tin-  
 dá, faire sonner.  
 Tindál, sonnerie. N'aurèn tres  
 tindáls, nous en parlerons, nous  
 en dirons trois mots ensemble.  
 Tindous, tindouls, chantier.  
 Tino, cuue.  
 Tinéto, cornet d'éritoire.  
 Tintéyno, caprice, fantaisie, hu-

## T I

meur, envie.  
 Le Tintansoyo gorjolis, c'est  
 comme qui diroit, le fils de la  
 poule blanche.  
 Tínto, ancre à écrire. Tintá,  
 teindre.  
 Tiquétos, cliquettes: etiquettes.  
 Tira, tirer: deduire, ou defalquer.  
 Tira l' capél, oster son cha-  
 peau. Fa tira, faire sonner, dé-  
 ployer.  
 Tiradis, qu'ontire souuent.  
 Tirou, cercelle, canard.  
 Tiu, tien, qui est à toy.

## T O

Toc, un Toc, une espece de folie.  
 Toc de campano, son. Toc  
 & toc, joignant.  
 Tocáze, asnier du moulin.  
 Tocossén, alarme, tocsein.  
 Tor, gel, gelee. Tourrà, gelor.  
 Tourrado, gel tourrât, gelé.  
 Torse, tordre.  
 Tortipé, boiteux.  
 Tostos, voyez chaucholos.  
 Touálho, nape.  
 Toucà, toucher, sonner. Tou-  
 cats men' un' autre, parlons  
 d'autre chose. Tout toucant.  
 epais, frequent, en grand nom-  
 bre, en foule.  
 Toudòs, un bout de batay.  
 Tougnás, tóni, touninas, un  
 badim, un nigaud.  
 Touillaut, un gros garçon.  
 Toulsa, un double tournois.  
 Toumbadúro, cheute.  
 Tounduféau, tondu, ras; écheut-  
 é.  
 Toupì, toupino, toupinet, petit  
 pot de terre, godet. Toupinat,

## T O

plein un pot de lait, vin, eau, &c.  
Tournâ, reuenir, retourner; se dit  
aussi des esprits qui rabatent.  
Tournobudéls, cunbelette.  
Tourrà, voyez tor.  
Tourroufle, pel' tourroufle,  
à l'abandon.  
se Tourroulha, se chaufer.  
Tourte à clocher, boiter.  
Tourtis, torchis, paroy de fange  
& de buches. Tourtissâ, batir  
de torchis: fagoter, mal accom-  
moder.  
Tourtissât, hourdé.  
Tourtouriéro, cable de char-  
rette.  
Tousquirâ, tondre, raire, gode-  
ronner. Tousquirât, tondu,  
propre, mignon, poupin.  
Toustou, toustounet, mignon,  
petit mignon, fanfan, poupon.  
Tousteuno, poupee:mignotte.  
Toutjoûn & amây, à jamais,  
eternellement, incessamment.  
Touts, tous; la toux. Toutis  
néau, tous couuers ou pleins  
de neige.

## T R

Trabâ, entraver.  
Trabatél, sollicau.  
Fa Trabatélos, bailler le coc  
en jambe.  
Traboul, deuidoir. Trabotilhâ,  
deuider, reduire le fit en éche-  
neau.  
Trabucâ, broncher, choper; tre-  
bucher. Trabucado, chope-  
ment.  
Trac, bruit, un coup de flèche.  
se Tracha, s'auifer, prêlerc garde.  
Traidourîci, trahison. Trayto-

## T R

mén, traistreusement.  
Tramettre: enuoyer, mander;  
renuoyer.  
A Trampoulados, à pas contex,  
comme un yvrogne ou un petit  
enfant qui ne peut marcher, ou  
se soustenir.  
Trandoula, balancer. Trandòl,  
balançoir.  
Trap, trapét, il se dit d'un hom-  
me de petite taille, quarré &  
ramassé.  
Traquet, petit poignard.  
Trâuc, trou, trauquet, petit  
trou. Traucâ, trouer, percer.  
Trauquilhât, tout percé, fendu,  
troué.  
s'en Traulâ, s'enfuir faire gile.  
Traipi, foulier aux pieds. Trau-  
piyre, foulleur de vendange.  
Trâyre, tirer.  
Trébâ, rabatre: se dit propre-  
ment des esprits & fantosmes  
qui rabatent en quelque lieu:  
se prend aussi pour frequenter,  
visiter souuent.  
Trebirâ, tournebouber, pelemeler,  
renuerfer sans dessus dessous.  
Treboulâ, troubler. Treboulât,  
trouble, affligé. Treboulet,  
trebouléti, ardent, vif, éveillé.  
Triboulaciù, tribulation,  
fascherie.  
Treginié, voiturier. Tregì, voi-  
ture: trac des chevaux.  
Tregitâ, se remuer, se demener.  
Tregitâyre, solatre, vif.  
Tréjo, truye, coche.  
Tremoulâ, trembler, trembloter.  
Tremouli, tremblement. té-  
ro-tremoul, tremblement de  
terre.

## T R

tremuda, transformer, conuertir, metamorphoser. se tremuda, se changer, deuenir tout autre.

trené, tresse.

trepa, danser, sauteller, trepigner.

trepe:a, danser: fouler en dansant.

trepi, voyez traupi.

trespourtat, transporté, passionné.

trestat, soupante ou appentis de maison.

trichot, fripon.

de triconiquos, homme de nant, de peu de consideration, chiche.

tridoula, tredoula, trembloter de froid.

trigoufsa, trainer. trigos, embarras.

triga, tarder.

trille, maigre, étrillé.

trinc, train.

trincá, trancher, couper, rompre, casser. trinco'mmellos, voyez ammello.

trinfla, triompher. trinflé, triomphe.

trio, élite, triage.

tripos, boudins; tripes. tri-pous, petits boudins.

tróquo de claus, troussau de clefs.

tres, grosse piece, lambeau. Del tres metis, tout égal, de la mesme piece, de mesme façon.

troumpo-bilén, hapelourde.

troumpil, sabot à jouer.

trouneyre, tonnerre.

truc, coup. trucá, fraper. pagá, truquet, payer contant.

## T R

trico-tauliés, faiseant, voleur, rien, vagabond.

se trufa, se moquer, se rire, se gausser. trufos, des trufes, gauſſerie rifee. trufandié, moqueur. tout trufo trufan, sans faire semblant de rien.

trum, obscur. trumaut, trumaudas, un homme noir, dangereux, ou de mauaise humeur. trumado, orage, tempête qui obscurcit le Ciel.

## T V

tucoûlèt, tuqué, petit tertre, bute.

tufégo, toux feinte.

tufo, toufe, c'etoit une vieille coiffure de femme couverte de poil.

tuma, casser, fraper de la corne.

tupél ou tuquel, tertre, coupeau

túro, gason. turras, mote de terre.

tusta, heurter, fraper à la porte.

tustassàl, tustassado, heurt, choq.

A tustos & bustos, ab bot & ab hac, en desordre, à l'étourdie.

tust-tust, c'est le son qu'on fait en frapant doucement à une porte.

tutét, guet, sentinelle. Fa tutét regarder par un trou, estre aux écoutes.

tuto, petite cauerne, repaire, giste, taniere.

## V C

V Chau, petite mesure ou poids, huitième d'un pega, ou d'une livre.

V F

Vfér, pour ifér, enfer.

Vferto, ofrande.

Vflâ, enfler. Vflât, enflé, boir.  
souffle.

Vfo, voyez nharro.

V G

Vgneyré, taneur, bauds oyeur,  
convoyeur.

V L

Vlhâl, dent œillere,

V N

Vntâ, oindre.

V S

Vſcla, bruler à demy. Vſclât,  
brûlé, hale, basané.

Vſsèn, absynthe.

Vtissés, outils, instrumens.

Y B

Y Broûnhô, yure. s'Ybros-  
gna, s'enypwer.

Y E

Yeu, yu, je, moy.

Y O

Yoou, œuf. d'Yous al burre,  
des œufs au miroir: à la brâso,  
à la coque: Bourrats, au ver-  
jus: Eissillats, pochez ou frites  
au beurre noir.

Y R

Yrago, yvraye.

Z I

Zigo-zâgo, le bruit qu'un  
coup fait allant & venant.

Zift & Zaft, frist & fraft.

Zouft, zest, il n'y a rien de pris.

F I N.



---

## *EXTRAIT DV P riuilege du Roy.*

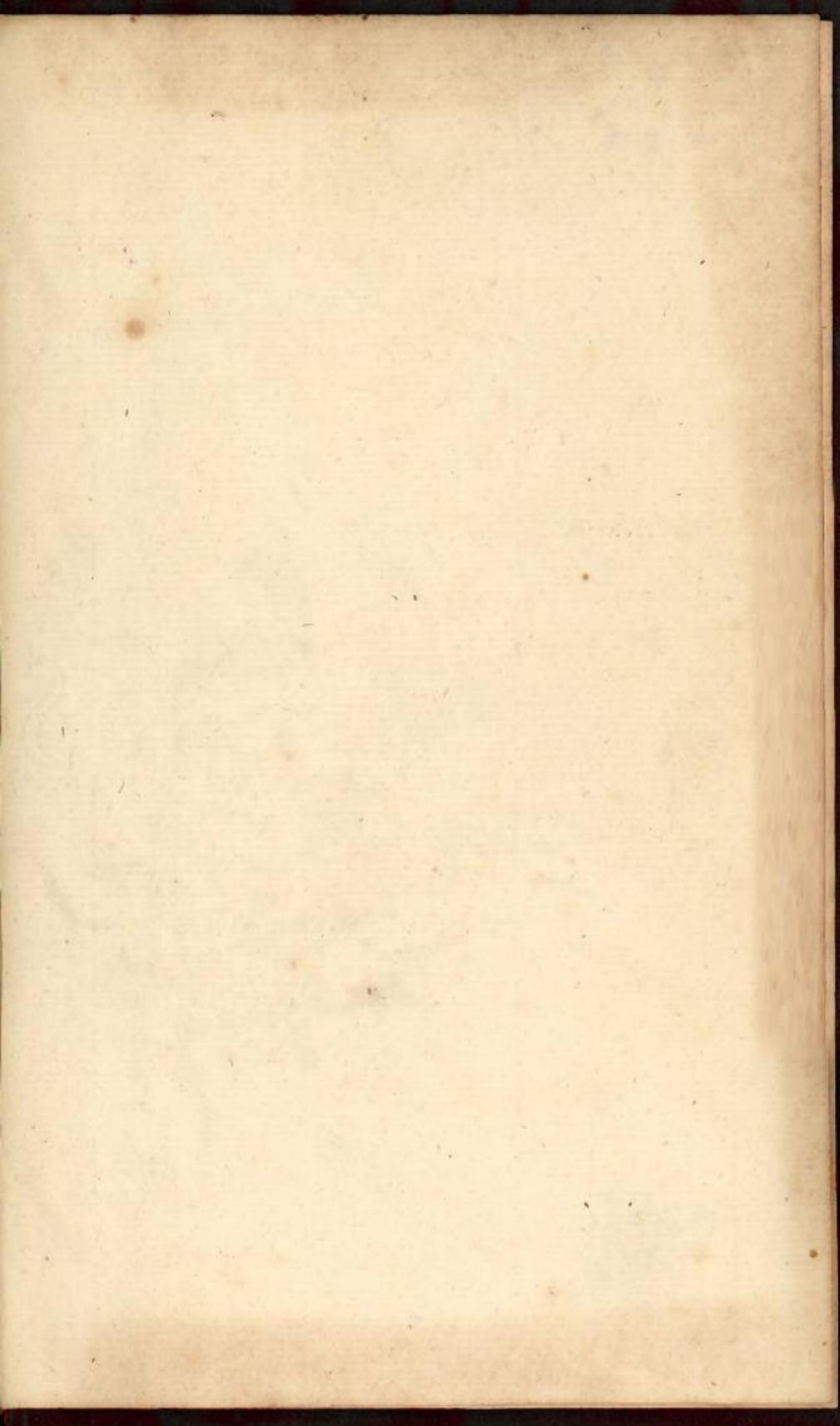
**P**A R gracie & priuilege du Roy , seillé du grand  
Seau de cire jaune , il est permis à Iean Boude  
Imprimeur ordinaire du Roy en Tolose , d'imprimer ou faire imprimer , en telle façon qu'il voudra ,  
vn Liure intitulé *Le Ramelet Moundi de tres Flouretos ;*  
*o las gentilessos de tres Boutados del' S<sup>r</sup>. Gondelin* Le tout  
*courounat d'vn noubel Dictionnari per intelligenco des mous*  
*plus escartats de la lengo Francesco ,* Et iceluy vendre  
& debiter tant de fois que bon luy semblera ,  
pendant le temps de dix années , à compter  
du iour & date de la fin de l'impression d'iceuy .  
Avec tres expreſſes inhibitions & deſſences à  
tous Imprimeurs , & Marchands Libraires , &  
tous autres du Royaume , d'imprimer ou faire im-  
primer ledit Liure en façon quelconque , ny l'ex-  
poser en vente , sans l'exprefſe permission dudit  
Boude , ou de ceux qui auront droit de luv , ſur peine  
de mille liures d'amende , & confiſcation de tous les  
exemplaires : & tout autrement comme il eſt porté  
par les Lettres dudit priuilege ; Données à Tolole le  
13. iour du mois de Iuin , l'an de grace 1637.

*Par le Conseil.*

Signé , DE S. LAGER.

Achcué d'imprimer le 4. Fevrier 1638.







*snuff*

*n.B.*

